



# الزبرج

«بَهَارِ سْتَان»

لعبه الرحمن الجسامي  
الفارسي

شرح و تعليق  
الدكتور احمد كمال الدين شاهي





الترسیع  
"بهارستان"





# الرشيد

“بهارستان”

لعبد الرحمن الجامي  
الفارسي

ترجمة وتعليق  
الدكتور أحمد كمال الدين حامي  
أستاذ الفارسية وآدابها  
جامعة الكويت



طبع وتصميم  
ذات المصلاسل  
للطباعة والنشر - الكويت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الوفاء



الوفاء كقيمة إسلامية

إلى قرائي الأعزاء ...

رَاجِيًّا أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ أَيَّامَهُمْ كُلَّهَا رَبِيعًا





مُعْتَدَمَةُ الْمُتَرْجِمِ

الدكتور أحمد كمال الدين حامي



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عزيزي القاري:

كان لزاماً عليّ حين شرعت في ترجمة «بهارستان» - أحد مؤلفات الحامي الثرية - أن أفاضل بين النسخ العديدة الخطيّة والمطبوعة، الموحودة بالمكتبات، فأطلعت في سبيل ذلك على عدة نسخ بيانها كالآتي:

١ - نسخة مخطوطة في مجلد، ترجع كتابتها إلى أواخر شهر جمادى الآخرة من سنة (١٠٣٥هـ - ١٦٢٦م)، وتقع في ١٠٩ ورقة، وتوجد بدار الكتب تحت رقم ٧ - م أدب فارسي.

٢ - نسخة خطيّة أخرى بنفس الدار تقع في ٦٣ ورقة، لا يرد فيها تاريخ يحدّد زمن كتابتها، وهي تحت رقم ٢٧ أدب فارسي.

٣ - نسخة خطيّة ثالثة، تَمّت كتابتها سنة (٩٥٠هـ - ١٥٤٣م)، وتقع في ٦٩ ورقة، تحت رقم ٤٢ أدب فارسي.

٤ - نسخة خطيّة رابعة بنفس الدار، كتبها من يدعي إبراهيم بن صالح بمدينة بلعراء، في رمضان سنة (١٠٥٥هـ - ١٦٤٥م)، وتقع ضمن مجموعة من الورقة الأولى حتى السابعة والثمانين، تحت رقم ٣٨ محاميع فارسي.

٥ - نسخة مطبوعة في فيا، طبع سنة (١٢٦١هـ / ١٨٤٥م - ١٢٦٢هـ / ١٨٤٦م)، ومعها ترجمة المانية لثلاثاوسارد.

٦ - نسخة مطبوعة في استانبول بالمطبعة العامرة، سنة (١٢٨٥هـ - ١٨٦٨م).

٧ - نسخة مطبوعة في بمباي في يونية سنة (١٣٤٣هـ - ١٩٢٥م)، بهايته المعاي الإنجليزية لبعض المفردات مرتبة وفق الروضات.

٨ - نسخة مطبوعة في طهران، ترجع إلى سنة (١٢١١هـ - ١٧٩٦م)، ومعها مقدمة بقلم السيد محمد طباطبائي.

وقد استبعدت النسخ المخطوطة لصعوبة الحصول عليها بصفة دائمة، وللاختلافات العديدة بين نسخها، ولرداءة بعضها أوراقاً وكتابة، واستقر رأيي بصفة نهائية على النسخة المطبوعة في طهران لحسن طبعها، وقرب زمن طبعها، واحتوائها على عمل الجامي كاملاً.

وكانت معي نسخة بمباي أثناء ترجمتي لنسخة طهران، فلم أجد كبير اختلاف في المضمون بين النسختين، اللهم إلا في بعض العبارات القليلة التي سقطت من إحدى النسختين ووجدت في الأخرى، أو في بعض المفردات التي لا تحقق تغيراً يذكر في المعنى، أو تخلل بالسياق. وقد أثبت هذه الاختلافات - في موضعها - بهامش ترجمتي.

وبهارستان الجامي تقليد «لگلستان السعدي» الذي ألّفه عام ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م وقدمه «لسعد بن أبي بكر بن سعد زنكي»، ولي نعمته. وقد نال گلستان شهرته وكثر تقليد الأدباء له لسهولة أسلوبه. وهو كتاب نثري مطعم بالشعر، يكشف عن صلة السعدي بالعربية وآدابها، تغلب عليه روح الفكاهة، ويرسم صورة للمثل الأعلى في كل طبقة من الطبقات. وقد تُرجم الكتاب إلى أكثر من لغة، ووُضعت له شروح بالعربية والتركية والهندية.

وقد جعله السعدي في مقدمة من خمسة أجزاء وأبواب ثمانية. وهو في الحملة كتاب أخلاقي تعليمي ترفيحي.

ويمتدح الجامي گلستان، ويعترف بتقليده له، ويذكر في مقدمته أنه كان عند كتابة بهارستان يتبرك بأنفاس السعدي.

وقد كتب الحامي كتابه لوحيدته «ضياء الدين» ليشحذ نفسه، كما أراد أن يحمل منه للأحياء مثلاً وحكمة، وللمن سيأتون للحياة هدية وعطية  
وقد أهدى الجامي كتابه للسلطان حسين بايقرا - سلطان الوقت - وقسمه بدوره إلى ثمانية أقسام، أطلق على كل قسم منها اسم «روضة».  
وتسير الروضات وفق ما يلي:

### الروضة الأولى:

يرد بها الكثير من كلمات كبار الصوفية، ويصل عدد الشخصيات فيها إلى ٢١ شخصية. وقد انتقى الحامي تلك الكلمات بعناية، وكأنه يعبر بها عن أحاسيسه هو، وأخذ يؤكد بها بآيات شعرية من إنشائه تركّز معناها وترزّه، وتدلل على قدرته الفائقة على الطم في عدة ضروب شعرية كالقطعة والرباعي والملمّع وغيرها<sup>(١)</sup>.

ويلاحظ في هذه الروضة أن الحامي يأتي بآيات من الشعر العربي، ثم يترجمها إلى شعر فارسي فيأتي غاية في الحودة شاملاً للمعنى بلا إخلال، مما يدل على معاشته لفنون العرب وآدابهم، وإتقانه التام للغة العربية، ومهارته ك مترجم.

وقد حثّ الجامي قراءه في روضته هذه على ترك البكر، والتوجّه إلى الحبّ للحُب، وطالبهم بالإعراض عن الدنيا والتقرّب إلى الله، وتقديس الصداقة، ومداومة الذكر، ومحاربة الأغنياء، والتواضع، ونزذ الطمع، والرصا بالمقسوم، وترك العخر بالأنساب.

فالروضة الأولى إذاً لم تكن تأريخاً لشخصيات صوفية أو تعريفاً لها،

---

(١) قمت بترجمة الأشعار الفارسية (التي أنشأها الحامي في كل روضة من الرباض الثمانية) إلى اللغة العربية شراً، وكنت ترحمني الشرة لكل بيت في سطرين (في الغالب) وللتعريف بين الشعر والنثر وضعت العلامة (●) أمام كل بيت فارسي قمت بترجمة إلى شر عربي أما الشعر العربي فكتته على طريقة كتابة الأشعار العربية دون وضع أي علامة مميزة

وإنما كانت استغلالاً لكلمات كبار الشخصيات الصوفية في مجال نفع الناس كافة.

وقد قمت بالتعريف بهذه الشخصيات والتاريخ لها - وعددها تسع وعشرون - وذلك في فصل مستقل بعد انتهائي من الترجمة . . تحت عنوان: (شخصيات بهارستان)، ولم أترك اصطلاحاً صوفياً في هذه الروضة - وما تلاها من روضات - إلا وذكرت معناه ومدلوله والأقوال التي دارت حوله . وقد رتبت الشخصيات وفق أولوية ورودها عند الحامي في الروضة .

### الروضة الثانية:

يرد بها الكثير من الحكم والأقوال المأثورة التي نطق بها بعض العظماء . ويعمد فيها الجامي إلى الوعظ بصورة لا تكلف فيها، مستفيداً من كثرة قراءته لكتب الفرس والعرب . . الحافلة بالحكم والأمثال . فهو ينبّه إلى الاهتمام بالمخبر دون المظهر في قوله:

الجسد قراب والروح سيف ، والسيف يعمل لا القراب .

ويُظهر رأيه في الكريم والبخيل عندما يقول:

كل ما يصل إلى يد الكريم يثره بأكمله تحت أقدام أصدقائه . .  
وكل ما يجمعه الوضيع البخيل يبقى بعد موته في أيدي أعدائه .

ويُحذّر من مجارة السفلة في مزاحهم إذا ما قال:

فلا تهزل مع السفلة وتمرح معهم ، وإلا ذهبت عظمتك وزالت هيبتك .

ويقتبس مضمون القول الشائع: (الذكر للإنسان عمر ثان)، فيقول:

صفحة الدهر دفتر عمر كل شخص، هذا ما قاله عاقل بعد طول تدبّر وإعمال فكر .

والسعيد من يسجل في هذا الدفتر - الخالي من الكلام - كلمات طيبة وأعمالاً طيبة .

ويظهر رأيه في المرأة بما لا يخرج عن ظاهر قول الرسول الكريم:

«النساء ناقصات عقل ودين».

وينصح بعدم الاغترار بالمال والسلطان، والبوح بالأسرار، قبل أن ينتقل إلى نصيح الملوك ومطالبتهم بالعدل، وتوصية الرعية بإتقان الأعمال وإطاعة الأوامر والأقوال.

وينقل الجامي بين العظات.. وينتهي إلى أن أقبح الأشياء ثلاثة: تسرع المَلِك، وحرص العالم، وبخل الغني. ويختتم الروضة بيئتين من الشعر يقرر فيهما القول المأثور: زُر عِياً تزدد حُباً. وهكذا يظهر بمظهر المعلم القدير الحريص على نفع قرائه، الحافظ للقرآن الكريم والكثير من الأحاديث النبوية والأمثال الشائعة، الكثير الاطلاع على آداب العرب والفرس، العليم بخفايا النفوس البشرية.

#### الروضة الثالثة:

خصصها الجامي للحديث عن الإنصاف، وبدأها بالحديث عن كسرى أنوشيروان باعتباره شخصاً اتصف بالعدل، وقرر أن العدل بلا دين أفضل لنظام العالم من ظلم ملك متدين، وأن الأحق من يسير على قاعدة الطمع، ويطبّق قانون الفطرة، وتصدر آدابه كلها عن طريق الصدق والصواب، فالعاقل من يعمل وفق قانون العقل وحده. والجامي عندما يسجل مبداء هذا يطالب - كما طالب السعدي - باتّباع آداب غير متعارف عليها.

وقد تطرّق الجامي في هذه الروضة إلى التحذير من مخالطة الملوك والاقتراب منهم والارتباط بهم، ونصح الملوك بتفقد أحوال رعاياهم، والتحاوُز عن هفوات المذنبين، وبذل المال للمحتاجين. ثم انتقل إلى العدالة في الصداقة، وأوضح أن الإنصاف يقتضي من المرء ألا يسبّ صديقه أو يذكره بسوء إذا ما سلك سبيل الهجران، وأن عليه أن يكتفي بمقاطعته، وأن يتوقّع الصلح ويستعدّ له.

وكان الجامي يرى أن المرء يستطيع أن يجرد العالمين من طمعهم

بلطف الكلام وحسن الخطاب . ويرى أن كرامة المَلِك تحتم عليه ألا يعمل  
- لكسب معاشه - ما يعملُه العامة كالبيع والشراء . وأن الحاكم يحب أن يعتمد  
إلى القوة لردع الوقحين المتهورين ، وإلى الرأفة - حتى مع المذنبين - إن علم  
فيهم خيراً ، ورأى في رأفته صلاحاً .

وقرب انتهاء الروضة ، ذكر الحامي قصّة امرأة ذكرت رأيها في الحجاج  
دون خوف ، وهي قصة لا تخرج عما جاء في (العقد الفريد) ، بل إن الجامي  
قد ترجمها عن هذا الكتاب دون تغيير أو تحريف ، وفي هذا إثبات كاف لكثرة  
اطّلاعه على آداب العرب ، وتمكّنه من صنعة الترجمة .

وفي النهاية نراه يجعل من السيرة الحسنة انّاً للحكيم ، يمكنه أن  
يستغني بها عن الزواج والإنجاب ، فليس ذكر المرء في ولده ، وإنما في  
السنن الطيبة والسيرة الحميدة .

#### الروضة الرابعة :

يمتدح فيها الحود والكرم ويشيد بالجواد الكريم الذي لا يبغي من وراء  
جوده عوضاً ، ولا يريد ممن يأخذ العطاء جزاءً ولا شكوراً .

وهو يروي - في سبيل تحقيق هدفه - عدداً من القصص الهادفة ، ويورد  
ذكراً لرجال اشتهروا بالجود والكرم . ويؤكد في تلك القصص - ضمن ما  
يؤكد - أن قيمة الرجل في عمله وأدبه وفصله لا في غناه وثرائه ، وأن المحسن  
لا يعدو أن يكون آلة لإعطاء الحسنة ، أما العاطي الحقيقي فهو الله سبحانه ،  
وأن البنة تُفقد الكرم قيمته .

والجامي يحوّل للأديب الحق في مدح المَلِك السخي . . إذا ما كان  
في حاجة إلى المال ويرى أنه من الواجب على المَلِك في هذه الحالة أن  
يكرمه ، ويغدق عليه من المال أضعاف ما يتوقّعه . ويدراستنا لشخصية الحامي  
نستطيع أن نؤكد أنه كان يعنى بمدح الملوك . . ذلك اللون من المديح الذي  
لا يتسم بالرياء ، ولا يتسرّب بالنفاق .



وهو يرى في التسامح والصفح من جانب القوي القادر بُعداً آخر..  
فالتسامح والصفح في ظلّ القدرة لون من الكرم والمروءة.

والروضة في مجموعها روضة هادئة، ذات أثر إيجابي فعال في نفس القارئ.

### الروضة الخامسة:

تدور حول العشق والمحبة، وتفضّل العشق العفيف على العشق الذي تحالطه الشهوة وتسيّر الرغبة. ويستند الجامي في بدايتها إلى حديث الرسول: «من عشق فعف فكمات، مات شهيداً» - وهو حديث ضعيف الإسناد - في إثبات شهادة العاشق العفّ الكتوم.

وهو في سبيل امتداح العشاق من الصوفيّة. يورد عدداً من الحكايات القصيرة تبرز عمق تضحية العشاق، ذاكراً بعض الأبيات القرآنية التي ينسبها عليها استشاداته.

وفي نهاية الروضة يشيد الجامي بأربعة أشياء، يرى فيها الراحة للمحبت والمحبوب بعد العذاب والعناء، وهي:

الوصل بعد الفراق، والوفاق بعد الشقاق، والصلح بعد الغياب، والصفح بعد العتاب.

### الروضة السادسة:

يتحدّث فيها الجامي عن الشعر والشعراء، ويبدوها بتعريف الشعر، ويدافع عنه دفاعاً مجيداً.

ويفسر الأيتين الكريمتين: ﴿بل هو شاعر﴾ و﴿وما علّمناه الشعر﴾ تفسيراً لصالح الشعر وأهله، ويتحدّث عن ضروب الشعر وتطوّرها.

ثم يتحدّث عن مشاهير الشعراء في إجمال، مع التمثيل لهم شيء من أشعارهم. وقد بلغ عدد من ذكرهم في هذه الروضة ٣٧ شاعراً.. معظمهم

سابق عليه أما من ذكرهم من معاصريه، فقد جاءت معلوماته حولهم مختصرة اختصاراً شديداً، يمكننا أن نعزوه إلى كراهيته لهم كشعراء مديح متملقين مرثيين، أو إلى تعصبه كصوفي سيّ نقشبدي يكره الرافضة. وقد حاولت راب هذا الصدع. فأرخت لشخصيات هذه الروضة من الشعراء بعد الانتهاء من الترجمة. وقد رتبت الشخصيات وفق أولوية ورودها عند الحامي في الروضة.

والحق أن الجامي في كلامه عن الشعر لم يبرز دور العناصر. العاطفة والفكرة والصورة واللغة والموسيقى - كل عنصر على حدة - في تكوين النصّ الفني الشعري، ولم يتحدث عن وجوب تكامل هذه العناصر داخل العمل الشعري الممتاز، وإنما أخذ يردد أقوال قدامى الحكماء ومحدثيهم، فيقول إن صدق المعاني وعدم صدقها لا يهم. المهم أن يحمل الشعر إلى خيال السامع معاني تستوجب إقباله على محتوى النص أو إعراضه عنه. ويقول إن الشعر كلام موزون مقفى، وأنه لا اعتبار في حقيقة ذلك للتخيل وعدم التخيل، والصدق وعدم الصدق. ويبدو من عدم تعقيبه على هذه الآراء أنه كان مقتنعاً بها.

كما أنه عندما ترجم لحياة الشعراء في هذه الروضة كان يفتقر إلى الحماس والعاطفة، وكان سطحي الأفكار، يعتمد على عبارات بعيدة عن التحليل، لا أثر فيها لاستخدام موازين دقيقة للحكم على الشخصية التي يترجم لها. ولم يعن أي عناية بسبر غور هذه الشخصيات أو التعبير عن الخواطر المتصلة بها، وكان يلجأ إلى التعميم على نحو يجعل الوصف عاماً لا يخص شخصاً معيناً. ولافتقار كلامه في هذا القسم إلى التحديد جاءت نتائجه مفتقرة إلى التحديد، وجاءت أحكامه مفتقرة إلى الموضوعية.

ونتيجة لدراستنا لحياة الجامي وانفعالاته النفسية، ودراستنا لهذه الروضة. . . يمكننا أن نؤكد أن الجامي لم يكن يكره الشعر والشعراء - كما يقول بعض الدارسين - كراهية مطلقة، وإنما كان يذم الشعر والشعراء

- أحياناً - لضيقه بتصرفات المادحين المتزلفين، أو لكراهيته لهذا اللون من الشعر الحافل، بالذلة والتملق. ولعلنا نذكر أنه كان يعطي للأديب الحق في مدح الملك السخي - كما جاء في الروضة الرابعة - شرط أن يتعد عن الترف الممقوت. كما أننا بالعودة إلى بداية الروضة السادسة (هذه) نجد مدحاً في الشعر والشعراء بصفة عامة. وهذا يؤكد ما ذهبنا إليه، ناهيك بأنه كان شاعراً ينظم بالفارسية والعربية.

وفي غمرة إظهار مشاعر الوفاء، بعمد الحامي في نهاية هذه الروضة إلى التحدث حديثاً طويلاً - نوعاً ما - عن صديقه ومريده الوزير وعليشير نواحي، ويمتدحه كما لم يمتدح أحداً من الشعراء.

#### الروضة السابعة:

يسرد فيها الحامي عدداً من القصص على لسان الحيوان ليقرر - عن هذا الطريق - كثيراً من المبادئ الأخلاقية والقيم الإنسانية. وقد وفق فيما قصده في معظم الأحيان. ومن المبادئ التي تزخر بها هذه الروضة:

- ١ - لا يتحقق الخلاص من الشر بغير الخلاص من الأشرار.
- ٢ - الكريم يأسره الكرم، واللئيم يعض البدن التي تحسن إليه.
- ٣ - القناعة مفتاح الراحة والسعادة، والحرص مجلبة للتعب والشقاء.
- ٤ - تُستخب صداقة العدو تجباً لعداوته، وتُكره معاداة الصديق خوفاً لضمامه للأعداء.
- ٥ - لا تتوقع الخير من السفلة.
- ٦ - لا تبد عجزك لعدوك طلباً لتواله.
- ٧ - المحوف مما هو خفي أبلغ من الخوف مما هو ظاهر جلّي.
- ٨ - إذا انفقت الطباع صحت الصداقة والألفة.
- ٩ - من يُرد العيش على رزق حلال فليتبجّب كثرة العيال.
- ١٠ - محاوره القوي تمنح الأمان، وتوحي بالاطمئنان.
- ١١ - يفعل الرجال ما يفعلون بقوة همهم لا بقوة أجسادهم.

١٢ - يوم المعركة . تكون الطمعة من الحربة ، والدعوى من الرجل .

١٣ - لا أحد يعرفك أفضل من نفسك .

١٤ - إعرف قدرك والزم حدك .

١٥ - الطمع والحسد أصل البؤس والألم

١٦ - إذا لم يفد الكلام المعسول في كسب خصمك ، فالجأ إلى ما يسوء .

١٧ - إدفع أدى الشرير بالحكمة لا بالتضرع والتذلل .

ونحن في بعض هذه المبادئ والقيم بروح الحكم والأمثال والأشعار العربية ، على نحو يجعلنا نقرر أن الجامي كان كثير القراءة في كتب العرب ، يستفيد منها أيما فائدة .

### الروضة الثامنة :

خصّصها الجامي للفكاهة وحشدها بالوان الدعابات ، وأجاز ذلك عقلاً وديناً . وبدأها بالدفاع عن ضرورة وجود المزاح في حياة الأدميين لإزالة الأحزان والأتراح ، وذكر ما أثر عن الرسول عليه السلام وعن علي كرم الله وجهه في هذا السبيل من أقوال . ويمكننا أن نستتج مما أورده من دعابات الرسول أنه قد أطلع على كتب السيرة وثقف بها .

والحامي في هذه الروضة يذكر مغزى كل فكاهة يأتي بها . . في عدد من الآيات يطمحها في نهاية الفكاهة ، ويحاول أن يخرج منها بعضة تفيد القارئ ، وتؤكد الهدف في ذهنه . . وقد وفق في ذلك .

وقل من النكات ما هو طريف أو يثير الضحك . وقد يكون في حكمنا هذا غيب للجامي ، إذ أن ظروف عصرنا تختلف عن ظروف عصره ، وروح شعبنا تختلف عن روح شعبه . وأنا أسلم معه بوجوب الترويح عن النفوس ، لكنني آخذ عليه انسياقه - وهو الصوفي المتدين - وراء مسلك معاصريه ، ولحوه مثلهم إلى طرق باب الأدب المكشوف ، وإيراده بعض النكات الخارحة عن حدود اللياقة . لقد قمت بترجمة هذه النكات مراعاة مي للأمانة

العلمية، ولكنني استعملت من الكلمات والعبارات ما يجعلها مقولة معقولة.  
وبعض الكتاب من أصل عربي، وأطلعنا على المصدر الذي أخذت  
منه يؤكد لنا أنها مترجمة عنه دون تحريف يذكر.

كما أن الجامي يورد حكاية منظومة تعتمد في مغزاها على رأي لفيقه  
كبير، وهذا يدل - إلى جوار الكثير مما أورده - على اطلاعه على كتب الفقه  
وفهمه في أمور الدين.



وانتهى الحامي من الروضة الثامنة، فأخذ يحدث قراءه تحت عنوان:  
«خاتمة الكتاب»، وأكد لهم أن ما كتبه كان متعة لعقله وترويحاً عن قلوبهم،  
وأنه ناطم كل ما ورد بالكتاب من أشعار، وامتدح نفسه كشاعر، ثم رجاهم أن  
يتجاوزوا عن أخطائه ولا يفشوا عيوبه. وأنهى كتابه بيتين من الشعر ذكر فيهما  
تاريخ التأليف، وهو عام (٨٩٢هـ - ١٤٨٧م).

وبعد.. فكتاب «بهارستان» كتاب متوسط الحجم، يتخلل نثره الشعر  
دون تكلف أو افتعال، إذ الغرض من إيراده توضيح المعنى الشرطي وتركيزه.  
أما السجع فقد التزمه الحامي ما أمكنه، فجاء متكلفاً إلى حد ما،  
ويمكن للقارئ أن يحس ذلك مع أول صفحات الكتاب.

وقد اتعد الجامي عن الإطناب الممل، والإقلال المخل، والتشبهات  
الخيالية، والمقارنات الشاذة، والنعوت، والألقاب الوصفية.. وكان أسلوبه  
في الحملة سهلاً بسيطاً غير معقد.

وقد استعمل أكثر من ضرب من ضروب الشعر. ودلّ - من خلال  
استعماله لفن المُلَمَّع - على براعته في الصياغة وإتقانه التام للغة العربية.  
كما أن كثرة استشهاده بالآيات والأحاديث، واقتناسه القصص والأقوال  
والحكم والطرائف عن الكتب العربية، يدلّ على كثرة اطلاعه على كتب  
العرب الأدبية وغير الأدبية.

والكتاب في جملة كتاب أخلاقي تعليمي ترفيهي فلسفي أدبي .  
وتتناسب روصاته الخمسة الأولى مع الساعة في طولها، أما السادسة والثامنة  
فإنهما تفوقان الجميع طولاً .

وإني لأرجو مخلصاً أن أكون قد وُفِّت في ترجمتي ودراستي، وأصفتُ  
لبنة متواضعة في صرح الدراسات الشرقية بصفة خاصة، والدراسات الإنسانية  
بصفة عامة .

«والله وليّ التوفيق»

أحمد كمال الدين حلمي

١٩٨٥/٦/١٥ م

تَقْرِيفُ بِالْمُؤَلِّفِ





## سيرة الجامي . . مؤلف بهارستان

الجامي : هو نور الدين عبد الرحمن بن نظام الدين أحمد بن شمس الدين محمد الدشتي . لُقّب بعماد الدين ، واشتهر بنور الدين ، وعرفه كتاب التراجم بـ «ملا جامي»<sup>(١)</sup> .

تخلّص في بداية حاله بدشتي نسبة إلى دشت ، مسقط رأس جده ، ثم غيّر تخلّصه إلى جامي نسبة إلى ولاية حام - حيث وُلِدَ - وإلى شيخ الإسلام أحمد الجامي المتوفى سنة (٥٣٦هـ - ١١٤١م) ، كما صرّح بنفسه<sup>(٢)</sup> . وُلِدَ في عام (٨١٧هـ - ١٤١٤م) في جو علمي ديني ؛ فالحدّ عالم شهير يتولّى أمر الفتوى والقضاء في جام ، وجدّته حفيدة الإمام الشيباني ، ووالده مفتي قصبة خرجرد ، يجيد العربيّة إجادته للفارسيّة ، وعلى يد والده تعلم اللغتين ، وأتقن مبادئ النحو والصرف ، قبل أن يصحبه إلى هراة ليدرس في نظاميتها على يد أفضل أساتذة عصره<sup>(٣)</sup> .

يضاف إلى ذلك أن أخاه محمداً كان عالماً صوفياً يجيد معرفة علوم الطاهر ، وله مهارة في علم الأدوار والحط والموسيقى ، أما ابن أخته شاعر يدعى هاتمي . صار له وزنه في بلاط الشاه إسماعيل الصفوي ، وصهر الجامي هو الكاشفي الواعظ العالم ، ومرشده الروحي وحدّ زوجته إمام ومرشد ، وأبوها حافظ عالم عارف ، وعمّها نادرة زمانه حفظاً وعلماً ورشداً<sup>(٤)</sup> .

وقد أنجب الجامي أربعة ذكور . . . عاش أحدهم إلى ما بعد وفاة

الحامي، ويدعى ضياء الدين يوسف، ويشتهر بذكائه ونبوغه.

لقد أثر هذا الجو في الجامي كثيراً، فنشأ متديناً عاشقاً للأدب محباً للعلم والمعرفة. كما أن ثراء والده وجاهه ورفعة منزلة سائر أفراد عائلته جعله زاهداً في المتع، عزيز النفس عازفاً عن المناصب.

وقد أهله سعيه وأوصلته كثرة أسفاره إلى الإحاطة بكثير من العلوم والفنون، مما جعل كتاباته تتميز بالتنوع والعمق والوضوح المعكري، ومنحه القدرة على الاستيعاب والنقاش.

ونظراً لتفوق الجامي على أقرانه في علوم الطاهر والباطن، وإحاطته النحو والصرف والمنطق، والحكمة الطبيعية والإشراقية والرياضية، والفقه والحديث والتفسير والقراءات والموسيقى... سجد به بشيد بقدراته، ويقر بأفضليته على الجميع. ورغم أن الإحاطة بتلك العلوم وإجادتها لا يتيسر لأحد بغير الاستماع والإطلاع والتلقين... فإنه يصرح بأنه لا أستاذ له سوى والده الذي علمه اللغة. وإذا بدا هذا التصريح غريباً، فإن الأغرب منه أن يعترف أساتذة عصره بتفوقه عليهم، ويرجعوا تبخره في العلوم الطاهرية إلى قدرات يملكها... خارجة عن قدرات البشر.

ويرسم الجامي صورة لتفوقه حين يقول إن من جلس منهم جلسة الطالب كانوا يقلّون عنه علماً، أو أنه كان يمكنه الاستغناء عن علمهم في أيام معدودات. ويؤكد أنه كان يملك من وجهات النظر ومن الآراء الصائبة ما تتضاءل أمامه وجهات نظرهم وآرائهم.

ويأتي هذا التصريح من الحامي في قوله:

«ما قرأت على أحد درساً على نحو يجعل له الغلبة عليّ... بل كنت غالباً على الجميع في الأبحاث، أو كان بعضهم مساوياً لي أحياناً، وليس لأحد حقوق الأستاذية في ذمتي، فأنا في الحقيقة تلميذ والذي الماجد، لأنني تعلّمت منه اللسان»<sup>(\*)</sup>.

ويرجع الأساتذة قدرته هذه على الاستغناء عنهم إلى امتلاكه لقوة ذهنية

خارقة، ويؤكدون أنه ملهم لا حاجة به لاستاذية أحد، وأنه إنما يحضر دروس بعض أكابر الوقت لكون بعض العلوم الرسمية متوقفة على السماع وموسطة بالاستماع. . . وإلا فإنه في غير حاجة إلى التلمذ.

وإذا رجعنا إلى كتاب السير لمعرفة رأيهم في هذه القضية، وحدناهم يكتفون بتأكيد نبوغه وعقريته العدة، ويشيدون بعظم اطلاعه.

أما الباحثون المحدثون فإن منهم من يردد قول كتاب السير، ومنهم من يرجع اعترافه إلى غروره وكبره. . . كالمستشرق ناسولير<sup>(٦)</sup>.

وبعد ثلاثين سنة من التبخر في علوم الظاهر. . . أصولها وفروعها، مال الجامي إلى العلوم المرتبطة بالتصوف، وصار مريداً لسعد الجلة والدين محمد الكاشغري، وتلقى الذكر عنه عن المولى نظام الدين خاموش عن خواجه علاء الدين العطار عن خواجه بهاء الدين المعروف بنقشبند.

وهكذا حصل الرياضيات ومجاهدات المقر والسلوك، ونال مقاماً عالياً في التصوف، وأجيز لاحتلال مسند الطريقة وصار مقصد طلاب المعاني.

وكان الحامي في طريق الدروشة تابعاً لشيخ الفرقة النقشندية في عصره: عبد الله أحرار. وقد أظهر لأساتذته الروحانيين ولاء منقطع النطير، وصار بفضل إخلاصه لهم أحد عظماء هذه الطائفة، ولقيت آثاره رواجاً بينهم.

وقد عمل الجامي بالتدريس فترة، فكان يدرس علوم الظاهر (العقلية والشرعية) في مدرسة شاهرخ ميرزا بهراة. وكان يدرس في رواق جامع هراة مبادئ الآداب والدين، ويحضر الأمراء التيموريون مجلسه للاستفادة<sup>(٧)</sup>.

ورغم فضائله الصورية والمعنوية ورغم كفاءته، نحده يرفض المشيخة ولا يقبل المريدين، إما لعدم ثقته في وجود المريد المحلص، أو رغبته في التفرغ لإنقاذ المسلمين من شر الظلمة المتجبرين. وقد اكتفى في هذا السبيل بهداية المرشدين إلى الطريق إما كتابة أو تلميحاً. وكانت الكتابة

وسيلته في الحديث عن آرائه ومعتقداته، وفي الترويج لفرقة النقشبندية... لهذا يُدخل النقشبندية آثاره في عداد الأدب الصوفي النقشبدي، ويعتبرونها من أهم وأقدس الآثار الصوفية.

وممن كان يعاملهم معاملة المريدين - إلى حد ما - السلطان حسين بايقرا والوزير مير عليشير نوائي والعالم الأديب العارف عبد الغفور اللاري.

ويؤثر عنه أنه لم يكن يقرأ إلا النافع من الكتب، ويفضل كتب الشرع والأدب ودواوين الشعر الصادرة عن بلغاء فصحاء على غيرها من الكتب، ولا يكفّ لحظة عن الاشتغال بعلوم الظاهر والباطن، أو يمضي أيام عطلة في فراغ وراحة بال.

وكان الجامي متديناً متمسكاً بأحكام الشرع، يرجع الحياة المعنوية على الحياة المادية، لذا لم يكن يتذلل طلباً لوظيفة أو يمتدح شخصاً بما ليس فيه. كما كان متواضعاً صريحاً خالص العقيدة لله، تشغله الأفكار والرياضات النفسية... لكنها لا تلهيه عن الضروري من شؤون الحياة.

كان يرجع عقيدة التصوف على مبادئ المتكلمين، ويرى أن عقائد الفلسفة لا وزن لها فهي لا تعادل مبادئ المتكلمين ولا تعاليم الصوفية، وما الفلاسفة إلا جماعة منحرفة عن صراط الشريعة المستقيم لا يجب أن يقتدى بها، إذ أن نور الحقيقة لا يوجد إلا في قانون الدين.

وكان يجلي تفاسير المفسرين ويناقشها، ويضع تفاسير من لدنه تستند على أسس عقلية وتدلل على دراية وفهم... مستهدفاً خدمة العلم والمسلمين.

ويرى أتباعه أنه كان يكثر من الحج ويؤدي الشعائر دون شعور منه، وأنه كان يمتدح ساكني الأماكن المقدسة من سنة وشيعة لكي يخفي مذهبه، وليؤكد كراهيته للتعصب.

وكان الجامي يتغنى بالفضيلة، ويحذر الرياء والنفاق، ويذم الخمر

وشاربيها، والمخدرات ومتعاطيها<sup>(٨)</sup>، وكان يتغنى بالخمير.. لكنه كان يعني  
الخمير الإلهية.

وكان يرى ألا يقتصر الإحسان على الأخيار دون الأشرار، وينفق ابتغاء  
وجه الله في سخاء، ويرى أن حب الإنسان لأخيه هو الوفاء، وأن المحبة  
الذاتية أسمى أنواع الحب.

ويحث على الإخلاص في العمل، والاعتراف بالحميل، ويفخر  
بالقناعة وعزة النفس، ويجيز المزاح والمداعمة البريئة، ويتخذ من الفكاهات  
.. ككاتب.. فرصة للنقد ومهاجمة الأدعياء والتعاطف مع الأوفياء<sup>(٩)</sup>

وقد أثر التصوف في حياته بعمق.. فكان إلى جانب تسخير وقته  
لخدمة الصوفية والحديث عن كبار المتصوفة.. خاصة النقشبندية.. وشرح  
كلماتهم والدفاع عن مبادئهم ومهاجمة المنحرفين.. كان إلى جانب ذلك،  
يثبت أصول مبادئ العرفان وفق رؤيته، ويشرحها ويبسطها بعبارات خاصة  
تعبّر عن أحاسيسه وتعكس أفكاره.. فله أقواله في العشق والعاشق والمعشوق،  
وفي مراحل وصول العاشق بمعشوقه وفي أهل الوصول، وأهل السلوك  
والزهاد والفقراء، والخدّام، والعباد.. وله أقواله حول التوحيد ومراتبه، وحول  
الجبر والاختيار.. وله تعاريفه الخاصة لبعض المصطلحات الصوفية..  
كالولاية، والعناء، والقاء، والأصالة، والحزن والغم.

وله حديث طيب عميق الدلالة حول المحبة الذاتية والشباب،  
والشيخوخة، والذكر الخفي، وذكر الجهر، وكلمات أولياء الله.

وكان يتوجّه إلى التصوف بمعناه الأصلي والباطني لا بمعناه المجازي  
الذي لا يعدو تقليد الرسوم والآداب الطاهرية لطائفة المتصوفة، لذا نحده  
يعيب بشدة على من يقعون في الروايا ويرايطون بالصوامع وأماكن  
العبادة.. بينما تسيّرهم أهواؤهم.

ومما قاله حول هذا الأمر في منظومة وردت بالدفتر الأول من سلسلة  
الذهب:

• إحذر صوفية المدينة والديار، فكلهم جنباء يكلل هاماتهم العار.  
• لا همّ لهم سوى النوم وملء البطون، لا يشغلهم التفكير في الموت والمنون.

• في وحوه المعاش يفكّرون، وإلى كل مائدة وطعام يتجهون.  
• استبدلوا منازلهم بمكان أسموه الخانقاه أو التكيّة.  
• نثروا فيه أثم الأنبة، وبسطوا فيه القروش السندسية.  
• وأعدّ كلّ منهم الكانون وآلة الطهي والوعاء، وبات تراوده الآمال...  
• عياه على الباب... في انتظار من يأتي من القرية أو المدينة... من الرجال.

• ليحضر رطلين من اللحم أو ثلاثة، ويحضر مع اللحم دقيقاً.  
• ليملكه شيخ الزمان من الجلوس بين يديه، ويتحذه رفيقاً.  
• فيمخر على زملائه ويتناول، ويكيل لهم اللغو... ويلبس الحق بالاطل.  
• ليست هذه صوفية وحرية... بل هي مجرد قوادة وبلية.  
• والشيخ والصوفي بهذا وأكثر منه بوصمان... فاعفني من الكلام...  
• وليس للحقير الحق في أن تطلق عليه مثل هذه الأسماء، ويُدرج بين الأعلام<sup>(١٠)</sup>.

وكان يعمد إلى الإقلال من الكلام في التصوّف إلّا مع أهله، ويعتبر الإعراب عنه لعير ذائقه سترًا وتلبيسًا، والإظهار لغير واجده إحقاءً وتدليسًا، لكنه أكثر من الكتابة حوله.

ولانتسابه إلى فرقة النقشبندية السنيّة المعتدلة التي احتذبت كبار السلاطين وعظماء التيموريين، وانتشرت دعوتها في بخارى وسمرقند وخراسان والهند... كان دائم المدح للطريقة وأتباعها، دائم الدمّ لأعدائها، ومما قاله في حقها:

تمحو بصحتها عن قلب سالكها      هم الرياضات والحلوات والهمم  
لها سلاسل من نظم الأسود فهل      يحتال ثعلبة في حلّ نظمهم

إن ينسب القاصر الفهم القصور لها فحاش لله أن يجري بذاك فمي<sup>(١١)</sup>

وقد اختلف الباحثون والدارسون حول عقائد الجامي، فمنهم من عده صوفياً مخلصاً، ومنهم من عده ناصباً<sup>(١٢)</sup>، ومنهم من اعتبر تعاليمه من مقولات الكفر والزندقة، ومنهم من عده من خيرة علماء المسلمين وأسند إليه مرتبة الولاية.

وعن طريق أشعار الجامي وأقواله.. أثبت البعض تشييعه وأثبت آخرون سنيته، وأكد الكثيرون أن مبادئه في علوم الظاهر مبنية على أصول عقائد المتكلمين من الأشاعرة وفقهاء الشافعية. غير أن الجميع قد اتفقوا على أنه كان يسلك في علوم الباطن مسلك العارفين، ويقطع مراحل طريق التصوف وينخرط في سلك مريدي السلسلة النقشبندية في ما وراء النهر.

ولقد أمضى الجامي الجزء الأساسي من حياته في هراة حيث كانت تترجح عقائد شيعة خراسان والعراق بعقائد سنة أفغانستان وتركستان، ولهذا جمع في كتاباته بين إجلال الخلفاء الراشدين والصحابة وبين ذكر فضائل الأئمة الإثني عشر، ولم يجعل نفسه طرفاً في النزاع بين الشيعة والسنة، ولم يشارك في المشاجرات الدائرة بين المتكلمين والأشاعرة، وتخلص من عداوة غلاة الشيعة والرافضة بحسن منطقته وسلامة تفكيره.. فدلّل بذلك على صفاء باطنه ورجاحة عقله.

وكان الجامي يبني آراءه في مسألة الجبر والاختيار على عقائد الأشاعرة، ويرى أنه ما أصاب الإنسان من حسنة فمن الله، وما أصابه من سيئة فمن نفسه.

وإذا كان قد أثبت استيائه من العداة الناشب بين السنة والشيعة في محاولة لإخفاء موقفه منهما، وذلك في قوله مثلاً:

• يا ساقى الدهر أعطني كأس خمري..

فقد تقيأت لما بين السنة والشيعة من نزاع.

• يسألونني : ما مذهبك يا جامي؟

الحمد لله كثيراً، فما أنا بـكلب السنّة ولا حمار الشيعة<sup>(١٣)</sup>.

. فإن هذه المحاولة لم تفلح في إحقاق مطابقة أصول عقائده لمبادئ المتكلمين عامة، وأهل السنّة والجماعة خاصة. ولقد تنبّه العالم الشيعي القاصي الشوشتري إلى هذا فجوّز طعن الجامي ولعنه وذمّه، لأنه إلى حوار مدحه آل البيت والأئمة الإثني عشر.. قد كفر أنا طالب، وساوى بينه وبين أبي لهب.

والحق أن في كتاباته ما يرجّح هذا.. ففي «نفحات الأنس» نجده يحجم عن ذكر مشاهير مشايخ العرفان والتصوّف من الشيعة، ولا يحطّ سطرأ واحداً في شرح حالهم، بينما يسهب في الحديث حتى عن أتفه الشخصيات السنيّة، ممن وصفهم بأنهم كانوا فاقدِي الشعور، وعاب عليهم عدم مراعاتهم شروط الطهارة والنظافة وستر العورة، ونسب إليهم إهمال الفرائض والنوافل.

وفي مؤلفاته الأخرى يذكر اسم بعض صوفيّة الشيعة.. وقد يكتفي بالاسم أو يردفه بالتافه من الأخبار.. فيقول مثلاً حين يذكر آذري :

هو آذري أسمرائني، وفي أشعاره الكثير من المباهاة التي لا أساس لها.

وحين يحسّ بأن موقفه سوف يفسّر على أنه كاره لصوفيّة الشيعة.. يذكر من الأقوال ما يبدي اعتراضه على تصرفات المغالين منهم لأنها لا تساير تعاليم الدين.

وقد استند البعض في إثبات تشييعه إلى مدحه عظماء الشيعة.. لكنه على ما يبدو كان في هذا الأمر مجارياً لأهل السنّة الذين يكتنون لهؤلاء العظماء كلّ احترام، كما أنه كان يستخدم العبارتين: (رضي الله عنه) و(كرّم الله وجهه)، ولا يستخدم عبارة: (عليه السلام) كما يفعل الشيعة.

\*\*\*



وُلِدَ عبد الرحمن الحامي عام (٨١٧ هـ - ١٤١٤ م) - كما ذكرنا -  
وطال به العمر فشهد اندثار وقيام أكثر من دولة وأدرك ثلاث فترات دموية.

أولها: فترة نشبت بعد وفاة شاهرخ (٨٠٧ / ٨٥٠ هـ - ١٤٠٤ / ١٤٤٧ م)،  
وهو الحاكم الذي أكثر من الفتوحات، وأرسى قواعد ملكه على شريعة  
الإسلام<sup>(١٥)</sup>. والذي أدى موته إلى سقوط الدولة بسرعة كبيرة في يد  
القره قوينلو، ومن بعدها الأق قوينلو، ثم الأوزمكين فيما وراء النهر. قل  
أن يديها الشاه إسماعيل بصفة نهائية<sup>(١٦)</sup>، ولهذا يعتبر المؤرخون موته فاصلاً  
بين عهدين: عهد القوة وعهد الضعف.

ثانيها: فترة نشبت بعد وفاة أبي القاسم باير بن بايسنقر بن شاهرخ  
(٨٥٦ / ٨٦١ هـ - ١٤٥٢ / ١٤٥٧ م)<sup>(١٧)</sup>.

وثالثها: فترة نشبت بعد وفاة أبي سعيد (٨٧٣ / ٨٨٥ هـ -  
١٤٦٨ / ١٤٨٠ م)<sup>(١٨)</sup>.

وقد كانت إيران - في حياة الجامي - مقسمة بين دولتين:

- ١ - التيمورية في الشرق، وعاصمتها سمرقند
- ٢ - تراكمة القراقوينلو ومن بعدها الأق قوينلو في الغرب والجنوب. .  
وعاصمة كل منهما تبريز. وكان عدم الاستقرار هو السمة الغالبة آنذاك. .  
غير أن الأمان عمّ البلاد فترة أربعين سنة تقريباً عندما تسلّم السلطان  
الأديب<sup>(١٩)</sup> حسين بايقرا مقاليد الحكم عام (٨٧٥ هـ - ١٤٧٠ م). وقد  
استفاد الجامي من فترة الأمان هذه مدة خمس وعشرين سنة تقريباً، إلى  
أن وافته المنية، إذ وفّرت له المناخ المناسب لكثافة معظم أعماله النثرية  
والشعرية.

وساهم في ذلك أيضاً أن الاستقرار في النصف الغربي والجنوبي من  
إيران كان في هذه الفترة لا يقلّ عنه في القسم الشرقي. . نتيجة وجود  
حاكمين قويين هما: أوزون حسن وابنه يعقوب. كما كان الاستقرار أيضاً

يسود العراق وأذربيجان وفارس وما بين الهريس .

وحادث قريحة الجامي بأعمال أدبية رائعة فروى علة عشاقه ومريديه ، ولعت أنظار السلطان حسين فكرمه وبالف في احترامه ، وصار يقل شفاعة للوزراء والعظماء والدراويش في أي أمر من الأمور . وارتبط به بروابط معنوية ، وكان يهّمه أن يمنحه بركته قل الحرب وتوحيهاته عد الصلح . وفي كتابه : (مجالس العشاق) ، أفرد المجلس الخامس والخمسين لشرح حال الجامي ، وإيراد حكايات وأبيات حول عشقه ، وتسجيل عزلاته . . وقال في حقه :

«كان من لا يفي الحديث بوصف كلامه السامي مولانا عد الرحمن الجامي ، أوجد عصره في علوم الظاهر والباطن ، وقد ترك وراءه مصنفات كثيرة حادثة على صفحة الزمن ، وأجاد في كل ضروب الشعر من قصيدة وغزل ومثنوي ورباعي وقطعة ومعنى»<sup>(٢١)</sup> ، وآلف على طريقة الصوفية أمثال حضرة الشيخ محيي الدين بن عربي والشيخ صدر الدين القويوني»<sup>(٢٢)</sup> .

وقد بادله الجامي المدح والاحترام والحب ، وصدر العديد من كتبه باسمه . وقد توفي الجامي في عهد هذا السلطان ، فسر خلف جنازته من ينوب عنه من الأمراء لمرضه وأخذ يكيه وينهه بصوت مسموع .

والحق أنّ الجامي<sup>(٢٣)</sup> كان شديد الولاء للتموريين ، كارهاً لأعدائهم ، وثيق الصلة بوزرائهم خاصة الوزير العالم الأديب مير عليشير نوائي ، الذي يرجع إليه الفضل في رواج سوق الأدب والعلم في أواخر القرن التاسع الهجري ، وبرز الآثار الأدبية الكبيرة ومن بينها آثار الجامي ، ورعاية الفقهاء والصوفية<sup>(٢٤)</sup> ، والعناية بالنقاشين والموسيقين<sup>(٢٥)</sup> .

وكان ميرعليشير نوائي ينزل الحامي منزلة الصديق والشيخ ، ويسلك وادي التصوف تحت إرشاده ، وينتمي إلى طريفته النقشبندية ، ويبادله المديح ، ويقبل منه كتبه التي يصدرها باسمه .

وقد مات الحامي في حياته ، فخصص كتابه : (خمسة المتحيرين) في

وصف مراسم عزائه والتفني بمآثره. ورثاه بمنظومة تتألف من ٧٠ بيتاً<sup>(٢٤)</sup>.

كما كان الجامي على صلة وثيقة أيضاً ببار، يكثر من مديحه، وقد صدر أكثر من كتاب باسمه. وكان على صلة بخلفه السلطان أبي سعيد بن محمد بن ميرانشاه بن تيمور (٨٦١/٨٧٢هـ - ١٤٥٧/١٤٦٧م) . . . وكانت الصلة من القوة بحيث كان غياب الجامي عن المجلس السلطاني يتسبب في تكدير الجو وتعكير مزاج السلطان<sup>(٢٥)</sup>.

وكان للتيموريين بلاطهم في دهلي، وقد وصلت شهرة الحامي إلى تلك الديار فوجدت في مجموعة مراسلاته فقرات من خطابات كان يرسلها إلى جلال الدين غياث الملك المقيم بتلك الديار، وهو شخصية بارزة يلقب صاحبها بلقب «ملك تجار الهند».

ومن الدول التي عاصرها التيموريون، وساهمت في توجيه أحداثهم:

أ - دولة التركمانيس في العراق وأذربيجان. والثابت من رسائل الجامي وأشعاره أنه كان على علاقة وطيدة بأبرز حكامها، وبواحد من كبار وزرائها. وهو القاضي عيسى الساوجي. وكان من بين حكام هذه الدولة ووزرائها من ينظم الشعر ويتنوق المعارف ويؤلف الكتب.

ب - دولة السلاطين العثمانيين، وكان الجامي على علاقة بسلطانين كبيرين في هذه الدولة، هما: محمد خان (٨٥٥/٨٨٦هـ - ١٤٥١/١٤٨١م) وبإيزيد خان الثاني (٨٨٦/٩١٨هـ - ١٤٨١/١٥١٢م). بالإضافة إلى صلته بالعديد من الأئمة والقضاة في هذه الديار<sup>(٢٦)</sup>. والثابت أن أهل الروم كانوا يعتقدون في صحة حكمه على الأمور، ويستشيرونه ويأمنون برأيه<sup>(٢٧)</sup>. وعلى أي حال، فقد أثر هذا الحو - بكل أحداثه وشخصياته وما فيه من وسائل التشجيع - على إنتاج الجامي كما ونوعاً، وساعد على انتشار مؤلفاته، وعُدَّ الأسواق أمام آثاره.

وقد برع في اتخاذ موقف محايد من كل هذه الدول والأسر التي ارتبط بها، فلم يُبدِ تعصباً لإحداها دون الأخرى بل إنه قد سار في طريق التصوف

ليكتسب ثقة الحكام ممن يحلون الصوفية، وليسخرهم لخدمة الرعايا والرأفة بهم، إلى حاسب استعادته الشخصية منهم أديباً ومادياً ومعنوياً.

والدارس لهذه الفترة يتأكد له أن محيط الجامي كان يزحر بالأدباء، فـلاط محمد خان وحده - على سبيل المثال - كان يضم تسعة وثمانين أديباً. كما يتأكد له أن عدّة مراكز علمية وأدبية قد استحدثت، وأن بعض الآثار العلمية والأدبية التي تمّ تأليفها كانت تتميز بالحدودة، بينما حفل معظمها بما يعيب... من نقص في البيان، وقصور في العبارة عن أداء المعنى نتيجة سوء التعبير، واتّسام بالطول والعتور، وثقل في اللفظ، وضعف في الاصطلاحات والإضافات اللفظية، وإطناب في الكلام، وضعف في الإبداع، وقلة في الابتكار، وإفراط في إيجاد المضمون، وتكلف وكثرة صناعات مديعية يضيع معها صفاء الأسلوب وسلامته.

ويرى البعض أن تدني مستوى الشعر - في تلك الفترة - يرجع إلى كثرة الشعراء<sup>(٢٨)</sup>، غير أنني أرى أن السبب الأساسي في ذلك هو التكلف والاهتمام بالاستعارات، بالإضافة إلى عدم التخصص... فقد ظهر من بين من ينظمون الشعر من يمتنون حرفاً صغيرة، وظهر من بينهم الجنود والعلماء والقضاة والأطباء ورجال الدين والأمراء والوزراء والسلاطين.

وبالنسبة للشعر العربي، يمكننا أن نؤكد أنه قد فقد رونقه السابق، وقلّ من القصائد ما وجدناه في نفس المستوى الحيد الذي وجدنا عليه قصيدة شاه نعمت الله ولي على سبيل المثال<sup>(٢٩)</sup>. ولقد بات تركيز الشعر منصباً على الشعر الملّمع الذي تميّز بالركاكة والضعف وسوء العبارة في معظم الأحيان.

وقد دخلت الشعر الفارسي ألفاظ مغولية وجغتائية نتيجة الفتوحات، وجاءت فيه بعض المعاني والموضوعات الجديدة. لكنّها لم تكن من الكثرة بحيث تمنح الشاعر شخصية مستقلة. بل إن كمال أستاذية الشعراء كانت تتمثل في حسن تقليدهم لمشاهير الشعراء السابقين.

وفي هذه الفترة، كُتب الرواج للشعر المذهبي والأفكار العرفانية، وقلّت

المظلومات الحماسية، وزاد شعر المديح على نحو كان يُخفي شخصية الشعراء في معظم الأحيان<sup>(٣٠)</sup>.

وقد تبدى هذا كله في مؤلفات الحامي، وإن تميّز على معظم معاصريه برفضه التزلف والرياء.

وينظر النقاد إلى الحامي كواحد من أكبر شعراء الإسلام المتصوّفين الذين ظهوروا في القرن التاسع الهجري، ويقرّون بذوقه اللطيف وحسّ الفطري للجمال. وينسب البعض إليه تعزّله بالمنطور، وعشقه الوجه الجميل والشعر الجيد، مما جعله يلجأ إلى قريحته الوفّادة وحبّاله الحصص ليشت على الأوراق أياتاً خالدة تبقى مع الزمن، وتتميّز بخلوها من الدناسات. والحقّ أنه كانت تغلب على أحواله جذبات العشق والمحبة، فإذا ما تناول الحبّ بالوصف كتب عنه كأروع ما يكون الحبّ، وأفضل ما تكون الكتابة؛ إذ كان منشأ المحبة عنده يرجع إلى لمسات الفيض الروحاني لا إلى وسوسة الأهواء النفسية. والهدف منها لديه هو حصول آلام الهوى وتاريج الحوى، وليس التفكير في راحة القلب وسعادته مبتغاء من ورائها. فما طلب الراحة وتحصيلها من المحبوب إلّا من هوى النفس كما يقول.

ونتيجة لطبع الحامي الوفّاد وقريحته المتوفّة. صار رائداً في عالم الشعر، خاصّة في تلك الفترة التي كان يطوي فيها وادي السير والسلوك، ويتخذ فيها من صنعة الشعر ومن الشاعرية سائراً لأحواله وحجاباً لسرّ حاله. لقد كان يهرب آتداك إلى الشعر متخذاً صورة الشاعر إذا ما انفق له أن صاحب الخواص.

ونتيجة لذلك الطبع وتلك القريحة أيضاً تمكّن من إنتاج العديد من المؤلّفات المظلومة التي توضع في مصافّ أفضل آثار العشق والغرام، والتي يراها البعض من أفضل ما يُتوقّع من أشعار غنائية في اللغة الفارسية «ولا يملك الدارس إلّا أن يسلم برايتهم». خاصة عندما يقرأ مظلومته ليلي والمجنون ويوسف ووليخا... وهما نتاج عقله الثائر وحاطره المستحيب

للحamal، وميله إلى التصوف في شرح شبابه.

ولا شك أنه كان يعرف ربيع منزلته في دنيا العشق، مما جعله يردّد في مقدّمة مشوّيته: «يوسف وزليخاء أن أولى خطواته في الدنيا كانت هي طريق العشق، وأن القابلة قد قطعت سرّته بسيف العشق، ثم أرصعته أمّه العشق عنوة، ثم يقول ماسجياً نفسه:

• ما دمت يا جامي قد هرمت في العشق...

فكن خفيف الروح، وافق في العشق»<sup>(٣١)</sup>.

وتمتاز مؤلّفات الجامي المظلومة - إلى جانب روعتها - بالكثرة وتعدّد الأغراض، ومما وصلنا منها:

١ - ثلاثة دواوين غزليّة تعليميّة، عناوينها:

أ - فاتحة الشباب.

ب - واسطة العقد.

ج - خاتمة الحياة.

٢ - سبع مشنوبات، يطلق عليها (هفت أورنگ)، عناوينها:

أ - سلسلة الذهب.

ب - سلامان وأبسال.

ج - تحفة الأحرار.

د - سبحة الأبرار.

هـ - يوسف وزليخا.

و - ليلي والمجنون.

ز - خردنامه إسكندري.

٣ - ترجمة أربعين حديثاً نبوياً.

٤ - رسالة في المعنى.

٥ - رسالة في تجنيس الخط.

والى جانب هذه الآثار الشعرية الحاضرة، توجد آثار للحامي يحتلّط فيها الشعر بالشعر بطريقة موضوعية لا تكلف فيها، منها:

- ١- نقد النصوص في شرح نقش المصوص لمحيي الدين بن عربي الحامي الأندلسي، ويرجع تأليفه إلى عام (٨٦٣هـ - ١٤٥٩م).
- ٢- اللوائح، وهي رسالة في التصوّف يرد الشعر فيها مسجوعاً، وتدخّل الرباعيّات في تركيبها.
- ٣- أشعة اللمعات: شرح لكتاب (اللمعات) الذي وضعه ابن عربي في التصوّف.
- ٤- رسالة منشآت: تجمع الرسائل المتبادلة بين الحامي وعدد من كبار الشخصيات. ويدخّل في تركيبها قطعاً منظومة، ويستعمل فيها فنّ المعنى البلاغي.
- ٥- بهارستان: كتاب يبدو فيه التناسب في القسم المنظوم أكثر منه في القسم المنثور، تأتي فيه الأبيات الشعرية لتعميق المغزى وتجلية المعنى، وتحصّص فيه الروضة السادسة للحديث عن الشعر والشعراء.
- ٦- نبي نامه (رسالة النبي): في شرح البيت الأول من «المثنوي المولوي» لشاعر العرفان: جلال الدين الرومي:
- بشنوازي چون حکایت میکند وز جدائیها شکایت میکند<sup>(٣٢)</sup>
- ٧- رسالة في شرح الرباعيّات: رسالة في التوحيد ومعرفة ذات الحق، وشرح الجلوات المختلفة لجماله بطريقة صوفية. وفيها يشرح الجامي ٤٤ رباعية كان قد نظمها قبل وضع هذه الرسالة.
- ٨- لجة الأسرار: قصيدة في التصوّف.

وللحامي إلى جوار ما ذكرنا رسالات حول الشعر، من بينها:

- ١- الرسالة الوافية في علم القافية.
  - ٢- رسالة في العروض.
- ومن التواريخ التي ذكرها الجامي والتي تحدّد زمن تأليف منظوماته،

نستنتج أنه قد آلف أفضلها في أواخر عمره، وأنه لم ينظم في دور الشباب وأواسط العمر سوى غزلياته التي ضَمَنَها ديوانيه الأول والثاني، وأن معظم مؤلفاته كانت في عهد السلطان حسين بايقرا.

وقد رَتَّبَ الحامي ديوانه للمرة الثالثة في عام (٨٩٧هـ - ١٤٦٢م)، وأضاف إليه أبياتاً جديدة... وهذا يدل على أنه ظلَّ يؤلف إلى ما قبل وفاته بعام، ولم يكفَّ عن ذلك - كزعم البعض - ويكرِّس الفقرة الأخيرة من عمره للكتابة في علوم ما وراء الطبيعة، أو يقصر جهده على كتابة شروح وتفسير وتأويل على المذهب الصوفي... وبحجة أن نظم الشعر مطلب طائش لا يستحق اهتمام المتأمل في قوانين الحكمة المرتبطة بالطبيعة<sup>(٣٣)</sup>.

وكان الجامي يجمع إليه كل مميزات الشاعر الناجح: موهبة، وحساسية مفرطة، وعقلية ناضجة، وثقافة عميقة. وكان في قراراته يميل إلى الابتكار والتعقُّف في القول، ويملك طلاوة الأسلوب وحسن الأداء... مما جعل أصحاب اللسان الفارسي في إيران وتركستان والهند يسلِّمون له بالأستاذية في هذا الفن، ويلقبونه بخاتم الشعراء، مؤكِّدين أن آلات الشعر والشاعرية - التي كانت تعمل بأسلوب قدامى الأساتذة في خراسان وفارس والعراق - قد توقفت بموته، وأنه لم يعد هناك من بعده إدراك وفهم ومعالجة للشعر والشاعرية بنفس الأسلوب الذي كان يسير عليه هو ومن سبقوه من الأساتذة الذين عاشوا في الأماكن المذكورة.

ومن مادحي الجامي الأديب الفارسي علي أصغر حكمت الذي يقول: لم يطلع في أفق الأدب الفارسي نجم له ما لنجم الجامي من سطوع وبريق مذ كان القرن التاسع الهجري وحتى القرن الثالث عشر الهجري على الأقل<sup>(٣٤)</sup>.

ومنهم أيضاً المستشرق الإنجليزي براون الذي يقول: «وإذا لم يكن الجامي خاتم الشعراء فهو بالتأكيد من كبار أساتذة الشعر. وإذا كان هناك من بين الأساتذة من يضارعه أو يفوقه في بعض المواضع، فإنه لا يوجد من بين



أساتذة الكلام والمتحدثين بالفارسية من الشعراء والكتاب من بلغ درجة كماله من حيث تنوع الموضوعات التي طرقها، وابتكاراته في فنون شتى. ولم ينجح أحدهم بحاحه في تلك الحقول التي أخرى فيها تجاربه. على كثرتها<sup>(٣٥)</sup>.

وهناك من يعترضون على وصفه بخاتم الشعراء وآخر العظماء من شعراء الفرس القدامى، فهذا أحدهم يقول

«الحامي من أشعر شعراء فارس، بَرَّ أفصل الشعراء بالكثير من أحكامه الصائبة ويرى الكثير من نقاد الأدب الفارسي أنه كان آخر العظماء من مؤلفي الفرس القدامى، وأنه لم تعد هناك بعده مادة تضاف للأدب الفارسي.. وهذا القرار ليس صائباً ولا ثابتاً على طول الخط. ويدحضه انتعاش المنشآت والأدب الفارسية ونهضتها في منتصف القرن التاسع عشر الهجري.

وإذا لم يكن هناك خلاف أساسي حول أساليب المنشآت الأدبية وموضوعاتها، فهناك العدد الكبير من النثر والشعراء الذين تجمعوا في بلاط الفاتح علي شاه، وبلاط نصر الدين شاه.. من سلاله القاجاريين، في حوالي النصف الثاني من القرن ١٩م، ممن أكدوا التقاليد المرمية عند الفرس القدامى وساروا على نفس أصولها بأذلين في ذلك جل اهتمامهم.

ويستحق كل من (نشآت) بين ناظمي الغزل، و(قائي) بين منشئي القصيدة إلى مقارنة دقيقة. تعقد بينهما وبين أكبر زعماء الغزل والقصيدة.

فالقرار - بناءً على ذلك - ليس صحيحاً بصفة مطلقة، وليس فيه سوى القليل من الصدق. فهو صادق حين يؤكد أن الأدب الفارسي قد بلغ قمة الإتقان - في كل فروعه وألوانه - على يد الفردوس، ونظامي، والأنوري، والرومي، وسعدي، وحافظ، والجامي، وهو خاطيء تماماً حين يؤكد أن الأعمال الأدبية العظيمة التي خلفها الجامي ليست أعمالاً قيمة محترمة، أو أن

منبع الإلهام لأمزجة الفرس قد جفت بعد الحامي، وأن العقليّة الفارسية قد أجدبت» (٣٦).

ورأيي فيما يتعلق بهذا الأمر أن الجامي لا يمكن أن يكون آخر عظيم بين الشعراء ما دامت هناك حياة وما دام هناك عشاق للشعر. وإني لأرجو أن تتاح لي الفرصة لدراسة الأدب عامّة والشعر خاصّة في عهد القاجاريين. . . . لا يمكن من إعطاء رأي أدقّ فيما يتعلق بهذه النقطة. غير أنني أستنتج من تلك الخلافات وهذه الآراء المتباينة أن الجامي كان شاعراً عظيماً يستحق أن يثار حوله الجدل ويحتدم النقاش. كما أستشف منها أنه قلّ من بين الشعراء الإيرانيين من استطاع أن يحقق ما حققه من احترام وإجلال وثروة وجاه، أو أن يحظى بشهرة تعادل شهرته الواسعة. ولعل هذا ما جعل طباطبائي يقول: «الجامي هو عالم الشعراء، وشاعر العلماء، والعارف في كلتا الطبقتين» (٣٧).

وقد استفاد الجامي من إجادته اللغة العربيّة فنظم بها ونثر، ودّج قلمه المؤلفات التالية:

- ١ - الدرّة الفاخرة في تحقيق مذهب الصوفيّة والمتكلّمين والحكماء.
- ٢ - رسالة التوحيد.
- ٣ - رسالة في تحقيق مذهب الصوفيّة والمتكلّمين والحكماء والمتفدّمين، وتقرير قولهم في وجود الواجب لداته وحقائق أسمائه وصفاته.
- ٤ - شرح الجامي على نصوص الحكم لابن عربي.
- ٥ - شرح الجامي على كافية ابن الحاجب (الفوائد الضيائية).
- ٦ - شرح دعاء القنوت.
- ٧ - شرح الرسالة الوضعية لعضد الدين عبد الرحمن الإيجي.

وانعكست الأفكار والآداب العربيّة في قصائده الأخلاقيّة ومثنوياته السبع بوضوح، فكأنما ألبس الكثير من أعمال شعراء العرب كسوة اللغة الفارسية بأفضل لسان وأحلى بيان. ويمكن القول بأنه أعظم وأمهر كاتب - بعد سعدي

الشيرازي - نقل الآداب العربية إلى الفارسية .

ومن مؤلفاته الشعرية دات الأصل العربي :

١ - ترجمة الأربعين حديثاً النبوية .

٢ - مثنوي يوسف وزليخا .

٣ - قصة سلامان وأيسال .

٤ - مثنوي ليلي والمجنون (مقتبس عن ديوان قيس العامري وما فيه من حكايات وأشعار عن قيس مأخوذ عن كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصفهاني) .

٥ - هناك أكثر من موضع في مثنوي «إسكندر نامه» يدلّ على أن التاج العربي هو الأساس .

وهكذا اغترف الجامي من كنوز العربية لآلئه نشرها على بساط علومه، فأشعت في صفحات كتبه الحائلة . وأقدم على الترجمة من العربية إلى الفارسية، ونجح في أن يلبس أصل المعنى في ترجمته ثوباً آخر، وأن يترك الإيجاز - في الغالب - إلى الإطباب، وأن يضيف من لدنه ما يضيفي على الموضوع جلالاً وبهاءً .

وقد اتّسمت كتاباته بالتنوع والعمق . ويرجع أقدم مؤلفاته، ونعني به جلّية الحلل، إلى عام (٨٥٦هـ - ١٤٥٢م)، وهو في التاسعة والثلاثين من عمره . وقد ظلّ يؤلف إلى ما قبل وفاته بعام .

وقد اجتهد البعض في حصر هذه المؤلفات، فأوصلها سام ميرزا إلى ٤٥ مؤلفاً، وضع بها فهرساً<sup>(٣٨)</sup> . أما بسودي فإنه يؤكد أنها تسعة وتسعون بعدد أسماء الله الحسنى، ويقول «لقد صنّف الجامي تسعة وتسعين كتاباً، يتقبّلها أهل العلم والعرفان في إيران وتوران والهند ولا يمكن لأحد أن يعترض على ذلك»<sup>(٣٩)</sup> ونلاحظ أن بسودي لم يُعن بذكر أسماء هذه الكتب .

ويقول عبد الغفور اللاري أن عدد كتب الجامي ٤٧، ويورد أسماء ثلاثة كتب لا وجود لها في فهرست سام ميرزا، وهي: شرح أبي رزيق

عقلي، ورسالة في الواحد، والصرف الفارسي المنظوم والمنثور. ويرى البعض أنها توافق العدد الناتج عن لفظ (جامي) بحساب الجمل، وهو العدد ٤٥٤<sup>(١٠)</sup>.

ويصيف حكمت إلى فهرست سام ميرزا كتاباً رآه بنفسه، وهو: تحنيس اللغات أو نجنيس الخط. وأستطيع أن أضيف بدوري كتاباً رأيته - أثناء كتابتي حول الجامي حال دراستي للماجستير - وهو: الدرّة الفاخرة.

وفي نوفمبر سنة (١٣٨٤هـ - ١٩٦٤م) أصدرت دار الكتب المصرية فهرساً بمؤلفات الجامي، عنوانه: «نور الدين عبد الرحمن الجامي، فهرست مؤلفاته المخطوطة والمطبوعة التي تقتنيها الدار» ويشتمل هذا الفهرست على خمسة وأربعين كتاباً ورسالة، من بينها سبعة كتب بالعربية ويستفاد مما ورد بالفهرست أن بالدار أربع مخطوطات للجامي كتبت في حياته، وستاً وعشرين مخطوطة كتبت في القرن العاشر الهجري، وسبع مخطوطات كتبت في القرن الحادي عشر الهجري، ومثلها في القرن الثاني عشر الهجري، وثمان مخطوطات كتبت في القرن الثالث عشر الهجري.

ومن المخطوطات العربية خمس مخطوطات ترجع إلى القرن العاشر الهجري، وثلاث عشر مخطوطة ترجع إلى القرن الثالث عشر الهجري.

ومن بين هذه المؤلفات توجد مخطوطات ثمانية مزدانة بالصور الملونة، كما أن بالفهرست كتاباً لم ترد في الفهارس الأخرى<sup>(١١)</sup>.

ويمكننا أن نجمل آثار الجامي المنظومة والمنثورة في الفهرست التالي<sup>(١٢)</sup>:

١ - رسالة كبير در معما (حلية الحل).

٢ - الرسالة الصغيرة في المعنى.

٣ - رسالة متوسط در معنى.

٤ - رسالة منظومة أصغر در معنى.

- ٥ - رسالة في فن القافية.
- ٦ - نقد النصوص في شرح فصوص الحكم.
- ٧ - شواهد النبوة.
- ٨ - اللوائح.
- ٩ - أشعة اللمعات.
- ١٠ - اللوامع (في شرح الخمرية).
- ١١ - رسالة أركان الحج (مناسك الحج).
- ١٢ - جهل حديث (الأربعون حديثاً).
- ١٣ - تفسير الجامي.
- ١٤ - رسالة تجنيس خط (تجنيس اللغات).
- ١٥ - الدرة الفاخرة.
- ١٦ - رسالة منشآت (منشآت جامي).
- ١٧ - الفوائد الضيائية.
- ١٨ - رسالة في العروض.
- ١٩ - نقحات الأنس من حضرات القدس.
- ٢٠ - بهارستان.
- ٢١ - مشوي سلسلة الذهب (ثلاثة دقات).
- ٢٢ - مشوي سلامان وأسال.
- ٢٣ - تحفة الأحرار.
- ٢٤ - سبحة الأبرار.
- ٢٥ - يوسف وزليخا.
- ٢٦ - ليلي والمجنون.
- ٢٧ - خرد نامه إسكندري.
- ٢٨ - دواوين الجامي الشعرية (ثلاثة دواوين).
- ٢٩ - نبي نامه.
- ٣٠ - شرح بعض از (مفتاح الغيب منظوم ومثور).

- ٣١- رسالة شرح رباعيات.
- ٣٢- شرح حديث أبي فر العفيلي.
- ٣٣- سخنان خواجه هارسا.
- ٣٤- رسالة (مناقب شيخ الإسلام).
- ٣٥- رسالة في الوجود.
- ٣٦- رسالة في التوحيد.
- ٣٧- شرح دعاء القنوت.
- ٣٨- شرح الرسالة الوضعية (لعضد الدين عبد الرحمن الإيجي).
- ٣٩- اعتقاد نامه.
- ٤٠- رسالة قطية.
- ٤١- ساقى نامه.
- ٤٢- سرخاب ورستم.
- ٤٣- رسالة تحقيقات.
- ٤٤- رسالة در اصطلاحات صوفية.
- ٤٥- لجة الأسرار.
- ٤٦- شرح البيت:

زدر ياي شهادت چون نهنگ لا بر آرد سر      تيمم فرض گردد نوح را در روز طوفانش

وإذا كانت هذه أهم الكتب العربية والفارسية التي ثبت ثبوتاً قاطعاً أنها من تأليف الجامي، والتي يوحد معظمها بين أيدينا، أو اطلع عليها أناس يوثق بهم... فإن هناك عدداً آخر من الكتب يدلّ مضمونها على أنها للجامي رغم نشرها تحت أسماء أخرى كما أنّ من بين الناشرين من انتخب أجزاء من كتب الجامي، وقام بنشرها تحت أسماء وقع عليها اختياره.

ومن الكتب والرسائل التي يُعدّ مضمونها للجامي، والتي كتبها أشخاص غيره:

١- از سخنهاي مولانا جامي

- ٢ - المنشآت العربية والفارسية للجامي .
- ٣ - رباعيات جامي وغيره .
- ٤ - منظومة فارسية .
- ٥ - معميات جامي .
- ٦ - وزن الرباعي .
- ٧ - متحبات من أشعار فارسية .
- ٨ - ازگفتار مولانا جامي في شرح اصطلاحات الصوفية
- ٩ - أبيات وعبارات عربية وفارسية استعملها نور الدين الحامي في رسائله ومنشأته (١٣) .

وهناك من الكتب ما يُشك في صحّة نسبتها إلى الجامي ، أمثال :

- ١ - رسالة في التصوّف وأهله وتحقيق مذهبهم .
- ٢ - رسالة في السلسلة القشبنديّة : «رسالة نورية» .
- ٣ - رسالة نوربخش (١٤) .

ولأهمية أعمال الحامي قام العديد من الدارسين بكتابة حواش عليها ، خاصّة على كتابه العربي الشهير : «الفوائد الصيائية» . كما ترجم بعضها إلى العربية ؛ فترجم الدكتور محمد غنيمي هلال «ليلي والمجنون» ، وترجم تاج الدين بن زكريا «نفحات الأنس» . وترجم بعضها إلى التركية ، فقام بهشتي بترجمة «رسالة في فنّ المعنى» ، ولامعي بترجمة «شواهد النبوة» ، وشأت أفندي بترجمة عنوانها : «شرح دويست ملاجامي» ، وجعفر الطيار بترجمة «عروض الحامي» ، وأحمد بن محمد بترجمة عنوانها . «رسالة الصفائح في ترجمة اللوائح» . وهناك ترجمة لرسالة وحدة الوجود ، وأخرى لـ «سلسلة الذهب» . . . وإيترجمان مجهولان .

أما عن الشروح ، فإن هناك شرحاً بالتركية لهارستان ، وآخر لسحنة الأبرار . قام بهما الرريني . كما أن هناك في هذه اللغة شروحاً لكل من : شواهد الكافية ، وقصيدة حلاء الروح ، ونفحات الأس ، والعروض ، ولحّة

الأسرار، وجهل حديث، والفوائد الصيائية، وسلامان وأسال، ويوسف وزليخا وإذا تركنا العربية والتركية إلى الأوروبية وجدنا ترجمة إنجليزية لكتاب «لوايح» قام بها وينفيلد وميرزا محمد كازروني، وترجمة ألمانية لبهارستان قام بها شلشناوسارد، وأخرى إنجليزية قام بها خودارام. أما «سلامان وأسال» فقد ترجمها إلى الإنجليزية فيتزجيرالد، وإلى الفرنسية أوجست بريكتو Auguste Briceux.

وقد ترجم أ. روحرز «يوسف وزليخا» إلى الإنجليزية، وترجم براون أجزاء منه، وترجم هارتمان «ليلي والمجنون» إلى الإنجليزية<sup>(٤٥)</sup>.

وقد توفي الحامي عام (٨٩٨هـ - ١٤٩٢م)، عن عمر يناهز الثمانين، ودفن في مواجهة قبر مرشده الروحي سعد الدين الكاشغري، بمقبرة تخت مزار. . وكان قد أوصى بذلك.

وبعد وفاته بأقل من عشرين سنة أمر الشاه (الشيوعي) إسماعيل الصفوي بهدم قبره وانتهاك حرمة اسمه، والانتقاص من قيمة آثاره. . فكان أتباعه يزيلون نقطة الجيم من اسمه حينما وحدوه، ويغيرون من وضعها، فتقلب (جامي) إلى (خامي) أي خامل ونافه وقد تسببت هذه المعاملة في توقف آثاره عن الرواح في إيران مدة ثلاثة أو أربعة قرون<sup>(٤٦)</sup>.

وفي عام (١٣٢٩هـ - ١٩١١م) وبأمر من السلطان الأعظم حبيب الله خان بهادر، تمّ تعمير الروضة والحديقة وإصلاح الإيوانات والأراضي والشاك الرخامي والمسجد والحوض وغيرها. . والآن، يعتبر مزاره بهرة قلعة الحاجات وكعبة المزارات. ويعتقد الناس أن زيارته نهار السبت وليلته لها آثار خاصة. . وفي هذا يقول أحد الشعراء:

هرکه آید يوم شنبه در طواف مولوي هر طواف مولوي هفتاد حج اکرست

والمعنى: كل من يأتي يوم السبت ليطوف بمزار الجامي

يكون كل طواف له بمثابة سبعين حجة كرى<sup>(٤٧)</sup>.





## الهوامش

- (١) شذرات الذهب، ١٣٦٠، الموائد البهية في تراجم الحنفية، ١٣٨، الأنوار القدسية ١٥٢، البدر الطالع سمحاس من بعد القرن السابع، ج ١، ١٣٢٧، الحقائق الوردية، ١١٥١، جامع كرامات الأولياء، ج ٢، ٩١.
  - (٢) صرح بذلك في أبيات شعرية.
  - انظر تاريخ الأدب الفارسي (الترجمة العربية)، ١٨٢.
  - (٣) مجالس الفائض، ٢٣.
  - (٤) الأنوار القدسية، ١٥١، ١٥٢.
  - (٥) رشحات عين الحياة، ١٠٨.
  - (٦) مقدمة ناسوليز على صفحات الأنس، •.
  - (٧) مقدمة بهارستان للجامي، •.
  - (٨) الرشحات ١٢٢، ١٢٣.
  - (٩) يوجد كثير من الفكاهات في الفصل الثامن من بهارستان، كما يوجد الكثير منها في ساحة الأبرار، المقد ٣٢، وهناك ٣٠ طرفة. سجلها فخر الدين علي الكاشي في كتابه (لطائف اللطاف)، المؤلف عام ٩٣٩هـ، وذكر أنها للجامي.
  - (١٠) جامي، لعلني أصغر حكمت، ١٥٥ (نقلًا عن سلسلة الذهب - دفتر الأول).
  - (١١) النص الفارسي:
- أزدل سالک ره جاذبه صحبتشان      می برد وسوسه حلوت و فکر جله را  
 همه شیران جهان ست این سلسله اند      روه ار جله چان نگلداين سلسله را  
 قاصري گرريد اين طايعة را طمن فصور      حاش لله که بر آرم برمان اين گله را  
 (١٢) الناصية والواصف وأهل النصب الذين ينصبون لعلني كرم الله تعالى وجهه (أساس البلاغة، مادة نصب، ٩٦٠)

(١٣) النص الفارسي:

اي معجزة دهر سده جام ميم كامد ر مزاج سي وشيعي قيم  
گويد، كه حامياچه مذهب داري صد شكر كه سگ سي وحر شيخي ميم  
(١٤) عجائب المقدور في أخبار تيمور، ٢٢٦.

(١٥) تاريخ أدبي إيران - ار سعدي تاحامي، ٤٢٩.

(١٦) اقرأ الكثير حول هذه النقطة في المرجع السابق، صفحة ٤٢٠ وما بعدها.

Lane Pool, Mohammedan Dynasties, London, 1894 p 268

(١٧) هو أبو سعيد بن محمد بن ميرانشاه بن تيمور. عمريت في عهده ممالك التركستان  
وتوران وخراسان وراولپستان وسجستان ومازنداران. وقد لقي مصرعه عام ٨٧٢هـ بأمر  
من أورو حسن تركمان، محلّ محلّه ولداه: أحمد وسعيد، لكنهما قتلًا بدورهما.  
(روضة الجنّات في أوصاف مدينة هرات، تحت وقائع سنة ٨٧٠هـ).

(١٨) كان السلطان حسين بايقرا أديباً ذوّاقة مشجعاً للأدب والأدباء والعلماء، شاعراً  
بالفارسيّة والتركيّة، يتحلّص بحسيني.. وكان يرمي العلم ويكثر من إنشاء  
المدارس وقد بلغ عدد العلماء في عهده ١٢ ألف عالم، حصّصت لهم المناصب  
والألقاب.

وقد خلف لنا العديد من المؤلفات، وأهمها «محالّ العشاق» (تحفة سامي، ١١).

(١٩) للوقوف على تعريفات تلك الصروب، إرجع إلى: المرجع في قواعد اللغة  
الفارسيّة، ٥٦٩، ٥٧٤.

(٢٠) محالّ العشاق، المجلس الخامس والحميس

(٢١) جامي، ٢٩، ٣٠.

(٢٢) تذكرة الشعراء، ٤٩٤ - ٥٠٩.

(٢٣) بابر نامه، ١٠٨.

(٢٤) حبيب السيرة، ج ٣، مجلد ٣، ٣٣٤.

شعر فارسي در عهد شاهرح (آغار انحطاط در شعر فارسي)، ١٤

(٢٥) مقدّمة بهارستان للجامي، ٤.

(٢٦) منشآت فريدون بيك، ج ١، ٣٦١ وما بعدها (ترجمة القرّاني) ١١٨.

(٢٧) الشقائق النعمانية، ج ١، ٢٨٩.

(٢٨) تذكرة الشعراء، ١٥.

(٢٩) ديوان شاه نعمت الله ولي، ٣١٢.

(٣٠) انحطاط الشعر في عهد شاهرح، ٢٠١.

(٣١) كه جامي چون شدي در عاشقي پير سگ روجي كن ودر عاشقي مير

(مقدمة يوسف وزليخا للجامي).

- (٣٢) تعارف الإيرانيون على تسمية المشوي المولوي بالقرآن البهلوي والمشوي المذكور مطوم بأكمله على وزن الرمل المسدس المحذوف. أما ترجمة البيت فهي  
استمع للأي يحكي قصته يشتكي العرقه يدي لوعنه  
(٣٣) تذكرة الشعراء، ٤٨٣-٤٩٤. ولما كان دولتشاه قد فرغ من تأليف كتابه عام ٨٩٢هـ. أي قبل موت الحامي ست سنوات. فإننا لهذا نرى أن اعتماد الباحثين عليه في هذه النقطة اعتماد خاطيء كما أن رأيهم بناء على ما ذكرنا يعد رأياً خاطئاً.  
(٣٤) جامي، ١١١ والأدب هنا بمعناه الواسع يشمل الشعر  
(٣٥) تاريخ الأدب في إيران، ج ٣، ٥٩٧.

Iran: A. Khodaram, Behanstan of A. R. Jamy.

(٣٦)

Translated into English With the life of the author, Notes published by Homee, Bombay 1913 P. 1V (life of the author)

- (٣٧) مقدمة طباطبائي على بهارستان، صفحة ٨، باب مقام الجامي ومركه  
(٣٨) تحفة سامي، صحيفة بنجم، ٣، ٤.  
(٣٩) مرآة الخيال، ٧٤.  
(٤٠) جامي (بحساب الحمل) = ٣ + ١ + ٤٠ + ١٠ = ٥٤.  
(٤١) نور الدين عبد الرحمن الحامي - فهرست مؤلفاته المخطوطة والمطبوعة التي تفتيها دار الكتب ج. ع. م.  
(٤٢) تحدثت حول هذه المؤلفات بشيء من التفصيل في رسالتي للمباحثير. وعنوان الرسالة: «تعريف بعبد الرحمن الحامي وإنشائه». والرسالة ما زالت مخطوطة لم تشر بعد، وقد قدمتها لقسم اللغات الشرقية، بكلية الآداب، بجامعة عين شمس  
(٤٣) انظر رسالة الماجستير «تعريف بعبد الرحمن الحامي وإنشائه»، ٢٠٣، ٢٠٤، حيث ترد معلومات مفصلة حول كل مؤلف  
(٤٤) المرجع السابق، ٢٠٥. يرجع إليه لمعرفة بعض المعلومات حول كل مؤلف  
(٤٥) نفس المرجع، صفحة ٢٠٥-٢٠٧، حيث يرد ذكر للتواريخ وأماكن الطبع، وغير ذلك.

(٤٦) شذرات الذهب في أحوال من ذهب، ج ٧، ٣٦٠، ٣٦١ الشقائق النعمانية ج ١، ٣٨٩

(٤٧) جامي، ٢١٦، ٢٢٥ نقلاً عن رسالة مزارات هرات (سحة خطية) لمولانا عبد الله بن أبي سعيد الهروي، المؤلفة عام ١١٩٨هـ ونقلاً عن المعلومات والمشاهدات التي ذكرها عبد العليخان - رئيس مجلس هرة الأدبي بشأن مرار الحامي



## مُتَدَمَّةُ الْمُؤَلَّفِ



## مقدمة الجامي على كتابه بهارستان

- إذا طار طائر لأمرٍ ذي بال دون أن يستعين بقوة الحمد<sup>(١)</sup> ..
- سقط ريشه قبل أن يبلغ مقصده .. وسقط هو بحيث لا يستطيع النهوض.
- الف قصّة حمد وثناء على لسان طيور ربيع العشق<sup>(٢)</sup> والوفاء، التي تغرّد دوماً على منابر أغصان الفضل والإحسان<sup>(٣)</sup>، بأعذب الأصوات وأطيب الألحان، فتوصلها إلى سامع حاصري مجامع القدس، وناطري مناظر الأنس<sup>(٤)</sup>، على مرّ الشهور والأعوام ..
- للصانع الذي تُعدّ حديقة العالم ورقة من ناقة صمعه، ودرة من خلق أياديه
- للخالق الذي يشرّ طبّقاً مليئاً بالدرّ والجوهر على حامديه ومستبحيه .. حلّت عظمة جلاله، وعلت كلمة كماله.
- وآلاف من أهازيع المدح والاحترام، والتحية والسلام . من أفواه عنادل سنان الفضل والجود<sup>(٥)</sup>، مطربي حفل الشهود<sup>(٦)</sup>، ومنشدي محفل وجد الوجود<sup>(٧)</sup> ..
- على ورد روضة الإنبلاغ، الذي خلق ورد حديقة الوجود من عرق وجهه ونداه<sup>(٨)</sup> ..
- وليس للطيور على أوراق الخميعة إلاّ التباري في أوصاف جماله وبهاءه . وعلى أصحابه وآله، المقتبس من مشكاة علومه وأحواله .

أما بعد فلما كان ولدي العزيز «ضياء الدين يوسف» - عصمه الله مما يفضي به إلى التلّيف وما يدعوهُ إلى التأسّف - يشتغل - في فترة ما - بتعلّم مقدمات كلام العرب، وأدّحار قواعد فنون الأدب... ولأنه غير خافٍ على أحد أن الناشئة والصغار الذين لم يحابوها المتاعب، يستقرّ على قلوبهم حمل الوحشة، ويعلو أذهانهم غمار الدهشة، نتيجة تعلّم مصطلحات لم تأسسها طباعهم، ولا ألفتها أسماعهم.. فقد كنت أقرأ بين الحين والحين - طلباً لهدوء البال، وشحد نفس ضياء الدين - عدّة أسطر من كتاب «گلستان»<sup>(٩)</sup>.. الذي هو أثرٌ من آثار الأنفاس المباركة للشيخ الشهير والأستاذ الكبير: «مصلح الدين سعدي الشيرازي» رحمة الله عليه.

• ليست حديقة فيحاء فحسب، بل هي روضة من رياض الجنة، ترابها وأشواكها عبير الوجود وشذى الفطرة.

• أبوابها أبواب الجنة، وتفيض قصصها (عذوبة) كأنهار الكونثر<sup>(١٠)</sup>.

• طرائعها من وراء ستار، تثير غيرة الحور العين<sup>(١١)</sup> دوات الدلال..

• أشعارها جذابة، ومن ندى لطفها تجري من تحت أشجارها الأنهار.

فخطر ببالي - وأنا أقرأه - أن أنشئ عدّة أوراق على نهجه، أتبع فيها أسلوبه تبرّكاً بأنفاسه الشريفة، وتتبعاً لأشعاره اللطيفة. وأن أنجز عدّة أجزاء على نمطه لتكون للأحياء مثلاً وحكمة، وتكون للقادمين هدية وبعمّة. وحين تمّ لي ما قصدت، وتحققت الصورة التي أردت..

• قلت لعقلي: بماذا أريّن تلك العروس الجديدة وأحليها، حتى تزداد جمالاً وحُسنًا في عيون خاطبيها.. هي كل آن؟

• قال لي العقل: إجعل زيتنها وحليتها درر الثناء.. على الملك المظفر نصرة الدنيا معز الدولة، كهف الخافقين، ناشر الأمان.

• نجم برج الجلالة، وجوهر منجم الشرف، شمع المحفل، السلطان حسين حفيد تيمور خان<sup>(١٢)</sup>.



● إن السماء رغم مكانتها وإحاطتها بالكون، مفروض عليها أن تنظر إلى الملك نظرة رحمة وحنان.

● أعلم أن حاجات الحلق كلها ذئب في ذمة حوده، وأن جوده يستصغر ما فرض عليه، ويراه قليل الشأن.

أعز الله تعالى أنصاره، وصاعف اقتداره، وأدام أولاده الكرام تحت ظلال ملكه وسلطانه، وأنام كافة الأنام في كنف عدله وإحسانه

● فإن بك سعدي قد ختم كتابه قلبي باسم سعد بن زنكي<sup>(١٣)</sup>...

● فإن كتابي قد اشتهر بشخص... لا يزيد سعد بن زنكي عن أن يكون عبداً له.

● فمر على هذا الربيع لترى فيه الرياض... رياض البساتين...

● ولتدرك أنه بفضل ما في كل روضة من لطائف...

قد نبت الأزهار وانتشر عبير الرياحين.

وقد رأيت أن أقسم كتابي إلى ثمانى روضات، كل منها حبة فيحاء، نضرة خضراء، مشتملة على ألوان مختلفة من الشقائق، وأشدية متعدّدة من الرياحين، فلا يصيب شقائقها الذبول من وطأة أقدام ريح الحريف، ولا ينهك رياحينها قر الشتاء وسطوته، وقهره وعظيم مرووته.

● تنفت مروجّه في كل ناحية وتفتح لقله في كل صاحبة

● وقبل الندى شحمة أذن الورد،

وملا المطر البرعمة فكانها الكأس أترعت بالخمير.

● غزير الدمع من عين السواقي كثير الضحك من ثغر الأقاحي

● يشير النرجس<sup>(١٤)</sup> اشرب من خموري فإن العفو للزلات مساحي

● وإني ليخيفني أن يؤدي لطف الإشارة إلى إباحة الحرام للمصالحين

وإني لأرجو ممن يتزهون في هذه الرياض... خالية أذهانهم من شوك

شائبة التعريض، والمطالبة بالتبديل والتعويض . أرحو منهم حين يطأونها  
بقدم الاهتمام، وينظرون فيها بعين الاعتبار . أن يذكروا بالدعاء ذلك  
البستاني الذي لاقى الكثير من الصعاب والآلام في تربيتها، وبلغت روحه  
الغالية الحلقوم في تنميتها، وأن يفرحوه بالثناء .

• يحذر بكل سعيد يجلس تحت شجرة من هذه الأشجار الشائبة، أو يقطع  
ثمارها . . .

• أن يتخذ أداء الجميل مبداء، والكرم مسلكتاً، والدعاء سمة يستنها .

• وأن يقول: رباه . . . عبدك الجامي - الذي أنشأ هذه الروضة - دائم الصلة  
بك، لا يفرغ لنفسه .

• لا يملك إلا طريقك، لا يعني إلا وصلك، لا يذكر إلا اسمك، لا يرى إلا  
وجهك .



## الهوامش

- (١) اقتباساً من قول الرسول عليه السلام «كل أمر ذي بال لا يبدأ فيه بالحمد لله فهو أقطع» - رواه ابن ماجة والبيهقي عن أبي هريرة - والأقطع الناقص الذي لا يعتد به شرعاً، والحديث إسناده حسن، وفي رواية (بسم الله) بدلاً من (بالحمد لله) وإسناده حسن، وفي رواية بريادة (والصلاة على) وسندها ضعيف والمراد بالحمد لله مطلق ذكر الله: جمعاً بين الروايات، والمحكم يراد به الذب لا الوحوب (شرح الجامع الصغير، ج ٢، ٢١١).
- (٢) المشق: كناية عن مقام الولاية المطلقة العلوية، ويشق منه المعشوق وهو الله (عوارف المعارف ٣٥١).
- (٣) الإحسان أن تعبد الله كأنك تراه فإن لم تكن تراه فإنه يراك. والإحسان من أخلاق الصوفية ويعني عندهم بدل الجاه للإخوان والمسلمين كافة (عوارف المعارف ١٩٥، ١٩٦): (رابعة العلوية ٥٥) ..
- (٤) الأسى للصوفية في تعريفه أقوال كثيرة، منها: ارتفاع الحشمة مع وجود الهبة، إسقاط المحب إلى المحبوب، محادثة الأرواح مع المحبوب في محال القرب ومنه الأسى بطاعة الله وذكره وتلاوة كلامه وسائر أبواب القربات وهذا القدر من الأسى نعمة من الله، ولكنه ليس حال الأسى الذي يكون للمحبتين والأسى حال شريف يكون عند طهارة الباطن وكسبه بصدق الزهد وكمال التقوى وقطع الأسباب والعلائق ومحو الحواطر والهواجس (عوارف المعارف ٣٥٥ وما بعدها).
- (٥) الجود: السخاء عند القوم هو الرتبة الأولى، ثم الجود بعده ثم الإيثار فمن أعطى المحض وأبقى البعض فهو صاحب سخاء، ومن بدل الأكثر وأبقى لنفسه شيئاً فهو صاحب خود، والذي قاسى الضرر وأثر غيره فهو صاحب إيثار وقيل الجود إحابة الحاطر الأول. (الرسالة القشيرية ١٣٣ - ١٣٦)

(٦) الشهود: الحضور وقتاً نعت المراقبة ووقتاً بوصف المشاهدة. فما دام العبد موصوفاً بالشهود والرعاية فهو حاصر. فإذا فقد حال المشاهدة والمراقبة خرج عن دائرة الحضور فهو غائب (المعارف ٣٦٨، ٣٦٩).

(٧) الوجد: ما يصادف قلبك ويرد عليك بلا تعمّد وتكلف. والوجد: يأتي بعد الارتقاء عن الوجد.

وبمقدار الوجد يحصل الحمود. وصاحب الوجد له صحو ومحو، فإذا غلب عليه الصحو بالحق فيه يصل، وبه يقول. (الرسالة ٤٠، ٤١).

(٨) افتقاراً من الحديث الموصوع: خلق الوجود من عرق الرسول.

(٩) گلستان: كتاب يخلط فيه النثر بالنظم، مشهور ومترجم إلى عدّة لغات. ألفه سعدى في عام ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م. بعد أن انتهى من تأليف مثنوي: (البوستان) بعام واحد. والگلستان من أهم الكتب (الميكافيلية) التي كتبت بالفارسية، ويشتمل على آراء وعواطف دنيّة تبعد عن الناحية المثاليّة التي يتّصف بها الصوفيّة الخالصون وقد أهداه المؤلف إلى سعد بن زكي اعترافاً منه بحميلة عليه. وگلستان كلمة فارسية ترجمتها: الحديقة أو الروضة.

(١٠) الكوثر: نهر من أنهار الجنة حافظه من ذهب، ومجره على الدرّ والياقوت. تربته أطيب من المسك، وملاؤه أحلى من العسل وأبيض من الثلج. (حديث صحيح). (الترغيب ج ٤، ٢٥٤) القرآن الكريم ومعه صفوة البيان لمعاني القرآن، ج ٢، ٥٧٢.

(١١) الحور العين: نساء الجنة. انظر وصفهن، وأقرأ حديث الرسول عليه السلام شأنهن. (القرآن وصفة البيان ٣١٠).

(١٢) يقصد السلطان حسين بايقرا.

(١٣) سعد بن زكي: تولى العرش عام ٥٩٢هـ - ١١٩٥م، وقد اشتق سعدى تخلّصه من اسمه وله الفضل في إرساله إلى المدرسة الطامية ببغداد لتحصيل العلم. (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ ترجمة) ٦٧٠.

(١٤) الرجنس: يقال إن نرجس (Narcissus) الشاب الجميل. عشق صورته حين رآها منعكسة على صفحة الماء، فقفر إليه وغرق، ثم تحوّل فيما بعد إلى رهرة سميت باسمه وهذه التسمية تطلق عادة على عيني المعشوق.

I A Khodaram, Beharistan of A R. Jamy.

Translated into English. Bombay, 1913

# الرَّوضَةُ الْأُولَى



في نشر الرياحين، المقطوفة من البساتين.. بساتين الواقفين على طريق الهداية، والحالسين في مكان الصدارة من مقام الولاية<sup>(١)</sup>.

يقول سيد الطائفة «جنيد البخداي»<sup>(٢)</sup> قُدُس سرُّه:  
«حكايات المشايخ جندٌ من جنود الله تعالى».

وهو يعني بذلك أن كلمات المشايخ في العلم والمعرفة جند من جنود الله سبحانه.. راسخة أقدامها<sup>(٣)</sup>، تقبض في ولاية<sup>(٤)</sup> كل قلب على عنان العزيمة، ويلقى من يتبعون النفس والهوى منها الهزيمة.

• هجمات النفس ونزعات الهوى وإن تكن من جنود الشيطان.. فإنها حين تُغير على قلب المؤمن وتشدد ضغطها...

• لا تتحقق هزيمتها إلا على يد الجنود التي تجردها نصائح المرشدين.

يقول الله تعالى لرسوله الكريم:

﴿وَكَلَّا نَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَشِئْتُمْ بِهِ فُؤَادَكَ﴾<sup>(٥)</sup>.

• إذا ما خلقت في قلبك صورة من صور العزيمة الصادقة..

فغذّاها وأحيّاها من نفخ صور نفس<sup>(٦)</sup> العارفين.

• وإذا تصدع فؤادك وعلق به الشك بسبب تحرك طبعك وهوى نفسك..

فثبت فؤادك وأزل شكّه بأن تشرح له قصص المتصوّفين.

وقد أوصى خواجه «عبد الله الأنصاري» شيخ الطريقة الصوفية في هراة - قدس سره - أصحابه بقوله: إحتفظوا عن كل شيخ<sup>(٧)</sup> كلمة، فإن لم تستطيعوا فادكروا أسماءهم.. تبلغوا غاية المراد.

• أنت الذي يساب من اسمك العشق، ويناب من رسالتك وكتابك.

• ويهيم بك من بحر حبيك. كيف لا، والعشق يناب من سقفك وبابك؟.

وفي الحديث<sup>(٨)</sup>، أن الله سبحانه يخاطب يوم القيامة عبداً فقيراً لا يملك شيئاً، ويسيطر عليه الخحل، فيقول له: هل كنت تعرف فلاناً العالم أو العارف. في حي كذا؟، فيقول: نعم، كنت أعرفه. فيصدر الأمر بأننا قد عفونا عنك من أجله.

• قدرني في صف عشاقك أحقر من أن يدعوني إلى توحيه رغبتني لمقام<sup>(٩)</sup> الوصول<sup>(١٠)</sup>..

• وقد نقش في قلبي اسم فقراء بابك، فكان لصحيفة أعمالي كافياً.. كختم القبول.

طلب «السري السقطي» - قدس الله سره - من جنيد أمراً، فقام به راضياً متتهجاً، فألقى إليه مرقعة من الورق، كتب فيها: سمعت حادياً يحدو في البادية، قائلاً:

أبكي وما بدريك ما يبكيني أبكي حذار أن تفارقيني  
وتقطعي حبلني وتهجريني

• تبكي عيناك دماً.. وأخفي لماذا تكيان.

• كلما أسعدت بالوصل قلماً. وسميته بمائة كي، خشية الهجران.

وكذلك يقول «جنيد» - قدس سره -: دخلت يوماً على السري السقطي في منزله، فوجدته ينشد هذا البيت ويبكي:

لا في النهار ولا في الليل لي فرج فلا أبالي أطلال الليل أم قصرا



سئل منصور الحلاج «قدّس سرّه»: من المرید<sup>(١١)</sup>؟ قال: المرید من يجعل رحاب حضرة الحق - منذ البداية - هدفه ومقصده، وحتى يصل إليه.. لا يستريح لما عداه، ولا يرضى بغيره، ولا يتركه لسواه.

● بغية التوبة<sup>(١٢)</sup> سارعت إلى البر والبحر، وطويت العياشي وشققت الجبال.  
● وأعرضت عن كل ما صادفني.. إلى أن وجدت الطريق إلى حريم وصلك.

وقد قال «أبو هاشم» الصوفي، قدّس سرّه: لأن تحفر حبلاً وتقتلعه من أساسه سرّ دُبوس.. أسهل من أن تقتلع رذيلة الكبر من القلب.

● لا تباهي وتفخر بعدم الكبر<sup>(١٣)</sup>، فهو أكثر خفاء من أثر قدم النملة.. على الحجر الأسود في الليل المظلم.

● ولا تظن أن إزاحته من الداخل أمر سهل، فالأسهل من ذلك.. أن تقتلع حبلاً من الأرض بدبوس.

ذهب «ذو النون المصري» - قدّس سرّه - إلى شيخ من مشايخ المغرب في مسألة. فسأله الشيخ: لأي أمر قدمت؟.. إن كنت قد قدمت لتحصيل العلوم قديمها وحديثها فقد ضللت الطريق.. فإن الخالق يعلم هذا كلّهُ. وإن كنت قد قدمت لتبحث عن الله، فقد كان حاضراً بنفسه.. هناك.. حيث خطوات أولى خطواتك.

● تصوّرتك من قبل خارجاً عن نفسي<sup>(١٤)</sup>، وتحيلتك تبدو في نهاية سيري

● والآن وقد وجدتكَ، فإن ما أعلمه..

هو أنني قد تركتكَ عند أول خطوة خطواتها.

ويقول شيخ هراة - قدّس سرّه -:

إنه رفيق من يبحث عنه.. دائماً بقربه، ويده مبسوطة تسرع لتلبية طلبه.

● ذلكم الذي لم أعرف له اسماً أو أجداً أثراً..

هو الذي يجذني إليه .. آخذاً بيدي .

• فهو يدي وهو قدمي ، أذهب حيثما يذهب .. ضارباً بقدمي ، ملوحاً بيدي .

ويقول «فضيل عياض» قدس سره :

إني أعبد الحق سبحانه وتعالى حقاً فيه<sup>(١٥)</sup> ، وأنا لا أملك إلا عبادته<sup>(١٦)</sup> .

وسأله بعض أفراد هذه الطائفة : من الحقير السافل ؟ .

قال : هو الذي يعبد الحق سبحانه على خوف ورجاء<sup>(١٧)</sup> . فقالوا : وكيف تعبده أنت ؟ .

قال : بالحب والصدقة ، فإنهما يقياني في خدمته وطاعته .

• حبيبي : لا أستطيع ابتعاداً عن بابك ، ولا أقنع بالجنة والحدود عوضاً عن رحمتك .

• خاضع ورأسى على أعتابك .. بسبب عشقي لا من أجل ثوابك ، ولا أستطيع صبراً .. فماذا أفعل .. يا حبيبي ؟ .

• كيف يحترق قنبل عشقك بالنار التي تنفثها روحه المتوقّعة ، وكيف يصير تحت التراب الكدر ؟ .

• وكيف يتمكن العاشق من إخراج رأسه من طوق الوفاء ، بعد أن نما حول رقبته كطوق القمرى سواء بسواء .

وقد قال حضرة «معروف الكرخي» قدس سره :

الصوفيّ هنا - في الدنيا - ضيف ، وشكاة الضيف من المضيف جفاء ، فالضيف المؤدّب ينتظر ، ولا يشكو أو يتظلم .

• إني ضيفك ، مقيم في صف مريدك .. راضٍ<sup>(١٨)</sup> بما يأتي منك ، قانع بما يصدر عنك<sup>(١٩)</sup> .

• أنطلع إلى مائدة كرمك بعين الأمل ، أنتظر إنعامك ونوالك ..

لا أشكوك، لا أقاضيك، لا أحاسبك.

سئل «بايزيد البسطامي» قدس سره: ما هي السنة وما هو الفرض؟  
قال: السنة ترك الدنيا، والفرض خدمة المولى

• يا من تسألني عن السنة والفرض في شرع الله...

• السنة في الإشاحة عن الدنيا والإعراض عنها،  
والفرض في التقرب إلى المولى.

حمل «الشبلي» - قدس سره - إلى المستشفى لمرض ألمّ برأسه،  
وذهب البعض لعيادته، فسألهم: من أنتم؟ قالوا: أصدقاؤك.

فرفع حجراً وحمل عليهم، ففروا جميعاً. قال: عودوا أيها الأعداء،  
فالأصدقاء لا يفرون من أصدقاتهم ولا يهربون من حجر جفاهم وظلمهم.

• الصديق من يمعن في صداقته، ويُعطي قدرها وإن جابهه صديقه بالعداوة.

• ويزيد بناء عشقه إحكاماً... ولورماه صديقه بألف حجر من أحجار الظلم.

ويروى عنه أيضاً أنه وقع فريسة المرض، فأرسل خليفة بغداد طبيباً  
مسيحياً لعلاجيه. وسأل الطبيب مريضه: أي شبلي... ما هي أمينتك ومراد  
قلبك؟ قال: أن تسلم. قال المسيحي: هل إذا أسلمت يكتب لك الشفاء،  
وتترك فراشك؟ قال: نعم. ثم بيّن له وسيلة الإيمان<sup>(١٠)</sup>... فلما آمن،  
نهض الشبلي من فراشه وليس على وجهه أثر لمرض. وتوجّها معاً إلى  
الخليفة، وأعادا عليه القصة، فقال: ظننت أنني قد أرسلت طبيباً إلى مريض،  
فإذا بي قد أرسلت مريضاً إلى طبيب.

• إذا هاجمت المحبة شخصاً فمرض... كان طبيبه لفاء حبيبه.  
وفق ظنه ورؤيته.

• فإذا جاء الطبيب ووقف عند رأسه، أبرا الطبيب من علته.

ويقول «سهل بن عبد الله التستري» قدس سره: من أصبح وكلّ همه أن

يتفقد ما يأكله . . فانفض يذك منه .

• من استيقظ في الصباح وليس في رأسه سوى خيال الأكل . .  
فلا تعدّه يقظاً متهاً .

• وانفض يذك ممن يغسل يده فور تدلية قدمه عن سريره . .  
ليمدّ إلى المائدة يده .

يقول «أبو سعيد الخراز» قدّس سرّه: كنت في أوائل حال الإرادة أحافظ على سرّ وقتي<sup>(٢١)</sup> . وتصادف أن توعلت في الصحراء، وكنت ما أزال أسير بها حين انبعث من خلفي صوت، فمكنت قلبي عن الالتفات لصاحبه والاهتمام به، وصنت عيني عن النظر إليه، وتوجّه صاحب الصوت نحوي، واقترب مني . . فرأيت سبعين عظيمين . ثم أنهما شبّا على كتفي، فلم أعرفهما التفاتاً . . حال صعودهما، ولا في وقت نزولهما .

• أتعرف من هو الصوفي الصافي الحميد عن التلّون؟  
إنه من يملك وجهاً واحداً في دنيانا ذات الوجهين .

• ولا يقطع جبل سرّه<sup>(٢٢)</sup> عن الأحباب، ولو قطع عليه الطريق أسد ونمر . .  
يأتي كل واحد منهما من ناحية من الناحيتين .

ويقول أبو سعيد أيضاً: كل من يتوهم في نفسه القدرة على الوصول بالاجتهاد يتعب بلا طائل . وكل من يتصور أن بإمكانه الوصول بغير اجتهاد لا يقطع سوى طريق الرغبة والأمل .

• لم يصل شخص بالتعب إلى كنز وصلك . .

ومن الغريب أنه لم ير أحد ذلك الكنز . . دون تعب .

• ولم يقتنص كل من جرى في الصحراء حماراً وحشياً . .

كما أنه لم يصطد الحمار الوحشي إلا من جرى وأسرع .

يقول «أبو الحسن نوري» قدّس سرّه: كل من يخفي الله نفسه عنه، لا

يمكنه أن يصل إليه مهما أبدى من مهارة.

• إن لم يكشف حبيبي النقاب عن وجهه ويسفر عنه ..

لن يتمكن أحد من إزاحة النقاب عن وجهه.

• ولو صارت الدنيا بأسرها له نقاباً .. فلا خير ..

فإن الجمال يسفر عن نفسه.

ويقول «أبو بكر الواسطي» قدس سره: بعيد من قال إني قريب،

ومختفٍ في وجوده من قال إني بعيد<sup>(٢٣)</sup> .. رغم فائه<sup>(٢٤)</sup>.

• من قال إني قريب ممن هو روح الدنيا، كان قوله دليل اقترانه من العاد.

• ومن قال إني بعيد عنه، كان بعاده دليل استتاره في حجاب قُربه.

وقد قال «أبو الحسن فوشنجي» قدس سره: ليس أسوأ في الدنيا من

صديق تقوم صداقته على العوض، أو تعتمد على الغرض.

• عاشق يطلب الإنصاف لهجر حبيبه له، ويؤدّ الوقوف ماله يستحدي

وصله ..

• لا يوجد في الدنيا من هو أحقر منه .. لأنه يريد ما لدى الحبيب ..

لا الحبيب نفسه.

ويقول «أبو علي الدقاق» قدس سره، أنه كان في أواخر حياته عرضة

لعدة أمراض، مما كان يدفعه إلى الصعود يومياً إلى سطح المنزل، وتولية

وجهه شطر الشمس، وقوله:

يا جَوَانَةُ الممالك .. اليوم أينما كنت وحيثما عرت .. هل وحدث

حزناً<sup>(٢٥)</sup> مثلي يقاسي حنة الآلام؟ وهل علمت شيئاً عن متقلبي هذه

الطائفة؟

وكان يردّد مثل هذا اللون من الكلام إلى أن تعيب الشمس.

• آيتها الشمس التي لا يضاهيك سواح، ستهب عن هذا الطريق ..

فكوني لنا مرشداً.

• إن من رأيته اليوم في طريق العشق . علا الغبار وجهه،  
وطهر حزن قلبه على قسَماته، وبدأ.

قال «أبو الحسن الخرقاني» - قدس سره - يوماً لأصحابه: ما هو أفضل شيء في العالم؟ قال المريّدون: أخبرنا به أنت أيها الشيخ. قال: قلب<sup>(٢٦)</sup> يكون فيه ذكره<sup>(٢٧)</sup> دائماً.

• إن لي قلباً لم ينقش على صفحة خاطره<sup>(٢٨)</sup> سوى ذكرك.. رغم كثرة الأفكار.

• إن لي قلباً استولى عليه ذكرك.. بحيث لم يعد يتسع لغيره ليل نهار.

سُئل «أبو سعيد بن أبي الخير» قدس سره: ما التصوّف؟ قال: أن تتحلّى عما في رأسك، وأن تجود بكل ما في يدك، وآلاً تجزع من شيء يصيبك.

• إذا أردت أن تقاس بالصوفي<sup>(٢٩)</sup> فاهرب من نفسك، وتحرّر منها..  
وتخلّ عما في رأسك من هوى ورغبة.

• وجُد بما تملك، فإن أصبت بمئات الجراح من البلايا والشدائد..  
فالزم مكانك لا تبرح، ولا تستسلم للجزع.

وقال «رويم التميمي» قدس سره: المروءة أن تعذر إخوانك على كل زلّاتهم، وآلاً تعاملهم على نحو يجعلك تُضطر إلى الاعتذار لهم.

• أخي، المروءة شيثان، فأعزني سمعك أخبرك بإخلاص<sup>(٣٠)</sup>، وأصدقك القول.

• الشيء الأول.. أن تعفو عن الأصدقاء مهما أخطأوا..  
ولو ألحقوا بك الضرر كل لحظة، وسبوا لك العناء.

• والشيء الثاني.. ألا يصدر عنك قط ما يوجب اعتذارك للأصدقاء.

قال مريد «لبشر الحافي» قدّس سرّه: حين أحصل على الحبز لا أدري مع أي إدام آكله.

قال بشر: أذكر نعمة العافية، واتخذها لك إداماً.

• إذا ما وضع الفقير أمامه خبزاً جافاً، يريد به إنعاش روحه، وتحرير نفسه من الفقر<sup>(٣١)</sup>..

• وهفت نفسه وقتها إلى الإدام.. فلا إدام قط يعدل ذكره للعافية.

وقال «شفیق البُلُخي» قدّس سرّه: تحبّ صحبة الأغنياء، فلو تعلّق قلبك بأحدهم وسرّك عطاؤه<sup>(٣٢)</sup>، فسوف تتخذة إلهاً من دون الله.

• إذا دخل غيّ حياتك فلا ترتبط به ليوفّر لك القوت والرزق.

• ولا تجعلن الممسك كفيلك، ولا تتخذن المدبّر إلهك.

وقال «يوسف بن الحسين البلخي» قدّس سرّه: الخير كله في بيت مفتاحه التواضع<sup>(٣٣)</sup>، والشرّ كلّهُ في بيت مفتاحه الكبر.

• الخيرات كلّها مجتمعة في بيت، وليس لذلك البيت مفتاح غير التواضع.

• والشرور بأسرها مجتمعة في بيت، وليس لذلك البيت مفتاح غير الكبر.

• فاحذر أن تنزلق وتحيد عن طريق الخير..

حتى لا تعرّض نفسك للوقوع في شباك الشر.

وقال «سمنون المحبّ» قدّس سرّه: لا تصفو محبة الله تعالى للعبد حتى يكفّ عمّا يسيء إلى العالم بأسره.

• لو حلّ عشق الجمال الأزليّ بقلبك، لن تهفو نفسك إلى حور الجنان.

• متى يتحقّق لك عشق الجمال الأزليّ؟

يتحقّق حين لا تكون موضع الاتهام بما يسيء للأكوان

وقال «أبو بكر الوراق» قدّس سرّه: إذا سئل الطمع: من أبوك؟، كان

حوايه: الشك فيما يقدره الخالق الديان. وإذا قيل له: ما عملك؟ قال: اكتساب المذلة والحقارة والهوان. وإذا سئل ما غايتك؟ قال: قضى الروح<sup>(٣٤)</sup> متأثرة بمحنة الندم والحرمان.

• إذا سألت الطمع: من أبوك؟ قال: الشك في الأقدار الإلهية.

• وإذا قلت له: ما عملك؟ قال: الرغبة في إذلال اللثام.

• ولو سأله عن غاية العمل ونهاية المطاف، لقال لك:

تقصير العمر بمحن الحرمان.

وقال «إبراهيم الخواص» قدس سره: لا تتعب وتكد في طلب ما قدر لك من رزق، وما قسم لك في قسمة الأزل، فهذا رزقك وتلك قسمتك. ولا تهمل ما طلب منك، وهو الطاعة<sup>(٣٥)</sup> والانقياد لأحكام رب العباد، والانصياع لأوامره وتجنب نواهيه.

• قدر رزقك منذ الأزل، فإلى متى تسعى في طلب الرزق وتجد في أثره.

• طاعة الله وخدمته أفضل ما تجنيه في حياتك،

فلا تخرج على أحكام طاعة الله وخدمته.

وقال «أبو علي الرودباري» قدس سره: أضيق القيود والسجون.. معاشر الأضداد.

• ولو أنه في غياب عبير وصال الحبيب يكون السحن للمحبين..

سجن بالغ الضيق.

• فإنه لا سجن ولا قيد يفوق ذلك صيقاً سوى أن يصحب العاشق الأغيار<sup>(٣٦)</sup>، ويحيا بلا صديق.

رأى «أبو العباس القصاب» - قدس سره - درویشاً يحبك خرقته<sup>(٣٧)</sup>، وكلما أتم رتقاً ولم يتقنه فتقه وأعاد حياكته. فقال الشيخ: هذه الخرقه حبيبك ومعبودك.



● يُشغل الصوفي بخرقته وما فيها من ثقوب، فإن كانت عُزْزُهُ للفقر فقد أحسن.

● وإن كانت حركة يده بتأثير تحرّك طمعه، فكلّ عُزْزِهِ وجميع خيطه صنم ومعبود.

وقد قال «الخضرمي» قدّس سرّه: «الصوفي من لا يوجد بعد عدمه، ولا يعدم بعد وجوده»<sup>(٣٨)</sup>. فهو يعني أن الصوفي إذا فني عن وجوده الطبيعي لا يعود إليه ثانية، لأن الفاني لا يردّ، وحين يأتي - بعد ذلك - الوجود الحقيقي، ويتحقّق له البقاء<sup>(٣٩)</sup> بعد الفناء، لا يفنى ثانية.

● سعيد من يذهب ويعنى تاركاً هذا النقش، ولا يقدر له العودة مرة أخرى إلى الوجود.

● وحين يجد - بعد ذلك - الوجود في جملة ما قُدّر له من نعيم.. .  
يفتح عليه الخلود باب العدم.

بينما كان خواجه «يوسف الهمداني» - قدّس سرّه - يعظ في نظامية بغداد، نهض فقيه يعرف بان السقاء وسط المجلس، وسأل سؤالاً. فقال السيد: إحلس، فإني أشتّم في كلامك رائحة الكفر، وربما لا يكون موتك على دين الإسلام. وبعد مئة اعتنق هذا الفقيه النصرانيّة، ومات عليها.

● كل من تراه قد انخرط بعد تربية الفقر في صفّ الزهاد<sup>(٤٠)</sup> الصالحين المرشدين<sup>(٤١)</sup>.. .

● فلا تحفل بتحذيره من مغبة الخطأ والزيف، حتى لا يذهب دينك على يد هذا الفاسد أدراج الرياح.

ذات يوم قال درويش في حضرة خواجه «عبد الحالق الغمدواني» قدّس سرّه: لو خيرني الله تعالى بين الجنة والمار لاخترت النار، فالحنة مُراد النفس، والنار مُراد الله. فردّ السيد كلامه قائلاً: أي أمر للعبد يفعله باختياره؟ نذهب حيثما يطلب منا الذهاب، ونبقى حيثما يطلب منا البقاء.

• لا تأت أمراً دون اختيار سيدك ومولاك..

يا من تقرّ بالعبودية<sup>(٤٧)</sup> والطاعة للواحد القهار

• عندما يكون لليد سلطة الاختيار.. أي أمر يكون للعبد بالاختيار؟

سئل خواجه «علي الرامتيني».. قدّس سرّه: ما الإيمان؟ قال:

الانفصال والاتصال.

• من قال لك أن الإيمان هو الانفصال والاتصال..

فضع قوله موضع القبول.

• وحاصل معنى الانفصال والاتصال أن تفصل قلبك عن الخلق وتصله بالله.

سئل خواجه «بهاء الدين النقشبندي» قدّس سرّه: إلى أي مدى يصل

نسبك؟ قال: لا يبلغ شخص منزله عن طريق أصله ونسبه.

• من الدلق والعصا.. لا يكون الصديق<sup>(٤٨)</sup> والصفاء،

ولا تهبّ من المسيحة سوى ريح الرياء.

• فلا تتشلق دواماً بما بلغت من سب،

فلا ينال الشخص مكاته عن طريق النسب.

\*\*\*

## الهوامش

- (١) يعني مشايخ الصوفية.
- (٢) كتبت حول حنيد بغدادى وغيره من الشيوخ الذين وردت أسماؤهم في هذه الروضة وذلك في الفصل الملحق بالترجمة، تحت عنوان: «شخصيات بهارستان».
- (٣) الراسخ - كقول بعضهم - من أطلع على محلّ المواد من الحطاب. والراسخون في العلم - كقول الواسطي - من رشحوا بأرواحهم من غيب العيب في سرّ السرّ وطبقاً لقول الحرّاز: هم الذين كملوا في جميع العلوم وعرفوها، وأطلّموا على همّ الحلائق كلّهم أجمعين. (عوارف المعارف ٣٠).
- (٤) الولاية. يعترف بها النصوّف، ويعتبرها لازمة من لوازمه وتابعة من توابعه، ويراهها هدية الله للمتقين، وخلعته على المحبّين. وهناك ولاية خاصّة. وهذه درجات ومراحل، ومنها صرلة المحدثين. والوليّ مشتق من الولاية، وهو الذي توالى أفعاله على الموافقة، والذي لا يراني ولا يباقي، والغاي في حاله الباقي في مشاهدة الحق سبحانه. ومن صفات الولي ألا يكون له خوف، وأن يكون ابن وقته. لا مستفل له، لا خوف له، لا رجاء له، لا حزن له. (الرسالة ١٣٨ - ١٤٠).
- (٥) قرآن كريم: سورة هود، ١٢٠.
- (٦) النفس - يرد في أقوال الصوفية أن ترويح القلوب يكون بلطائف القلوب، وأن صاحب الأنفاس أرق وأصفى من صاحب الأحوال، فكان صاحب الوقت مبتدئ، وصاحب الأنفاس متّه وصاحب الأحوال بينهما. فالأحوال وسائط، والأنفاس نهاية في الترقّي، والأوقات لأصحاب القلوب، والأحوال لأرباب الأرواح والأنفاس لأهل السرائر (الرسالة ٥١؛ العوارف ٣٦٩، ٣٧٠).
- (٧) الشيخ والمرشد: يختلف الصوفيّون الصادقون فيما بينهم اختلافاً كبيراً لأن طريقة كل منهم تقوم أساساً على العريّة وعدم الجهر والإعلان ولا يصل العارف منهم إلى

مرتبة العرفان حتى يختار جملة من المقامات يخضع فيها لنظام طويل من المجاهدة تحت إشراف جملة من الشيوخ والمرشدين ورتبة المشيخة من أعلى الرتب في الطريقة الصوفية

والشيخ يحتب الله إلى عباده لأنه يسلك بالمريد طريق الاقتداء برسول الله - ومن صح اقتداؤه واتّباعه أحبّه الله تعالى، فالشيخ من جنود الله تعالى يرشد به المريدين ويهديه الطالبين. وفي عرف الصوفية أن من حالف شيخه لم يبق على طريقته، ولذا لا يجب الاعتراض على الشيخ. (المعارف ٦٠، ٦١؛ الرسالة ١٦٣).

(٨) حديث موصوع لا أساس له

(٩) المقام: ما يتحقق به العبد بممارسته من الآداب مما يتوصل إليه سوع التصرف، ويتحقق به بصيرت تطلّب ومقاساة تكلف فمقام كل واحد موضع إقامته عند ذلك، وما هو مشغول بالرياضة له. وشرطه أن لا يرتقي من مقام إلى مقام آخر ما لم يستوف أحكام ذلك المقام؛ فإن من لا قناعة له لا يصحّ له التوكل، ومن لا توكل له لا يصحّ له التسليم، ومن لا توبة له لا تصحّ له الإمامة، ومن لا ورع له لا يصحّ له الرهد. والمقام هو الإقامة، والمدخل بمعنى الإدخال، والمخرج بمعنى الإخراج ولا يصحّ لأحد ممارسة مقام إلاّ بشهود إقامة الله تعالى إياه بذلك المقام ليصحّ ما أمره على قاعدة صحيحة. (الرسالة ٣٤).

(١٠) الوصول: المقامات السعة هي: مقام التوبة، مقام الورع، مقام الرهد، مقام العقر، مقام الصبر، مقام التوكل، مقام الرضا وعن طريق هذه المقامات يمكن الوصول إلى الله والواصل هو الذي يصله الله فلا يحسّ عليه القطع أبداً. والمتصل الذي يجهد به يتصل وكلّما دنا انقطع. والواصل - كما يقول الحنيد - هو الحاصل عند رتبه أما أهل الوصول فقد أوصل الله إليهم قلوبهم - كما يقول رويم - فهم محضو القوى ممنوعون من الخلق أبداً.

(١١) المريد: الإرادة بدء طريق السالكين، وهي اسم لأول مرحلة الفاصدين إلى الله تعالى وإنما سميت هذه الصفة إرادة، لأن الإرادة مقدّمة كلّ أمر، فما لم يرد العبد شيئاً لم يفعله. فلما كان هذا أول الأمر لمن سلك طريق الله عزّ وجلّ سمي إرادة تشبهاً بالقصد في الأمور الذي هو مقدّمتها، والمريد على موجب الاشتقاق من له إرادة. وإن كان المريد في عرف هذه الطائفة من لا إرادة له، فمن لم يتجرّد عن إرادته لا يكون مريداً، كما أن من له إرادة على موجب الاشتقاق لا يكون مريداً. وقيل: من صفات المريدين التحبّ إلى الله بالوفاء والخلوص في بصيحة الأئمة، والأسس بالجلوة، والصبر على مقاساة الأحكام، والإيثار لأمره والحياء من نظره، وبذل المجهود في محبته، والتعرّض لكل سبب يوصل إليه، والقناعة بالحمول،

وعدم القرار بالقلب إلى أن يصل إلى الرث. (الرسالة ١٠٩ - ١١١).

(١٢) التوبة أول منزل من منازل السالكين، وأول مقام من مقامات الطالبين، فهي أصل كل مقام وقوام كل مقام، ومفتاح كل حال.

وحقيقة التوبة في لغة العرب الرجوع، يقال تاب أي رجع. فالتوبة الرجوع عما كان مدموماً في الشرع إلى ما هو محمود فيه. وشرط التوبة حتى تصح ثلاثة أشياء: الدم على ما عمل من المحاللات، وترك الرثة في الحال، والعزم على أن لا يعود إلى مثل ما عمل من المعاصي. ويقال: من لا توبة له لا حال له (المعارف ٣٣٠؛ الرسالة ٥٣ - ٥٦).

(١٣) الكبر: على الإنسان أنه أكرم من غيره، والتكبر إظهاره ذلك، وهذه صفة لا يستحقها إلا الله تعالى، ومن ادّعاها من المخلوقين يكون كاذباً والكبر يتولد من الإعجاب. والإعجاب من الجهل بحقيقة المحاسن، والجهل الأسلاح من الإنسانية حقيقة. وقد عظم الله تعالى شأن الكبر بقوله تعالى: إنه لا يحب المستكبرين.

قال بعض الحكماء: وحدها التواضع مع الجهل والحل أحمد من الكبر مع الأدب والسجاء: (المعارف ١٧٢، ١٧٣).

(١٤) النفس ربح حارة تكون منها الحركات المذمومة والشهوات. ويقال إنها لطيفة مودعة في القلب منها الأخلاق والصفات المذمومة وجميع أخلاق النفس وصفاتها من أصلين أحدهما الطيب والثاني الشر، وطيشها من جهلها وشرها من حرصها ونفس الشيء في اللغة وجوده، وعند القوم يراد بالنفس ما كان معلولاً من أوصاف العبد ومدموماً من أخلاقه وأفعاله (المعارف ٣١٥ وما بعدها، الرسالة ٥٢ وما بعدها).

(١٥) المحبة: حالة شريفة شهد الحق سبحانه بها للعبد وأحبر عن محبته للعبد، فالحق سبحانه يوصف بأنه يحب العبد، والعبد يوصف بأنه يحب الحق سبحانه. ويقول الشيوخ: إن المحبة هي الميل الدائم بالقلب الهائم، وهي إثار المحبوب على جميع المصحوب، وموافقة الحبيب في المشهد والمغيب، ومحو المحب بصفاته وإنشأت المحبوب، إلى غير ذلك.

والحُبُّ هنا هو حالص الحب، ومعناه أن يحب الصوفي الله تعالى بكلِّه والحبُّ الحالص هو أصل الحالات السنية وموحها، وهو في الأحوال كالتوبة في المقامات (الرسالة ١٦٩ - ١٧٥؛ المعارف ٣٥٠ وما بعدها).

(١٦) هناك فرق بين العبودية والعبادة والعمدة، فالعبودية أتم من العبادة. فأولاً عبادة ثم عبودية ثم عبادة للمعوم من المؤمنين، والعبودية للمحاضن، والعمدة لحاضن

الحاصل والعادة لمن له علم اليقين، وهي لأصحاب المجاهدات. . فمن لم يتخير عنه نفسه فهو صاحب عبادة. (الرسالة، ١٠٧).

(١٧) الخوف والرجاء - مقامان شريفان من مقامات أهل اليقين، وهما كائنان في صلب التوبة النصوح، لأن خوف التائب حمله على التوبة، ولولا خوفه ما تاب ولولا رجاءه ما حاف فالرجاء والخوف يتلازمان في قلب المؤمن ويعتدل الخوف والرجاء للتائب المستقيم في التوبة.

والخوف والرجاء - كما قال الواسطي - ومما على النفوس لثلا تخرج إلى رعونتها. والرجاء - كقول بعضهم - تعلق القلب بمحور يحصل في المستقل. وكما أن الخوف يقع في مستقل الرمان فكذلك الرجاء يحصل لما يؤمل في الاستقلال (الرسالة ٧١-٧٤؛ العوارف ٣٣٥).

(١٨) الرضا: ثمرة التوبة النصوح وما تحلف عبد عن الرضا إلا بتحلّفه عن التوبة النصوح وبإثباته عليه فإن التوبة النصوح تجمع حال الصبر ومقام الصبر وحال الرضا ومقام الرضا.

وقال البعض أن الرضا من الأحوال، وقال آخرون أنه من المقامات والراضي بالله تعالى هو الذي لا يعترض على تقديره. (العوارف ٣٥٥؛ الرسالة ١٠٥-١٠٧)

(١٩) القناعة: من أخلاق الصوفية القناعة باليسير من الدنيا. والقناعة في الدنيا السلامة من المطالبة بالحقوق وما يتبعها من التبع، وفي الآخرة السلامة من طول الحساب. وقد قال عليه السلام: القناعة كمر لا يفسى وقال بشر: القناعة ملك لا يسكن إلا في قلب مؤمن وقال بعضهم: الحياة الطيبة في الدنيا هي القناعة، والقناعة من الرضا بمنزلة الورع من الزهد. إلى غير ذلك. (الرسالة ٨٨؛ تعليق الشيخ الأنصاري في نفس الصفحة؛ العوارف ١٨٨)

(٢٠) الإيمان: عرفه أبو عبد الله بن حبيب الصوفي بأنه تصديق القلوب بما علمه الحق من العيوب. (الرسالة ٥).

(٢١) الوقت: ما هو غالب على العبد، وأغلب ما على العبد وقته، فإنه كالسيف يمضي الوقت بحكمه ويقطع

وقد يراد بالوقت ما يهجم على العبد لا مكسبه، فينصرف فيه فيكون بحكمه. وحقيقة الوقت عند أهل التحقيق حادث متوهم علق حصوله على حادث متحقق. ويقال: الصوفي ابن وقته، أي أنه مشتغل بما هو أولى به في الحال، قائم بما هو مطالب به في الحين. (الرسالة ٣٧؛ عوارف المعارف ٣٦٨).

(٢٢) السر: يحتمل أن يكون لطيفه مودعة في القلب كالأرواح، وأصولهم تقتضي أن تكون هذه اللطيفة محلّ المشاهدة كما أن الأرواح محلّ للمحبة والقلوب محلّ

للمعارف. ويقال السرّ مالك عليه إشراف، وسرّ السرّ ما لا اطلاع عليه لغير الحقّ. ومن الصوفيّة من يجعل السرّ بعد القلب وقبل الروح، وسهم من يجعله بعد الروح وأعلى منها والطف (الرسالة ٥٣: العوارف ٣١٦).

(٣٣) القرب والبعد. أوّل رتبة في القرب من طاعته والآتصاف في دوام الأوقات بعبادته تسمّى عبد الصوفيّة بالقرب. أما العبد فهو التجسّس بمحالفته، والتجافي عن طاعته. فأول البعد بعد عن التوفيق، ثم بعد عن التحقيق. ولا يكون قرب العبد من الحقّ إلّا بسعده عن الحلق. وأدى مقام من مقامات القرب الحياء كما يقول سهل. (الرسالة ٤٩، ٥٠: العوارف ٣٥٧ وما بعدها).

(٢٤) الصفاء. أشار القوم بالفاء إلى سقوط الأوصاف المذمومة. وقالوا في بعض تعاريفهم: هو فناء الصومي عن الحفظ بحيث لا يكون له في شيء حظ، بل يعنى عن الأشياء كلها شغلاً بمن فني فيه. ومن ترك مذموم أفعاله بلسان الشريعة يقال إنه فني عن شهواته. ومن استولى عليه سلطان الحقيقة حتى لم يشهد من الأعيان لا عيناً ولا أثرًا ولا رسماً ولا طملاً. يقال إنه في عن الحلق وبقي بالحقّ (العوارف ٣٦٢، وما بعدها: الرسالة ٤٣).

(٢٥) الحزن. حال يقض القلب عن الترقّي في أودية العقلة. وهو من أوصاف أهل السلوك.

(٢٦) القلب هو المصغّة اللحمية المعروفة الشكل، المودعة في الجانب الأيسر من الجسد، ويترى في تحاويف العروق الصوارب. والقلب هو المكان الذي يعث الروح الحيواني الذي يحمل قوة الحسّ والحركة، فتفيض منه قوى الحواس ومن القلوب قلب متطلّع إلى الأب الذي هو الروح العلوي، ميّال إليه، وهو القلب المؤيد وبحسب غلبة ميل القلب يكون حكمه من السعادة والشقاوة.

(٢٧) الذكر. ركن قوي في طريق الحقّ سبحانه وتعالى، بل هو العمدة في هذا الطريق ولا يصل أحد إلى الله تعالى إلّا بدوام الذكر. والذكر على ضربين، ذكر اللسان وذكر القلب. فذكر اللسان به يصل العبد إلى استدامة ذكر القلب، والتأثير لذكر القلب. فإذا كان العبد ذاكرةً بلسانه وقلبه فهو الكامل في وصفه في حال سلوكه ومن خصائص الذكر أنّه غير مؤقت. بل ما من وقت من الأوقات إلّا والعبد بأمور فيه يذكر الله تعالى، إمّا فرضاً وإمّا بدياً (الرسالة ١١٩ وما بعدها).

(٢٨) الحواطر الحاطر خطابات يرد على الضمان، وقد يكون بإلقاء ملك أو شيطان، ويكون من أحاديث النفس أو من قبل الحقّ فإذا كان من الملك فهو الإلهام، وإذا كان من قبل النفس قبل له الهواجس، وإذا كان من قبل الشيطان فهو الوسواس، وإذا كان من قبل الله سبحانه وإلقائه في القلب فهو حاطر حقّ (الرسالة ٥١).

- (٢٩) الصوفي. هذه التسمية علت على هذه الطائفة، فيقال رجل صوفي، وللجماعة صوفية، ومن يتوصل إلى ذلك يقال له متصوف، وللجماعة متصوفة.
- وقد اختلفوا في سبب التسمية فقليل إنها من الصوف، أو بسبب إلى صفة مسحد الرسول عليه السلام أو مشتقة من الصفاء أو الصف، غير أن هذه الطائفة أشهر من أن يحتاج في تعيينهم إلى قياس لفظ، واستحقاق اشتقاق (الرسالة ١٤٩ وما بعدها).
- (٣٠) الإخلاص. إفراد الحق سبحانه في الطاعة بالقصد، وهو أن يريد المرء بطاعته التقرب إلى الله سبحانه دون شيء آخر من تصنع للمخلوق أو اكتساب محمدة عند الناس أو محبة مدح من المخلوق، أو معنى من المعاني سوى التقرب به إلى الله تعالى. ويصح أن يقال:
- الإخلاص نصية الفعل عن ملاحظة المخلوقين، أو التوقي عن ملاحظة الأشخاص وللصوفية فيما يتعلق بالإخلاص كثير من الأحوال. (الرسالة القشيرية ١١٢ - ١١٤).
- (٣١) الفقر. للصوفية في تعريفهم الفقر أقوال كثيرة، منها
- أ - الفقر أن لا يكون لك، فإذا كان لك لا يكون لك حتى تؤثر.
  - ب - إذا صحّ الافتقار إلى الله تعالى صحّ الغنى بالله تعالى. لأنهما حالان لا يتم أحدهما إلا بالآخر.
  - ج - الفقر رداء الأشراف ولباس المرسلين وحلاب الصالحين، وقد اختاره الصوفية لأنه أول منزل من منازل التوحيد.
- وقد قال المير كانن الطرق إلى الله أكبر من مجوم السماء، فما بقي منها طريق إلا طريق الفقر وهو أصح الطرق (الرسالة ١٤٤ - ١٤٩، العوارف ٣٤٣)
- (٣٢) العطاء. يفصل الصوفية عطاء الله، ويتحدثون عن عطائه فيقولون عطاؤه على نوعين - كرامة واستدراج، فما أنفاه عليك فهو كرامة، وما أراله عنك فهو استدراج. (الرسالة ٥)
- (٣٣) التواضع. من أحسن أخلاق الصوفية التواضع، وقد سئل عنه حنيد فقال:
- هو خفض الحناخ وليس الجانب.
- وسئل عنه العصيل فقال: أن تحصص للحق ونقاد له، وتقبله ممن قال وتسمع منه.
- كما قال في شأنه. من رأى لنفسه قيمة فليس له في التواضع نصيب
- والكبر ضد التواضع ومن تواضع لله رفعه ومن تكبر وضعه (الرسالة ٨٠ - ٨٢، العوارف ١٧٠ - ١٧١).
- (٣٤) الروح بسيم طيب تكون به الحياة والأرواح مختلف فيها عد أهل التحقيق من أهل السفة، فمهم من يقول إنها الحياة، ومهم من يقول إنها أعيان مودعة في هذه



القوالب، ولها ترقى في حال النوم، ومعارقة للبدن ثم رجوع إليه. والإنسان هو الروح والجسد لأن الله سبحانه وتعالى سخر هذه الجملة بعضها لبعض والأرواح مخلوقة، ومن قال بقدمها فهو مخطئ. خطأ عظيمًا، والأخبار تدل على أنها أعيان لطيفة. (الرسالة ٥٣؛ العوارف ٣١٤)

(٣٥) الطاعة: الوجد سرّ صفات الباطن، كما أن الطاعة سرّ صفات الظاهر وصفت الظاهر الحركة والسكون. وصفات الناطق الأحوال والأحلاق. (العوارف ١٣٣)

(٣٦) الأعيان شرط فناء المحبّ عند الصوفيّة أن تعب الأكوام والأحداث عن ناطريه، لأنه لا يرى إلا رتبه الحبيب القريب ويعبر الصوفيّة عن الألوان والأحداث بالأعيان (رابعة العدوية والحياة الروحية في الإسلام ١١٠)

(٣٧) الحرقه: لس الحرقه ارتباط بين الشيخ وبين المريد، وتحكيم من المريد للشيخ في نفسه والتحكيم سانع في الشرع لمصالح دينية. لذا يرى الصوفيّة أنه يحب ألا ينكر المنكر ليس الحرقه على طالب صادق في طلبه يتقصّد شيئاً بحس طلب وعقيدة، يحكمه في نفسه لمصالح دينه، ويرشده ويهديه ويعرفه طريق الموجد، ويصوّره بأفات النفوس وفساد الأعمال ومداخل العدو، فيسلم نفسه إليه ويستسلم لرأيه واستصوابه في جميع تصاريفه، فليس الحرقه إظهاراً للتصوّف فيه، فيكون لس الحرقه علامة التعميم والتسليم. والحرقه خرقتان، حرقه الإرادة وحرقه التبرك، والأصل الذي قصده المشايخ للمريدين حرقه الإرادة. (العوارف ٦٩ - ٧٥).

(٣٨) الوجود: يأتي عند الصوفيّة بعد الارتقاء عن الوجد، ولا يكون وجود الحقّ إلا بعد حمود البشرية، لأنه لا يكون للشريعة بقاء عند ظهور سلطان الحقيقة والتواجد بداية، والوجود نهاية، والوجد واسطة بين البداية والنهاية.

ويرى كبار الصوفيّة أن الوجود يوجب استهلاك العبد، وأن صاحب الوجود له صحو ومحو فحال صحوه بقاءه بالحقّ، وحال محوه فناءه بالحقّ وهاتان الحالتان أبدأ متعاقبتان عليه. (الرسالة ٤١)

(٣٩) البقاء: أشار القوم بالبقاء إلى قيام الأوصاف المحمودة به، وقالوا إن العبد لا يحلو من المصاء أو البقاء، فمن في عن أوصافه المدمومة ظهرت عليه الصفات المحمودة، ومن عدت عليه الحصول المدمومة استمرت عنه الصفات المحمودة وقيل المصاء هو التلاشي بالحقّ والبقاء هو الحصول مع الحقّ.

وقيل: الباقي من تصير الأشياء كلّها له شيئاً واحداً، فيكون في موافقة الحق في كل حركاته دون مخالفته، فهو فان عن المخالفات باق في الموافقات (العوارف ١٣٦٢ الرسالة ٤٣ وما بعدها).

(٤٠) الزهد: عرفه كبار الصوفيّة بعدة تعريعات، منها:

أ - الزهد حلّو الأبدى من الأملاك والقلوب من التّع

ب - الزهد عزوف النفس عن الدنيا فلا تكلف.

ج - الزهد أن تزهد فيما سوى الله تعالى.

د - الزهد لا يكون إلّا في الحلال، ولا حلال في الدنيا فلا زهد

هـ - الزهد غفلة، لأن الدنيا لا شيء، والزهد في لا شيء عملة وهناك من يزهد

في الزهد فيستوي لديه وجود الدنيا وعدمها، والراهد من يلتزم الزهد باختياره.

(الرسالة ٢٦٦ وما بعدها؛ العوارف ٣٤٠ - ٣٤١).

(٤١) المرشد: هو الشيخ، وهو من حنود الله تعالى يرشد به المريدين ويهدي به الطالبين.

(العوارف ٦٠)

(٤٢) العبوديّة: قيل في التعريف بها وبيان قدرها.

أ - العبوديّة أنتم من العادة، فأولاً عادة ثم عبوديّة، ثم عبودة

فالعادة للموام من المؤمنين، والعبوديّة للحواص، والعبودة لحاّص

الحاّص.

ب - العبوديّة ترك الاختيار فيما يبدو من الأقدار.

ج - العبوديّة التّري من الحول والقوة، والإقرار بما يعطيك ويوليك من الطول

والمئة.

د - العبوديّة معانقة ما أمرت به، ومعارقة ما رجرت عنه

هـ - العبوديّة في أربع خصال: الوفاء بالمهود، والحفظ للمحدود، والرضا بالموجود،

والصبر عن المفقود. (الرسالة ١٠٧ - ١٠٨).

(٤٣) الصدق: عماد الأمر وبه تمامه وفيه نظامه، وهو نال لدرجة السّوة، قال الله تعالى:

﴿فأولئك مع الذين أسعاهم الله عليهم من النّبيين والصّديقين﴾

والصادق. الاسم اللازم من الصدق، والصّديق. الصّالحة منه. وهو الكثير الصدق

وقيل الصدق القول بالحقّ في مواطن الهلكة وقيل. الصدق موافقة السرّ الطّبي

وقيل: الصدق منع الحرام الشّلق.

وقيل: الوفاء لله عزّ وجلّ بالعمل.

وقيل: صحّة التوحيد مع القصد. (الرسالة ١١٤ - ١١٦)

## الرَّوْضَةُ الثَّانِيَّةُ



في تربية شقائق دقائق الحكم، التي تنبتها رشحات سحاب الكرم من  
أرض قلوب الحكماء، وتربة خواطرهم وأفكارهم، وشرح ما يرين دفاترهم،  
وبيان ما تنطوي عليه كراساتهم.

#### (فائدة)

قيل إن الحكماء من يحاول أن يعلم حقيقة الأشياء قدر استطاعته،  
ويروّض نفسه على العمل وفق ما يقتضيه العمل ويتطلبه.

● يحسن بك أن تترك الحظ القاني، وأن تدبّر أمر البقاء الخالد.

● فاجتهد في سبيل معرفة كل ما تستطيع معرفته،

ثم افعل ما تستطيع فعله.

#### (حكمة)

فتح الإسكندر<sup>(١)</sup> إنان سطوته قلعة بحيلة متقنة وخدعة محكمة، وأصدر  
أمره بتخريبها. فقيل له إن فيها حكيماً عالماً قادراً على حلّ المشكلات،  
فأرسل الإسكندر في طلبه.

وجاء الرجل، فرأى الإسكندر فيه شكلاً يمجّه الطبع، ويغر منه أهل

القبول، فقال: أي وجه محيف هذا وأي شكل غريب؟، فتضايق الحكيم وقال في سخرية:

• لا تلمزني بنعتي بقبح الشكل يا من تفتقر إلى الفضيلة والإنصاف.

• فالجسد بمثابة القراب، والروح كالسيف،

والسيف هو الذي يعمل لا القراب.

ثم أردف قائلاً:

من ساء مع الناس خلُقه.. كان جلده سجنًا على بدنه، فيضيق بوجوده وحياته حتى ليعتبر السجن - بالقياس إلى جلده - مكاناً مفتوحاً صالحاً للنزهة والمتعة.

• من بسلك مع الناس كلهم مسلماً ينطوي على الغلظة والحفاء..

يُختبر بمئات البلايا، ويُمتحن بمئات المحن.

• فلا تلجأ إلى العسر ليسجنوه، إذ يكفيه جلده قيداً وسجنًا.

وقال أيضاً:

الحسود<sup>(٢)</sup> في ألم دائم، وهو مع خالقه في عداً مستحکم. لا يفرح

لخير يصيب سواه، ويشتهي ما ليس من نصيبه.. ويتمناه.

• من عادة الحسود أن يعترض على أحكام الله الأزلية..

جعل الله التراب في فمه.

• فهو يحزن عندما يرى شيئاً في يد الآخرين، ويقول:

لماذا أعطاهم الله دون سبب.. ولم يعطني؟.

وقال. كرام العقلاء يوزعون المال على الأصدقاء،

والبخلاء الجهلاء يتركونه للأعداء.

• كل ما يصل إلى يد الكريم ينشره تحت أقدام أصدقائه.

• وكل ما يحميه الوضع البخيل يبقى بعد الموت لأعدائه.

وقال: الخوض مع الصغار في مضمار الهزل والسخرية مدعاة للخجل، وإثارة لغبار الذلة والمسكنة.

• يا من تهزل مع السفلة وتلقي النكات..

أخشى أن يسقط اسمك من قائمة أسماء العظماء.

• فلا تهزل مع السفلة وتمزح معهم.. فتفقد عظمتك وهيتك.. بلا إبطاء.

وقال: كل من يركل من يقلون عنه شائناً.. يموت متأثراً ببركلات من يفوقونه منزلة وفضلاً.

• استمع يا قلب إلى طرفة سمعتها من ظرفاء أذكفاء، فطلت بأدني عاقبة..

• من يستل سيف القوة.. يصرعه سيف من أيديهم في الدماء غارقة.

ووجد الإسكندر أن أذنه قد امتلأت بجواهر حكيم الزمان.. فملاً فم الفيلسوف بالجواهر ولوى العنان.. وعدل عن تخريب القلعة والمكان.

### (حكمة)

كتب أفريدون<sup>(٣)</sup> - الذي لم يبذر في أرض الشفقة غير بذور الصيحة - خطاباً ملكياً لأبنائه، جاء فيه: صفحات الأيام صحيفة الأعمال، فلا تكنوا فيها سوى أفضل الأعمال وأحل الآثار.

• قال لي عاقل يفكر دوماً: صفحة الدهر دفتر الأعمار

• والسعيد الذي يسجل فيه طيب الفعل، طيب الأفكار

### (حكمة)

قال أحد الحكماء، كتبت أربعين دفترًا في الحكمة.. لم أنتفع بها، فاخترت أربعين كلمة من بينها فلم أستفد منها شيئاً، فاحترت من بين الأربعين أربع كلمات.. فوحدت فيها بقيتي:

الكلمة الأولى . لا تعتمد على النساء اعتمادك على الرجال، فالمرأة - وإن كانت أهلاً للثقة - لا يمكن الاعتماد عليها والركون إليها.

• عقل المرأة ناقص ودينها، فلا تعتمد عليها اعتماداً كاملاً وتركز إليها.

• لا تستشرها إن كانت سيئة، ولو كانت طيبة . لا تثق بها وتسعى إليها.

الكلمة الثانية: لا تغتر بالمال وإن كثر، فالمال يصح في النهاية موطناً لنعال حوادث الأيام.

• لا تغتر بالمال اغترار الجهلاء به، فالمال كالسحابة السارية العابرة.

• والسحابة العابرة وإن أمطرت جوهراً . .

لا يفكر فيها العاقل أو يشغل بها خاطره.

والكلمة الثالثة: لا تبَّح بأدق أسرارك لأي صديق، فكثيراً ما يصيب الصداقة العطب، وتبدل بعداوة.

• يا بني، تقلبك الكلام خير من إفشائك سرّاً لصديقك . .  
تحرص على إخفائه عن عدوك.

• فطالما رأينا الفلك يحيد عن سيره، والأصدقاء ينقلبون إلى أعداء . .

والكلمة الرابعة: لا تحصل سوى العلم الذي لو تركته ومت . . مت  
أثماً لتركه. وابتعد عن الفضول، وتمسك بما هو ضروري.

• أقصد العلم الذي لا غنى لك عنه، واهجر من صنوف العلم ما لا ضرورة له.

• وحين تسيطر على العلم الذي يلزمك . . إجعل نصب عينك العمل  
بموجبه.

### (حكمة)

كانت مكتبة حكماء الهند تحتاج إلى مائة جمل لحملها، فطلب أحد



ملوكهم اختصارها.. ففعلوا بحيث أصبحت عشر جمال تكفي لحملها، وكرّر الملك طلبه.. فانتهى بهم الأمر إلى بلورتها في أربع كلمات..

الكلمة الأولى: في توجيه الملوك شطر العدالة.

• حين يتبع ملك العالم سياسة العدل<sup>(١)</sup>.. يصح الكبير مصدر راحة للصغير.

• وحين يثن المهموم مكلوم الفؤاد..

يكون الظلم أحد أسرار أنيه وعيشه المرير.

• وإذا أردت ما يعينك على تقلبات الدهر، فابحث عنه عند الملك، فعده هو المعين والنصير.

الكلمة الثانية: في توصية الرعية بإتقان الأعمال، وإطاعة الأوامر والأقوال.

(بيت)

• يظلم المَلِكُ فيعصى الناس أمره.. كيف يجنى القمح من يكون الشعير بذره<sup>١٩</sup>.

الكلمة الثالثة: في حفظ صحة الأبدان، ومفادها أن الناس يحب ألا يمدّوا أيديهم لطعام ما داموا غير جائعين، وإذا أكلوا لا يقومون عن الطعام محتلين.

• الأفضل لك أن تتلافى أسباب المرض، وتتحايل للإفلات من براثن الأطباء.

• فلا تجلس إلى المائدة حتى تفرغ معدتك، وغادرها قبل التخمة والامتلاء.

الكلمة الرابعة: في إزجاء النصيح للنساء بالاعتدال عن التطلّع بأبصارهن لوجوه الغرباء، وتوجيههن إلى ستر وجوههن عن عيون غير المحارم.

• المرأة - بحق - من تُخفي إنسان عينها عمن لا يكون محرماً لها.. وتنغضي في حياء.

• وتغض بصرها، فلا تنظر إلا لزوحها.. ولا تتطلع لغيره، ولو كان في حسنه يعدل قمر السماء.

هذه كلمات أربع.. وجهها أربعة ملوك. فكانت بمثابة سهم واحد ألفته أربعة أقواس. أولاهها كلمة الملك كسرى(\*) : لم أدم مطلقاً على شيء لم أقله. وما أكثر ما أخطأت وأسرفت في قلبي، ثم نمت - معقراً بالتراب مسربلاً بالدم - من ندمي وخجلي.

• اصمت<sup>(٦)</sup>، فالهدوء والسكوت أفضل من حديث يعقبه الاضطراب والألم.

• لا يندم المرء على احتفاظه بسرٍ حبيبه..  
وما أكثر ما يفشي من أسرار تجلب الندم.

وثانيها كلمة الملك قيصر: إن قدرتي على ما لم أقله وسيطرتي عليه أكبر منها على ما قلته، فما لم أقله يمكنني أن أقوله، وما قلته لا أستطيع إخفائه.

• ما كان إفشاؤه عسيراً.. لا تبح به لزملائك في سر، وبلا عناء.

• فإن ما تخفيه يمكنك قوله، وما قلته لا تستطيع إخفائه.. حين تشاء.

وثالثها كلمة خاقان الصين: كثيراً ما يكون الحزن الناحم عن القول والتصريح أشد وطأة من الندم الناشئ عن الإخفاء والستر.

• إذا وقفت على سر خفي وثت في خاطرك، لا تسرع بنقشه في لوح البيان.

• فما أخشاه هو أن تصير وطأة إفشائه أقسى على نفسك..  
من وطأة الإخفاء وندم الكتمان.

ورابعها كلمة ملك الهند: كل كلمة قرّت من لساني قد غلّت يدي،

فَمَجَزَتْ عَنْ السَّيْطَرَةِ عَلَيْهَا، وَكُلَّ كَلِمَةٍ لَمْ أَقْلَهَا أَحْسَتُ أَنِّي مَالِكُهَا  
وَسَيِّدُهَا، إِنْ شِئْتُ قُلْتُهَا وَإِنْ شِئْتُ لَمْ أَفْهَ بِهَا.

● مَثَلُ السَّرِّ الْمَعْلَنِ وَالسَّرِّ الْمَكْنُونِ.. كَمَا جَاءَ عَلَى لِسَانِ أَحَدِ الْعُقَلَاءِ..

● كَسْهُمُ بَاقٍ فِي يَدِكَ، وَسْهُمُ انْطَلَقَ مِنْ قَوْسِكَ.. لَا تَرْجِعْهُ عِنْدَمَا تَشَاءُ.

### (حِكْمَةٌ)

أَرْسَلَ مَلِكُ الْهِنْدِ تَحْفًا إِلَى خَلِيفَةِ بَغْدَادَ، حَمَلَهَا إِلَيْهِ طَبِيبُ فَيْلَسُوفٍ.  
اشْتَهَرَ بِالْمَهَارَةِ فِي مَضْمَارِ الطَّبِّ وَالْحِكْمَةِ. فَلَمَّا مَثَلَ الطَّبِيبُ أَمَامَ الْخَلِيفَةِ  
قَالَ لَهُ: لَقَدْ أَحْضَرْتُ ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ لَا تَلِيقُ إِلَّا بِالْمَلُوكِ، وَلَا تَصْلُحُ لْغَيْرِ  
السُّلَاطِينِ.

فَقَالَ الْخَلِيفَةُ: مَا هِيَ؟ قَالَ:

أُولَاهَا: خَضَابٌ يَحُولُ الشَّعْرَ الْأَبْيَضَ إِلَى أَسْوَدَ، فَيَسْتَمِرُّ عَلَى وَضْعِهِ  
هَذَا، وَلَا يَبْيَضُ ثَانِيَةً.

وِثَانِيهَا: مَعْحُونٌ إِذَا تَنَاوَلَهُ الْمَرْءُ لَا تَثْقُلُ مَعْدَتَهُ، وَلَا يَصَابُ بِالتَّحَمَةِ  
مَهْمَا أَكَلَ مِنْ طَعَامٍ، وَهَكَذَا يَطْلُ مُعْتَدِلُ الْمَزَاجِ.

وِثَالِثُهَا: تَرْكِيبٌ يَقْوِي الظَّهْرَ وَيَرْغَبُ فِي الْجَمَاعِ.. وَلَا يَنْشَأُ عَنْ تَكَرُّارِ  
ذَلِكَ الْأَمْرِ ضَعْفٌ فِي الْبَصَرِ، وَلَا فَتُورٌ أَوْ خَوَرٌ.

وَأَطْرَقَ الْخَلِيفَةُ بَرَهَةً ثُمَّ قَالَ: خَلَّتْكَ أَعْلَمُ مِنْ هَذَا وَأَمْهَرُ

إِنَّ مَا أَشْرَتْ إِلَيْهِ مِنْ خَضَابٍ لَهُوَ أَصْلُ الْغُرُورِ، وَزِينَةُ الْهَيْثَانِ وَالزُّورِ،  
فَسَوَادُ الشَّعْرِ ظُلْمَةٌ وَبَيَاضُهُ نُورٌ. فَوَاعِجِبْ لْجَاهِلٍ يَجْتَهِدُ فِي سِتْرِ النُّورِ  
بِالظُّلْمَةِ.

● الْأَبْلَهُ مَنْ يَنْقَلُ شَعْرُهُ مِنَ الْبَيَاضِ إِلَى السَّوَادِ،

وَيَأْمَلُ فِي الشَّبَابِ بَعْدَ الْكِبَرِ.

● فَمَتَى كَانَ لِلْغُرَابِ الْأَسْوَدِ - فِي عَرَفٍ مِنْ لَهْمٍ فِي الصَّيْدِ خُبْرَةٌ وَدَرَبَةٌ - رَوْنَقُ  
الصُّفْرِ الْأَبْيَضِ؟

أما ما ذكرته من معجون.. فلا قيمة له عندي، فليست ممن يأكلون كثيراً، ويتلذذون بما يأكلون، فلا شيء يحلب الشقاء أكثر من ذهاب المرء مراراً إلى مكان يرى فيه ما لا يحب، ويسمع فيه ما يكره، ويشم ما ييغض. وقد قال الحكماء: الجوع مرض يصيب المزاج، والطعام والشراب - لهذا المرض - أساس العلاج، والجاهل من يُمرض نفسه راضياً، إلى أن يصل به الأمر حدّ رعايتها والعناية بها.

• تزداد شهية السيد فيسبب ذلك في فساد مزاجه..

• عندها يحاول علاج ذلك العيب

بكل ما يصل إلى يده من ناضج الطعام ونثته.

وبالنسبة لما ذكرته عن التركيب.. فإن مباشرة النساء ضرب من الجنون، يشدّ عن قاعدة العقل، ومن المستبعد أن يركع خليفة وحه الأرض أمام فتاة.. يتملّقها متأثراً بشهوته.

• يا من تفخر بحكمتك، حتّام تتمسك شهوتك؟

خلّ نؤابة الحبيب، وحطّم قيد الجنون وأحمد سورتك.

• أي جنون يفوق جثوك على ركبتيك أمام زنجية.. تباشرها محرّكاً عجيزتك.

اجتمع ثلاثة حكماء في مجلس كسرى: فيلسوف رومي، وحكيم هندي، وبزرجمهر<sup>(٧)</sup> الفارسي، ودار النقاش، فكان السؤال: ما هو أشق الأشياء وأقساها؟

فقال الرومي: كِبَر السنّ والوهن في ظل الفقر والحاجة. وقال الهندي: الجسد السقيم والحزن العميم. وقال بزرجمهر: اقتراب الأجل وسوء العمل.. فرضي الجميع بقوله، ورجع الرجلان عما قرّراه.

• في حديث أمام كسرى تساءل ذوو الحجى عن أشدّ البلايا قسوة، وأقسى هموم الدنيا وطأة.

● قال أحدهم: إنه المرض والحزن الطويل، وقال آخر: إنه الكبر والمال القليل.

● وقال ثالث: بل هو قرب الأجل وسوء العمل، فاعترفا بقوله، وحكما بفضل.

### (حكمة)

قيل لحكيم: متى يسرع الإنسان إلى الطعام؟  
قال: يسرع الغني إذا جاع، والفقير إذا وجد.

● كُلْ بحيث لا ينقص من عمرك إكثارك من الأكل أو إقلالك منه..

● فإن كنت غنياً فكل وقتما تريد،

وإن كنت معسراً فكل كلما وجدت الطعام.

### (حكمة)

قال حكيم لابنه وهو يعظه: يا بني لا تخرج من منزلك في الصباح الباكر دون أن تصيب شيئاً من الطعام، فالشبع بذرة الحلم والصبر<sup>(٨)</sup> والتحمل، والجوع أصل العناد والغباء والتسرّع وجفاف العقل<sup>(٩)</sup>.

● إن مال طبعك إلى الحدة نتيجة صومك،

فالحلم والصبر خير مما سواهما وأفضل.

● وإن تسبب الصوم في ألمك وضيق نفسك، فالإفطار خير منه وأفضل.

● إنك حين تجوع يثير الإدام شهيتك، فتطمع فيما عند معارفك ومخالطيك.

● من الأفضل أن تأكل كل ماتجده في دارك من رطب ويابس إلى أن تشبع.

● وذلك كي لا تشتهي طعام الناس، وتطمع في عطاء الأرزال

### (حكمة)

إذا جلس المضيف إلى مائدته وتصرّف كمالك لها،

فاطعم كبذلك ولا تتناول خبزه، واشرب دمعك ولا تشرب من مائدته.

- كل من يقول مائدتي وخيزي، إسحب قدمك عن مائدته ويدك عن خبزه.
- واعلم أن نباتاً طازجاً تأكله من بستانك أفضل من حَمَلِه المشوي.

### (حكمة)

- خمسة أشياء تضع زمام الحياة السعيدة في يد من يملكها صحة البدن، والأمان، وسعة الرزق، والرفيق الشفوق، وراحة البال. وإن باب الحياة السعيدة ليخلق في وجه من حُرِم هذه الأشياء.
- أسباب الحياة السعيدة خمسة.. هذا ما اتفق عليه مشاهير الحكماء.
  - راحة البال والأمان والصحة، ووفرة العيش، والرفيق ذو الخلق والوفاء.

### (حكمة)

- النعمة الزائلة.. لا يُدخِلها العاقل في عداد النعم. والعمر الطويل.. لا فائدة منه إذا ما أُطلّ الموت بوجهه؟. لقد عاش نوح ألف سنة، وانقضى على موته خمسة آلاف عام، وقد قَدَّرَ للنعمة التي نالها الحلود والنجاة من آفة الزوال.
- النعمة في نظر العالم كل ما تكون الروح منه في سرور وسعادة لا ينقطعان.
  - وليست النعمة في الذهب والفضة، فكلاهما شاهد فرك، يبقى بعد أن يصبح القبر مثواك.

### (حكمة)

- سئل بزرجمهر: أي الملوك أطهر؟ قال: من أَمِنه الطاهرون، وخشيه المذنبون.

### (بيت)

- المَلِك من صفت نفسه وسما فكره، وكان الفضلاء منه في أهنأ بال،

والمذنبون بسببه في أسوأ حال.

### (حكاية)

قيل للحجاج<sup>(١٠)</sup>: إخش ربك ولا نظلم المسلمين. فصعد المنبر - وكان في غاية الفصاحة - وقال: لقد سلطني الله عز وجل عليكم، فإذا ميت فلن تفروا من الظلم بعدي.. مع ما أنتم عليه من سوء.

إن عبد الله تعالى من يماثلونني من الأشرار، فلو مت - وأنتم على ما أنتم عليه - فسوف يبعث عليكم من هو أسوأ مني.

● إذا أردت أن يعدل الملك.. فاتبع العدل في شؤون الأحد والعطاء.

● فالملك مرآة، كل ما تراه فيها.. انعكاس لجملة أعمالك.

### (حكمة)

طلب ملك نصيحة من حكيم. فقال الحكيم: سأسألك سؤالاً، فأجبني في صراحة.. أيهما تحب أكثر من سواء.. الذهب أم عدوك (المالك للذهب)؟

قال الملك: الذهب.

قال الحكيم: إن ما تحبه سوف تتركه وراءك، ومن لا تحبه سوف تأخذه معك.

فبكى الملك وقال: لقد قدّمت لي نصيحة طيبة.. كل النصائح مدرجة فيها.

● إنك لفرط اشتهاك الفضة والذهب:

تخلق بين الناس ألف لون من ألوان العداوة.

● هما حبيباك، وصاحبهما عدوك الذي تأخذهما من كفه ظمأ وعدواناً.

● ولا تقتضى الحكمة والعقل والتدبير أن تترك الصديق وتصبح الخصم معك.

### (حكمة)

عزل الإسكندر خيراً حادقاً، وأمر أن يُسند إليه عمل حقير ومصب وضيع. وذات يوم مثل الرجل في حضرته، فسأله: ما رأيك في عملك؟ قال: أطال الله عمر الملك.. لا يُعْطَم الرجل ولا يُشْرَف بالعمل، بل العمل هو الذي يعظم ويشرف بالرجل. لذا فإن حُسن السيرة والعدل والإنصاف أمور لازمة في كل عمل.

فاستحسن الإسكندر جوابه، وأعاد إليه عمله السابق.

• إن شئت مصباً رفيعاً، ومنزلة عالية، فاجتهد في اللحاق بركب الفضل والهمة.

• فليست رفعة الرجل بمنصبه، بل المنصب هو الذي يعلو ويشرف بالرجل، ويتسّم القمة.

### (حكمة)

ثلاثة تستقيح من ثلاثة: التسرّع من الملك، والحرص من العالم، والبخل من القادر.

• هذه ثلاثة أعمال سجّلتها أحد الكتاب بقلمه..

مستهجناً أن تصدر عن ثلاثة أشخاص

• فرط الهياج من ملك قوي، والحرص من عالم فقيه، والبخل من مالك غني.

### (حكمة)

قال الحكماء: مثلما تُعْمَر الدنيا بالعدل، تفسد بالحدور والظلم.

فالعدل يمنح الضياء مسافة ألف فرسخ، والظلم ينشر الظُلْمة مسافة ألف فرسخ.

• إعدل، فإنه حين يطلع صبح العدل.. يمتدّ ضياؤه لمسافة ألف فرسخ.



● وحين يخيم ظلام الظلم.. يملأ الوجود حلقة والعيش مرارة.

### (حكمة)

كان لفقير عالي الهمة عفيف النفس مع ملك ذي صولة وجاء طريقة اختلاط وساقفة انبساط، وذات يوم، أخذ الملك يحملق في الفقير ويطيل التفرّس فيه. وفكّر الفقير وخمن فلم يجد لذلك الأمر علة غير كثرة تردده على الملك، فامتنع عن صداقته وحضور مجلسه، وطوى بساط البهجة والسرور والأنس والحبور.

ولقيه الملك يوماً في الطريق فعاتبه قائلاً: ما سرّ انقطاعك أيها الفقير عنا، ولم قصرت خطاك عن زيارتنا؟.

قال الفقير: انقطعت عنكم وقصرت خطاي عن زيارتكم حين أدركت أن سؤالكم عن السبب في عدم حضوري أكرم لي من إظهار الملل بسبب حضوري.

● قال الغني للفقير: لماذا أتيت بعد الغياب والتأخير؟.

● قال الفقير: لو قلت: لماذا لم تأت إلينا؟.

لسرّني ذلك أكثر من قولك: لماذا أتيت؟.

● ● ●

## الموامش

(١) الإسكندر اشتهر بالشجاعة والشجاعة منذ نعومة أظفاره، وقد تعلّم ضروب السياسة والأدب عن الحكيم الفيلسوف أرسطاطاليس وشأ طيّب الحصول حميد العمال وتولّى الحكم بعد أبيه في سنّ العشرين فاستصفرته الرعية، وخرج عليه بعض الأمم التي أنخصها أبوه في بلاد اليونان وشواطئ الدانوب، فهزمهم وأرجعهم إلى طاعته، وباع بعضهم كالعبيد، فهابه اليونانيون وأطاعوه. وتنازع مع دارا - ملك الفرس - حول دفع الجزية، وتلاقيا عند نهر عرانيكدس ببلاد الأماصول، فهزم دارا واستولى على بعض الدويلات القريبة من النهر المذكور. وبعد شفاء الإسكندر من مرض كان قد ألمّ به.. حارب دارا ثانية وهرمه وألحاه للفرار، وأكرم أمّه وزوجه وأولاده الذين خلفهم وراءه، وطالته تسليم نفسه إن أراد استعادة الأسرى، فاستعظم دارا ذلك. وعقب هذا النصر، سلمت للإسكندر صور وصيدا وفلسطين وجميع بلاد الشامية، ودخل مصر واستولى عليها دون مقاومة؛ فقد كان المصريون يوقون التحلّص من الفرس. وقد مالوا بعد ذلك للإسكندر لرافته بهم وحلمه. وفي عام ٣٣١ ق. م. اختار بنفسه مكاناً احتطّ فيه مدينة الإسكندرية لتكون عاصمة فتوحاته. وحارب دارا ثانية قرب إربل وهرمه. وفرّ دارا إلى بحاري حيث قتله واليها كما يرى البعض. دون أن يفتني الإسكندر أثره ودخلت ممالك العجم تحت حكمه وصارت ولاية يونانية. وشمل حكمه تركية آسيا وبلاد العجم وأفغانستان وبلوچستان ومعظم بلاد الهند ومصر وحانباً من السودان وصحاري ليبيا وتركية وأوروبا وبلاد اليونان، واتخذ من بابل عاصمة، وأقام بها نحو سنة، وبها مات متأثر الحمى، وله من العمر ٣٣ سنة. ويرى المؤرخون أن فتح الإسكندر لفرس وغروها بدأ في عام ٣٣٣ ق. م. وأن فترة الحكم بعده كانت خالية من الآثار الأدبية، وأنها استمرت خمسة قرون ونصف، وانتهت عام ٢٢٦، بقيام الدولة الساسانية ويتفق الجميع على أنه ملك الدنيا في

٢٠ سنة تقريباً، ولم يقتل أحداً وإنما رضى من الناس بالطاعة

انظر: تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ١٢؛ لت التاريخ ج ١، ٧٢-٧٥، ٣٥٠٠ عام من عمر إيران، صفحات متفرقة؛ تاريخ الكامل؛ مختصر تاريخ الدول.

(٢) الحسد: تميّ العبد روال العمة عن غيره سواء أراد رجوعها إليه أم لا، وهو حرام.. لأن فيه نسبة الظلم إلى الله تعالى. وقد يطلق مجازاً على العبطة وتسمى الصافسة. وقال بعضهم: الحاسد جاحد لأنه لا يرضى بقضاء الواحد وقيل: الحسود لا يسود. (الرسالة ٨٦).

(٣) أمريدون: من نسل طهمورث. أحد حكام الدولة البيشداوية الأسطورية. تولّى بعد الصّحاك وكان عهده عهد عدل ورخاء. قسّم الملك في حياته بين أبنائه: سلم ونور وابرج، فاقتتلوا، ونسبوا في حروب دامية طويلة بين العنصرين الإيراني والتوراني، استمرت طوال المهديين البيشداوي والكياني. (اسطر ٣٥٠٠ عام من عمر إيران/ ٨٤).

(٤) العدل من العدالة. وعند الصوفيّة أن العدالة خليفة المحبة. تستعمل حيث لا توجد المحبة. وهم يفصلون المحبة عليها فيقولون: لو تحات الناس وتعاطوا أسباب المحبة لاستغنوا بها عن العدالة (المعارف ١٩٣).

(٥) كسرى هو خسرو الأول الذي لقّب بكسرى أبوشيروان (أنوشك رويان - أبوشه روان: ذو الروح الحائلة). من أعظم ملوك الدولة الساسانية، لقّب رعاياه بالعدل، وولد الرسول عليه السلام في عهده. يعتد المرّس المثل الأعلى للملك الفاضل، وذلك لما فعله بمردك، وإصلاحه ما أصده المزدكيون، ولإعادته النظام الاجتماعي إلى ما كان عليه قبل ثورة مردك الاجتماعية الهدامة، وسه القوانين العادلة، وظهره في حروبه ضد البيريطيس، والرفاهية التي حقّقها لشعبه، وتسامحه الديني، ونشره العلم، وتشجيعه العلماء. وقد كان حكمه فيما بين عامي ٥٣١ و ٥٧٨ م.

(تاريخ أدبي إيران ج ١، ٢٤٩-٢٥٥)؛ (تاريخ الأدب في إيران ج ١ (ترجمة) ٢٥٩-٢٦٣)؛ (٣٥٠٠ عام من عمر إيران، ١٨٦-١٩٣).

(٦) الصمت: قال أحد كبار الصوفيّة. الصمت سلامة وهو الأصل، وعليه مدامة إذا ورد عنه الرحر، فالواحد أن يعترف به الشرع والأمر والسكوت في وقته صمة الرجال، كما أن الطق في موضعه من أشرف الحصول وقال الصوفيّة في مدح الصمت ودّمه: لسان المحامل مفتاح حتمه، والمحت إذا سكّت هلك، والمعارف إذا سكّت ملك. (الرسالة ٦٨-٧٠).

(٧) برزجمهر. وزير أنوشيروان (٥٣١-٥٧٩ م). اشتهر بالحكمة، وله كتاب في آداب السلوك يسمّى: (مدامّة برزجمهر)، ظهرت على غراره بعض كتب الأدب الفارسيّ

الإسلامي كفايوس نامہ الذي وضعه عنصر المعالي قابوس بن وشمگیر الزیاري، وقام  
ترجمته إلى العربية صادق نشأت وأمين عبد المجيد بدوي (دكتور).

(٨) الصبر: من تعاريفه عند الصوفية:

تجرّع المرارة من غير تعيس، والوقوف مع اللاء بحسن الأدب، والعناء في السوى  
بلا ظهور شكوى وما قالوه في مدحه أحسن الحزاء على عبادة الجراء على  
الصبر، ولا حزاء فوقه وقالوا في درجاته: الصبر على ضربين: صبر العابدين وصبر  
المحبتين، فصر العابدين أحسنه أن يكون محفوظاً، وصبر المحبتين أحسنه أن يكون  
مرفوضاً. (الرسالة ١٠٠ - ١٠٣)

(٩) العقل: هو عند الصوفية لسان الروح وترجمان الصورة والصورة للروح بمثابة  
القلب، والعقل بمثابة اللسان.

قال أحدهم: العقل غريزة يتها بها درك العلوم. وقال آخر: إنما سمي العقل عقلاً لأن  
الجهل طلمة، فإذا غلب النور بصره في تلك الطلمة زالت الطلمة فأبصر فصار عقلاً  
للجهل. (العوارف ٣١٧ - ٣١٩).

(١٠) المحتاج: هو المحتاج بن يوسف الثقفي. عينه عبد الملك الحليفة الأموي والياً أكثر  
من ٢٢ سنة (٦٩١ - ٧١٣ م). اشتهر بفسوته وظلمه وكراهية الناس له. لا تقل كراهية  
الشعبة له عن كراهيتهم ليريد وابن زياد. كانت وفاته في عام ٩٥ هـ. (معجم البلدان  
ج ٤، ٨٨١ - ٨٨٨، تاريخ أدبي إيران ج ١، ٣٣٧).

## الرَّوْضَةُ الثَّالِثَةُ



في وصف تفتح حدائق الحكومة والإيالة . . حيث تثمر فواكه الإنصاف والعدالة .

#### (فائدة)

حكمة: الحكمة من وجود السلاطين بسط الإنصاف ونشر العدالة، وليس الظهور بمظهر العظمة وآبهة الحلالة، لقد كان «أنوشيروان» على غير ديننا<sup>(١)</sup>، لكنه كان فريداً في عدله واستقامته، لهذا وجدنا سيد الكائنات عليه أفضل الصلوات وأكمل التحيات، يقول متفاخراً: وَلِدْتُ فِي زَمَنِ السُّلْطَانِ الْعَادِلِ.

كان الرسول الذي أطلّ بوجهه على الدنيا فأضاءها في عهد أنوشيروان . .

يقول إبي بريء من الظلم فقد ولدت في عهد أنوشيروان.

• ما أطيب ما ألقاه ناصح خلصت نيته، على مسامع ملك ظالم عمّت قسوته.

• إذ قال له: فكّر في مرارة الظلم، وجرب العدل، فللمعدل حلاوته.

• فإما فاق عدلك ظلمك، وإما عدت لطريق الظلم تغشاك ظلمته.

وقد سجل التاريخ أن سلطنة العالم كانت معقودة للملاحدة والمجوس

على مدى خمسة آلاف عام، وأنها لحسن الحظ قد استمرت في سلهم،  
لأنهم كانوا يعدلون مع الرعايا ولا يجيزون الظلم. وفي الخبر أن الله تعالى  
أوحى إلى داود عليه السلام أن قل لقومك لا تسبوا ملوك العمم ولا  
تقبحوهم، فقد عمّروا الدنيا بالعدل حتى عاش عبيدي هانثين.

• العدل والإنصاف لازمان لحفظ المُلْك، وليس الكفر ولا الدين.

• والعدل بلا دين أفضل لنظام العالم من ظلم مُلِك متدينين بشعبه يستهين.

### (حكمة)

قربن الملك حكيم يفكر لا نديم يهزل، لأنه يصعد درحات الكمال  
بفضل الحكيم، ويهوي إلى حضيض القصان بسبب النديم.

• كل حكمة تصدر عن شفة عالم تعدل جوهرة باهرة السناء،

والسعيد من اتخذ من حنايا صدره مستودعاً لتلك الجواهر.. عظمة  
البهاء.

• وقلب العالم الذكي كنز لجواهر الحكم، فقرب الكثر منك واقترّب من  
الحكماء.

### (حكاية)

بينما كان موبد الموايدة يمتطي صهوة جواده في الصباح الباكر بصحبة  
«قبادشاه»<sup>(٣)</sup>.. أخرج الجواد روثه، فلوث قوائمه من ذيله إلى حافره. وبينما  
كان الرجل يطرق خجلاً، سأله قبادشاه عن آداب رفقة الملوك والركوب مع  
السلطين.

فقال موبد الموايدة: أولها ألا يُعلّف ليلاً حصاناً من سيرافق ركب  
الملك فحراً.. فيحدث منه ما يسبب الخجل لراكبه.

واستحسن قباد قوله، فقال: لقد نلت ما نلت بحسن كياستك وصدق  
فراستك..



● الأحقق من تبع قاعدة الطبع وقانون الفطرة،  
وصدرت جلّ آدابه مواكبة للصواب.

● والعاقل من طبق قانون العقل،  
فصار بحسن الكياسة مؤدّب الدواب.

### (حكمة)

مثل المقرّبين إلى السلطان كمثل أناس يصعدون جلاً، ثم تضطربهم  
زلزل القهر في النهاية إلى النزول منه، وتحبرهم مصائب الدهر على  
الانحدار عنه. ولا شك أن سقوط ذوي المكانة الرفيعة أصعب، وانحدار  
ذوي المكانة الوضيعة أسهل.

● قرب الملك إيوان عظيم فلا ترّقه إلى أبعد الحدود..

● فإني أخشى إذا ما سقطت.. أن تفوق سقطتك كل سقطات الوجود.

### (حكمة)

يجب أن يكون للملوك ندماء يصدّقونهم القول ويخلصون العمل،  
وعليهم أن يقلّوا إليهم أخبار الرعايا والنواب.

يقال إن «أردشير بن بابك»<sup>(٣)</sup> كان ملكاً يقظاً شديد الذكاء، وكان إذا ما  
وفد عليه في الفخر الندماء، أخبرهم بما أكلوه في المساء، وكان يذكر لهم  
أخبار جواربهم ومن كنّ برفقتهم من النساء. لقد كان يذكر دقائق ما يفعلون،  
فيعتقدون أن من أطلعه على أمورهم.. ملك يهبط عليه من السماء، وكان  
«محمود بن سكتكين»<sup>(٤)</sup> مثله سواء سواء.

● إذا لم يقف الملك على أمور جنده وأحوالهم،  
فلن يخشوه مهما بلغ من رفعة الشأن.

● وسوف يُلَقَوْنَ في طريق الظلم آلاف المعاذير،  
ويوقعون على آلة الفسق آلاف الألقاب.

### (حكمة)

يقول أرسطاطاليس . أفضل الملوك من يشبه نسرًا تحيط به الجيف، لا من يشبه جيفة تحيط بها النسور . فالواجب إذاً أن يكون مطلقاً على أحوال من يحيطون به، ويكونوا غافلين عن حاله . . لا أن يكون هو العاقل عن أحوالهم وهم بحاله عالمون .

- يحب أن يكون الملك كالنسر عالماً بما يحيط به من جيف متنبهاً لها .
- لا أن يكون جيفة تصطف حولها النسور، تشخذ مناقيرها كي تلتهمها .

### (حكاية)

يوم عيد النيروز<sup>(\*)</sup>، عقد «أنوشيروان» مجلساً، وأثناء الاحتفال، وقعت عيناه على قريب له يدسّ كاماً ذهبية تحت إبطه، فتغافل عنه ولم يتكلم . ولما انفضّ المجلس، قال الساقى : لا يخرجن أحد حتى أبحث وأفتش، فهناك كأس ذهبية لا بد لي من العثور عليها فقال أنوشيروان : لا داعي لذلك فإن من أخذها لن يعيدها، ومن رآه لن يشي به .

وبعد أيام دخل هذا الشخص مجلس أنوشيروان وقد ارتدى ملابس جديدة وانتعل حذاءً جديداً، فأشار أنوشيروان إلى ملابسه، وقال : هذه من ذاك؟ . فرفع الرجل ذيل ملابسه عن حذائه، وقال : وهذا أيضاً من ذاك . فضحك الملك، وأدرك أنه أقدم على ذلك الأمر لاحتياحه، فأمر بإعطائه ألف مثقال من الذهب .

- إذا أدرك الملك الكريم سوء فعلك، فاعترف بذنبك، واعتذر عما اقترفت .
- ولا تنكر الذنب فتضيف ذنباً آخر، فإنكار الذنب أسوأ من ارتكابه . . لو عرفت .

### (حكاية)

كان «المامون»<sup>(\*)</sup> عبدٌ عهد إليه بإعداد ماء الوضوء والطهارة . ولاحظ

المأمون أنه ما تكاد تمضي عدة أيام حتى يختفي إبريق أو وعاء، فقال له يوماً: ليتك تبيعنا الإبريق أو الوعاء الذي تسرقه كما تبيع لغيرنا. فقال العبد: أفعل ما طلبت. ثم أردف قائلاً: إشتري مني هذا السطل الذي أمامك. وقال المأمون: بكم تبيعه؟ قال العبد: أبيعه بدينارين. فأمر المأمون بأن يعطيا له، ثم سأله: هل صار هذا السطل الآن في أمان منك؟ قال العبد: نعم.

- لا تبخل بالفصة على من اشترىته بالذهب، فتطيب نفسه، ولا يطمع.
- الشخص يتلفه المال، فأعطه منه كي لا يتلف روحه في النهاية، ولك يخضع.

### (حكاية)

كانت بين عقيل بن أبي طالب<sup>(٧)</sup> ومعاوية بن أبي سفيان<sup>(٨)</sup> صداقة وطيدة، وكانا لا يشاهدان إلا معاً. ونبت الشوك يوماً في طريق مودتهما، وعلا الغبار وجه محبتتهما، فانقطع عقيل عن معاوية وقاطع مجلسه، فكتب إليه يعتذر قائلاً:

يا مطلب بن عبد المطلب الأسدي، ومقصداً آل قصي الأقصي، ويا غزال عبد مناف الذي يتفح المك، ومنع مكارم بني هاشم... آية البؤة في شأنكم وعز الرسالة في أسرتكم... أين ولت كل تلك العظمة؟ وأين ذهب الحلم والصبر والجلد؟ عُد ثانية فإنني نادى على ما فرط مني، ومهموم لما قبل وصدر عني.

- إلى متى اظل هدف سهم حصومتك، إلى متى أفقد بعدك قلبي وديني؟
- سأطرق خجلاً أمامك ما حييت، فإن أمت ستراني مطرقاً... ولو كان التراب يواريني.

فكتب إليه عقيل مجيباً:

صدقته وقلت حقاً غير أنني أرى أن لا أراك ولا ترائي  
ولست أقول سوءاً في صديقي ولكنني أصد إذا جفاني

يريد بذلك أن يقول إنه من واجب الكريم إذا آلمه صديقه أن يلجأ إلى  
الفراق، ويسلك سبل الهجر، ولا يذكر صديقه بما يسوء، أو يتحدث عنه بما  
يكره.

• حين يعمد صديقك إلى النزاع والشقاق،

فلا تقابله بغير القطيعة والصدود.

• واحذر أن تشتط في خصومتك،

فقد يعود إليك.. وإليه تعود.

فعاد معاوية للاعتذار وسعى في الصلح ما أمكه، وأنفق في سبل ذلك  
مائة ألف درهم، وأكد العهود والمواثيق.

• اعتذر لصديقك القديم إن لحقت بقاعدة صداقتكما العطب.

• فإن لم يسعفك لسانك فالجأ ما استطعت إلى المضة والذهب.

### (حكاية)

إنفصل الحجاج عن جنده في مكان من أمكة الصيد، وصعد تلاً،  
فرأى أعرابياً قد جلس وهو يتتقى الحشرات من خرقة، بينما جماله ترعى  
حوله. وجفلت الجمال لدى رؤيته، فرفع الأعرابي رأسه وقال: من صعد  
الفلاة بملابس زاهية؟ ألا لعنة الله عليه. فتقدم الحجاج منه دون تعقيب،  
وقال: السلام عليك يا أعرابي، فأجابه: لا عليك السلام ولا رحمة الله ولا  
بركاته.

وطلب منه الحجاج ماء، فقال الأعرابي: ترحل واشربه فلست خادماً  
أحد. فنزل الحجاج وشرب، ثم قال: أيها العربي.. من أفضل الخلق؟  
قال: رسول الله عليه السلام.. شئت أم أبيت.

فعاد وسأله: وما رأيك في علي<sup>(٩)</sup> أمير المؤمنين؟ قال الأعرابي: لا  
يتشدد الفم إلا بالثناء عليه نظراً لكرمه وعظمته.

ثم قال الحجاج: وماذا تقول في حق عبد الملك بن مروان؟ فلم يحمر الأعرابي جواباً. قال الحجاج: أجبني قال الأعرابي: سيء، قال الحجاج: لماذا؟ قال: لقد ارتكب خطأ عمّ الوجود من مشرقه إلى مغربه.

قال الحجاج: وما هو هذا الخطأ؟ قال: لقد سلط على المسلمين هذا الحجاج الفاجر الفاسق، فلم ينس الحجاج بينث شمة.

وفجأة طار طير فأحدث صوتاً.. وهنا استدأر الأعرابي إلى الحجاج، وسأله: من أنت يا رجل؟ قال الحجاج: وما سبب سؤالك؟ قال لقد أخبرني هذا الطائر أنك قائد جند سيصلون الآن. وكان ما يزال يخصوص في هذا الحديث وأمثاله.. حين وصل جند الحجاج، وألقوا عليه السلام، فلما رأى الأعرابي ذلك تملكه الفزع، فأمر الحجاج جنده بأن يصحروه معهم.

وفي فجر اليوم التالي، أعدت المائدة، واجتمع الناس، وسمح الحجاج للأعرابي بالدخول عليه. فلما دخل قال: السلام عليك أيها الأمير ورحمة الله وبركاته. فقال الحجاج لن أقول مثلاً قلت.. وعليك السلام. ثم سأله: أتحب أن تتناول طعاماً؟ قال: إنه طعامك، فإذا أذنت لي أكلت. فأذن الحجاج له، فمدّ يده، وقال: بسم الله.. وليكن ما يأتي بعد الطعام هو الخير إن شاء الله. وضحك الحجاج، وقال لضيفه: أتدرون ما وقع لي بالأمس على يد هذا الأعرابي؟ فقال الأعرابي: أصلح الله الأمير، أتفشي اليوم سرّاً كان بالأمس بيني وبينك؟

ثم قال الحجاج: أيها الأعرابي، احتر بين أن تطلّ معي وتصيح من جملة خاصتي وأتباعي، وبين أن أرسلك إلى عبد الملك بن مروان ليرى ما يراه شأنك. فقال الأعرابي: وهناك اختيار آخر أيضاً. وسأله الحجاج: ما هو؟ قال: أن تركي. فأعود بالسلامة إلى ديارتي، ولا تراني بعد ذلك ولا أراك. فصحك الحجاج، وأمر له بألف درهم، وطلب من أتباعه أن يعيدوه إلى دياره.

● يحب على المرء أن يحرد الطالمين من ظلمهم بلطف الكلام وحسن الخطاب.

• وأن يردّ كل بخيل ينفر من الإحسان والكرم إلى جادة الكرم بسحر الحديث.

### (حكاية)

رأى «يزدجرد» ولده «بهرام»<sup>(١١)</sup> في موضع غير مناسب من حریمه، فقال له: أخرج، واحلد الحاجب ثلاثين جلدة، ثم أبعده عن باب الحریم. وذكر يزدجرد لولده اسم شخص آخر، وطلب منه أن يجعله مكانه، ففعل ما أمره به. ونظراً لصغر سن بهرام آنذاك - إذ لم يكن عمره قد تجاوز الثالثة عشر - فإنه لم يدرك سب غضب والده على الحاجب.

وبعد فترة قادته قدماءه إلى حجرة نوم الحریم، وأراد الدحول، فوضع الحاجب الجديد يده على صدره، ولم يسمح له بالمرور، وقال له: لو رأيتك في هذا الموضع بعد ذلك لجلدتك ثلاثين جلدة لخيانتك الحاجب السابق، وثلاثين أخرى للخيانة التي تحاول ارتكابها معي.

وعلم يزدجرد بما دار بينهما، فاستدعى هذا الحاجب، وامتدحه، وخلع عليه، ورفع منزله ومرتبته.

• يجب أن تصان ذات الملك بحيث لا يفكر حقير أو عظيم في تجاوز عتبة.

• ولا يرفرف طير في حریم حرمة، ولا تهتك الريح ستر دولته

### (حكاية)

كتب وزير «هرمزبن شاپور»<sup>(١٢)</sup> إليه يخبره أن تجار البحر قد أحضروا إليه حملاً كبيراً من الجواهر، وأنه اشتراها لأجله بمائة ألف دينار. وقال في رسالته: لقد سمعت أن مولاي لا يريد ما اشتريت من أجله، فلو صَحَّ هذا.. فسوف يتنازعها فلان التاجر بفائدة قدرها مائة ألف دينار.

فكتب إليه هرمز مجيباً: لا قيمة لدينا لمائة ألف دينار ولا لصعفها. هنا شغلنا بالتجارة.. من يرعى شؤون المُلْك؟ وأي عمل يؤدّيه التجار؟.

- ممارسة الملوك للبيع والشراء بغية كسب قوتهم  
أمر لا يستقيم مع كرامتهم وطبيعة منصبهم .
- إذا امتهن المَلِك مهنة التجار . .  
فقل لي برئك أي عمل يمارسه التجار أنفسهم؟ .

### (حكاية)

كان «عمر»<sup>(١٣)</sup> رضي الله عنه يغطي جداراً في المدينة بالطين، فاقترب منه يهودي وشكا له قائلاً: إِنَّ حاكم البصرة<sup>(١٤)</sup> قد اشترى مِنِّي متاعاً بمائة ألف درهم وما زال يعاقل ويسوّف في أداء الثمن . قال عمر: أملك رقعة من الورق؟ قال اليهودي: لا، فالتقط عمر قطعة من الفخار وكتب عليها: لقد زاد عدد من يتظلمون ومنك يشكون، وقلّ عدد من يشكرون . فابتعد عما يوجب الشكاية أو اعتزل مصبك . ثم أنهى خطابه بقوله: «كتبه عمر بن الخطاب»، ولم يختمه بخاتمه أو يمهره بتوقيعه ويذيله بالقباه .

وهكذا كانت صولة العدل وهية العقاب تغمر قلوب رعيته . . بحيث ترحل حاكم البصرة عن حواده حين سلمه اليهودي الرقعة الفخارية، وقبل الأرض، وأدى ذنب اليهودي كاملاً . . سيما كان اليهودي في تلك الأثناء يمتطي صهوة جواده .

- حين لا يتمتع الملك بعز السياسة وسطوة العقاب،  
تكتب له الذلة على أيدي الوقحين الجسورين .
- وحين تسقط أسنان الأسد وتبرد مخالفه . .  
يتقبل لطمات الثعالب الضعيفة العرجاء، ولها يستكين .

### (حكاية)

قبض على شاب بتهمة السرقة، فحكم الخليفة بقطع يده لتكف عن مال المسلمين، فتأوه الشاب، وقال: أيها الخليفة:

• ما دام الله قد زينني بيد يسرى ويد يمنى.

فلا تسمح ليراي أن تنفصل عن يمناي.

لكن الخليفة أصرَّ على قطع يده لأنَّ هذا حدٌّ من حدود الله تعالى،  
والتساهل فيه ليس من الإسلام. وكانت أم الشاب حاضرة، فنهضت وقالت:  
أيها الخليفة، إنه ولدي، أصل النهار بالليل بمعونته، وأطعم من سعيه  
وكذَّ يده.

• الابن بمثابة الروح، فاعف عنه رحمة بروحي القلفة المعذبة.

• كفَّه خيط رزقي وقوتي، فلا تسمح بقطعها. فأقاسي من المسفة.

فقال الخليفة: ستقطع يده، فأنا لا أتجاوز عن إثم صدر عنه، ولا  
أحمل نفسي إثم ترك هذا الحد<sup>(١٥)</sup>.

قالت الأم: اعتبر هذه الجريمة كغيرها من الجرائم، واسلكها في عداد  
المعاصي التي لا تكف عن الاستغفار عنها، وتطلب العفو والرحمة من  
خالقك بشأنها.

ووقع القول في قلب الخليفة موقع القبول، فأطلق سراح الشاب.

• كم هو سعيد ذاك العاقل الذي يلفظ قولاً طيباً في حضرة ملك غاضب.

• ويلقي على مسامعه حكمة طيبة،

فكأنه يصب على نار غضه الماء في الوقت المناسب.

### (حكاية)

مثلٌ مذهب في حضرة الخليفة، فأمر أن يعاقب بما يستحق، فقال  
الرجل: يا أمير المؤمنين.. القصاص عدل، والتجاوز عنه فضل، ودرجة  
همتك أعلى وأسمى بحيث تؤهلك للتجاوز عما هو أكبر، وعدم التفكير فيما  
هو أصغر. فاستحسن الخليفة كلامه، وعفا عن دمه.

• عفران الذنوب فضل والانتقام عدل..



- وبين الاثنين ما بين الفلك العلوي والأرض .
- فكيف يترك العاقل المدرك لما بينهما من تفاوت . .  
ما يراه من فضل . . ويتجه إلى العقل ١٩ .

#### (حكاية)

- أساء صغير من بني هاشم<sup>(١٦)</sup> أذبه مع أحد العظماء، ووصل الخبر مسامع عمه فعزم على تأديبه. قال المذنب: عمّاه، فعلت ما فعلت ولا عقل معي، فافعل ما تفعل وعقلك معك.
- يفعل الجاهل ما يفعل متأثراً بهواه،  
دون أن يكون للعقل والحكمة دخل فيما يفعل.
- فإن لم تُخصِصك نفسك وبغلبك هواك،  
فاسلك دائماً طريق العقل فيما تفعل.

#### (حكاية)

- أحضرت امرأة خارجة على الحجاج، وأدخلت عليه، فأخذ يحدثها وهي مطرقة برأسها لا تجيبه ولا تنظر إليه. فلقت أحدهم نظرها قائلاً: الأمير يتحدث إليك وأنت تُعرضين عنه. قالت المرأة: إني أخجل من الله تعالى أن أنظر إلى رجل لا ينظر إليه سبحانه.
- لا تنظر إلى وجه الظالم، فإنّ باباً من أبواب الجحيم يطلّ على وجهه.
- ومذ أطلّ على وجهه هذا الباب، لا تقع عليه عين رحمة ربه.

#### (حكاية)

- قيل للإسكندر كيف بلغت ما بلغت من رفعة وحقق ما حققت من فتوحات . . مع صفر سنك وحدائث عهدك؟ قال: باستمالة أعدائي لكبح زمام ضراوتهم وعداوتهم، ومعاهدة أصدقائي ليعملوا على تقوية قاعدة صداقتهم.

- إن كنت تريد مُلك الإسكندر بطيب العمل وحُسن السيرة..
- فاعمل على أن يكون أعداؤك أصدقاء، وأصدقائك أكثر من أصدقاء.

### (حكاية)

كان الإسكندر يجلس مع قواده حين وجّه إليه أحدهم الحديث قائلاً:  
قد أعطاك الله تعالى ملكاً كبيراً، فأكثر من الزوجات يكثر أباؤك، ويبقى في  
الدنيا ذكرك.

فقال الإسكندر: ليس ذكر المرء في ولده.. وإنما في السنن الطيبة  
والسيرة الحميدة. ولا يَجْمُلُ بمن تغلب على رجال العالم أن تتعلّب عليه  
النساء.

• ما دام الأب لا يمكنه يقينا أن يؤكد ما إذا كان ابنه سينخرط في سلك  
الحمقى، أو ينضم لزمرة العقلاء..

• وإن السيرة الحسنة تكفي لأن تكون للحكيم ابناً..  
فلماذا إذاً يضعف أمام المرأة رغبة في الأبناء؟!



## الهوامش

- (١) كان كسرى أبوشيروان - كما ورد في شاهنامه الفردوسي - يدين بالزرادشتية.
- (٢) قبادشاه والد أبوشيروان، ملك ساساني. (اقرأ حوله الكثير في ٣٥٠٠ عام من عمر إيران، ١٨٠ وما بعدها)؛ (تاريخ أدبي إيران ج١، ٢٥٣)؛ (تاريخ الأدب في إيران ج٢ (ترجمة) ١١٩).
- (٣) أردشير هو (ارتخشتر) بن بابك مؤسس الأسرة الساسانية (٢٢٦ - ٢٤١).  
اقرأ الكثير حوله في (٣٥٠٠ عام من عمر إيران ١٥٨ وما بعدها؛ تاريخ أدبي إيران ج١، ١١٠).
- (٤) محمود بن سبكتكين سلطان العرسوتين تولى العرش بعد أبيه سبكتكين عام ٣٨٨هـ - ٩٩٨م. كثرت فتوحاته وارتفت الدولة في عهده. شجع العديد من الأدباء والفنانين غير أنه عامل بعضهم بقسوة.  
انظر تفصيل ذلك في (٣٥٠٠ عام من عمر إيران ٣٨٢ وما بعدها؛ تاريخ الأدب في إيران ج٢، ١١٠ وما بعدها).
- (٥) عيد البرور أحد الأعياد القومية الإيرانية القديمة، ومثل المهرجانات والرام وكان الاحتفال بها قد توقف فترة من الزمن عقب الفتح الإسلامي، ثم عاد في العصر العباسي وكان العرس يحتفلون بالبرور في أول العام وبالمهرجان في آخره. ويقال إن عهد الاحتمال به يرجع إلى زمن سليمان بن داود عليه السلام، ويقال غير ذلك.  
(الأنار الناقية عن القرون الحالية ١١٩)؛ (٣٥٠٠ عام من عمر إيران ٧٨ - ٨٠)؛ (البرور وأثره في الأدب العربي، بيروت ١٩٧٢، صفحات عديدة).
- (٦) الحامون. ابن هارون الرشيد الحليفة العباسي ولي الخلافة بعد قتل أخيه الأمين (٨١٣ - ٨٣٣م).
- (٧) عقيل بن أبي طالب ابن عم الرسول عليه السلام.

(٨) معاوية بن أبي سفيان ابن صفور بن حرب بن أمية بن عبد شمس الأموي. مشيء الدولة الأموية ومؤسس خلافتها في دمشق توفي عام ٦٨٠م (خلاصة تذهيب الكمال، ١٤٦).

(٩) علي بن أبي طالب: ابن عم الرسول، ورابع الخلفاء الراشدين، ومن السابقين الأولين، وزوج فاطمة بنت النبي، ولي أمر المسلمين بعد مقتل عثمان بن عفان. (تاريخ بغداد ج ١، ١٣٣ - ١٤١).

(١٠) عبد الملك بن مروان: الخليفة الأموي الذي حكم من ٦٦ - ٨٦هـ (٦٨٥ - ٧٠٥م)، (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ١٠٠).

(١١) يزديجرد وبهرام ملكان ساسانيان (انظر سيرتيهما في: ٣٥٠٠ عام من عمر إيران - الدولة الساسانية).

(١٢) هرم بن شاپور ملك شجاع، حكم مكان أبيه مدة عام فقط. (تاريخ أدبي إيران ج ١، ٢٣٠ وما بعدها، ٣٥٠٠ عام من عمر إيران، ١٦٧ - ١٦٨).

(١٣) عمر بن الخطاب: هو عمر بن الخطاب بن نفيل بن عبد العزى العدوي، أبو حفص المدني أحد فقهاء الصحابة وثاني العلماء الراشدين، وأحد العشرة المشهود لهم بالجنة، وأول من سُمي أمير المؤمنين شهد بدرًا والمشاهد إلا (توك) ولي أمر المسلمين بعد أبي بكر ستة ثلاث وعشرين، وهو ابن ثلاث وستين سنة. قتله أبو لؤلؤة مغيرة بن عمرو - مولى المغيرة بن شعبه - فجر يوم السبت ١٦ ذي الحجة عام ٢٣هـ الموافق ٢٣/١٠/٦٤٤م. (٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١ ص ٢٦٠) (خلاصة تذهيب الكمال ١٣٩).

(١٤) البصرة: مدينة مشهورة بالعراق، وقد يقال لها هي والكوفة «البصرة» مصرها عمر بن الخطاب، وكان محلها مدينة فارسية قديمة. (معجم البلدان ج ٢، ١٩٢ - ٢٠٧).

(١٥) حدّ السرقة قطع اليد: وقد قال سبحانه. ﴿السارق والسارقة فاقطعوا أيديهما جزاء بما كسبا نكالاً من الله، والله عزيز حكيم﴾. (قرآن كريم: سورة المائدة، آية ٣٨).

(١٦) لفظ هاشمي أو بني هاشم... يطلق على أئمة الهدى من ذرية علي بن أبي طالب وفاطمة بنت رسول الله. ويطلق كذلك على العلماء الماسيين، ولكنه لا يطلق على بني أمية. (تاريخ أدبي إيران ج ١، ٣١٦).

## الرَّوْضَةُ الرَّابِعَةُ



في وصف أشجار حديقة الجود والكرم، وما تنثريه من براعم عن طريق بذل الدينار والدرهم.

فائدة: الحود منح ما يجب منحه دون انتظار لغرض أو مطالبة بعوض ولو كان الغرض أو العوض ثناءً جميلاً أو ثواباً حميلاً.

- من الكريم؟ إنه من لا ينتظر لقاء كرمه الجزاء.
- فالبذل بغية الثواب والثناء ليس إحساناً وحوذاً، وإنما هو بيع وشراء.
- كل من يرجو من وراء كرمه الشهرة والثناء والإجلال والإكبار.
- يكون منزله خارج بوابة مصر الجود، ومدينة الكرم والإيثار.

### (حكاية)

سئل حواد: ألا يداخلك الغرور بسبب ما تفدقه على السائلين وتعطيه للمحتاجين؟ ألا تمنّ بسبب ذلك على الفقراء والمساكين؟

قال: هيهات، إن كفي في السعي والعطاء . حكمها حكم المغرفة في يد الطاهي، فكلّ ما يقدّمه الطاهي من طعام يترك أثراً على المغرفة . أما هي فلا يداخلها غرور العطاء .

• الرزق وإن يكن من يد السيد . . إلا أن الرزاق هو الله،

فلا تمنن على الطاعمين.

- \* لا يعدو الغني أن يكون قدحاً ومغرفة لقدر الطعام ..
- فليخلُ القدح والقدر من المنة على المساكين.

كان أحد المتصوفة يمتدح آخر، ويتحدث حول معرفته ودرايته، فكان مما قاله: فلان يزبى المائدة ولا يملكها، إنه يعتبر نفسه شريكاً فيها لا مالِكاً لها، فهو كسائر الحالسين إليها، الطاعمين عليها. بل إنه ينظر إلى نفسه على أنه مجرد ضيف متطفل عليهم.

- \* إذا ما أعد العي في دار الضيافة - مائدة للفقراء ..

- \* وجب أن يعتبر نفسه مريداً في بداية الطريق،
- إن لم يعتبر نفسه صيفاً متطفلاً على الغرباء.

#### (حكاية)

جاء أعرابي إلى أمير المؤمنين علي كرم الله وجهه، وحلّس أمامه صامتاً وذلل الفقر بطل من جيبته، فسأله حضرة الأمير: ما حاجتك؟، فخرجل أن يتكلّم، وكتب على الأرض: «إني فقير». فأعطاه حلّتين لم يكن يملك غيرهما، فارتدى واحدة واتخذ من الأخرى إزاراً، ووقف وأنشد عدّة أبيات على البديهة مناسبة للمقام، استحسناها الأمير لبلاغتها غاية الاستحسان. ثم أعطاه ثلاثين ديناراً كانت لأمر المؤمنين الحسن وأمر المؤمنين الحسين .. رضي الله عنهما. فقبلها الأعرابي وقال: يا أمير المؤمنين، لقد صيرتني أغنى أهل بيتك. قال حضرة الأمير: سمعت من حضرة الرسول عليه السلام أنه قيل: قيمة كل امرء ما يحسنه. أي أنه تقاس قيمة الشخص بقدر ما يتقن من محاسن الأفعال وبذائع الأقوال.

- \* ليست قيمة الرجل بفضته وذهبه وإنما بفضله وأدبه.

- \* فكم من عبد فاق سيده قدراً بما اكتسبه من فضل وأدب.

- \* وكم من سيّد لا يحظى باحترام عبده لافتقاره إلى الفضل والأدب.



### (حكاية)

روي عن عبد الله بن جعفر<sup>(١)</sup> رضي الله عنه أنه سافر يوماً، وحط رحاله في مزرعة نخيل يملكها بعض الناس، ويحرسها لهم عبد أسود. ولاحظ عبد الله أن القوم قد أعطوا حارسهم ثلاثة أرغفة ليقتات بها، وأن كلباً اقترب منه فألقي إليه برغيف، فلما أكله ألقي إليه بالثاني، فلما أكله ألقي إليه بالثالث. فسأله رضي الله عنه: ما قوت يومك؟ قال: ما رأيت.

قال له: ولماذا لم تختص به نفسك؟ قال: الكلب غريب عن الديار، ولعله جاء من بعيد، فهو جائع، ولا أحب أن أتركه جائعاً.

حينئذ قال عبد الله: وماذا تأكل اليوم؟ قال: أصوم. قال عبد الله لنفسه: يلومني كل الناس على سخائي، وهذا العبد أكثر مني سخاء. وقرّ قراره، فاشترى العبد والمزرعة وكل ما بها، وحرّر العبد ومنحها له.

• من أثر الكلب على نفسه رغم اشتهاها..

وأعطاه لقمة أو اثنتين من فوره..

• يجب على السادة أن يقرّوا بعبوديتهم له..

وإن يك عبداً في حقيقة أمره.

### (حكاية)

كان في المدينة عامل يعمل بعلمه، عارف بعلوم دينه يحظى باحترام قومه. واتفق أن مرّ بسوق العبيد، فرأى جارية تغني، تفتن بصوتها إلهة العشق وتحار في جمالها الشمس. فراحه حسها، وجنّ بطرتها وخالها، فحمل لدى سماع صوتها مال الوجود إلى صحراء العدم، وانتقل باستماعه لألحانها، من مضيق الحكمة إلى طريق الحنون.

• جمال الوجه وحسن الصوت.. كل واحد منهما يسلب القلب دون عاء

• إذا اجتماعاً في مكان ازدادت مشكلات المتدينين الفضلاء

فطرح لباس العلم والنور، وارتدى لباس العحش والفحور. وخلع ثوب

الحياة دون وجل، وأخذ يتجول في أحياء المدينة وسوقها بلا هدف ولا خجل، وهبَ أصدقاؤه للومه دون فائدة.. ففقدوا الأمل. وكان يدور ويدور ولسان حاله يردد هذه الأنشودة:

• إذا ما تعلّق القلب بجلالها.. كيف يفرّ العاشق من البلاء؟.

• لومكم ريح بادني، لكنّها تضرّم نار قلبي، فيزداد العناء.

وروي البعض قصّته «لعبد الله بن جعفر» رضي الله عنهما، فطلب مالك الجارية واشتراها منه بأربعين ألف درهم، وأمرها أن تعني بنفس الصوت الذي أسر العالم سماعه، ثم سألها: ممن تعلّمت هذا الغناء؟ قالت: من فلاة المغنية، فطلبها بدورها، ثم استدعى العالم وسأله: أتريد سماع ذلك اللحن الذي فُتنت به من أستاذة تلك الجارية؟ قال: نعم، فأمرها بالغناء. فلما غنّت فقد العالم وعيه إلى درجة ظنّ معها الحاضرون أنّه قد مات، فهتف عبد الله بن جعفر: رأيتم؟ لقد أذنبنا بقتل هذا الرجل، ثم أمر أن يرشوا وجهه بماء الورد. فلما أفاق، قال له: لم نكن نعلم أنك تحبّها كل هذا الحب. قال العالم: والله إن ما أخفيه أعظم مما أبديه..

فسأله عبد الله: أتريد أن تسمع نفس اللحن من جاريتك التي فتنتك؟ قال: لقد رأيت ما حلّ بي عندما سمعت اللحن ممن لا أعشقها، فإلام يؤول حالي إذا سمعته من شفّتي معشوقتي. وعاد عبد الله فسأله: أتعرفها إذا رأيته؟ فبكى وقال:

تسألني: أتعرف من سلبتك العقل والدين.. إني لا أعرف - والله - في الوجود سواها. فأمر بإخراجها وتسليمها له، وقال: هي لك، والله إني لم أنظر إليها إلّا بطرف عيني، وركع العالم أمام عبد الله، وقال:

• أصلحت أموري وأحييتني بكرمك،

وانتشلني من موج العراق وبلغت بي ساحل الأمان.

• وجلت الصبر لقلبي الحريح الحزين،

فلم تعد عينا يسهان وتدعمان.

ثم أخذ بيد الجارية وأسرع بها إلى منزله . فأرسل عبد الله وراه غلاماً يحمل إليه أربعين ألف درهم، وأمره بمراقبتها . . حتى لا يكثر غبار التفكير خاطرها بحثاً عن وسيلة كسب معاشهما، وليتمتع كل منهما بالآخر . . مرتاح البال فارغ القواد.

### (حكاية)

في عهد «معاوية»، كان عبد الله بن جعفر يتقاضى سنوياً ألف درهم من خزانة بيت المال . فلما تولى «يزيد»<sup>(٦)</sup> الحكم زادها إلى خمسة آلاف درهم، فلامه الناس قائلين: إنه مبلغ يكفي كل المسلمين، فلماذا تعطيه لشخص واحد؟ قال: إني أعطيه كله لكافة المحتاجين من أهل المدينة . . فعبد الله لا يمنع المال عن محتاح قط . وأرسل إلى المدينة سراً من يراقب عبد الله، فعاد وأبلغه أنه أنفق المال كله في شهر واحد، حتى لقد صار في حاجة إلى من يقرضه .

• لو وضعت الدنيا بأسرها في يد كريم جواد،  
ما كفته الدنيا ولا مائة مثلها .

• فلماذا يتحسر الفقير ويذمي قلبه . .  
ما دام كيس الغنى خزانته . . يأخذ دوماً ما بها .

### (حكاية)

كان خليفة بغداد يتقدم ركباً في موكب مهيب، فاعترض سبيله مجنون، وقال له: أيها الخليفة، إجذب عنان جوادك، فقد قلت في مدحك ثلاثة أبيات . قال الخليفة: أنشدها . فلما أنشدها بدا السرور على وجهه . فلما رأى المجنون ذلك قال له: أعني بمنحي ثلاثة دراهم أشترى بها زيتاً وبلحاً، فأكل حتى أشبع . فأمر له الخليفة بألف درهم لقاء كل بيت .

• إذا سيطر ذل الفاقة على أديب  
جاز له أن يمدح من شاء من الملوك ذوي السخاء .

• ويليق بالممدوح الكريم أن يعطيه ولو خزانة من جوهر  
لقاء كل بيت، ليرفع عنه اللاء.

### (حكاية)

يقول «إبراهيم بن سليمان بن عبد الملك بن مروان»: عندما انتقلت  
الخلافة من بني أمية إلى بني العباس، شرع بنو العباس في القبض على بني  
أمية وأخذوا يقتلونهم. وكنت وقتها خارج الكوفة<sup>(٣)</sup>، أحلس على سقف قصر  
يشرف على الصحراء.. فرأيت أعلاماً سوداء تخرج من الكوفة، فأيقنت أنها  
جماعة تسمى في طلبي، فتزلت عن السقف ودخلت الكوفة حائراً، وأنا لا  
أعرف فيها من اختبئ عنده. وقادني خطاي إلى باب قصر منيف، فرأيت  
رجلاً حسن الهيئة يمتطي صهوة جواده وقد التفّ حوله خدمه وعبيده،  
فسلمت، فقال: من أنت؟ وما حاجتك؟ قلت: هارب من خصومي لحأت  
إلى منزلك لتجيرني. فقادني إلى الداخل، وأسكنني حجرة بجوار حرمه،  
قضيت فيها عدة أيام لا يكتر صفوي شيء، فقد كان يُحضر إليّ أطيب  
الطعام وأفضل الشراب وأفخر الثياب، ولا يسألني عن شيء.

وكان يركب كل يوم مرة، ويغيب قليلاً ثم يعود، فسألته ذات يوم: أراك  
تمضي كل يوم راكباً، ثم تعود على عجل.. فلأي أمر تذهب؟ قال: لقد  
قُتل «إبراهيم بن سليمان» أبي، وقد بلغ سمعي أنه يختفي في هذه المدينة،  
فأنا أخرج كل يوم على أمل أن أجده لأقتصر منه.

فلما سمعت مقالته تعجبت من إدبار حظي الذي قادني إلى منزل من  
يريد قتلي، وشعرت برغبتني في توديع حياتي، وسألت الرجل عن اسم  
والده، وتأكد لي صدقه، فقلت: أبها الرجل الكريم الذي طوّق عنقي  
بكرمه، يجب علي أن أقصر عليك الطريق، وأضع خصمك بين يديك. أنا  
إبراهيم بن سليمان، فاقصر مني لوالدك.

ولم يصدّقني الرجل، وقال: لا شك أنك ضقت ذرعاً بحياتك، وتريد

التخلص من محتك. قلت: لا والله، لكنني قاتل والدك. وأعدت عليه الشواهد فتأكد من صدقي، واشتعل لونه، واحمرت عيانه. وصمت لحظة ثم قال: قد يقتضي الواجب أن تلحق بأبي، وأن أثار منك لدمه، لكني لا أنقض عهد أمان قطعتك لك، فابھض وانصرف، فأنا لا آمن نفسي، وقد ألحق بك الضرر. ثم أعطاني ألف دينار، فأخذتها وانصرفت.

- أيها الرجل، تعلم المروءة والرحولة من رجال الدنيا المجربين.
- وامنع لسانك عن ذم ذوي البذاءة، وحسن نفسك من حقد الحاقدين.
- وأحبس لمن أساء إليك، فقد أحدثت صدعاً في مستقبله وحظه بإساءته.
- ولا تندم لاختيارك طريق الخير، فسوف يرتد الخير إليك برمته.

### (حكاية)

ذات ليلة، شبت النار في المسجد الجامع بمصر، وأحرقت، فتوهم المسلمون أن ذلك من فعل النصارى، وأشعلوا النار في منازلهم.

وقبض سلطان مصر على من أشعلوا النار في المنازل، وجمعهم في مكان واحد، وأمر أن يحضروا رقاعاً بعددهم، وأن يكتب في بعضها: قطع اليد، وفي بعضها: الجلد، وفي بعضها: القتل. ونُشرت تلك الرقاع عليهم ليعاقب كل واحد وفق مضمون الرقعة التي تقع عليه.

ووقعت رقعة تتضمن عبارة: (القتل) على أحدهم، فقال: أيا لا أخشى القتل، غير أنني سأترك ورائي أما لا أحد لها في الوحود سواي، وكان بحواره شخص عقوبته (الجلد)، فأعطاه رقعة، وأخذ تلك التي كانت معه، وهو يقول: لا أم لي.. وهكذا قُتل من كان مقدراً له الجلد، وجُلبد من كان مقدراً له القتل.

- يمكن اكتساب المروءة بالفضة والذهب، لكن السعيد من اكتسبها بحياته.

● السعيد من إذا أحسَّ بحاجة صديقه إلى روحه ..  
ضَحَّى بروحه، واقتداء بحياته.

### (حكاية)

يقول الأصمعي: كنت على صلة بأحد الكرماء، وكنت أذهب إلى منزله متوقِّعاً كرمه وإحسانه. وذات مرة قصدت بابه، فوجدت حارساً قد وقف أمامه.. وفوجئت به يمنعني من الدخول عليه، ويقول: يا أصمعي، أ منعك من الدخول عليه لضيق ذات يده. فكتبت هذا البيت، وطلت منه أن يوصله إليه:

إذا كان الكريم له حجاب فما فضل الكريم على اللئيم؟

وغاب الحارس فترة، ثم خرج وقَدَّم لي رقعة كتب على ظهرها:

إذا كان الكريم قليل مال يستر بالحجاب عن الغريم

وقَدَّم لي مع الرقعة كيساً به خمسمائة دينار. فقلت لنفسي: لم يمرَّ علي في حياتي أغرب من هذه النادرة، لهذا سأجعلها تحفة مجلس المأمون. ولما ذهبت إلى مجلس المأمون قال لي: من أين قدمت يا أصمعي؟ قلت: قدمت من لندن أكرم شخص في أحياء العرب، فسألني: من يكون؟ قلت: رجل أفدت من علمه وماله. ووضعت الرقعة والكيس أمامه، فما أن رأى الكيس حتى احمرَّ وجهه، وقال: إنه مختوم بخاتم خزانتي، ولا بد من استدعاء ذلك الشخص، قلت: يا أمير المؤمنين، أحشى أن يعتريه الخوف حين يرى حاشيتك ورسلك. فقال المأمون لأحد أعوانه: رافق الأصمعي، فإذا رأيت الرجل تلطف إليه، وأخبره أن أمير المؤمنين يطلبه.

ولما حضر الرجل قال له المأمون: ألسْتَ من جاءنا بالأمس وأبدى فاقتة وحاجته، فأعطيناك هذا الكيس لتدبِّر به أمور معاشك؟ ألسْتَ من أعطى الكيس للأصمعي مقابل بيت واحد أرسله إليك؟.

قال: لم أكذب والله حين أظهرت فقري وفاقتي بالأمس، لكني آيت

أن أعيد الرجل إلا كما أعادني أمير المؤمنين.

فأمر المأمون له بألف دينار. فقال الأصمعي: أَلجِئني معه في العطاء يا أمير المؤمنين، فأمر أن يكملوا له مبلغه ليصل إلى ألف دينار، وأتخذ الرجل الكريم من زمرة ندمائه.

• إذا خلت كفت الكريم من الدراهم،

فاعلم أن إعساره سبب إغلاق بابه في وجوه الفقراء.

• فهو لا يغلق بابه إلا لأن فتحة كيس دراهمه قد أغلقت، لا مرأى.

### (حكايمة)

سئل حاتم: هل صادفت من يفوقك كرمًا؟ قال: نعم، نزلت يوماً في ضيافة غلام يتيم يملك عشر خراف، فذبح لي واحداً فور نزولي عنده، وطهاه ووضع أمامي، فاستحسنت قطعة معينة منه، أعجبتني مذاقها، فقلت له: والله إنها أفضل الأجزاء مذاقاً.

وخرج الغلام، وذبح الخراف واحداً واحداً، وطبخ الموضع الذي استحسنته وأحضره أمامي، دون علم مني بما أقدم عليه. ولما خرجت لأمنطي جوادي، لاحظت وحوود دماء كثيرة خارج المنزل، وسألت عن السبب فقيل لي: لقد ذبح خرافه كلها. فلمته قائلاً: لماذا فعلت ما فعلت؟ قال: سبحان الله، أتستحسن شيئاً أملكه وأبخل به عليك؟ لو فعلتُ لكنت هذه أسوأ سيرة بين العرب.

وهنا قيل لحاتم: وأي شيء أعطيتَه مقابل ذلك؟.

قال: ثلاثمائة جمل ذا شعر أحمر وخمسمائة خروف.

فقيل له: ألسنت إذاً أكرم منه؟ قال: هيهات، لقد أعطاني كل ما يملك، ولم أعطه إلا القليل على كثرة ما كنت أملك.

• حين يعطي الفقير - الذي لا يملك غير نصف رغيف - هذا النصف برمته..

• فهذا يعدّ أكثر مما يعطيه ملك الدنيا، ولو أعطى نصف خزانته.

### (حكاية)

وقف شاعر باب «معن» عدّة أيام ينتظر نواله، فلما طال انتظاره دون أن يمنح فرصة لقائه والمثول بين يديه، رجا بستانيّه قائلاً: أرجو أن تخبرني حين يقدّ معن إلى البستان. وحلّس على حافة حدول (يمرّ بالبستان) وبعد طول انتظار، حات الفرصة، وأحره البستاني، فكتب هذا البيت على قطعة من الخشب، وألقى بها في الماء الجاري:

ايا حوذ معن ماج معنأ بحاكتي فمالي إلى معن سواك شمع

وحمل الماء قطعة الخشب فوصلت أمام معن، فأمر بإحصارها. ولما قرأ ما فيها، طالب بإدخال الشاعر عليه، وأعطاه عشر أكياس من الذهب، ووضع قطعة الخشب هذه تحت بساطه. وفي اليوم التالي أخرجها وقراها، وأحضر الشاعر وأعطاه مائة ألف درهم. وفي اليوم الثالث كرّر الشيء ذاته. وحشي الشاعر أن يندم معن، ويسعى لاسترداد ما أعطاه له، فهرب. وفي اليوم الرابع، حين طلبه معن كعادته ولم يجده، قال لمن حوله: كان الكرم يقتضيني أن أعطيه عطاء لا يحدّ. أعطيه حتى لا يبقى في خزانتي دينار أو درهم. . . لكنّه - وأسفاه - لم يصبر على ذلك.

• من الكريم؟، إنه من يأتي السائل إلى بابه. .

• فيفتح بالإحسان كفّه، ويمنحه أكثر مما كان يتوقّعه حين لجأ إلى رحابه.

أنشأ أعرابي قصيدة يهنئ فيها كريماً من رؤوساء العرب بالقدوم، وأنشدّها بين يديه، وجاء في نهايتها بيت يقول فيه:

أمدد إليّ يداً تعود بطنها بذل النوال وظهرها التقبيل

يعني: أمدد لي يداً قد تعودت كفها منح الذهب والفضة. . . وتعود ظهرها تقبيل المحتاجين، فلما أنشد البيت، مدّ الكريم يده نحوه، فلما قبلها، قال له الكريم ممازحاً:



### (مصراع)

خدشت يدي شعراتُ شفتك.

قال الأعرابي :

وهل يضير مخلب الأسد الهصور شوك قنغذ مهما كان غليظاً؟  
وأعجبت الكريم كلمته إلى حد كبير، فقال: كلمتك أفضل عندي من  
قصيدتك، ثم أمر له بألف درهم مقابل قصيدته، وثلاثة آلاف درهم مقابل  
كلمته.

● إن لم يكن من يُعلي قدرك بمدحيه بليفاً فصيحاً،  
فهو أقل من سواء وأحقّر.

● أتعلم من البليغ؟ إنه القادر على التمييز بين الطيب والخبيث، والطيب  
والأطيب.

● ● ●

## الهوامش

- (١) عبد الله بن جعفر ابن عم الرسول عليه السلام . كان مشهوراً بكرمه .
- (٢) يريد : تولى الحكم بعد موت معاوية عام ٦٨٠هـ - ١٢٨١م . يكره المسلمون - خاصة الإيرانيين - اسمه إلى حد كبير . دام حكمه ثلاث سنوات ونصف . . قتل الحسين في السنة الأولى منها ، وأغار على المدينة ونهبها في السنة الثانية ، وهاجم الكعبة في السنة الثالثة (تاريخ أدبي إيران ج ١ ، ٢٣١ - ٢٣٢) .
- (٣) الكوفة : يقال لها أيضاً كوفان . مضرباً سعد بن أبي وقاص بأمر من عمر بن الخطاب بعد فتح القادسية (معجم ما استعجم ج ٤ ، ١١٤١ - ١١٤٢) .

## الرَّوْضَةُ الْخَامِسَةُ



في إثبات رقة حال بلابل خميعة العشق والمحبة، واحترق أجنحة فراشات مجلس الشوق والمودة.

من مقتبسات مشكوة النبوة هذا الحديث: من عشق وعفّ وكنم ومات.. مات شهيداً. يعني أن كل من تعلّق بالعشق، واكتسب لطافة العشق، وسلك في عشقه طريق العفة والكتمان، ثم فاحاه الموت.. فإنه يموت شهيداً. فالرغبة حين يلوّثها ميل الطبع وهوى النفس، وحين يبحث العشاق بوسائل متنوعة عن وسيلة تمكّهم من الوصال.. يكون ذلك نتائج شهوات النفس الحيوانية، لا عن طريق فضائل الروح الإنسانية.

• العفة والستر من خواصّ العشق الإنساني..

• والتوخّش والبهيمية من خواصّ العشق الذي تسيطر عليه شهوة الطبع وهوى النفس.

### (فائدة)

دار حوار حول العشق بين عاقلين، فقال أحدهما: خاصية العشق العناء، والمعاشق منه في بلاء. قال الآخر: إصمت، فأنت لم تر - ولا شك - وفاقاً بعد شقاق، ولم تذق طعم وصال بعد فراق. لا يوجد في الدنيا الطف من أصفياء القلوب.. العشاق. ولا يوجد فيها أشدّ حزناً وكدرًا ممّن يجنّون

أرواحهم العشق، ولا يقفون في صفّ العشاق.

• جمال قلب المرأة انعكاس لجمال العشق،

إذ كيف يعشق الجمال من لا يغمّر قلبه الجمال؟.

• إن يطلب الجاهل حجة وبرهاناً، فيكفيني قولهم:

شبه الشيء منجذب إليه، وأن الله جميل يحبّ الجمال.

### (حكاية)

كان الصديق أبو بكر رضي الله عنه يتجول - ذات مرة - في أزقة

المدينة، ويمرّ بأبواب المنازل. فبلغ سمعه صوت حبيب امرأة يأتي من خلف

أحد الأبواب. وبين النحيب والدموع السحينة كانت المرأة تنشد قائلة:

• يا من يفوق الشمس بهاءً طلعتك، يا من تغمّر القمر بالصياء طلعتك.

• قبل أن تعرف شفتاي لبن مرضعتي ..

عانيت من ذكر شفتيك الحمراءوين. وفتنتني طلعتك.

فأثر قولها في قلب الصديق، وطرق الباب، فلما خرجت سألتها: أحرّة

أنت أم عبدة؟.

قالت: عبدة. قال: في هوى من كنت تشدين؟، ولأجل من كنت

تبكين؟. قالت: يا خليفة رسول الله، دعني وحدي، بحق روصته المنورة.

قال: لن أبرح مكاني حتى أقف على سرّ قلبك. فأصدرت الجارية آهة حزينة

من قلب يعصره الألم، وذكرت اسم شاب من بني هاشم. فتوجّه الصديق

إلى المسجد، واستدعى سيدها، ودفع ثمنها كاملاً، واشتراها، وأرسلها إلى

معشوقها.

• أيها القلب، من يحقق لك السعادة

سوى من يعينك على نيل رغبات الزمان.

• ويتألم .. فإن لم يثر اهتمامك ..

أن وتوجّع حتى تمتلئ قلوب المحبين بالأحزان.

## (حكاية)

كانت جارية مغبة تشتهر بإجادة الغناء، ولطف الأداء، وتمتاز بالحسن والجمال، والرقّة والدلال.. توقّع لحناً في شرفة منزلها وتنشد غزلاً.. وقد وقف شاب صغير تحت نافذتها. وكان الشاب - وقد تمكّن العشق من سويداء قلبه - يصفى إلى صوتها بكلّ حواسه، وقد فتته دقة أشعارها، وأسكرته لذة الحانها.

• سعيد من حُرِّم رؤية حبيبته، وأناه صوته من خلف حاجز الحرمان.  
وفجأة أطلّ سيدها برأسه من الشرفة فرأى الشاب واقفاً، فناداه، وأجلسه معه على مائدته، وأخذ يحدثه في شتى الموضوعات، وينظم له من جواهر الفضل قلائد وعقوداً.. والشاب يستمع إليه وهو لا يعي حرفاً ممّا يقول. كانت عيناه على الجارية، وكلّما سأله بغمزة أجابها بحاجته. فإذا عقصت طرفتها رسم ابتسامة على ثغره.

• أي شيء يفضل وصال هذين العاشقين المتفقيّن.. رغم الأعداء والحساد.

• بالعين والمحاجب يحكيان حكايات العشق،

ويتحابلان لتحقيق الأحضان والقبل.

ولما تعاديا في الوصال، وأسرفا في الاتصال، انصرف السيد لقضاء حاجة يعرفها كلّ الأدميين، تاركاً الحبيبين المشتاقين، فخلا المجلس وتوالت دعاوي الوصال من الحانين، وناجته الجارية، ورددت بصوت عذب هذه الأغنية:

• بحقّ الطاهر والباطن، بحقّ الله خالق المَلَك والإنسان

• إنك أعزّ عندي من كل من أراهم في دنياي.. في كل مكان.

ولما سمع الشاب مقالتها صرخ قائلاً:

• يا من أنت عيني ومنزلك قلبي، يا من جمعت حُسن كلّ فائنات الدنيا.

• لا عجب أن يميل قلبي إليك، فما لا يميل إليك حجر لا قلب.

فقلت الحارية: أمني من الدنيا أن تتشابك أيدينا، وأن يأكل كل منا السكر من شفة الآخر وفمه. وقال الشاب: إنها أمني أنا الآخر، ولكن ماذا أفعل... واللَّهُ تعالى يقول: ﴿الْأَخْلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ﴾<sup>(١)</sup> يعني أنه غداة يوم القيامة تنقلب محبة المحبين إلى عداوة، بينما قد تزيد محبة المتقين المتعطفين على مرتبة المحبة وتتجاوزها. فلا أريد أن ينهار - غداً - صرْحُ محبتنا، وتبدل إلى عداوة صداقتنا.

قال هذا، وترك صحبتها ورفقتها، وانصرف إلى حال سبيله.

• أيها القلب، أترك هذا اللون من العشق غير العفيف، فلا فائدة منه تُرجى.

• واختر العشق الذي تستقر وإياه في دار القرار، وعنه الله يرضى.

### (حكاية)

يقول أحد العلماء: كنت في فترة من فترات حياتي أعقد مجلساً أزرع فيه بذور الإرادة في أرض قلوب من يستمعون إليّ. وكان أحد الشيوخ يلزم مجلسنا ولا يتحلف قط... لكنه كان دائم التأوه، يصبّ الدمع صباً، ولا يكفّ لحظة عن تأوهات ودموعه.

فخلوت به يوماً، وسألته سرّاً بكائه وتأوهات، فقال:

كنت أشتري العبيد وأبيعهم، وأتكتب من عملي هذا. وحدث أن اشتريت عبداً صغيراً بمبلغ ثلاثمائة دينار..

• شفته كالسكر الصافي ووجهه كالبدر المنير، ولا يزال يتمتع بحلاوة الطفولة وبراءتها.

وتعبت في تربيته كلّ التعب. فلما تعلّم قانون الحب، وتطلع لامتلاك القلوب، حملته - شبيهاً بيوسف - إلى السوق، وطفقت أعدد للمشتريين شمائله وأمتدح أخلاقه.

وفجأة وفد إلى السوق راكب منقم مدلل.. في زيّ أهل الصلاح،



يجلس على سرج جميل منقوش، فما أن وقع بصره على العبد حتى طرح نفسه عن جواده وجلس إلى جانبه، وسأله: ما اسمك؟ من أي الديار أنت؟ أي من تعرف؟ أي عمل يمكنك مزاولته؟... ثم تطلع إليّ وسألني عن ثمنه؟ قلت: قد لا يساوي في الحُسن أكثر من دينار، غير أن ثمنه ألف دينار كاملة العيار.

ولم ينس الشاب بنت شقة. وفي غفلة من الحاضرين... دس في يد العلام شيئاً، فوزنته بعد انصرافه... فكان مائة دينار. وكرّر الشيء عنه في اليومين التاليين. فوصل ما أعطاه للعبد إلى ثلاثمائة دينار. وهنا قلت لنفسي: لقد أدى ثمن الغلام الأصلي كاملاً، ولا ريب أن فؤاده قد تعلّق به، لكنه غير قادر على أداء ما طلبت.

وأنصرف الشاب فاقتفيت أثره، وعرفت منزله. فلما جنّ الليل... زينت العبد بأفخر الثياب، وضمتّه بأطيب العطور، وأوصلته داره وقرعت بابه. وفتح الشاب... فلما رأنا عرته الدهشة. وحين ثاب إلى رشده قال: إنا لله وإنا إليه راجعون<sup>(٢)</sup>. ما الذي دفعكم إلى الحضور، ومن دلكم على مسكني؟ قلت: إشتري أحد أبناء الملوك هذا الغلام، ولكن الأمر لم يستقر بيننا بصورة نهائية. وقد خشيت أن يطلب الغلام في ليلتنا هذه - لا قدر له - فرايت أن أودعه عندك لينام في حماك آمناً هذه الليلة.

قال: ادخل أنت أيضاً. قلت: لا بدّ من ذهابي لأمر هام.

وتركت الغلام عنده، وعدت إلى منزلي. فما أن أغلقت بابي وأويت إلى فراشي حتى راودتني آلاف الأفكار... كيف ستمرّ الليلة بينهما، وعلام ستستقرّ صحبتهما؟

وفجأة سمعت صرير الباب، ودخل الغلام عليّ باكياً مرتعداً، فسألته: ماذا جرى؟ وماذا بدا لك منه حتى تأتي إليّ في مثل حالتك هذه؟

قال: لقد مات ذلك الشهم وأسلم الروح لخالقه. قلت: سبحان الله، وكيف كان ذلك؟

قال: بعد انصرافك قادمي إلى الداخل، وأحضر لي طعاماً. وما أن فرغت من تناوله وغسلت يدي حتى أعدت لي فراشاً، ونثر عليّ المسك وماء الورد، وأرقدني، ثم وضع إصبعه على وجهي، وقال: سبحان الله، ما أجمله من وجه محبوب مرغوب، وما أبغض ما تأمرني به نفسي وتهفو إليه. إن عقوبة الله أشد وأقسى، والتمسك بهواه أتعن الناس خطاً. ثم أردف قائلاً: إنا لله وإنا إليه راجعون. ثم وضع إصبعه ثانية على وجهي، وقال: أشهد أن هذا الوجه في غاية الجمال، ودليل بهاية الأمانى والأمال، ولكن العقبة أغلى والطهر أجمل، والثواب الموعود أفضل من الجمال وأكمل. ثم وقع، فلما حركته كان قد مات، وحمل أثره وذكره، وانتقل بهما إلى حياة الخلود.

قال الشيخ: إني أبكي ذكرى ذلك الشاب الذي لا يغيب عن بالي قط طهره ولطفه وظرفه، ولا يفارق مخيلتي حُسن شمائله ولطف مخائله، وسوف أطلّ على هذا ما حييت.. وبعد موتي.

❖ إذا قضى صديقي نحه وكان يُفَضِّل غيره طيبة وحسناً.

بكيت على فراقه أكثر من بكائي على أي شيء في دنياي.

❖ وتركت دم قلبي يسيل على حذّي الأصفر ويبلل التراب..

فإذا ووريت الثرى، لم أكفّ عن هذا اللون من البكاء في مشواي.

### (حكاية)

كان شاب اسمه «سليلاً» - ينتمي إلى أسرة كريمة لها شهرتها بين قبائل العرب، وتعرف من قديمٍ بالكمال والأدب، ينال أبطالها في ساحة المعركة الأرب - يضمّ قلبه على عشق ابنة عمّه، ويكاد يصيبه الجنون من فرط حبه لها.

وتحمّل «سليلاً» الكثير من الآلام إلى أن نال ما يصبو إليه، وصبر على ضربات العشق حتى رأى جمال معشوقه بعينه. ولم يكن قد اتخذ بعد مقعداً في حفل الوصال، أو شرب أكثر من جرعة من كأس الاتصال.. حين عزم

على الرحيل من المكان. فاجلس قمره في هودج ساقه في الطريق الذي اختاره قلبه وعلق به خاطره.

وبعد مسيرة يوم واحد، بلغ مكاناً بهيجاً، وموصعاً جذاباً، فحط رحاله وأرسى هودجه. وفجأة برز له ثلاثون فارساً، فنهض وامتشق حسامه وامتطى جواده. واقتربوا منه فعرف فيهم أعداءه الذين يريدون قتله، فشغل بلقائهم ومقاتلتهم، وتمكن من قتل عدد كبير منهم، لكنه أصيب بجراح بالغة. فلما فرغ من الحرب عاد إلى انة عمه، وقال لها:

● قرر الأعداء قتلي، فاجلسي أمتع ناظري بمراك، وأبدي حسرتي عليك.  
● سأريق دمك، فإذا ما أراقوا دمي. لا يحقق غيري رغبة قلبه من شفيتك.  
فقالت العتاة: والله، إن لم ترق دمي أرقته بنفسي، ومزجه بدمك.  
لكني أفضل أن تكون النادى، وأن تنهي بقتلي حيرة قلبي.

وهنا نهض سليل وانطلق ينشد:

● انظر كيف ألقى بي الفلك القاسي إلى الثرى في دنيا الملتوية المتقلبة.  
● هاأنذا اليوم أقتل بيدي من من أجلها حصدت مئات الأرواح بيدي.

ثم أحرى سيفه على الحجرة التي طالما حسدها جيب رداء محبوبته، وغار منها عقد معشوقته. فما هي إلا لحظة واحدة حتى أطلعا - وإلى الأبد - تلك الشمعة التي كانت تضيء الدنيا، وأسال دمها فوق الثرى، ومرغ وجهه فيه.

ونظر بوجهه المدرج بالدم تحاء المحرومين، ورفع رأسه عدة مرات قبل أن يتركها تسقط دون حراك. وحين علم قومه بما حدث سارعوا إلى مكانهما. وقد مزقوا ثيابهم. وحملوا القتيلين إلى مقابر القبيلة وأودعوها قرأ واحداً.

● ووري جسداهما الثرى في عرة. كي لا ينهضا يوم الحزاء ذليلين  
● ودفنا في قاع الأرض واقتسما نفس الفراش. ليناما معاً وينهضا معاً.

## (حكاية)

كان شاب جمّ الأدب يُدعى «أشتر» يعشق فتاة جميلة اسمها «جيدا» تنتمي إلى قبيلة كبيرة. وقد توثقت بين الشاب والفتاة رابطة الوداد، وقاعدة الاتحاد، وكانا يخفيان مشاعرهما عن القريب والبعيد، ويبدلان في سبيل ذلك غاية جهدهما. ولكن بحكم ما يقال:

• العشق سرٌّ لا يمكن البوح به ولا يمكن إحقاؤه خلف مائتي ستار ظهر في نهاية الأمر سرّهم، وبرز للجماعة ما خفي من أمرهم، وشنت الحروب بين قوميهما، فأريقَت الدماء، واقتلعت قبيلة «جيدا» خيمة التوطن من تلك الديار، وفي ديار أخرى حطّت الرحال. فلما زادت آلام الفراق، وتآححت نيران الاشتياق، قال أشتر يوماً لأحد أصدقائه: أيمكنك أن تأتي معي وتمهّد لي السيل لزيارة جيداً؟ لقد بلغت روعي الحلقوم اشتياقاً إليها، وتبدّل نهاري بليل مدّة مفارقتي لها.

قال الصديق: سمعاً وطاعة، إنّي طوع نانك ورهن إشارتك. وسرعان ما هيّأ رحالهما، وسارا نهاراً كاملاً، فلما جنّ الليل بلغا ديار «جيدا»، ونزلا شعباً في أحد الجبال قرب قومها. ولما حطّا رحالهما، قال أشتر لصديقه: إنهض واتركني، وجسّ خلال ديارهم، ولا تذكر اسمي لشخص سوى فلانة جاريتها وراعية أغنامها ومحرم أسرارها. أبلغها سلامي وسلها عن أخبار جيداً، وحدّد لها مكان نزولنا.

يقول الصديق: فنهضتُ، ودخلتُ مضارب تلك القبيلة. وتصادف أن كانت الجارية المذكورة أوّل من قابلت، فأبلغتها سلام أشتر، وسألتها عن جيداً، فقالت: إن زوجها قد ضيّع عليها، وهو يراقبها بكل دقّة... فليكن موعدكم عند الأشجار التي تلي الجبل الصغير الفلاني، وذلك وقت صلاة العشاء.

وأنهيت الخبر لأشتر، ونهضنا معاً، وسقنا راحلتينا ببطء إلى أن وصلنا في الوقت الموعود والموعود المرصود.

- قضينا فترة الانتظار باكيين متأوهين، وفي طريق عبور الحبيب جالسين.
- وفجأة تنأى إلى سمعينا وسوسة حُلبي ورنين خلخال.. تعني..
- جاء قمر التمام.. فقوموا واقفين.

ففقرز أشتر واستقبلها، وأقرأها السلام وأخذ يدها فقتلها. فأشحت بوجهي عنهما، وانتعدت عن طريقهما. فتأديا عليّ قائلين: عُد، فلن يحدث بيننا ما يشين، ولن يجري على لساننا حديث يضعنا في مصاف الأثمين. فعدت وحلستنا، وتحدثنا حول الماضي والمستقبل، إلى أن قال أشتر: إن ما أتمناه في ليلتي هذه أن تكوني معي، وألا تخذشي بظفر الفراق وجه أُملي. فقالت جيداً: كيف يقدر لهذا أن يتم.. أتريد لما حدث أن يتكرر، فتفتح عليّ تقلبات الأيام أبواباً جديدة من الشدائد والآلام؟. قال أشتر: والله لا أتركك.. ولا أبعد يدي عن ديلك.

### (مصراع)

قولي لما تريدن حضوره: «تعال»، وقولي «صبر» لما تريدنه أن يصير. فقالت جيداً: أُملي كبير في صديقك.. ورجائي أن يَمُد ما أقول. فنهضتُ وقلتُ: سأنعد كل ما تقولين، وأمنّ على روعي ألف مئة أن أضمت إلى ما به تأمرين.. سأطيعك ولو زهقت روعي في سبيل ما تبغين.

عدئذ خلعت جيداً ملابسها، وقالت: ارتديها وأعطني ملابسك وانطلق إلى خيمتي، واجلس خلف حجاب. فإذا جاء زوجي وأحضر قدحاً من اللبن، وقال: هذا عشاؤك، فلا تتعجل في أخذه، واشغل عنه.. فأبك إن فعلت فسوف يضع القدح بين يديك، أو يتركه على الأرض ويذهب إلى حال سبيله فلا يعود حتى مطلع الفجر.

ونفذت ما قالته بحذافيره، فلما أحضر زوجها القدح أمنتُ في الدلال، فأراد أن يضعه على الأرض، وأردت أن أخذه فارتطمت يدي به، فانقلب وانسكب اللبن. وتملك الرجل الغضب، فقال: هذا هجوم عليّ

وانتفاص من شائي. ومدّ يده فتناول سوطاً من حلد حمار وحشي، ومزّق لحمي من أسفل عنقي إلى عَجْزِي، وقد اجتمعت في قبضته القوّة والشدّة والمهارة.

• شبيه الأفعى غلظة، وقريب الثعبان طولاً،  
صعته تصويرُ الثعبان، ولوّخته الجسدُ العريان.

وكشف عن ظهري الشبه ببطن الطلّة، وأخذ يوقّع عليه بضربات متعاقبة كأنه الطّبّال يوم التّزال، فلم تصدر عني صرخة خشية أن يعرف صوتي. ولم أعد أطيع صبراً، فقد خيل لي أن جلدي يتمزّق فوق جسدي. وفكرت - لشدّة ألمي - أن أنهض فأقطع حلقة بحنجري وأريق دمه، ثم عدت فقلت: سوف أتسبب بذلك في قيام فتنة لا يمكن لأحد إخمادها. . ولهذا صبرت.

وعلمت أمّه وأخته فحضرتا وأنقذتاني من يده، وأخرجتاه. وبعد ساعة جاءت أم جيداً، ودخلت عليّ وهي نظّني استها، فانخرطت في البكاء، وأخذت في الأنين، وأخفيت رأسي بملابسي، وأوليتها ظهري، فقالت: إخشي ربّك يا ابنتي، ولا تفعلي أمراً يخالف رغبات زوجك، فإنّ شعرة واحدة من شعره أفضل من ألف أشرت. مَنْ أشرتك هذا الذي تتحمّلين من أجله كلّ هذه البلايا؟ مَنْ أشرتك هذا الذي تحتسين السمّ من أجله؟. ثم نهضت وهي تقول: سأرسل لك أختك لتكون مؤنسك وأمينه سرّك في ليلتك هذه. وانصرفت.

وبعد ساعة جاءت أخت جيداً وانخرطت في البكاء ودعت عليّ من ضربني بأسوأ دعاء. ولم أتحدّث إليها فنامت بجواري. فلما استقرّ بها المقام. . مددت يدي وأطبقت على فمها بشدّة، وقلت لها: إن أختك الآن مع أشرت، وقد أخذت مكانها، وحفظت سرّها، وتحملت الألام بدلها، فاحفظي سرّي وسرّها وإلاّ لحقت بك الفضيحة كما ستلحق بها. وقد خافتني أول الأمر، ثم تبدّل خوفها أمناً والفة، وظلّت تردد قصتي وتضحك حتى الصباح.

وتنفس الصباح ودخلت جيداً، فلما رأني على هذا الوضع أدت خوفها، وقالت: ويحك.. من التي تنام بجوارك؟ قلت: أختك.. وهي لك نعم الأخت. قالت: وكيف جاءت هنا؟ قلت: سلبها أنت فالوقت ضيق. وأخذت ملابسني، ولحفتُ بأشتر، وركبنا، وشفقنا طريقنا. وأثناء الطريق، قصصت عليه قصتي، فكشف عن ظهري ورأى جراحي، فاعتذر لي كثيراً، وقال: وقت الحاجة يلتصق الصديق، فهو لا يفقد وقت اليسر وإنما يفقد وقت الضيق.

- أيها القلب، لن يخلصك من الهم غير الصديق.
- فهو المرجي في المحن.. ولا يفقد إلا وقت الضيق..

### (حكاية)

بينما الرشيد في الكوفة.. ذهب وريره إلى سوق العبيد. وهناك رأى عبداً إذا غنى أصغت لصوته طيور السماء فأخبر الرشيد خبره، فأمره بشرائه. وبينما هم راحلون عن الكوفة سمع العبد يبكي بعد فراق يوم واحد، ويقول متغنياً بهذا الحُدا:

- سيف هجر الحبيب أجرى دمائي، وأصابع عمر العاشق المفتون.
- جنت حين تركته يوماً، فما بال الحبيب إذا مرّت عليه سنون.

ووصل الخبر الرشيد، فأمر بإحضاره، وسأله عن حاله.. فعلم أنه بهيم بعشق فتاة من فتيات الكوفة، فرق قلبه له وأعتقه. فقال الوزير: من الظلم أن يحرّر مثل هذا الصوت الجميل. فقال الرشيد: بل المؤسف أن يؤسر مثل هذا الطائر ويحرم من الارتعاع والتحليق.

- يا من تنطلق إلى العظمة وتشتهي الملك، وفي قدرتك أن تحرر العبيد من الرق.
- حرّر من هو عبد للعشق، إذ يكفي العاشق عبوديته للعشق.

### (حكاية)

فقدت إحدى الجميلات جمالها، وانتهى عهد حسنها، وفقدت آلاف المولّين بحبها، وآلاف المتردّدين على حبّها. وتوالى النكبات، فطوى العاشقون ساط الانبساط، وسحبوا أقدام الاختلاط.

فقلت لأحدهم: هذه نفس الحبيبة التي عرفتّها آنفاً.. عيبها وحاجتها في مكانهما، شفتها وأسنانها على حالها. قامتها أعلى مما كانت عليه، وجسدها أقوى مما عهدت.. أليس من الوقاحة وعدم الوفاء والفسوة أن تهجرها وتأتى عنها وتتركها؟

قال: هيهات هيهات لما تقول، إن من سلبت قلبي وخلبت لبي، كانت روحاً تنفس في جسد متناسب الأعضاء، وكانت تمتاز بنعومة البدن، ورقّة الحلد، ورخامة الصوت، فما دامت تلك الروح قد فارقت ذلك القالب . فلا عشق لي أزاوله مع قلب ميت، ولا نعمة عندي أوقعها على ورثة ذابلة. \* لم يُعد في البستان ورد فما علاقتي بالشوك والجذور الرقيقة؟. غادر المَلِك المدينة فما شأني بالعسر؟.

\* الحسناوات قفص وحسنهن ببغاء، فإذا ما طار البغاء.. ماذا أفعل بالقفص.

### (حكاية)

رأت معشوقة ولّى رونق جمالها، وكست ظلمة شعر ذقنها صفحة وجهها. أن طالبيها قد سُموا صحتيها، وعشاقها ينفرون من وصالها، فعلمت أن الحائل الواقف في طريق المحبة هو كثرة الشعر النامي على عارضها وذقنها، وأدركت أن طائر قلبهم يحفل من تلك الشباك التي لا نظام لها، فطلبت حكاماً وقالت له: قد ضقت بحياتي ذرعاً دون حب، وأصرخ مستغيثة لعدم وجود الراغبين فيّ، فتعال وأزل ذلك الحجاب ومرّق تلك



- الشباك . وكان الحجاج رجلاً ظريفاً ضحوكاً، فأخذ ينشد وهو يجري موساه :
- إذا ما انتهى عهد حُسن الأمر، فمن الأفضل له  
الآ يحلق شحمة أذنه ودقنه بغية الدلال والحب.
  - فصفحة الوجه إذا ما تسببت إزالة الشعر في غلظتها .
  - «كالمبردة لا يُزيل سوى عشق القلب».

### (حكاية)

كان عاشق يُبدي ضيقه من صدّ حبيبه، ولا يستطيع أن يتحرّك خوف رقيقه، فتمنّى أن يكون لوجه معشوقه الأملس لحية، وأن يُزيل الغرور رأسه فلا يعتدّ بحسنه وجماله . . وبذا يمكنه أن يكون في خدمته، ويرتاح في رفقته.

وتحققت أميته حين بلغ رونق جمال معشوقه منتهاه، فاعتمد هو الآخر عن طريق عشقه وهواه، وأصبح لا يطبق زيارته ورؤياه . فقيل له : هذا خلاف ما كنت تقول . قال : ما علمته هو أن الصيد يفرّ من رعه، ويكسر الشجر قيذه.

- قرأت أن العالم العارف ينظر إلى الذقن على أنها جناح .
- لكنّه الجناح الذي يطير به طائر الحُسن إلى وكر العدم .
- قد ذهب عنك الحسن يا بني، فلا تلمس من الغصن الجاف الاخضرار .
- ها هي لحيتك النامية حديثاً تميل إلى السواد،  
فاصرف عن الجمال ذهك، ودعك من الانتظار .
- فالشجرة أو الشجرتان اللتان نبتتا في دقنك . .  
تجعلانك في عداد المسنين والكبار .

### (حكاية)

وقع درويش<sup>(٣)</sup> في أسر معشوق طبعه الحفاء، فكان يهيم في الطرقات

يرسل الآهات ويكثر البكاء. ومع ذلك لم تبد منه مادرة شفقة ولا نظرة رحمة. فقيل له: معشوقك لا يفارق السكارى والمعريدين، وهو لَعْبَدَةُ الخمر ومدميها نعم القريس. ينفر من صداقة الدراويش ولا همّ له سوى إنكار المعتقدين. يجب أن يكون طالبه مثله، وأن يكون رفيقه على شاكلته. لهذا ننصحك بالابتعاد عنه والسعي وراء عملك. وسمع الدراويش كلامهم فضحك وقال:

- أجني من العشق الألم ولا أفيد من الحبيب،
- سواي ينعم بالجمال ولي الهموم ولي النحيب.
- أحبت بستان الجمال فلا عجب..
- أن أجمع الشوك ويجني الوردَ غيري لو أحب.

### (حكاية)

جذبت شبكة الإرادة فتاة مليحة الوجه إلى حلقة الدراويش، فاستقرت كنقطة المركز في دائرة الصوفيين.

- صار وجهها قبلة الباحثين عن الله، يبحث كل واحد فيها عن خالقه ومولاه.
- وتهافت الدراويش على الفم المعطر. تهافت الذباب على السكر.
- وكان كل شخص يريد لها خالصة له، ويزين نفسه في عين قبولها، فكان أن قام بينهم الصراع، ووقع الخلاف واحتدم النزاع.
- ليس بعيداً على العشاق أن يسحق بعضهم البعض إذا تحدّثوا حول عشق معشوق جميل.
- فالطائفون بالكعبة، إذا ما احتدم الشوق..
- يتصادمون، رغم تلازمهم من زمن طويل.

فطلب شيخ الرباط تلك الفتاة - وكان يعشقها بدوره - وقال لها باصباحاً: أيتها الابنة العزيزة والشاة المحبوبة، لا تحالطي الجميع كاللبن والسكر، ولا

تعلّقي بحبل خداع بمدّ إليك طرفه ذو مكانة أو وضع، فأنت تمثّنين مرآة الله تعالى، ولكتك، وأسفاه، تكشفين وجهك لكل عاجز ضعيف.

• لا تسلم العنان كل وقت لقبضة الأغيار، ولا تأدن بالخلوة للحاص والعام.

• وجهك مرآة نظيفة مصقولة، فلا تسلم مرآتك المصقولة للصدأ والرعام.

وسمعت الفتاة الجميلة نصيحته فألمتها، وخرجت من الرباط حزينة كاسفة الوجه، بعد أن اعتذرت بعذرٍ ما. ومَرَّت الأيام وهي لا تأتي، فبلغ الشيخ والمريدون أقصى درجات الغم حزناً على فراقها، وضجّوا بالشكوى لهجرانها، وثقّبوا بأهداب الماس جوهر العجز والاضطرار، وقالوا - ضمن ما قالوا - على سبيل الاعتذار:

• عودي أيتها الفتاة فلا حُكم لأحد عليك،

إجلسي مع من تريد، وابتعدي عن لا تحبين.

• عودي ليهداً القلب الحزين، ولو أنك مضلّلة للعقل عدوة للدين.

• يكفي أن تراقبي بلاءنا ومحنتنا لتحالسينا وتنظّمي كالأحرى.

واستمعت الشابة إلى اعتذار الدراويش، وتجاوزت عن إهاناتهم، فعادت إلى صحبة المنوذين المتعبين.

• أربعة تصدر عن الأحبة، يعفها أربعة تفضّل الراحة بعد العذاب.

• الوصل بعد الفراق، والوفاق بعد الشقاق،

والصلح بعد النزاع، والرضا بعد العتاب.

• • •

## الهوامش

(١) قرآن كريم: سورة الزخرف، آية: ٦٧.

(٢) قرآن كريم: سورة البقرة، آية: ١٥٦.

(٣) درويش. بمنح الدال وكسرهما. يقال في تفسير هذا اللفظ عادة أنه مشتق من الفارسية بمعنى الذي يطلب الأبواب أي الشحاذ، ولكن الصيغة الأخرى (دريوش) ماقضة لهذا المعنى. وظاهر أن الاشتقاق الحقيقي لكلمة درويش مجهول ويمكن أن يقول بصفة عامة أن هذه الكلمة استعملت في تاريخ الإسلام للدلالة على العسوفي طريقة من الطرق الصوفية. على أن معناها في الفارسية والتركية أصبى من ذلك. فهي تدل على الشحاذ الصوفي الذي يُعرف في العربية بالمقير. والكلمة الدالة على الدراويش بصفة عامة في مراكش والجزائر هي الإخوان، وينطقونها (خوان). وشرعية الدراويش هي دائماً ضرب من الصوفية، تتفاوت باختلاف الطرق من سكية الرهادة بالقول بأن الإيمان إنما يكون بالقلب، وذلك تمثيلاً مع مذهب وحدة الوجود. (دائرة المعارف الإسلامية).

## الرَّوْضَةُ السَّادِسَةُ



في تاريخ الطيور التي تسجع في بستان البلاغة والفصاحة، والبيعاوات  
المنشدة المتعزلة في أراضي النظم السكرية.

الشعر في عُرف قدامى الحكماء كلام مؤلف من مقدمات المخيلة..  
يعني أنه من شأنه أن يحمل إلى خيال السامع معاني تستوجب إقباله على  
الموضوع أو إعراضه عنه.. ولا يهم هنا ما إذا كانت هذه المعاني صادقة في  
حد ذاتها أو غير صادقة، كما لا يلتفت إلى اعتقاد السامع في صدقها أو عدم  
اعتقاده. كأن يُقال: الحمر لعل مذاب أو ياقوت سيال. أو يقال: العسل شيء  
مر أو قويء النحل.

وينظر متأخرو الحكماء للوزن والقافية باهتمام، بينما يرى الكثيرون أنه  
لا أهمية إلا للوزن والقافية، فالشعر في عرفهم كلام موزون مقفى، ولا اعتبار  
في حقيقة ذلك للتخيّل وعدم التخيّل، والصدق وعدم الصدق.

ولله در الشعر ما أعظم شأنه، وما أرفع مكانته. ويا ليت شعري أية  
فضيلة أحلّ من الشعر، وأي سحر أجزل من هذا السحر.

• لا شيء يُفَضَّل في جماله جمال الكلام الموزون،  
ولا أحسن يخرج عن ساحته ومجاله.

• يصعب الصبر عنه والتسلّي، خاصة إذا ما احتذب القلب جماله

• فهو يصنع من الورد للصدر خلعة الدلال،

ويطرز بالقافية المعجز في كل الأحوال.

• ويزين القدم بخلخال الرديف، ويضيف الخال والخيال على الجبين.

• ويحلو الوجه بالتشبيه كالقمر، فيسلب عقل ماث العشاق المولَّهين.

• ويشق الكلام بالتجنيس، ويعقص طرئين لا فرق بينهما في المظهر.

• ويجعل الشفة من الترصيع<sup>(١)</sup> تنثر الحوهر،

كما يزين خصلة الشعر المسكية بالحوهر.

• ويجعل العين تغمز من الإيهام<sup>(٢)</sup>،

فيثير الوهم الفتنة والاضطراب بين الأنام.

• ويضع من المجاز خصلة على الجبين،

ويزين الحقيقة من خلف الحجاب.

وقد طهر الحق سبحانه كلام القرآن المعجز من دنس وصفه بالشعر.

عندما استعمل (ما) النافية في قوله تعالى: ﴿وما هو بقول شاعر﴾<sup>(٣)</sup>. ورفع

علم بلاغة الرسول الكريم من حضيض الدس الناجم عن: «بل هو شاعر»<sup>(٤)</sup>

إلى أوج التقديس بقوله: ﴿وما علّمناه الشعر وما ينبغي له﴾<sup>(٥)</sup> ولا يعني

هذا أن الشعر - في حدّ ذاته - مذموم، أو أن الشاعر سبب ما يظلم معاتب

ملوم. وإنما المقصود منه هو ألا يظنّ المفتقرون إلى عبقرية النظم أن القرآن

يعتمد على سليقة الشعر، وألا يضع المعاندون نبينا الكريم في زمرة

الشعراء. وهذا في حدّ ذاته أوضح دليل على رفعة مقام الشعر والشعراء،

وعلوّ منزلة خالقي السحر. لا مرأى.

• مما يؤكد منزلة الشعر أنهم عندما أرادوا ألا ينسبوا للرسول كريم رسالته.

• اتهموه بأنه شاعر، ليبتوا أصل القرآن ومصدره ويكشفوا سرّ أصالته.

والشعر مقسم إلى عدّة أقسام، منها: القصيدة والغزل<sup>(٦)</sup> والقطعة

والمشوي والرباعي<sup>(٧)</sup>. غير أن الشعراء يتفاوتون فيما بينهم في استعمالها،

فالبعض يتفنّن فيها جميعاً، والبعض يميل إلى قسم منها ولا يميل إلى الآخر،



فقد كان اهتمام معظم القدامى - مثلاً - ينصبّ على القصائد التي تدور حول المديح والوعظ وغيرهما. وكان القليل منهم يهتم بالمشنوي. أما المحدثون فيرد كلامهم - أكثر ما يرد - في قالب الغزل. وعدد من طرّقوا هذا الباب خارج عن حدود الحصر، لهذا سنقصر كلامنا على حملة من مشاهيرهم.

● «الرودكي» رحمه الله: شاعر من بلاد ما وراء النهر. ولدته أمه أعمى. اشتهر بالذكاء، وسرعة الفهم، حتى ليقال إنه حفظ القرآن في الثامنة، وتعلّم القراءات. عالج قول الشعر، واتّجه إلى الموسيقى والغناء بسبب حُسن صوته، تعلّم التوفيق على العود وبرع في ذلك، فقرّبه نصر بن أحمد<sup>(٨)</sup> الساماني إليه. ويقال إنه كان يمتلك مائتي غلام، وأربعمائة جمل يستخدمها في حمل متاعه، وأنه لا يُعرف من بين من جاؤوا بعده من الشعراء واحد نال مثل هذه الثروة وتلك المكانة ويقال - والعهد على الراوي - أن أشعاره قد ملأت مائة دفتر. وقد ورد في شرح يعيني أنّ له مليوناً وثلاثمائة بيت من الشعر. ومما قاله في الشراب:

● الخمر والعقيق يتشابهان لونا،

فلا يمكن لمن يراهما أن يفرّق بين الخمر والعقيق المصهور.

● كلاهما من جوهر واحد.. غير أن أحدهما حامد بطبيعته..  
والآخر ذائب مصهور.

● لَوْنَت الخمر يديّ دون أن أمسّها، وعلا العقيق مفرق رأسي..  
دون أن أدوق العقيق المصهور.

وقال في النصيحة:

● نصحني الزمان نصيحة الحرّ الشريف، والزمان يمحّ العطة لمن يطلبها..

● قال لي: لا تد حزّنك إذا ما كانت السعادة من نصيب سواك  
فما أكثر من يشاقون ليومك.

وقد ورد في بعض كتب التواريخ أن «نصر بن أحمد» ترك بخاري<sup>(٩)</sup> إلى مرو شاهجان<sup>(١٠)</sup>، وطالت مدّة إقامته بها، فهفت قلوب أركان دولته

وعظمائها إلى بخارى وقصورها وبساتينها، ووعدوا الرودكي بالكثير إذا تمكن من إنشاء أبيات تشوق الأمير إلى بخارى: على أن يترسم بها على أنغام عوده - على مسمع من الأمير - في الوقت المناسب.

وحانت اللحظة المناسبة في وقت السحر، فبعد أن تناول الأمير الصبح.. وقع الرودكي على عوده، وغنى هذه الأبيات على أنغامه:

- روائح نهر موليان لا تي نهب علينا .. حاملة معها رائحة حبيبنا
- وحصى سهل آمو غليظ، ولكن .. نحسه كالحرير تحت أقدامنا
- ومياه حيحون رغم غزارتها .. لا يتجاوز ارتفاعها وسط جوادنا
- فاسعدي يا بخارى ودومي، فسوف يحلّ ضيفاً عليك .. أميرنا
- الأمير بدر وبخارى سماؤنا .. والبدر في طريقه إلى سماننا
- الأمير سرو وبخارى بستاننا .. والسرو آتٍ نحو بستاننا

وقد أثرت الأنشودة في نفس الأمير تأثيراً جعله يركب حصانه دون أن يرتدي ملابس الخروج، وقد انتعل فردة حذاء ونسي الأخرى.. وقطع على هذه الصورة مرحلة من الطريق. وتنب هذه الحكاية في بعض كتب السير إلى السلطان سنجر<sup>(١١)</sup> وشاعره الأمير معزى.

● الدقيقي - رحمه الله - من الشعراء المتقدمين، بدأ نظم الشاهنامه؛ فقد نظم منها حوالي عشرين ألف بيت قبل أن يكملها الفردوسي. ومن جملة أشعاره هذان البيتان:

- اخترت محبوبة لها طباع الحور،
- لما احتفت قلت ذي حقا طباع الحور.
- ذهب الجيش وولى قاهر الجيش معه،
- إن من يسلم قلباً لحيوش تصرعه.

وله أيضاً:

- طال مكثي هنا فصرت ذليلاً، ذاك حال العزيز بعد البقاء.
- أنا ما بيسركية تركوه، فغدا أسأ بطول البقاء.

● عمارة - رحمه الله - أحد قدامى الشعراء أيضاً. نشأ في عهد السامانيين، وكان حسن الطبع ينظم شعراً جذاباً يأسر القلوب. ومن جملة أشعاره هذان البيتان:

● لقد اكتسى وجه الأرض باللون الفضي نتيجة لوجود الجليد،  
ثم جاء الزمرد ليحل مكان كتيب الفضة، ويعطي مريقه.  
وفي الربيع تبدل الحال غير الحال..  
فسلمت صالة تصوير أهل كشمير كل نقوشها إلى الحديقة.  
وله أيضاً:

● لا يغرّنك إعزاز الدنيا لك،  
فكم من عزيز ذلّ على يدها في مدة قصيرة.

● إنها ثمان وطالبها حاو،  
والثعبان يهلك الحاوي، فيلقى مصيره.

وقد ورد في سيرة سلطان الطريقة. . الشيخ أبي سعيد بن أبي الخير - قدس سرّه - أن شخصاً أنشد هذا البيت يوماً في حضرته:

● سأخفّي يا حبيبي في ثنايا غزلي،  
لاطع على شفتك قلة. حين تفرا غزلي.

فسرّه سماع ذلك البيت، وسأل عن قائله، فقبل: إنه لعمارة.

فقال: هيا بنا نذهب لزيارته، وذهب مع كل المريدين لهذا الغرض.

● العنصري - رحمه الله - كان في مقدّمة شعراء عصره، يلحظه يمين الدولة السلطان محمود بن سكتكين بعين القبول. ومما قاله في مدح هذا السلطان:

● أنت الملك الذي يدعو له اليهودي والمجوسي والمسلم والمسيحي، في الشرق والغرب.

● قائلين في تسيحهم وتهليلهم: اللهم أحسن خاتمة محمود، بحيث تستأهل مديح الشرق والغرب.

ومن رباعياته :

• من سواد قلبك اكتسبت طرثُثك سوادها،  
ولم يعلح الودّ والوفاء في إزالة سواد قلبك.

• لم يزل الكبير يعمر قلبك..  
من قلبي يؤخذ الشمع، ويُقطع الححرُ من قلبك.

وقد نظم العديد من المثنويات المزخرفة، وزينها بتبجيل السلطان المذكور ومدحه، ومن بين مثنوياته واحدة تسمى «وامق وعذراء»، وقد ضاعت ولم يعد لها وجود.

● العسجدي - رحمه الله -، وهو من مرو. أحد مادحي يمين الدولة<sup>(١٦)</sup>. وقد امتدحه في قصيدة هناء فيها بفتح بلاد الهند<sup>(١٧)</sup>. هذا مطلعها:

• حين سافر الملك العاقل البعيد النظر إلى بيت النار «سومنا»<sup>(١٨)</sup> جعل  
همّه في هذه السّفرة تقديم المعجزات.

ومما قاله هذا الشاعر خلال وصفه لبطيخة:

• زبرجدية اللون، مسكية الرائحة.. لها طعم الشهد،  
ولون الديباج، ورائحة العود الخام.

• إذا ما قطعتها إلى شرائح.. مثلت كلّ شريحة هلالاً يروقك احمراره.

• وإذا لم تقطعها تكون في حدّ ذاتها قمراً تام الاستدارة.

● الفرّخي - رحمه الله -، كان يعيش إبان سلطنة يمين الدولة أيضاً. وقد جمع من وراء إنعامات محمود ثروة عظيمة. وفي طريقه إلى سمرقند<sup>(١٩)</sup> للسياحة والزّهة.. سلب قطاع الطريق كلّ ما كان معه، فدخل سمرقند، واختفى عن الأنظار عدة أيام ثم عاد إلى بلده بعد أن نظم هذه القطعة:

• ورأيت سمرقند وما فيها من نعيم، وطفّت بحداثتها وخمائها،  
وشهدت الوادي والصحراء.

● واليوم وقد خلا من الدراهم كهبي وجيبي ، طوى قلبي بساط السعادة .  
وابتعد عن بلاط الأمل والرجاء .

● حدثني أهل الفضل مراراً فقالوا إن في كل مدينة كوثراً وثماني حنّات .

● وقد تأكد لي أن بسمرقند ألف كوتر وأكثر من ألف جنة ،  
ولكن ما فائدتها ما دمت سأعود ظامئاً . قرين الحشرات .

● حين تقع العين على النعيم والكفّ خال من الدراهم

● يكون الأمر بمثابة رأس مقطوع وسط طشت ذهبي . .  
كيف ترسم على شغتيه البسمات؟! .

● الفردوسي - رحمه الله - ، من أهل طوس<sup>(١٦)</sup> . . فصله ظاهر وكماله  
واضح ، فإن من ينظم عملاً كالشهنامة لا يحتاج إلى مديح ولا يفتقر إلى  
تعريف . يقال إنه كان يعمل بالزراعة ، فوقع عليه ظلم ، فتوجّه إلى غزني  
ليشكو ظالمه . وكانت غزني عاصمة السلطان محمود . فلما بلغها ومرّ بإحدى  
حدائقها رأى ثلاثة رجال يسمرون ، وعرف أنهم من أتباع السلطان المقرّبين .

فقال في نفسه : سأقترب منهم لأعرف ما يقولون . فلما فعل ، أبدوا  
ضجرهم ، وقالوا : سيكثر مجلسنا ، فالأفضل أن نقول له أننا شعراء الملوك ،  
وأننا لا نجالس غير الشعراء . وسوف ننظم ثلاثة مصاريع لا رابع لها . . ثم  
نقول له : سنجالس من ينشئ المصراع الرابع ، فإن لم يفعل قلنا عذرنا في  
عدم قبوله جليساً . فلما صار بينهم أخبروه بما اتفقوا عليه ، فقال لهم :  
أسمعوني مصاريعكم . .

فقال العنصري : القمر لا يضيء كنور وجهك .

وقال المسجدي : والورد في الروض ليس له لون وجناتك .

وقال الفرخي : وأهدائك تنفذ من الجوشن .

وهنا قال الفردوسي على البديهة :

وكانها سنان گيو في حربه مع پشن<sup>(١٧)</sup>

فتعجب الثلاثة وسألوه عن قصة كيو وپشن فذكرها مفصلة.

واستدعاه السلطان إليه، وصار أثيراً لديه، وشمله برعايته، وقال له:  
لقد أحلت مجلسنا «فردوساً». لهذا صار يتخلص بالفردوسي.

وبعد مدة أمره بنظم الشهنامه، فظم ألف بيت منها، وأحصرها إلى  
السلطان فقابلها بالاستحسان. وسمح ألف دينار ذهبية سرخسية. وعكف  
الفردوسي على نظمها، ومثل بين يدي الملك بعد ثلاثين سنة حين تمكن من  
إتمامها. وكان يتوقع طبقاً للعطاء الذي ناله من قبل أن ينال ديناراً من الذهب  
الأحمر عن كل بيت نظم. لكن الحاسدين تدخلوا، وقالوا: ما قيمة الشاعر  
حتى ينال هذا القدر العظيم من العطاء؟ وتقلصت عطية السلطان فصارت  
ستين ألف درهم، مما أغضب الفردوسي وآلمه أشد الألم.

ويقال إن الشاعر كان في الحمام حين أعطيت له الدراهم. فلما خرج  
أعطى عشرين ألفاً للحمامي ومثلها لبائع الفقاع الذي كان قد قدم له الكثير  
منه. وأعطى الباقي لمن أحضروا الدراهم، وهجا السلطان فيما يقرب من  
أربعين بيتاً، من بينها:

• لو كان للملك أب من نسل الملوك،  
لوضع على رأسي تاجاً ذهبياً.. لا مرأ..

• لكن افتقار أرومته إلى العظمة والنبيل،  
جعل له لا يطيق سماع أسماء العظماء.

• ولو غرست شجرة طبعها المرارة  
في حديقة الجنة.. وكنت لها راعياً..

• ثم صيبت على جذورها - وقت ريها -  
من نهر الخلد.. عسلاً ولبناً صافياً..

• فسوف تظهر جوهرها في النهاية،  
وتعطيك ثمراً مرأ.. كما تشأت هي.

واختفى الفردوسي، وخذَّ الملك في طلبه دون طائل. وبعد مدَّة أشد وزير السلطان - خواجه حسن الميمدي -<sup>(١٨)</sup> أبياتاً من الشاهامة في حلة الصيد يعلِّقُ بها على حَدِّث ما. واستحسن السلطان الأبيات، فسأل عن ناظمها، فقال الميمدي هي للفردوسي. فندم السلطان على ما فعله به، وأمر بمنحه ستين ألف دينار من الذهب الأحمر، يضاف إليها خَلْعُ التشريف، وأن يُحمل كل ذلك إلى طوس. لكن الحظَّ كان قد تخلَّى عن الشاعر، فقد بلغت العطية باباً من أبواب طوس بينما تابوته يخرج من باب آخر. وعُرِضَت العطية على ابنته الوحيدة - صاحبة الحقِّ في الميراث - فأبت قبولها في إباء وشمم. وقالت عندي من الخير ما يكفيني، ولا حاجة بي إليها، فصرف الرسل تلك الأموال في تعمير رباط يقع في تلك النواحي.

● ما أطيب أن تعرف قدر الآخرين،

فالملك المنحني حين وضع سهم النهاية في قوسه الخطير..

● ذهبت شوكة محمود ولم تنق من قصته

سوى أنه لم يعرف قدر الفردوسي الكبير.

● ناصر خسرو - رحمه الله -، كان ماهراً في صناعة الشعر، كاملاً في

فنون الحكمة. ومع ذلك وُجِّهت إليه تهمة سوء العقيدة والزندقة والإلحاد. له

كتاب اسمه «سفرنامه»، ألَّفه نتيجة كثرة أسفاره إلى معظم الأماكن العامرة.

وفي الكتاب محاورات أجراها مع كبار القوم.. نظمها ولم يوردها نثراً.

والأبيات الآتية - وقد أوردها عين القضاة، قدَّس سرَّه، في كتابه زبدة

الحقائق - من جملة منظوماته:

● كل آلامي سببها البلغاريات، وعليَّ أن أتحمَلهنَّ قدر إمكاني.

● ولئن هنَّ المخططات، فإن أطق سماعي أحبرُك من المخطيء الحاني.

● إنها فتنتك يا رب، ولكن أين الشجاع الذي ينسب إليك ما منه نعاني.

● يجلب القوم الحسنات من البلغار، فيمزق ستر الناس حسَنهن..

● فلا تهب كل هذا الحسن لشفاء وأسنان تلکم الحناوات .  
التي تشبه الأقمار وجوههن .

● فنعض شفاها بأساننا بدماً والمأ بسبب عشقنا شفاهن وأسنانهن .

● الأزرقى الهروي - رحمه الله - ، كان ماهراً في قواعد الشعر والأدب ،  
كاملاً في قوايين العلم والحكمة . عجز ممدوحه عن الجماع لمرض  
طارىء ، وئس الأطباء من شفائه ، فنظم من أجله كتاباً رسم فيه صوراً ،  
وأسماء «العية وشلفية» ثم زوج أحد عبيد «الملك» بإحدى الجوارى ، وأنزلهما  
في حرمه بحيث لم تكن تفصل بين مخدعهما وفراش الملك أكثر من شبكة .  
ووضع الكتاب أمامهما ، وأمرهما بمحاكاة ما صور فيه من صور تبدي ألواناً  
مختلفة للمعاشرة والمباشرة .

وطلب إلى الملك مشاهدتهما من خلف الشبكة دون علمهما . فلما  
تكررت المشاهدة قويت حرارة غريزته ، وزالت المادة التي كانت تُعجزه ،  
وخرج منه ما يشبه الجين المتحد ، وعاد سيرته . ومما قاله في وصف  
الشراب :

● هاتها لعلية يا ساقى ، فيزهر خيالي ،

وتصبح العين من تلالها روضةً بهية المنظر .

● لو أن حورية بالليل قطعت شعاعها . .

لا تستطيع عن أعيننا اختفاء . . لا بد أن تظهر .

● أزكى من العنبر . . تفوق العقيق احمراراً ، والنجم تألقاً .

وهي أصفى من الروح وأطهر .

● معزى - رحمه الله - ، عاش في سلطنة معز الدنيا والدين منجربين  
ملكشاه ، وكان من جملة مآدحيه . وقد تخلص بالمعزى نسبة له . وقل من بين  
الشعراء من نال ما ناله من رفعة منزلة وعلو شأن . والشائع أن ثلاثة شعراء  
حفظوا بالإقبال دون غيرهم في ثلاث دول : الرودكى في دولة آل سامان ،  
والعنصرى في دولة آل محمود ، والمعزى في دولة آل سنجر .



وقد توفي المعزي بسبب سهم ألقاه السلطان يوماً وهو داخل خيمته . .  
إذ كان المعزي يقف خارجها، فأخطأ السهم هدفه وأصابه، فوقع وأسلم  
الروح في الحال. وهذه أبيات من شعره:

● ما أن عفت حبيبي خصلات شعرها السنبليّة في حلقات . .

حتى وسمت قلوب مثالي الصين نيران الحسد والغيرة.

● وبانت القلوب النافرة المتمردة خاضعة لما في أسفل خصلاتها من  
مسك . .

وهي الآن أسيرة.

● وأنا الآن عبد ذاك الخطّ المسكي الذي يشه ما تركه اللملة على ورق  
الورد والنسرين<sup>(١٩)</sup>، بما علق من مسك في أقدامها الصغيرة.

ومن أبياته التي يحاكي فيها أسلوب شعراء العرب:

● أيها الحادي، مرّ بي على ديار الحبيب،

لأبكي لحظة على الرّبع والأطلال والدمن.

● بدم قلبي أملاً الرّبع، وأجعل الأطلال جيحونا . .

فيكتسب الاحمرار من دمع عيني . . ترابُ الدمن.

● أرى الإيوان وقد خلا من وجه حبيبي،

أرى البستان يهفو إلى قدّه السروي الفارع.

● كان البستان موضع محبوبي وأحبابه،

فغدا مكان الذئب والثعلب والبومة والنسر الجائع.

● عبد الواسع الجبلي - رحمه الله -، كان فاضلاً كاملاً، وشاعراً

ماهراً. ينظم الشعر باللسانين . . العربيّ والفارسيّ. وتُجمع الآراء على أنه  
ما من شخص استطاع أن ينظم مثل قصيدته التي يستهلّها بقوله:

● من الذي قدّر له أن يعشق جميلاً مثلك . . لطيفاً ذا طرّة مرسلّة وعين نرجسيّة،

ووجه يحاكي اللعل احمراراً، وصدر فضيّ كالنسرين ذي الرائحة الزكيّة؟

ومما قاله في بداية قصيدة له:

• لا تصارعك في الدنيا حبيب يلهب القلوب،

ولا يماثلك في المدينة ولد يحرق الأكباد.

• رأيت لآتيك الحمراءوتين، وشهدت مرجتيك الناعستين ..

يا من سلبت الفؤاد.

• فقدت وجهي يكتسب نضرة اللعل حين الوصال،

ورأسي ينكس كالرجفة وقت الفراق والبعاد.

● أديب صابر - رحمه الله -، كان شاعراً فصيحاً، وفاضلاً لبيباً، تجمع

أشعاره بين اللطافة والملاحاة، ويعترف له الفضلاء بالأولوية .. حتى ليفضله

الأنوري على نفسه في قطعة يعدد فيها محاسنه ويشيد بكماله .. ويقول في

آخرها:

• دعك من هذا، فقد ولجت باب الشعر مرداً،

فإذا كنت لا أضارع صابراً فلاني أضارع سنائي.

ومن أقوال صابر:

• يا من وجهك جنة الخلد وشفقتك السلسيل ..

روحي وقلبي وقف على هذا الخلد وذاك السلسيل.

• قلبي عبد هواك، مخلص في طاعتك ..

فمن هواك وطاعتك يُدرك الخلد والسلسيل.

• كيف يمكن للزهرة أن ترسل ضياءها أمام طلعتك؟

وكيف نعرف للشمس - في مقام خدمتك - بالجميل؟

• أنت بغداد الحسن ومصر الجمال ..

عيني لبغداد دجلة، ولمصر عيني نيل.

• قامتي كالodal أضحت حين أثقلها الألم.

أررق خدي من ضربات عشقك، يا حبيبي .. إرحم الصب العليل.

ومن جملة أشعاره هذه القطعة:

● المحمرة يا سي آلة الثروة وعُدتها، فروّض بها حظك النافر الجموح.

● إن أردت من وراء محبرتك ثروة..

صل ألفها نتائجها.. تصبح لاماً.. وذاك طريق الفتوح.

● أنوري - رحمه الله -، كان حكيماً كاملاً وفصيحاً فاضلاً. حُسن شعره ولطف نظمه مجرد درّة من علوّ حاله، وخال من جمال إتقانه وكماله. كلامه مشهور وديوانه مسطور.

ومن لطائف شعره تلك القطعة التي قالها في نصيح الشعراء:

● بالأمس سألتني شاعر رقيق أما زلت نظم الغزل؟

قلت: قد نفست يدي منه، ومن المدح والهجاء.

● فعاد يسألني: كيف؟ قلت له:

حالة ضلالٍ ولّت ولن تعود.. لا وراء.

● بتأثير الحرص والعبس والشهوة..

كنت أنظم الغزل والمديح والهجاء.

● فكنت أمضي الليل مع أولهما في هم وتفكير،

أبحث عن الوصف المناسب للشفاه السكرية والحاصلات المجعّدة والملساء.

● كيف أكسب خمسة دراهم، من أين وممن؟

كنت مع هذه الأسئلة أقضي يومي - مع ثانيهما - في محنة وعناء.

● وكان ثالثهما كلياً هائجاً يجد تسليته..

في نهش من يفوقه وضاعة.. وذاك هو الهجاء.

● ولأن الله قد أبعد عن رأسي - أنا العبد العاجز - بكرمه وفضله..

هذه الكلاب الجائعة.. ومنحني الهناء..

● أقول: ربّ.. قد عذبت العقل وطلّمت العلم كثيراً،

فامنعني اللهم - منذ اليوم - من نظم الغزل والمدح والهجاء.

● ليس من الرجولة أن تتباهى يا أنوري، فإن كنت قد فعلت..  
فراقب - كَرَجُلٍ - خطواتك.

● إتخذ لك ركنًا، والتمس طريق النجاة..

حتى يكفيك الدرهم والدرهمان فترة طويلة من فترات حياتك.

يقال إنه نعى إلى سمع ملك الغور أن الأنوري قد هجاه. فكتب رسالة إلى ملك هراة<sup>(٢٠)</sup>، يطلب الأنوري، ويبيدي له اللطف والود، مخفياً هدفه الحقيقي.. وهو الانتقام.

وأدرك ملك هراة - بفراسته -<sup>(٢١)</sup> ما يُراد بالأنوري من سوء، لكنه لم يستطع أن يكتب إليه صراحة، فأدرج أبياتاً في رسالته التي أرسلها إليه، من بينها:

(أبيات عربية)

هي الدنيا تقول بملء فيها حذار حذار من بطشي وفتكي  
فلا يفرركم طول اتسامي فقولي مضحك والفعل مبكي  
فأدرك الأنوري - بعد نظره - ما وراء الأبيات من تحدير، فعمل على أن يصرف ملك هراة عن تنفيذ أمر ملك الغور.

لكن ملك الغور أرسل في استدعائه مرة أخرى، ووعد ملك هراة بألف رأس من الغنم إن هو أرسل إليه الأنوري. فأرسل ملك هراة شخصاً إلى الأنوري يطلب منه أن يستعد للذهاب إلى بلاد الغور. وأخبره أنهم سيعطونه في مقابلة ألف رأس من الغنم.

وأرسل الأنوري إليه يقول: أيها الملك.. من يساوي ألف رأس من الغنم.. ألا يساوي لديك شيئاً؟ إنك إن عفوت عني وتركتني وشأني، كنت بقية عمري في زمرة أتاعك، أنثر جواهر مدائحي عند قدميك. واستحسن ملك هراة كلامه، فممنحه حمايته.

● رشيد الدين الوطواط - رحمه الله -، أحد شعراء ما وراء النهر. كان

أستاذاً أو قائداً في عصره، ويعتبر إمام طبقة الشعراء من معاصريه. صنف كتاب حقائق السحر في صنائع الشعر<sup>(٢٢)</sup>.

ومما قاله في مخاطبة أحد الوزراء:

• أنت الوزير وأنا مادحك، فكيف تجيز ردّ يدي بدون عطاء؟.

• أترك وزارتك لي وامتدحني، لترى كيف يكون عطاء الوزراء.

وقد جادت عقريته بهاتين الرباعيتين أيضاً:

• فُكِّرت فيك يا قمرِي ففُقلت عن دنيَاي،

وَأنتِ لَا تدرين شيئاً وَلَا تعلمين.

• نفضت يدي من كل شيء، وقمعت في أحد الأركان،

فكما انقضى العمر معك.. ينقضي مع الآخرين.

• • •

• صورة الحبيب تملأ عيني،

وأحبها ما دام يسكن فيها الحبيب.

• فلا تجهدن نفسك لتتَيْن الفرق بين الحبيب وعيني.

فالحبيب عيني، وعيني هي الحبيب.

• عميق - رحمه الله -، أحد شعراء ما وراء النهر<sup>(٢٣)</sup> أيضاً، وأستاذ

شعراء وقته. وهذه أبيات بديعة وردت في مستهل إحدى قصائده:

(شعر)

• لو أن هناك نملة تنظم شعراً، وشُعرة تنض بالحياة،

لكنت أنا النملة الناطقة والشُعرة النابضة.

• فجسدي خيال شُعرة، وقلبي عين نملة..

من جرّاء هجران حبيبٍ معطر الشعر ذي خصر كخصر النملة

• ولو واصلت الليل بالنهار في رفقة شُعرة أو صحبة نملة..

فلن تعلم النملة شيئاً، ولن تحد لي الشعرة أثراً

● لفرط حزني وشدة هزالي وضعفني تشع لي عين النملة،  
فالنملة - إن شاءت - أخفني في عينها.

● أصبحت من فرط حزني نملة تخفيها شعرة،  
وصرت من فرط وهني شعرة تفوق النملة نحافة.

● سوزني - رحمه الله -، كان من مدينة نسف<sup>(٢٤)</sup>. وفد إلى بخارى  
للدراية، وكان يعشق (صياً) يعمل عند رحل يحترف صناعة الإتر. فعمل  
لدى الرجل بدوره ومهر في تلك الحرفة إلى حد كبير.  
وكان يميل إلى الهزل ميلاً كبيراً، لهذا نظم العديد من الهزليات، ومما  
قاله في الاعتذار:

(شعر)

● إلى متى نلقي الحجارة على منزل الطاعة والعبادة؟  
إلى متى نعزو إلى دوران الفلك ما نكسر في هذا المنزل من زجاج؟  
● إن كل ما نحسنه هو إلقاء الحجارة على الزجاج..  
ثم إلقاء التهمة على الفلك الملوّن الزجاج.  
وفي قصيدة أخرى نجد له أبياتاً في نفس المعنى:  
● أنا أسوء ألف مرة مما تنسبه إليّ من سوء،  
ولا أحد يعرفني أكثر مما أعرف نفسي.  
● أنا سيء في العلن، وأسوأ من السوء في الخفاء.  
والله يعلم ظاهري وباطني، وأعلم ذلك أنا نفسي.  
● كان الشيطان مرشدي في إحدى الصفائر.  
وأنا الآن أقود الشيطان إلى الكبائر وأرشد به نفسي.  
ويخرج عن هذا النمط في قصيدة أخرى يقول فيها:

(شعر)

● أيها الغازي، حين تتدلّل فتلقي سهم غمزتك،

اجعل قلبي المسكين هدف سهم غمزتك.

• أردت في بداية أمري أن لعب معك بقلبي،  
والآن صاع القلب.. فاجعل روحي لعبتك.

• ما دام لطفك يأتي عقب جرح سهمك.. يا حبيبي..  
فاجرحني بغمزتك.. ثم لا طفني بقبلتك.

• لك ألف عاشق.. وأنا التالي لهم..

فأنت لا تأتي للقائي حتى لا تُشغل عمن يعشقون جمال طلعك.

وللسوزني قصيدة (موقوفة) في مدح حميد الدين المستوفي  
الجوهري<sup>(٢٥)</sup>.. أحد فضلاء ما وراء النهر، وهي من ابتكاره كما يقال،  
ومطلعها:

أين روح مجلس المستوفي، أين حظ حميد الدين؟

ولا يخفى علينا ما في ساء الأبيات من طرافة، فقد راعى الشاعر - في  
الكلمات التي يقع جزء منها في مصراع وجزء في الآخر - أن يكون في بعض  
هذه الأجزاء معنى مستقلاً في ذاته يؤدّي الغرض المقصود منه<sup>(٢٦)</sup>.

ويتمثل ذلك في هذه القطعة:

• أرسل لي عبقرى عاقل فاصل بالأمس (قطعة).

• تعتمد فيها - ثلاث مرات أو أربع - أن يقسم اللفظ إلى قسمين،  
حتى أعجز عن كتابة الرد إليه والإجابة عليه.

• فقلت له مجيباً: يا مفخرة البشر، وقاضي حاجة أصحابك،  
أيها الفاضل المفضل.. إني أدعو لك كثيراً<sup>(٢٧)</sup>.

كما يتمثل في هذه الرباعية:

• يا فرحة عيدي، حين يأسرني الأسف ويسجنني الهم،  
وتتحقق لأعدائي فرحتهم..

• سوف يلتمس المحبون لي العذر ويغفرون لي توقعي قبلة منك..

تحرّري من أسري وسجني ، وفقاً للعادة المتبعة في المعايدة .

● خاقاني الشيرواني - رحمه الله - ، كان يلقَّب بحَسَّان العجم بسبب كماله في صناعة الشعر - يمتاز شعره على شعر غيره في أسلوبه وطريقته الغريبة الفريدة . سار على طريق الحكيم سنائي في المواعظ والحكم ، لكنه نال قصب السبق فيما توصَّل إليه من معان ، لهذا وجدناه يقول مفتخراً :

● إني شاعر مبدع أمتلك مائدة المعاني ،

ويأكل فضلات مائدتي العنصري والرودكي .

● إسمي حيُّ كروح الفيلسوف لما أعمد إليه من تحديد ،

وحرصني - لقلّة ما معي - قد أختفي . . كما يختفي مال الكريم .

وقد امتدحه رشيد الدين الوطواط بقوله .

● يا من أنت لملك العطمة شمس وقمر ، ولسرير الفضل وزير وملك .

● أفضل أهل الدين ، أبو المضائل . . بحر الفصل . .

أنت الفيلسوف معز الدين ، قاهر الكفر .

وله قطعة يقول فيها :

● يا خاقاني ، كفّ عن عشق الحناوات . .

فالعشق يحير العقل ويظلمه ويشقيه .

● وجه الحسناء - لو عَلِمْتَ - مرآة . .

سطحها الخارجي مضيء مشع ، وما وراءه مظلم معتم لا ترى ما فيه .

وله مثنوي بعنوان : «تحفة العراقيين» يقول في مفتحه :

● نحن النظارة المهمومون . .

بين الصندوق الأخضر والصدقة الترابية حائرون .

● الصندوق في مكانه ، والصدقة في مكانها

فلا بد إذاً أن يُفتح كيس العمر ويُكشف عنه الغطاء . . لو تعلمون .

● إنهما ساحران عجيبان ، يحلبان النهار بما فيه من صخب ،

والليل وما يتميز به من سكون .



- حان الوقت . . . ليتهي الوقت، ويأتي سيل العدم والمنون.
- آن لمحفة الشهر والسّة أن يضعها الأربعة الحمالون.
- حان الوقت لأن تُسقط خيول النحوم نعالها وحوافرُها . ألا تشعرون؟<sup>(٢٨)</sup>
- فحر الجرجاني - رحمه الله -، من أفاضل عصره. أهله كماله وفضله ودقة شعره لأن يؤلف كتاباً بعنوان: «ويس ورامين»، وهو كتاب يادر في عصرنا هذا. ومن مواضع مختلفة في هذا الكتاب اخترنا هذه الأبيات.
- يقول أحد العارفين المجربين: المعركة تسهل على المتفرجين
- أنا لست صاحب الطشت الذهبي الذي سيرى العدو دمي فيه.
- الحبة لا تلد إلا حبة، والبذرة السيئة لاثمر سوى النسات السيئة.
- إذا كانت الرحلة لا تسرّ مع الصحة وسلامة البدن، فكيف يكون تأثيرها مع التعب والوهن؟.
- الورود والنرجس يروق لعبك شكلها، لكنها مرة في طعمها.
- الملك مثل النار، والنار بطبيعتها معاندة شديدة المراس.
- إن كنت تعدل الفيل قوة والأسد طبعاً . . .
- فلا تظهر شجاعتك وصلابتك في وجود النار المحرقة.
- ظهير الفاريابي - رحمه الله -، من مشاهير الدنيا وأفاضل العصر. ديوانه محبوب، وأشعاره متداولة. لم يوصف غيره بما وُصف به من لطف القول وسلامة الكلام. وقد نال - في دولة الأتابك أبي بكر -<sup>(٢٩)</sup> الكثير من العطايا والإنعام. ويقال إنه قال هذا الرباعي ذات ليلة في مجلسه:
- يا من ورد الملائكة دعاء رأسه، ولا يجد الزمان رأساً مكان رأسه.
- مخاطب غمد سيفك الأعداء فقال: ليكن سرّ قلبي فداء رأسه.
- فأمر أن يُشر عليه في المجلس ألف دينار من الذهب الأحمر، مما جعله يقول هذا الرباعي على البديهة:

- أيها الملك بفضلك تألف الملوك والدين،  
وبعدلك خمدت روح الفتنة وزال الظلم اللعين.  
وأتفق الرافضي<sup>(٣٠)</sup> والسني كلاهما في عهدك..  
على أن أبا بكر هو الخليفة<sup>(٣١)</sup> بحق، وهو صاحب التمكين.  
ومن لطائف أشعاره تلك الأبيات التي نظمها في قالب المثنوي:  
\* قال عالم من ذروة منبره: يوم القيامة..  
يغفر الله لذوي اللحي السوداء إكراماً لذوي اللحي البيضاء.  
\* كما سيكون ذوي اللحي السوداء في حماية ذوي اللحي البيضاء..  
يوم الأمل والرجاء.  
\* وكان رجل ذو لحية حمراء يحضر مجلسه،  
فتحلت أصابعه لحيته حين سمع ذلك الهراء.  
\* وقال: ألا يُحسب لنا حساب في ذلك الأمر؟  
ألا فائدة لنا في الدارين؟ أليس لنا شفعاء؟  
ونتيجة لكمال شعره، اختلفت آراء الشعراء حين فاضلوا بينه وبين  
الأنوري.. حتى أن أحدهم أرسل إلى زميل له يسأله رأيه في ذلك الشأن،  
فقال:  
\* يا وقار الأرض، وقمر سماء الفضل.. مبارك التكوين،  
يا من طلعتك كطلعة الشمس.  
\* إن جماعة من النقاد يفضلون أشعار ظهير على أشعار الأنوري.  
\* بينما هناك من يرى عكس ذلك،  
فهم - باختصار - يتنازعون ويتخاصمون.  
\* فأي الرأيين ترجح؟، يا من في إصبعك خاتم ملك البلاغة والأدب.  
وقد أجابه العالم الهروي بقوله:  
\* يا من تسأل وتبدي حيرتك، لا عذر لك إذا ما وُجِّهت هذا السؤال.

● إذ لا وجه للشبه بين الحالتين، ولا حاجة لإيجاد الفرق، ولا موجب للجدال.

● فهذا معجزة وذاك سحر، وهذا نور وذاك مصباح.

● وهذا قمر وذاك كوكب، وهذا ملك وذاك جان لا يُنال.

وقال آخر مجيباً أيضاً:

● المستديء وحده هو الذي يفضل - على غير أساس -

شعر ظهير على الشعر النقي الطاهر الذي ينظمه الأنوري.

● ومثل من يفعل ذلك وأمثاله

كمثل من لا يفرقون بين معجزات موسى وسحر السامري.

● الشيخ نظامي - رحمه الله -، ينتمي إلى گنجه. فضائله وكمالاته

واضحة لا تحتاج شرحاً ولا يمكن لشخص أن يدرج ذلك الكم من اللطائف

والدقائق التي أدرجها في كتبه: «پنج گنج»، بل وليس ذلك في مقدور بشر.

وتنسب إليه أشعار لا يجوز لنا أن نثبتها في كتابنا هذا، وهي أشعار قليلة.

وهذه الغزلية منسوبة إليه:

(غزل)

● كل ذرة من متاعبي أعزوها إلى ذلك الوجه القمحي ..

مهما نفهت متاعبي.

● فسب وجهها يحرقن وجهي الأصفر بالدم - طوال الليل -

ولا تصفو مشاربي.

● حبة قمحها - مع حبات أخرى تشكل سنلة خضراء،

تضارع سنلة الملك .. إذا ما وصفتها.

● لم أذق ثمرة من ثمارها، واكل غيري منها قمحاً ..

إنها الجنة، ولا قدرة لعيني على مشاهدتها.

أشترى من ميزان طرّتها العسك كما أشترى الشعر،  
وأريد شراء المزيد من القمح ليوزن الكلام.

● إنشّق قلبي كالقمحة إلى نصفين حزناً،  
فلم تمن لحظة بمعرفة حال نظامي، ولم تلق السلام.

● كمال إسماعيل أصفهاني - رحمه الله -، لقبوه بخلاق المعاني لكثرة  
ما أدرجه في شعره من معان دقيقة. ولم يحظ أي شاعر قديم أو محدث بمثل  
ما حظي به. لكنّه - بسبب مبالغته في دقّة معاني عباراته - جاوز حدود  
السلاسة. هذا، وأشعار كمال كثيرة، وديوانه مشهور.

● سليمان الساوجي - رحمه الله -، كان شاعراً فصيحاً، ومحدثاً بليغاً،  
لا نظير له في سلاسة العبارات ودقّة الإشارات. له قصائد في الإحابة<sup>(٣٦)</sup>  
على قصائد أساتذة الشعر، بعضها أفضل وبعضها أقلّ وبعضها مساوٍ للأصل.  
وهو يورد الكثير من المعاني والمصطلحات التي سبقه إليها أساتذة الشعر،  
خاصة كمال إسماعيل. ولما كان قد استعمل هذه المعاني وتلك  
المصطلحات في صورة أفضل وبأسلوب أكثر قرباً للقلوب... فإنه لم يسمع  
طعناً من أحد بسبب الأخذ عن سواه.

● المعنى الجيّد كبدن الحبيب الطاهر،  
يمكنك أن تكسوه بمختلف الثياب دواما.

● لكن آخر ثوب... قد يكون كسوة خزي وعار...  
إذا لم يفق سابقه لطفاً وانسجاماً.

● من الحكمة أن تزرع خرقه الصوف عن صدر المعنى الجيّد،  
وأن تكسوه أطلساً وحريراً، ليهوق غيره مقاما.

ولسلمان كتابان في فن المثنوي، أحدهما بعنوان «جمشيد وخورشيد»  
وقد تكلف فيه إلى حد كبير فنّاء به عن الذوق. وثانيهما بعنوان «فراق نامه»  
وهو كتاب بديع لطيف النظم، يضمّ الكثير من الغزليات المصنوعة المطبوعة

(الفنية المقبولة). غير أن خُلُو هذه الغزليات من التذوق والعشق - اللذين يعتبران الهدف من الغزل - جعلها بعيدة عن طباع المتذوقين.

● كيف يا قلب يمكنك أن تملأ مهدك وحضنك بالطمع، وتبعد عن الفناعة؟.

● أطرق يا صغيري باب الفقر والفناعة،

فالذلُّ يولد من الطمع، والعزّة أمها الفناعة.

قدّم الغنيّ سهلَ انزلاقها، فلتسعد رأس الفقر وتسلم رأس الفناعة.

● محمد عصّار التريزي - رحمه الله -، صاحب كتاب «مهر ومشتري».

وقد أدرج فيه العديد من اللطائف والبدائع. ومما قاله في وصف أنف معشوقته:

● غطّت معشوقتي على النسرين خطا

هو عين اللطف، وخلاصة الدلال.

● وقد نصبت يد القدرة عموداً فضياً..

تحت ذلكما القوسين المليئين بالعنبر، والحافلين بالجمال.

● بين الصدفين اللتين تجمعان البياض والسواد، ووسط اللعل الورديّ..

هناك كتلة من الفضة الخام القيّة.. قائمة.

● زهرة ياسمين لم تتفتح، فوق الياسمين واللعل نائمة<sup>(٣٣)</sup>.

وهذه قطعة لها نفس الطابع:

● لا تلتمس الشفقة يا عصّار في طباع الناس،

فالوردة لا تنمو مطلقاً في الأرض الملحة.

● والوفاء يفرّ من وجوه من عدموا الفصيلة،

فرار الملائكة من الأصنام.

● والقدر لا ينخل على رؤوس أمثالهم - بغربال الفلك - سوى تراب الغدر.

● ومن تحبّه وترجو الخير له، يسعى في دهاء إلى الانتقام منك.

● ومن تُجِلَّه مكان الدموع في عينك إعزازاً..

سوف يريق دمك لو منحت له الفرصة.

● الشيخ سعدي الشيرازي - رحمه الله -، إسمه مصلح الدين، أما «سعدي» فإنه لقب اتَّخذَه نسبة إلى اسم ممدوحه ولا شك. وسعدي هو قدوة المتغزلين، وقد فاق سواه في بذر البذور في طريق الغزل. وكان كلامه محبوباً مقبولاً لدى كل الطوائف. ومما قاله أحد الشعراء - منصفاً - في حقِّه: للشعر ثلاثة أنبياء، رغم قول الرسول: لا نبيَّ بعدي.

فشعر الوصف نبيُّه الفروسي، والقصيدة نبيُّها الأنوري، والغزل نبيُّه السعدي.

● حافظ الشيرازي - رحمه الله -، معظم أشعاره تتسم باللطف وتحظى بالقبول، وبعضها يقرب من حدِّ الإعجاز. وإذا قورنت غزلياته بغزليات غيره - في سلاستها وروحها وانسجامها - كان لها حكم قصائد ظهير بالنسبة لقصائد غيره.

واسلوب حافظ أقرب إلى أسلوب نزارى القهستاني، لكنَّ شعر الأخير يختلط فيه الغث بالسمين على نحو لا يتحقق عند حافظ. ولما كانت أشعاره خالية من التكلف لُقِّب بلسان الغيب.

● الشيخ كمال الخجندي - رحمه الله -، لطف أشعاره ودقَّة معانيها تبلغ درجة من السمو لا يمكن تصوُّرها، لكن المبالغة تخرج بها عن حدِّ السلامة وتجردُها من ذوق العشق والمحبة. سار على طريقة حسن الدهلوي في إيراد الأمثال، واختيار البحور الخفيفة الغريبة القوافي والمترادفات التي قد تبدو سهلة بينما هي ممتعة على المقلِّدين. غير أن أشعار حسن لا تحفل بنفس القدر من المعاني اللطيفة التي نجدها في أشعار كمال. ونتيجة لهذا التقليد يُطلق عليه «سارق مؤلفات حسن»، ولعلَّ هذا ما دعاه إلى أن يقول:

● لم يقبض عليَّ أحدٌ وأنا أرتكب إثماً،

ومع ذلك يُعرف عني أنني سارق مؤلفات حسن.

وقد قال بعض العارفين الذين قُدرَ لهم صحبة كمال وحافظ: إِنَّ صحبة الشيخ أفضل من شعره، وشعر حافظ أفضل من صحبته.

● خسرو الدهلوي - رحمه الله -، متعمق في الشعر، طرق أبواب القصيدة والغزل والمثنوي وحقق الكمال فيها جميعاً. وقد قلَّد الحاقاني فلم يدان في القصيدة وإن فاقه في الغزل. وقد أحب الناس جميعاً غزليَّاته لما اشتملت عليه من معانٍ لطيفة يجد فيها العشاق ما يوافق ذوقهم ويحاطب وجدانهم. ولا يوجد بين الشعراء من تفوق عليه في معارضة خمسة نظامي. وله في ذلك منظومات مطبوعة مصوغة.

● حسن الدهلوي - رحمه الله -، اتبع طريقة خاصة في الغزل، فأكثر من اختيار القوافي النادرة، والكلمات المسجوعة غير المألوفة، والبحور اللطيفة التي تُضفي على الشعر - خاصة الغزل - أهمية بالغة. فلا جرم أن أكسبت هذه الميزات أشعاره خاصية معينة.. فهي تبدو للوهلة الأولى سهلة التقليد، بينما هي في حقيقتها صعبة الإنشاء.. ولهذا تسمى: «السهل الممتنع» وكان حسن معاصراً لخسرو، تجمع بينهما الصحبة والألفة والمودة، وهو يقول في مدحه:

● يتقبل خسرو ما أقوله كرماً منه..

أين شعري من شعره، إِنَّ الشعر بحق هو ما يصدر عنه.

● عماد فقيه - رحمه الله -، شاعر آخر من شعراء الغزل، وشيخ أحد دور العبادة. كان يقرأ شعره على الواردين دون استثناء، ويطلب منهم تصحيحه؛ ولذا يقال إن شعره شعر كل أهالي كرمان.

● خواجه - رحمه الله -، ينتسب بدوره إلى كرمان. وقد بذل جهداً كبيراً في تزيين ألفاظه وتحسين عباراته، ولذا يسمونه: «بستاني الشعراء».

● ناصر البخاري - رحمه الله -، أحد شعراء ما وراء النهر، وفي أشعاره نماذج من التصوف.

● خواجه عصمت - رحمه الله -، من أهالي بخارى. كان يقلد خسرو في الغزل.

● بساطي - رحمه الله -، ينتمي إلى سمرقند. شعره لا يخلو من حلاوة وعدوية، لكنه يدل على افتقاره كثيراً إلى الفضائل المكتسبة.

● خيالي - رحمه الله -، شعره لا يخلو من الخيال. وهذا الغزل له:

● يا من قلوب المشاق هدف سهام حبك،  
تختفي عن أنظار الناس، وتُشغل الناس بأمرك.  
● الجأ للدير حيناً والمسجد حيناً علني أحظى بقربك.  
● تتخذ طريقك إلى الكعبة للزيارة ونحن نرجو زيارتك.  
تبحث عن البيت ونحن أصحاب البيت والمنزل.  
● جمالك سرّ بقائك، وهو سحر وأسطورة وخرافة.

● فإن يك خيالي قد قصّر في وصفك.. فقد فعل ذلك أملاً في كرمك،  
ولا عذر لي أفضل من ذلك الاعتذار

● آذري - رحمه الله -، من إسفرائين وفي أشعاره كثير من العبارات الزاخرة بالفخر بالنفس، وهي عبارات يُشكّ في صحّة نسبتها له ومن مطالعه المحبوبة:

● أقل الليل وقاص الدمع من عيني.. كأن العين ميدان البكاء  
● ثم صار الدمع سيلاً.. جيش نومي منه قد لاقى العناء

● كاتبني - رحمه الله -، ينتمي إلى نيسابور. يمتاز بكثرة إيراد المعاني الخاصة، وينفرد بأسلوب خاص يؤدي به تلك المعاني، إلّا أن شعره غير متناسق، لا سهولة فيه ولا وضوح. وتنسب إليه معلقة «شتر وگره».

● شاهی - رحمه الله -، من مواطني سبزوار. أشعاره لطيفة متناسقة سهلة واضحة، وعباراته طاهرة صافية، ومعانيه مستساغة مقبولة.

● عارفي - رحمه الله -، من مدينة هراة. من أفصل ما نظمته كتاب:



«كُرى وچوگان». وهذه عِدَّة أبيات من هذا الكتاب قالها في وصف الحصان المدرب على اللعب:

● أخذ يعدو في دائرة كأنها فلك السماء،  
ويقفز في الميدان ككرة لا تستقر.

● فلما غرق في عرقه، صار يشبه البرق  
في وسط المطر والسحاب المكفهر.

● نفرّ النار من حوافره، وتعلق بذيله ربح صرصر عاتية.

● وكلّ ساق له - تتبع كرة - قد حولتها إلى كرة سرعته الطاغية.

● وفي فترات انطلاقه إلى ميدان المعركة،  
كانت تتراجع ربح الصبا.. محملة بالغار.

● وفي طريقه، عبّر الجبل كالسيل،  
ومرّ فوق البحر كالريح والإعصار.

● مير نوائي - رحمه الله -، صاحب السلطان الذي يتشرف زمانا بوجوده. ومهما تكلمنا عن منزلته وعلوّ قدره لا يمكننا أن نوفيه حقّه، نظراً لقربه من الملك صاحب الشوكة، ولما يتمتع به من مناقب معنوية وفضائل موهوبة ومكتسبة.. فقد اشتهر بحسن شعره، ووصف بجودة نظمه.

غير أنه حين سيطر خاطره على نفسه لفرط تواضعه، وبعد أن انحرف في سلك طائفة الشعراء.. رفع حجاب تحاشيهم والبعد عنهم، ولهذا اعتروه واحداً منهم وسلّكوه في زميرتهم. ويقتضي الإنصاف اعتباره قائدهم، وكتابة اسمه قبل أسمائهم وحول هذا المعنى يدور المعنى التالي، ذلك المعنى الذي يرتبط باسمه الشريف:

(معنى علي شير)

على سير الأفاضل سرت دهرنا وأحرزت الفضائل بالمواصل  
وباسمك فقت أهل الفضل طرا لذا صوّرتَه فوق الأفاضل

ولما كان جوهر اسمه أكبر من أن يحويه نظم، ولما كان علو قدره  
أسمى من مقام كل شعر.. فإن تخلصه الشعري يمكن أن يُدرك من هذا  
المعنى المسمى باسمه:

(معنى نوائي)

• لم ير أحد اسمه وسط تخلصات الشعراء..  
لذا اختار له من يعرفونه. «نوائي» تخلصاً.. وانتهى الأمر.

ورغم أنه كان يسيطر على اللغتين العارسية والتركية، ويستطيع بفضل  
عبقريته وعقليته وسعة أفقه - أن ينظم بهما معاً، فقد مال إلى النظم بالتركية  
أكثر من ميله إلى النظم بالفارسية.

وله أكثر من مائة ألف غزلية تركية، أما مثنوياته - التي يمكن مقارنتها  
بخمسة نظامي - فإن أبياتها تقارب الثلاثين ألف بيت ولا شك أنه أفضل  
الجميع في ثقب جواهر النظم في تلك اللغة وأسبقهم، وأغزرهم إنتاجاً.

ولمير نوائي قصيدة في الإجابة على قصيدة خسرو الدهلوي، أسماها  
«درياي أبرار». وهي تشتمل على كثير من المعاني الدقيقة والخيالات اللطيفة  
ومطلعها:

• الياقوت الناري، ذاك الذي يتخذ الملك حلية لتيجانهم..

هو الشرارة التي تنضج ما في الرؤوس من أفكار وخیالات فجّة.

وفي رباعية له، كتبها في رقعة مهتأً بقدوم اثنين عائدين من سفره  
الحجاز، يقول:

• أينها السماء اللازوردية..

أصدري حكمك العادل فيسرّ واحد من اثنين:

شمس دنياك القادمة من الشرق،

أو قمری السّواح القادم من الغرب.

وفي رباعي آخر كان قد كتبه في رقعة أخرى، يقول:

ليست هذه رقعة فحسب، وإنما هي بلسم يزيل سقمي.

مرهم يريح قلبي الحزين ويعزيني ويدفع الأنفاس في صدري .  
يكفيك أن تعلم أنها تحمل أخبار قمرى جَوَاب العالم .  
وهي رباعى ثالث ورد في إحدى الرقاع أيضاً ، يقول .  
إن أكن في الدير ، أنكلم معك وأتحدث  
أو أكن في الحرم ، أفتش عنك وأبحث .  
في حضرتك ، لا أكت عن مطالعة وجهك ،  
في غيبتك ، يتجه قلبي نحوك .

وبين بيساور سكون فرسخاً، وإلى سرحس ثلاثون فرسخاً، وبها نهر الرزنيق وماجان وكلها بلاد فارس (مرآصد الأطلاع ج ٣، ١١٨٥)؛ معجم البلدان ج ٨، ٣٢-٣٨)؛ (معجم ما استعجم ج ٤، ٦، ١٢١).

(١١) سحر ملك سلجوقي، ولد في سحر عام ٤٧٩ هـ = ١٠٨٦ م، وتولى عرش السلالة عام ٥١٣ هـ = ١١١٩ م، ومات عام ٥٥٢ هـ = ١١٥٦-١١٥٧ م.

معرفة كل ما يتعلق به ارجع إلى (السلالة في التاريخ والحصارة، ٥٣ وما بعدها).

(١٢) بيم الدوة لقب من ألقاب السلطان محمود العربي.

(١٣) استطاع محمود أن يعزو الهند، وقد دارل الهود في اثني عشرة معركة خلال أربع وعشرين سنة (٣٩٢-٤١٥ هـ = ١٠٠١-١٠٢٤ م). (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ١١١)؛ (٣٥٠٠ عام من عمر إيران، ٣٦٣، ٣٦٤)، (السلالة في التاريخ والحصارة، ٩٩، ١٠٠).

(١٤) سومات سنة إلى «سومات» التي عراها السلطان محمود العزوي، وحطم أصنامها (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ٤٤٠).

(١٥) سمرقند: في «ساح العروس» بفتح السين وانصب وسكون الراء، وهي «معجم ما استعجم» بفتح أول الاسم وإسكان ثابيه، بعده راء مفتوحة مهملة، ثم قاف مفتوحة ثم نون ساكنة مدينة الصفد معروفة. وهي من خراسان، بلاد فارس. (معجم ما استعجم ج ٣، ٧٥٤، ٧٧٥).

(١٦) طوس: مدينة بخراسان، بينها وبين بيساور نحو عشرة فراسخ تشتمل على بلدين (الطائران) و(نوقان). فتحت أيام عثمان بن عفان، وبها قبر علي بن موسى الرضا وقبر الرشيد وهي (كما يقول السمعاني) تعتبر أيضاً قرية من قرى بخارى. ومن أشهر من نسب إليها الإمام العراقي (معجم البلدان (W)، ج ٣، ٥٦٠-٥٦٢).

(١٧) كيو، يشر. شخصيتان أسطورتان فارسيتان.

(١٨) الميملي: أبو القاسم أحمد بن حسن الميملي، أشهر وزراء السلطان محمود. كان يلقب بـ (شمس الكفاة)، ويقال إنه تشفع للعردوسي الشاعر أكثر من مرة. ولمعاصريه عدد من القصائد في مدحه. (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ١٢٠).

(١٩) السرب زهر ناصع الياص، وهو من أعظم الزهور رائحة. (المختار من بدائع الزهور في وقائع الدهور، ٨).

(٢٠) هراة. بالفتح، اسم يطلق على مدينتين إحداهما عظيمة مشهورة، من أمتهات مدن خراسان، حربها الترسية ثمانى عشرة وستمائة، والأخرى بهارس قرب

اسطخر، وهي كثيرة الساتين. (معجم البلدان، ج ٤، ٩٥٨-٩٥٩)  
(٢١) العراسة بكر الماء، مأخوذة من التفرس وهو الثَّت والطر وقد تكون وهبة  
إلهامية يحلفها الله، وهي المراد غالباً عبد القوم (تعلين ركبا الانصاري على  
الرسالة الفشيرية، ١٢٥).

(٢٢) حدائق السحر في صنائع الشعر يسمى أحياناً حدائق السحر في دقائق الشعر.  
ألفه رشيد الدين الوطواط، ونقله إلى اللغة العربية الدكتور إبراهيم أمين الشواربي  
وشره عام ١٩٤٥ م.

(٢٣) ما وراء النهر: المدينة التي وراء النهر المسمى (Trans - Oxiana) Ouxs

(٢٤) نسب: مدينة كبيرة بين جيحون وسمرقند.

(٢٥) حميد الدين الجوهري كانت بيته وبين السوزني خصومة، وقد تبودلت بينهما جملة  
من الممارصات الشعرية ويمكن أن يرجع في ذلك إلى لباب الآلات لعومي  
(تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ٤٣٣).

(٢٦) راعى الشاعر في كل بيت أن يكون المقطع الأخير من الكلمة الأخيرة في المصراع  
الأول قابلاً للنقل إلى المصراع الثاني، ومكوّناً كلمته الأولى

(٢٧) يمكس ترجمة هذه الفقرة على النحو التالي -

أنت حمار بين خلق الله، وإني لأدعو عليك بأن يصيبك الكثير من الركلات.

(٢٨) في المثنوي بيت محذوف ذكرته السحرة الهندي، وبضمه.

ويس طرفة كنه بر بساط دوران مهره رمن است وحفه گردان

والترجمة - ومن الطريف المدهش أن تكون الصدفة عاجزة..

لا تتحرك على بساط الكون، والحق دوار.

والحق الأحصر هنا هو الفلك والسماء، والصدفة الترابية هي الأرض، والحمالون

الأربعة هم العناصر الأربعة

(٢٩) الأتاك أبو بكر هو نصرة الدين أبو بكر بيشكين من محمد بن إبلدغر، حميد قول

أرسلان ووارث ملكه كان بلقب باسم (جهان بهلوان) أي بطل العالم، وقد مدحه

الشاعر في ٣٥ قصيدة (تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ٥٢٦، ٥٢٨)

(٣٠) الرافضي نسبة إلى الرافضة، وهي فرقة من شيعة الكوفة. أطلقت عليهم هذه

التسمية لأنهم رفضوا (أي تركوا) ريداً من علي بن أبي طالب حين بهاهم عن الطعن

في الصحابة، فلما عرفوا مقالته وأنه لا يبرأ من الشيعة رفضوه ثم استعمل هذا

اللقب في كل من علا في هذا المذهب وأحار الطعن في الصحابة (المصباح المير

ج ١ - ٣١٦ - ٣١٧)

(٣١) استعمل كلمة (الخليفة) في الصَّ العارسي بدل (الملك) وهي الأسب بالصة للسياق.

(٣٢) الجواب قد يكون (معارضة) لقصيدة أخرى أو محرّد تقليد لها، وفي هذه الحالة يسمى (مطيرة).

(٣٣) العمود الأنف، القوسان الحاجبان، الصدفتان: العيان، اللعل: الشفتان الحمراوتان، اللعل الوردى. الوجه، الكتلة. الأنف، الياسمين واللعل. الحدود والشعاه.

## الرَّوْضَةُ السَّابِعَةُ





في سرد عددٍ من الحكايات تصف أحوال الحيوانات الكماء، وضعها  
الحادّون والمهرارون ييغون بها ضرب المثل، ليتفيلها العقل نظراً لعرابتها  
وتدريتها، ويستوعب ما فيها من حكم وفوائد.

• ألم تَرَ إلى الفَطر الأريب كيف يحيل الدواء المرّ إلى شيء حلّو..  
بما يضيفه من سكر؟

• فيطرد - بحيلته تلك - ألم المريض وسقمه المزمن.  
فكأنما شرب من الكوثر.

### (حكاية)

عقد ثعلب وذئب معاهدة صداقة، وسارا معاً على درب الوفاق. فمرّا  
معاً على حديقة ذات باب محكم وحائط تكسوه الأشواك. فدارا حولها  
حتى وحدا فجوة تتسع لدخول الثعلب دون الذئب، فدخل الأول بسهولة  
ودخل الثاني بصعوبة بالغة.

وفي الداخل، رايا اعتاباً مختلفة الأنواع، وفواكه متعدّدة الأشكال  
والألوان. وكان الثعلب شديد المكر والدهاء فاهتمّ بتحديد مكان الخروج.  
وأكل الذئب الغافل الغيّى قدر إمكانه.

وفجأة أحسّ الستانيّ بهما، واكتشف أمرهما، فحمل هراوته وتوجّه

نحوهما، فخرج الثعلب النحيل في سرعة من الثقب، بينما ضُغ على الدثب - كبير البطن - ولوجه، فأدركه البستاني، وأخذ يضربه بقسوة، فلما خرج من الثقب كال يعدو وهو بين الحياة والموت.. ممزق الجلد ناحل الشعر.

\* لا يدفعك ذهك إلى التكرار يا سيدي،  
فسوف تتركه ضعيفاً وتمضي.

\* لقد تسببت كثرة الهم في بدانتك،  
فمكر في ذلك الأمر حين تمضي.

\* بعد أن صارت لك مثل هذه الجثة،  
لا أدري كيف تخرج من باب الموت وتمضي.

#### (حكاية)

عزم عقرب على السفر، فحمل سم الضرر في حُمته وسهم الخث في جعبته، وسار إلى أن بلغ شاطئ نهر واسع، فتسمر في مكانه متحيراً عاجزاً لا يتقدم ولا يتأخر.

وشاهدته سلحفاة على ذلك الوضع، فعطفت عليه، وأركته ظهرها، ونزلت إلى الماء، وشرعت في السباحة مولية وجهها شطر الشاطئ الآخر. وفي تلك الأثناء تنهى إلى سمعها صوت يدل على أن العقرب يضربها بشيء على ظهرها. فسألته: أي صوت هذا؟ فأجابها: صوت حُمتي أصرب به ظهرك، ورغم علمي أن ذلك لا تأثير له على هذا المكان.. إلا أنني لا أستطيع ترك خاصيتي.

فقالت السلحفاة لنفسها: أفضل شيء أفعله أن أحلص هذا العقرب اللعين من سوء طبعه، وأريح الودعين من ضرره. ثم غاصت في الماء، فاخطفه الموج، وحمله بعيداً وأهلكه.

\* كل شرير تصدر عنه أنغام الحيل في محفل الشر والفساد..

• لا شيء أفضل من أن يجرفه موج الفناء،  
ليتحرّر من خلقه، ويتخلّص منه العباد.

### (حكاية)

عاش فار عدة سنوات في دكان بذال ثري، غاص بالحلوى المسكرة  
والفاكهة الطازجة، وكان يأكل من تلك الينعم الياسة والطازجة، والبذال يرى  
ذلك فيتفاضى عنه ولا يؤذيه. وطبقاً للقول السائد:

• إذا امتلأت معدة السفلة اللثام، أقدموا في جراءة على ارتكاب الآثام.

جاء يوم دفعه فيه حرصه وجشعه إلى قرض كيس البذال وسلب ما فيه  
من فصّة وذهب. ولما احتاج السيّد إلى المال.. ووجد كيسه فارغاً كسائر  
المفلسين، وخالياً كمعدة الجائعين. علم أن هذا من عمل الغار، فكس له  
كالقط، وأمسك به، وربط خيطاً طويلاً في رحله، ثم تركه إلى أن دخل  
جحره.. وبقياس الخيط عرف عمق الجحر، فأخذ في الحفر إلى أن بلغ  
مسكنه، فبداله كدكان أحد الصرافين، قد امتزج فيه الذهب بالفضة،  
واختلطت فيه الدراهم بالدنانير، فاستخلص حقّه، وأودع الفار مخلب إحدى  
القطط، فنال ما نال من عقاب وشهد ما شهد من عذاب، وجرّ عليه ما جرّ من  
هلاك.

• الطامعون في ديانا يحركهم شرهم وخبثهم،  
والسعيد من خلا قلبه من الشرّ والخبث والشهوات.

• الروح والراحة مائلتان في عزّ القناعة،  
لا سعادة في الحرص، ولا يعقبه غير الحسرات.

### (حكاية)

كان ثعلب يقف في بداية الطريق ينظر يمينا ويسارا، فرأى على البعد  
شيئا أسود، فانتظر إلى أن اقترب منه، فوجده ذئبا ضارياً يسير برفقة كلب  
كبير، وقد اتخذ كل منهما من الآخر صديقاً مخلصاً.. فلا هذا يتوقع غدر

ذاك ولا ذاك يخشى ضرر هذا.

فسارع الثعلب للقائهما، وسلّم عليهما، وقَدّم فروض الاحترام لهما، وقال: أحمد الله أن مدّل خصامكما حباً وعداوتكما صداقة، لكنّي أريد معرفة السبب.

قال الكلب: السبب هو عداوتنا المشتركة للراعي. إن عداوة الذئب والراعي غيّة عن اليان أما عداوتي مع الراعي فمرجعها إلى ما يلي:

بالأمس أغار هذا الذئب - الذي لي اليوم شرف الاتفاق معه - على قطيعنا، وحطف حملاً، فعدوت خلفه كعادتي لاسترداده، لكنني أخفقت في اللحاق به. فلما عدت ضربني الراعي بهراوته وآدابه دون ذنب أو جريرة، فقطعت بدوري رباط صداقتي معه، وصادقت عدوّه القديم.

• صادق عدوك على نحو يجعلك تضمن ألا يخذش جلدك سيفُ عداوته.

• ولا تسرف في عداوتك لصديقك، فتدفعه إلى صداقة عدوك.. على غير رغبته.

### (حكاية)

قيل لثعلب: أتستطيع أن توصل رسالة إلى كلاب القرية؟ إنك إن فعلت.. أعطيناك ألف دينار. قال: الأجر باهظ، ولكن في الصفقة خطورة على حياتي.

• توقّع الكرم والنبيل من السفلة كإبحار السفينة في لجة العدم.. لو أمعنت النظر.

• تحقير النفس وإبداء العجز أمام العدو طلباً للمال والجاه.. إلقاء للنفس في دوامة الخطر.

### (حكاية)

كان جمل يرعى شوك الصحراء وعشبها، فوصل إلى نبات شائك ملتصق

كطيرة الحسناوات، نضير كوجه المعشوقات. فلما مدّ رقبة الأمامي ليأخذ نصيباً منه، رأى أفعى تلتفت حوله كالحلقة، وقد وصلت ما بين رأسها وذنها.

وتراجع الجمل وعدل عن أمنيته، فظنّ النبات أن إحجامه راجع إلى خوفه من جراح أشواكه وحادّة حرايه. وأدرك الجمل ما يدور بهللد السات فقال له: إنما خوفي من الضيف المختفي وليس من المضيف الطاهر، إني أخاف سمّ أنياب الثعبان ولا أخاف أسّة سهام الشوك.. ولولا خوفي من الضيف لالتهمت المضيف.

● لا عجب في أن يخاف الكريم من اللئيم..  
يخاف خبث طبعه.. لا شعره وعظامه.

● إن من يضع قدمه في الرماد،  
لا يخاف غير سعيبر. يخفي الرمادُ ضرامه.

### (حكاية)

وقف كلب جائع بيّابة إحدى المدن طلباً للطعام، فرأى رغيغاً يخرج متدحرجاً.. ويتّجه نحو الصحراء فأسرع خلفه وهو يصيح: يا قوت الجسد والنفس ومنية القلب، وراحة الروح.. إلى أين مسيرك، وما هي وجهتك؟ فأحابه الرغيغ: إن لي في هذه الصحراء كثير من الأصدقاء.. وأنا الآن في طريق ليزيارة جمع من رؤساء الذئاب والنمور قال الكلب: لا تحفني.. فسوف أقفّي أثرك، ولو ذهبت إلى حلق النمساح أو هم الأسد.

● أنا الذي لن يتخلّى عن حكّ أو يسلو هواك.

● سأطوف الدنيا بأسرها بحثاً عنك، وأعاني وأقاسي لأراك.

● إن من لا يحيون بدون الخبز،

لا يضيرهم خدمة الأرذال للمحصول على الخبز.

● تنهال صفعات اللثام على أقفيتهم،

ومع ذلك يجرون كالكلاب الجائعة وراء الخبز.

### (حكاية)

قيل للسرطان: لماذا خُلِقت مشوّء الخلفة، ولماذا تسير في خط مُعَوَّج؟  
قال: لَمَّا رَأَيْتُ رَأْسَ الثَّعْبَانِ تَهْتَمُّهَا أَحْجَارُ الْجُورِ، وَذَنْبُهُ تَقْطَعُهُ  
ضَرْبَاتُ الظُّلَمِ.. رَغْمَ اسْتِقَامَةِ جَسَدِهِ وَمَشِيَّتِهِ.. أَخَذْتُ الْعِطَّةَ، وَاكْتَسَبْتُ  
الْحَرَّةَ، وَلَزِمْتُ الطَّرِيقَ الْمَعْوَجَّ، وَوَاظَبْتُ فَصَارَتْ عَادَتِي..  
\* حينما تُظْهِرُ الْجَيَّةُ نَفْسَهَا فِي صَوْرَتِهَا الْحَقِيقِيَّةِ يَحْتَضِنُهَا النَّاسُ وَيَقْرَبُونَهَا،  
وَيُرُونَ فِيهَا الرُّوحَ وَالْحَيَاةَ..  
\* فإذا اسْتَقَامَ عَوْدُهَا، وَقَلَّدَتْ الثَّعْبَانِ فِي سِيرِهَا، ضَرَبَهَا الْقَسَاةُ.. مِنْ بَعِيدٍ..  
بِالْحِجَارَةِ وَالْهَرَاوَاتِ..

### (حكاية)

انفصل ضفدع عن أنثاه، فوقف على شاطئ البحر يقاسي محنة  
فقدائها، وينظر حائراً في كل اتجاه. وفجأة:  
\* رأى سمكة وسط البحر، تجري بسرعة وكأنها الماء..  
\* أو مقراض فضي يقسم إلى نصمين متساويين سطح الماء..  
\* أو هلال ناقص لامع، يتمايل ذات اليمين وذات الشمال في خيلاء..

فلما رآها علّق بها قلبه، وانصرف إلى مصاحبتها فكره.. فقصّ عليها  
قصة فقدته رفيقته، وطلب منها أن تكون صديقته. فقالت السمكة: المصاحبة  
تلزمها المجانسة، فأني تجانس بيني وبينك؟. أسكن قاع البحر وتسكن  
أحصان الساحل. فمي صامت، ولسانك لا يكفّ عن إصدار الضوضاء..  
وجهك قبيح يجنبك البلاء والمحزن، وينفّر الناس من الجلوس معك،  
ومنطري الحسن مصدر الخوف والخطر؛ فمن بهره جمالي طمع في

وصالي.. طيور السماء تسبح بهواي، ووحوش الفلاة مجنونة بحتي.  
والصيادون يلقون آلاف الشباك بحثاً عني، وتنحني ظهورهم أحياناً كالشخص  
من جمل طلبي.

قالت السمكة هذا واتخذت طريقها إلى قاع البحر البعيد، وتركت على  
الساحل ذاك الضفدع الوحيد.

- لا تحالس من يخالفك في المزاج والطبع..
- فتشابهكما هو خيط الاتحاد والتآلف في مضمار الصداقة والوفاء.
- لو أنك ضمنت جنساً إلى من يشبهه، وجنساً إلى من لا يشبهه..
- لكان المتشابهان كاللبن والسكر، والمتعارضان كالزيت والماء.

### (حكاية)

قيل لحمامة: لماذا لا يزيد فراخك عن صغيرين؟، لماذا تعجزين عن  
إفراخ عدد أكبر بينما الطيور المنزلية قادرة على ذلك؟. فأجابت الحمامة:  
صغير الحمامة يعتمد في طعامه على حوصلة أمه، بينما فرخ الطائر المنزلي  
يعتمد في ذلك على كل مزيلة يصادفها في طريقه.. فمن حوصلة واحدة لا  
يمكن تقديم الغذاء لأكثر من طائرين، ومن نصف مزيلة يمكن أن يفتح باب  
الرزق على ألف فرّوج.

- إن شئت أن تحيا على رزق حلال، فلا تكن رباً لأسرة كبيرة.
- واعلم أنه من الصعب إدراك الحلال كثيراً..
- في هذه الدنيا الضيقة الصغيرة.

### (حكاية)

هجر عصفور عشّ أجداده، وبنى له مسكناً في فرجة عش طائر  
اللكلك<sup>(١)</sup>. ف قيل له: ما الذي دعاك - وأنت بهذه الجثة الحفيرة - إلى محاورة

طائر ضخمة؟ كيف تساوي نفسك به في محل الإقامة؟ فأجاب العصفور:  
أعرف قدري وهوان شامي. لكنني أعرف أيضاً أنه بجوار عش أجدادي يوجد  
ثعبان يعير كل عام على سكتي كلما أنجبت صغاري، فيقتات بمن - مشقة  
بالغة - ربّيتهم. ولقد هربت منه هذا العام، ولجأت إلى هذا الطائر العظيم،  
أشدّ الحماية عنده، وآمل أن يأخذ لي حقي منه. وكما كان الثعبان يتخذ من  
صغاري - في كل عام - قوتاً له، آمل أن يصير هو - هذا العام - قوتاً لصغار  
الذكلك.

- إذا سكن الثعلب غابة الأسد أمّن مخالبا الذئاب الضارية.
- ومن سكن بجوار العظماء، أمّن مكر السافل وظلم الطاغية.

### (حكاية)

قيل لكلب: لم يخاف المتسوّل من الطواف حول منزل أنت فيه، أو  
المروور بعتبة دار تنام عندها؟.

قال: يخاف لأنني بعيد عن الحرص والطمع، مشهور بالقناعة وعدم  
الجشع. فأنا أقنع من الخوان باللباب، ومن اللحم المشويّ بالعظام. أما  
الشحاذ فإنه عبد الحرص والطمع، يدّعي الجوع ويكرّ الشبع، يسأل الناس  
خبز ليلة وفي كيسه خبز أسبوع، يتوكأ على عصا السؤال والحاجة.. وهو  
يعلق غذاء عشرة أيام على ظهره. القناعة والحرص على طرفي نقيض،  
والقانع ينفر من الحريص الطامع.

- كل قلب تسكنه القناعة. تُغلّ فيه يد الحرص والطمع.
- وحيثما تعرض القناعة متاعها يلحق الكساد سوق الحرص ومعرض الطمع.

### (حكاية)

خاطب ثعلب صغير أمه قائلاً: علميني حيلة أنجو بها إن عجزت عن



مقاومة أحد الكلاب. قالت الأم: الجيلُ كثيرة، لكن أفضلها أن تقيم في  
مكثك بحيث لا يراك ولا تراه.

• حين تُبلى بمداوة السافل الوضع،  
فليس من الحكمة أن تستخدم الحيلة في خصومته.

بمكثك اللجوء لآلاف الحيل، ولكن الأفضل ألا تحاربه أو تصالحه،  
والأتمتدحه أو تعرّض بوضاعته.

### (حكاية)

امسك زنبورُ أحمر نحلةً عسل ليفتات بها، فبكت وقالت له: الشهد  
والعسل يملآن المكان، فما قيمتي حتى تتركهما وتكتفي بي؟  
فاجابها: إن يكن هناك شهد فانت للشهد منجم، وإن يكن هناك عسل  
فانت أصله وتبعه.

• سعيد ذلك الطاهر<sup>(٢)</sup> الذي بشيح عن الرسالة والسلام  
ويتجه إلى مائدة الوصل.

• إذا بدا له الجذع الأصلي من خلف سائر الفروع،  
ترك الفروع واتجه إلى الأصل.

### (حكاية)

شمرت نحلة عن ساعدها، ورفعت جراحة تعادل عشر أضعاف وزنها.  
فصاح من شاهدها في دهشة: أنظروا إلى هذه النملة كيف تجر - مع  
ضعفها - حملاً بهذا الثقل! فضحكت من قولهم، وقالت: الرجال يجرون  
الأحمال بقوة الهمة وساعد الحمية، لا بقوة الجسد وضحامة البدن.

• من الصعب على الجسم والروح.  
أن يحمل ما أبت السماوات والأرض أن يحملنه<sup>(٣)</sup>.

• فَقَوْ هَمَّتْكَ بِمَدَدِ الْمَسَافِرِينَ فِي طَرِيقِ الْعَشَقِ،  
فَبِهِ وَحْدَهُ يُمْكِنُ حَمْلُ مَا أُثْبِتَ أَنْ يَحْمِلْنَهُ.

### (حكاية)

كَانَ جَمَلٌ يَرعى فِي الصَّحراءِ، سَاحِباً عَنانَهُ فِي قَدَمِهِ أَيْنَمَا سَارَ. فَرَأَاهُ  
فَارَ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ، وَأَدْرَكَ أَنَّهُ يَسِيرُ وَحِيداً دُونَ صَاحِبِهِ، فَتَقَدَّمَ مِنْهُ وَأَمْسَكَ  
بِعَنانِهِ - حَرَصاً مِنْهُ وَطَمَعاً - وَسَارَعَ بِهِ نَحْوَ مَسْكَنِهِ. وَانْصَاعَ الْحَمَلُ لَهُ بِمَا فَطَرَ  
عَلَيْهِ مِنْ سَهُولَةِ الانْقِيَادِ، وَمَا جَبَلَ عَلَيْهِ مِنْ عَدَمِ الْمِيلِ لِلْمُخَالَفَةِ وَالْعِبَادِ.

وَوَصَلَ الْجَمَلُ إِلَى مَسْكَنِ الْفَارِ فَرَأَى ثِقاً ضَيْقاً لِلْغَايَةِ، فَقَالَ لَهُ: يَا  
مَنْ تَفَكَّرَ فِي الْمُسْتَحِيلِ، مَا هَذَا الَّذِي أَقْدَمْتَ عَلَيْهِ؟ إِنْ مَسْكَنَكَ ضَيْقٌ جِداً،  
وَجِئْتِي كَبِيرَةً جِداً.. فَلَا مَسْكَنَكَ فِي مُكْنَتِهِ أَنْ يَتَسَعَ أَكْثَرَ مِمَّا هُوَ عَلَيْهِ، وَلَا  
جِئْتِي فِي مَقْدُورِهَا أَنْ تَصْغُرَ عَمَّا هِيَ عَلَيْهِ.. فَكَيْفَ تَرْجُو أَنْ تَنْشَأَ بَيْنَا  
صَدَاقَةٌ، أَوْ تَتَصَوَّرَ أَنْ تَكُونَ بَيْنَنَا أَلْفَةً؟

• كَيْفَ يُمْكِنُكَ أَنْ تَقْطَعَ طَرِيقَ الْأَجَلِ

وَأَنْتَ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ الَّتِي أَرَاكَ عَلَيْهَا؟

تَسِيرُ وَخَلْفَكَ جَمَلٌ جَمَلٌ.. مِمَّا جَمَعْتَ مِنْ مَتَاعٍ.. بِحَرَصِكَ وَطَمَعِكَ.

• أَيُّهَا الرَّاحِلُ خَفِّفْ أَحْمَالَكَ،

فَالْقَبْرِ الضَّيِّقُ لَا مَكَانَ فِيهِ لِمَا أَخَذْتَهُ بِجَشَعِكَ.

### (حكاية)

قَفَزَتْ إِحْدَى النِّعَاجِ أَثْنَاءَ عُبُورِهَا أَحَدَ مَجَارِي الْمِيَاهِ، فَارْتَفَعَتْ إِلَيْهَا،  
فَضَحِكْتَ زَمِيلَتُهَا وَقَالَتْ: رَأَيْتِ عَوْرَتَكَ. فَاسْتَدَارَتْ النِّعْجَةُ إِلَيْهَا وَهَتَفَتْ: يَا  
ظَالِمَةٌ، رَأَيْتِ عَوْرَتَكَ عَارِيَةً عَدِداً مِنَ السِّنِينَ، فَلَمْ أَصْحَبْكَ حَتَّى لَا أَتَسَبَّبَ  
فِي إِهَانَتِكَ.. فَلِمَ إِذَا تَهْتَمِّنِ بِتَوْبِيخِي لِمَجْرَدِ رُؤْيَاكَ لِي عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ مَرَّةً  
وَاحِدَةً؟

- إذا ما رأى اللثيم الخطاء الذي يرى الناس عيوبه جلية واضحة . .
- إذا ما رأى أقل عيب يصدر عن رجل كريم . . طعنه ولعنه .
- وهكذا يستغل أحدهما لسانه في ذم غيره،  
بينما لا يلوث الآخر فمه بذكره .

### (حكاية)

كان ثور يتزعم قطعاً، ويشتهر بين أفراد بقرة قرنيه . وكان إذا ما أغار الذئب أبعد بضربات قرنيه وكفاهم ضرره . وفحاة لحق البلاء بقرنيه ، فكان إذا ما رأى الذئب زحف واحتسب بغيره من الثيران . فلما سأله البعض عن السبب قال :

- مذ فقدت قوة قرني ، صارت معركة الشحاعة - في نظري - باردة كثية .
- فالمثل القديم يقول : يوم المعركة . .  
تكون الضربة من الحربة ، والدعوى من الرجل .

### (حكاية)

كان جمل وحمار يسيران معاً ، فبلغا شاطئاً نهر عظيم ، فحاض الجمل في الماء قبل أن يفعل الحمار ، وواصل السير إلى منتصف النهر ، فبلغ الماء بطنه . وعندها نادى على الحمار قائلاً : أقبل ، فالماء لا يصل إلى أكثر من بطني . فرد عليه الحمار قائلاً : الحق ما تقول ، ولكن هناك تفاوت بين بطني وبطنك ، فالماء الذي اقترب من بطنك سوف يتجاوز ظهري ويغمره .

- يا أخي ، لا أحد يعرفك أكثر من نفسك ،  
فلا تتخط قدرك ولو بشعره واحدة .
- وإذا أخطأ ناقص الإدراك ووضعك في مكانة تفوق مكانتك ،  
فاعرف قدرك ولا تتجاوز حدك .

### (حكاية)

تقابل طاووس وغراب في فناء حديقة، وطالع كل منهما عيوب الآخر ومحاسنه، فقال الطاووس للغراب: حذاء قدمك الأحمر يليق بأطلسي الموشى بالذهب، ويتناسب مع دياجى المنقوش. ولا شك أننا أحطانا في لبس حذاءينا.. بينما كنا نخرج من ليل العدم إلى نهار الوجود، فلبست حذاءك الجلدي الأسود الخشن، ولبست حذائي الجلدي الأحمر المطر.

قال الغراب: الأمر على خلاف ما تقول. فإن كان هناك خطأ فإنه يتعلق ببقية الملابس، فباقي ملابسك يناسب حذائي، ولهذا أرجح أن تكون أنت - خلال ذلك النعاس الكدر - قد نزعرت رأسك من طوقي، ونزعرت رأسي من طوقك...

وكانت بجوارهما سلحفاة ترقهما، وتستمع إلى جدالهما، فأخرجت رأسها وقالت: يا صديقي الحميمين وحببي الحضيفين، أتركنا المجادلات، وكفاً عن المشاحنات، فلا نتيجة لما تقولان. فإله لا يعطي كل شيء لشخص واحد، ولا يضع زمام كل ما يرتجى في يد فرد واحد. وهو سبحانه لم يختص شخصاً بصفة لم يختص بها أحداً سواه، فليفرح كل شخص ببعيته وليسعد بما أنعم الله به عليه.

- ليس من التعقل أن تحسد سواك، وتغار ممن عداك..
- احذر أن تفعل هذا فتبعد عن جادة العقل والحكمة.
- طمع الناس كحسدكم، كلاهما يجلب البؤس والألم.
- فلا تجعل الطمع خلة نفسك، وجزءاً من طبيعتك وخلقتك، حتى لا تحزن وتألّم.

### (حكاية)

وقع ثعلب في مغالب أحد للضباع، فأطبق عليه أسنان الطمع. فصرخ الثعلب قائلاً: يا أسد غابة القوة، ويا فهد قمة الرفة، إرحم عجزى وضعفى، وأبعد شكالك<sup>(٤)</sup> عن قدمي. ما أنا إلا قبضة من فراء وعظام، فماذا

تجنّبه من أكلني؟ وأي فائدة تعود عليك من إيذائي؟. وأكثر الثعلب من إيراد مثل هذا الكلام، وبإلغ في الاستعطاف، فلم تلن للضبع قنّة.

فقال الثعلب: تذكّر إذا ما لي عليك من حقّ، فقد طلبت مني معاشرتكَ ففعلتُ وكزّدتُ فعلتي.

سمع الضبع ذلك القول الجارح فتأججت نار غضبه، وصاح قائلاً: ما هذا الهراء؟ متى حدث ذلك وأين؟. وما كاد يفتح فمه حتى ولّى الثعلب هارباً.

● إذا لم تستطع تحرير نفسك من قبضة خصمك بمعمول الكلام، فاطلق لسانك بالسوء في حقّه..

● إذا لم يُفلح اللين في فتح قفل منزلك، فابحث عن حجر قوي لتمكّن من كسره.

### (حكاية)

أمسك ثعلب ديكاً في السحر، فصرخ مستعطفاً: أنا مؤنس اليقطين، والمؤذن بانتهاء ليل الساهرين، فلا تمكّن بقتلي، ولا تُرق بسيف جورك دمي.

● لماذا تعاديني بلا سبب، لماذا تصرّ على إراقة دمي.. أنا البريء؟ فقال الثعلب: لا أعترم قتلِكَ بتلك الطريقة، لكنّي - في نفس الوقت - لن أحجم عن قتلِكَ، مهما كانت الأسباب، وأني لأترك لك حرية الاختيار إكراماً لخاطرك.. فلو شئت أخذتُ روحك بضربة من مخلي، ولو شئت جعلتك طعامي لقمة لقمة.

● إذا باغتك الشرير بشرّه، فاتّق شرّه بالعقل والحكمة.

● ولا تبغ الحرية بالذلّة والضراعة، فلو اتقيت بذلك شرّه.. الحقّ بك ما هو أسوأ.

## الهوامش

- (١) الملكك: طائر كبير الحجم يسمى الفتر.
- (٢) يعني بالطاهر هنا الصومي الذي يعني إلى الاتحاد مع الله أصل وجوده.
- (٣) انفس الحامي هذا المسمى من قوله تعالى ﴿ إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴾ (قرآن كريم . سورة الاحزاب ، آية ٧٢)
- والامانة هي التكليف والعرائض أو كل ما يؤتمن عليه من أمر وهي شأن دين ودنيا وسميت امانة لأنها حقوق أودعها الله المكلفين واتمهم عليها ، وأوجب عليهم مراعاتها والمحافظة عليها وأداءها من غير إحلال بشيء منها . (القرآن الكريم ومعه صفوة البيان ج ٢ ، ١٩٢).
- (٤) الشكال للدانة معروف ، وجمعه شكل مثل كتاب وكتب . وشكلته شكلاً من باب قتل قيدته بالشكال . (المصاحح المنير، ج ١ - ٤٣٨).

# الرَّوْضَةُ الثَّامِنَةُ





في هبوب نسائم الملاطفات، وروائح المداعبات.. التي ترسم  
السمات على براعم الشفاء، وتفتح زهرات القلوب للحياة.

يروى عن رسول الله - عليه أفضل الصلاة وأكمل التحيات - أنه قال:  
المؤمن مزاح حلو الحديث، والمنافق فظ عبوس.

وقال أمير المؤمنين علي<sup>(١)</sup> كرم الله وجهه: لا دنس في أن يمزح المرء  
بشرط ألا يسيء أو يعمد إلى الفظاظ.

وقد قال نبينا عليه السلام لعجوز: لن يدخل الجنة عجوز.

فلما انخرطت في البكاء قال: إن الله تعالى يمنح المعجز الشاب،  
ويضفي عليهن كثيراً من الجمال، ثم يدخلهن بعد ذلك الجنة.

وقال لزوجته رجل من الأنصار: إسالي زوجك.. هل هناك بياض في  
عيني. فأسرعت إليه في لهفة واضطراب، وأعادت عليه كلام رسول الله،  
فقال لها: صدق رسول الله، ففي عيني بياض وسواد، لكنه ليس من السوء  
في شيء.

● لا تلم الموفق الناجح إذا لجأ إلى المزاح،

فهذا - في نظر العقل والدين - عمل مساح.

● القلب مرآة والحزن صدأها،

ولن يزيل صدأ تلك المرأة غير المزاح<sup>(٢)</sup>.

### (مطايية)

كان الأصمعي<sup>(٣)</sup> يجلس يوماً إلى مائدة هارون الرشيد، فجاء ذكر الفالوذج<sup>(٤)</sup>، فقال الأصمعي: يوجد كثير من الأعراب لم يروه مطلقاً، ولم يطور اسمه سمعهم. فقال هارون: أقم شاهداً على دعواك وإلاّ فهي باطلة.

وتصادف أن خرج هارون الرشيد، والأصمعي في معيته، فرأيا أعرابياً قد جاء لتوّه من البادية. فقال هارون للأصمعي: أحضره إلينا. فأتجه الأصمعي إليه وقال له: أمير المؤمنين يطلبك. قال: وهل للمؤمنين أمير؟ قال الأصمعي: نعم. فقال الأعرابي: لا أصدقك. فسبه قائلاً: يا ابن الخاطئة. وغضب الأعرابي فأمسك بتلابيه وأخذ يجره في كل اتجاه، ويكيل له السباب، وهارون لا يكف عن الضحك.

ثم توجه الرجل إلى هارون وقال له: يا أمير المؤمنين - كزعم هذا الرجل - خذ حقي منه فقد سبني. قال هارون: أعطه درهمين

قال الأعرابي: سبحان الله، أيسبني وأعطيه درهمين؟ قال هارون: نعم، بهذا حَكَمْنَا. عند ذلك نظر الأعرابي للأصمعي وقال له: يا ابن الخاطئين، سارع بإعطائي أربعة دراهم وفقاً لحكم أمير المؤمنين.. فوقع هارون على ظهره من الضحك.

وصحبهما الرجل، ودخل قصر هارون الرشيد، فلما رأى ما فيه من عظمة، وشهد مجلس هارون.. كبر في عينه، فتقدّم إليه وقال: السلام عليك يا الله. قال هارون: إصمت، ماذا تقول؟. قال: السلام عليك يا نبي الله. قال: ويحك، ماذا تقول؟، وهما قال له الحاصرون: إنه أمير المؤمنين. فقال: السلام عليك يا أمير المؤمنين. قال هارون: عليك السلام. وأعدت المائدة وجلس الأعرابي يأكل مع الأكلين. وفي النهاية، حين أحضروا الفالوذج، قال الأصمعي: أرجو ألا يعرفه. قال هارون. إذا حدث.. أعطيتك كيساً من الذهب. ومدّ الأعرابي يده، وأخذ في أكل الفالوذج، وقد بدا على ملامحه ما يدلّ على أنه لم يأكله قبل ذلك قطّ.

وسأل هارون الأعرابي: ما هذا الشيء؟ قال: أقسم بالله الذي كرمك بالحلافة أنني لا أعرف ما هو. وما دام الله تعالى يقول في قرآنه المجيد: «فاكهة ونخل ورمان»<sup>(\*)</sup>، وما دام النحل بجوارنا.. فلا بد أن يكون هذا هو الرمان. عندها قال الأصمعيّ. يا أمير المؤمنين، الآن وجب عليك أن تعطيني كيس من الذهب لا واحداً، فهو لا يعرف الرمان أيضاً. فأمر له هارون بكيسين وأمر بمثلهما للأعرابي.

● أتدري من هو الكريم؟ إنه من لا تعرف خزانته القفل والإغلاق.

● وكلّ ما يواجهه سواء أكان جدياً أو هزلاً..

يؤكد كرمه وسخاءه.

### (مطايبة)

كان أحد الخطباء يأكل لحم حمل مشويّ، فأقبل أعرابي إلى مجلسه وجلس معه بناء على دعوته. وأخذ الأعرابي يלתهم الطعام بشراهة، فقال له: ما الذي يدفعك إلى تمزيق الحمل على هذا النحو؟ ولماذا تلتهمه بشهية وكأنّ أمّه قد نطحتك؟ فقال الأعرابي: هذا مخالف للواقع، فانت الذي تنظر إليه نظرة شفقة ورحمة، ويسوءك تمزيقه وأكله.. وكانّ أمّه قد أرضحتك.

● يشفق الغنيّ على ماله. فينظر إلى كلّ ما يمتلك بعين الشفقة.

● فإن تعرّض حمّله أو تعرّضت نعجته لأقلّ خطر.

افتداهما بأمّه العزيزة وأبيه الحبيب.

● هاك مثل يقول: إن يقدّم لك مُصيفك الغني خبزاً وحملاً مشوياً.

● فاحرص على كسر أسانه بأحجار الطلم والأذى..

فهذا أفضل من كسر خنزه بأسنانك.

● ولو أنك ضربته بيدك مائة ضربة على كتفه وظهره،

لكان ذلك أفضل من تنمية خاصرتيك من لحم حمّله

### (مطايبة)

قيل لبلول. عدّ مجانين البصرة. قال: ليس هذا في مقدوري. غير أنه باستطاعتي أن أعدّ لكم العقلاء - إن شئتم - فهم قليلو العدد.

• كل عاقل له نصيب من الجنون..

• ونصيبه هذا يجعله يعيش في ظل الجنون..  
بعيداً عن شمس الحادثات.

### (مطايبة)

كان أحد الأدباء يكتب خطاباً لصديق له يأنمته على أسرارهِ. وكان إلى جواره شخص يقرأ بطرف عينه ما يكتب. ولما أحس أنه من الصعب عليه أن يكمل خطابه، كتب: لو لم يكن بجواري لص مخنث يقرأ ما أكتب لبُحت لك بكل أسراري. فقال ذلك الشخص: سيدي، أقسم بالله أنني لم اطالع خطابك ولم أقرأه.

فقال الأديب: آيها الجاهل الغبي: كيف إذا قلت ما قلت؟

• كل من يسطو على سرّ غيره ويطلع عليه،  
يجوز أن يطلق عليه اسم «لص».

• فإن طالبك بأجر لقاء عمله هذا،  
فيكفيه أجراً أن تلقبه بالمخنث.

### (حكاية)

غادر سكران منزله، فوقع في وسط الطريق، وأخرج ما في جوفه فلوّث فمه وشفثيه. وأخذ أحد الكلاب في لعق قيئه، فظنّه آدمياً تطوّع بتنظيفه: فقال: جعل الله تعالى أبنائك وأبنائك خدماً لك.

ثم رفع الكلب رجله وبال على وجهه، فقال: بارك الله فيك يا سيدي،

لقد جلبت ماء دافئاً لتغسل به وجهي .

• إن أجاز السكران لنفسه أن يتلوث شاربه بالقيء الدنس .

• جاز للكلب أن يخرج من مثانته ملء إبريق من الماء الدافئ ،

وإن يغسل بهذا الماء شاربه الدنس .

### (مطايبة)

خرج أحد القضاة من منزله يوم الجمعة، وسار على قدميه قاصداً المسجد، فقابلته سكران وعرفه فقال له: أعزك الله أيها القاضي، أيليق بك أن تسير على قدميك؟ ثم أقسم بالطلاق ليحملته فوق رقبته. فقال القاضي: تقدم أيها الملعون. ولما ركب، استدار السكران بوجهه إليه وسأله: هل أسرع أم أبطئ؟ قال القاضي: بين بين، فلا أريدك أن تحفل أو تنزلق، وأريدك أن تسير بجوار الجدران لتأمن مزاحمة السائرين. قال السكران: بارك الله فيك أيها القاضي، أنت تعرف أحكام الركوب جيداً.

ولما أوصل القاضي إلى المسجد، أمر هذا بحبسه، فقال معترضاً: أصلحك الله أيها القاضي، أهذا جزاء من يخلصك من ذل السير، ويسمح لك بركوب جسده، ويوصلك إلى المسجد في عزة الراكب؟ فضحك القاضي وعفا عنه.

• أيها الحكيم، إذا اعترض طريقك ثجل يقصد العربدة،

فعامله برفق ودهاء.

• واعلم أن شرف العاقل شعرة دقيقة . .

فلا يقطعنها بمقاومته الأغبياء.

### (حكاية)

أودع نساج وديعة لدى أحد العلماء، وبعد أيام احتاجها فذهب إليه.

وكان العالم يجلس على باب قصره، وقد اعتلى مقعد التدريس، والتلاميذ يصطفون أمامه. . فقال له السَّاج: إن بي حاجة إلى وديعتي. فقال العالم: اجلس وانتظر إلى أن أفرغ من الدرس؛ فجلس، وطالت المدة.

وكان من عادة العالم أن يحرك رأسه أثناء التدريس، فتصور السَّاج أن التدريس ليس أكثر من تحريك الرأس، ولما كان في عجلة من أمره فقد توجه إلى العالم وقال له: أستاذي، إنهض وأبني عنك، وسوف أحرك رأسي بدلاً منك إلى أن تعود. إذهب وأحضر لي وديعتي فأنا في عجلة من أمري. سمع العالم قوله فضحك وقال:

• ياهي الفقيه في مجلس العامة بأنه عالم بكل العلوم. .  
ما ظهر منها وما بطن.

• فإذا ما سأله عن شيء، أجابك بحركة من رأسه أو إشارة بيده.

### (مطايبة)

كان أحد العميان يشق طريقه في الظلام وقد أمسك سراجاً بيده ووضع قدراً على كتفه فقابله فضولي وسأله: أيها الجاهل، نهارك وليلك صنوان، والضياء والظلمة يستويان، فما فائدة هذا المصباح؟ فضحك الأعمى وقال: ليس السراج من أجلي، وإنما هو من أجل من عميت قلوبهم من الجهلاء أمثالك. حتى لا يصطدموا بي ويكسروا قدري.

• لا شخص يعرف حال الجاهل أفضل مما يعرفه هو،  
ولو كان هذا الشخص أغرر علماً من أبي علي بن سينا<sup>(٦)</sup>.

• فيا من تزعمو بنعمة البصر. . لا توجه اللوم إلى الأعمى،  
فهو يعرف أموره ويبصر شؤونه. . خيراً منك. . يقينا.

### (مطايبة)

رأى عمرو بن الليث<sup>(٧)</sup> أحد جنوده بمنطلي ظهر حواد هزيل. .

- أحد الحيول الهريفة التي لا ترى منها سوى عظام جوهر تركيبها.
- حصان تجمعت عظامه كحمار «عزيرة»<sup>(٨)</sup>. . ولكن اللحم لم يكُها.
- حصان أعحف، لو فتشت عن اللحم بداخله ما وجدته.
- ولو قلته من رأسه إلى حافره، لن تقع يدك على غير الجلد والعظام.
- فقال عمرو: لعنة الله على جودي، فإن كل دينار ودرهم أعطيه لهم يسمنون به أجساد نسائهم، ويتركون مطاياهم للحوَر يُذبيها.
- فلما سمع الجندي كلامه قال له. أقسم بالله يا أمير أنك لو ألقيت نظرة على زوجتي لتأكد لك أنها أعحف من ساق حصاني. فضحك عمرو، وأنعم عليه، وقال له: إذهب وأسجن كلاً من ركوبتيك.
- أعطاك الله مطيتين فضع حملك على هذه أنا، وعلى تلك أنا آخر.
- واجعل إحداهما مطية ليلك والأخرى مطية نهارك.

### (مطاية)

- في بغداد، دعا رجل امرأة لنصه، فطلبت منه مالاً، فقال لها: ألا يرضيك أن تحصلي على نطفة من عظيم مثلي؟ قالت: قل هذا لفتيات قم وكاشان، ولا تلجأ لفتيات بغداد بغير الدينار والدرهم.
- إذا لم تضاعف للمسافل ما يطلب، فلا تنتظر منه تلبية رغباتك.
- فاحلل عقدة كيسك، فالسافلة لا تحل رباط إزارها حاً في الله ورسوله.

### (حكاية منظومة)

- قالت جارية لمملوكها الذي يأتيها من حيث لم يأمر الله:
- أترك فعلتك التي لا يجيزها أئمة الدين واضعي الشرع
- قال: إصمتي، فإن أحد رجالنا<sup>(٩)</sup> قد رخص لنا هذه المتعة.

• قالت: مسكين، فجاريته تسعى لغيره، ونهمله ولا تعترف برجولته.

### (مطاية)

التقى عالم قبيح الوجه بالفرزدق وقد اصفر وجهه لشدة مرضه، فقال له: ما سبب اصفرار لونك يا فرزدق؟ قال: رأيتك فتذكرت ذنوبي واصفر وجهي. قال العالم: ولم ذكرت ذنوبك حال رؤيتي؟ قال: خفت أن يعاقبني الله تعالى ويمسحني على هيثك.

• يرى قلبي وجهك القبيح، فلا يصّر على ذنوبه وآثامه.

• لأنني أحشى أن يمسخني غضب الله على شاكلتك..  
سبب شؤم ذنوبي وعدم امثالي لأحكامه.

### (مطاية)

يقول العالم نفسه: وقفت أحداث أحد أصدقائي في الطريق، فقدمت إحدى النساء وأخذت تحمق في وجهي، فلما تجاوز فعلها الحد، قلت لأحد عبيدي: اذهب إليها وسلها عن أي شيء تبحث. فذهب وعاد وأخبرني بأن المرأة قالت له: ارتكبت عيني يوماً جرماً عظيماً، فأردت عقابها، فلم أجد ما أعاقبها به غير النظر إلى هذا الوجه القبيح.

• بكيت وبكيت.. وملأت إنسان عيني بالدموع..

لكن كثرة الدمع لم تغسل إنسان عيني من الذنوب والآثام.

• ولكي أعتق إنسان عيني من عذاب يوم القيامة..

عذّبت اليوم بالنظر إلى وجهك القبيح.

### (مطاية)

يقول الجاحظ<sup>(١٠)</sup>: لم أخجل قط قدر خجلي يوم أخذتني إحدى النساء برفقتها إلى دكان صانع تماثيل، وتركنتي وانصرفت. لقد تملكنتني



الحيرة لتصرفها هذا.. مما دفعني إلى سؤال المثال عن سبب إحضارها إياي، وتركها لي على هذا النحو، فكانت إجابته: طلبت مني يوماً أن أصنع لها تمثالاً على هيئة الشيطان، فقلت لها: لا أعرف شكل الشيطان، فأحضرتك نموذجاً لهيئته وشكله.

- وجهك عجيب وشكلك غريب،  
وليس باستطاعة أحد أن يتصور مخلوقاً له مثل وجهك وشكلك.
- ولا يمكن أن يُتخذ - غير وجهك - نموذجاً لرسم صورة الشيطان.

### (مطايبة)

رأى شخص رجلاً قبيح الوجه يستغفر الله عما اقترفه من دنوب، ويطلب النجاة من نار الحميم، فقال له: يا صديقي.. لماذا تبخل على الجحيم بهذا الوجه، ولماذا تحرمه من النار؟

### (رباعية)

- بينما لا ترى أنت وجهك،  
نجدّه يؤثّر في نفوس الناس فيجعلهم ينمرون، ويسلب سعادتهم وراحتهم.
- ولو ألقى الناس بوجهك هذا في النار،  
فلن يقع الظلم عليك.. لانه سيُقع - ولا شك - على النار.

### (مطايبة)

ذهب شخص دميم إلى طبيب، وقال له: أصبت بدُمْل على أفتح مكان.  
فحقّق الطبيب في وجهه، ثم قال: كذّب ما تقول، فوجهك أمامي. وليس عليه أي دُمْل.

- عريتُ ألا يحيز المشرع تعرية الأعضاء التي تحت الوسط . .  
والأ يستحسن الكشف عنها وإظهارها .
- فحين يكون وجه المرء أقبح شيء في جسده .  
أي يحب في أن يستر وجهه ويكشف عن شيء آخر؟ .

### (مطايبة)

- رغب شخص كبير الأنف في الزواج بامرأة، فقال لها يقدم نفسه:  
إني رجل بعيد عن الخفة والزق، صبور على احتمال المكاره. فقالت  
المرأة مؤمنة على كلامه: لو لم تكن صبوراً على احتمال المكاره ما استطعت  
أن تحمل أنفاً كهذا مدة أربعين سنة .
- على عاتق الجميع من أنفك الكبير حمل،  
فإلى متى تناشدكم أن يتحملوا حملك الثقيل؟ .
- إنك لا تسجد كل لحظة طاعة وعبادة،  
بل لتضع على الأرض أنفك . . حملك الثقيل .

### (مطايبة)

- رأى ظريف شخصاً قد نبت له في وجهه شعر غزير، فقال له: اقتلع  
هذه الشعرات قبل أن يتحول وجهك إلى رأس .
- إذا لم يُزل مولاي شعره عن وجهه بالملقاط كل يوم، حتى لا يسمح  
بنموه .
- فلن تمضي غير أيام معدودات . . يأخذ وجهه بعدها حكم الرأس .

### (مطايبة)

- كان معاوية وعقيل بن أبي طالب جالسين معاً، فقال معاوية: يا أهل

الشام، هل سمعتم قوله تعالى: ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَ﴾<sup>(١١)</sup>؟ قالوا: نعم. قال: أبو لهب<sup>(١٢)</sup> عمّ عقيل. فقال عقيل: يا أهل الشام: هل سمعتم قوله تعالى: ﴿وَأَمْرَاتِهِ حَمَالَةَ الْحَطَبِ﴾<sup>(١٣)</sup>؟ قالوا: نعم. قال: حمالة الحطب<sup>(١٤)</sup> عمّة معاوية.

● إن تك قد اتليت بعيب، فلا تعير غيرك بما اتليت به.  
فالظن الذكي لا يقع في خطأ كهذا.

● إن غيرك قد سكت عنك وتغافل عن عيبك..  
فلماذا تتحدث عن عيبك أمام صامت كهذا.

### (مطايبة)

قال علوي - لا طيبة عنده ولا ورع - لخصمه: لقد اتحدثني عدو، وأنت مأمور بأن تصلي عليّ في كل صلاة، فتقول: اللهم صلّ على محمد وعلى آل محمد. قال الخصم: وأقول أيضاً: الطيّين الطاهرين، وأنت حارح عن زمريهم.

● يا من تعدّ نفسك من آل النبي،  
ليكن شاهدك طهارة الذات وكمال الصفات.

● حين تتحدث عن الطيّين والطيّات،  
تذكر صفات الطيّين وسمات الطيّات.

### (مطايبة)

زَيْن مدّع نفسه في ربة العلويين، وأدعى لنفسه نسبهم العالي.

### (بيت)

● تشعّ دعواه بما يدلّ على عدم صدقه،

وعلى كتفيه فؤابتان.. تشهدان بكذبه.

ودخل دار أحد رجال الدين، فقفز من مكانه وجعله في موضع  
الصدارة، وجلس هو في صفّ النعال، وأعطاه أكثر مما طلب، وشيعة بكل  
فروض الأدب. ولما رأى أصحابه ذلك قالوا له: نحن نعرفه، ونعرف أنه لا  
صلة له بهذا النسب، وأنّ ما يدّعيه كذب وزور.. فلا الأب ينتمي لهذه  
العائلة، ولا الأم إليها تتسب.

• أمه جَوَابَة مدينة، شَحَاذَة منازل،  
وأبوه صَفَّارَى آمَا، وآمَا ينحت المغازل.

• الأب من قبيلة الأوباش..

والأم من حظيرة الفيلة الأراذل.

فعلّق المتدين الورع على ذلك قوله: وما فعلنا معه لا يليق بأفاضل  
هذه الأسرة وكبرائها، وإنما يليق بالمدّعين وعامري السيل.

• من لا ينتمي لأسرة النبوة.. ليس مكلفاً بتعظيم من ينتمي إليها.

• وليس غريباً أن يخسر المرء كل ما يملك في سبيل إكرام غريب أحبّه.

### (مطايبة)

كان أحد الأثرياء يتناول طعامه مع أعرابي من البادية، فوقع بصره  
- أثناء ذلك - على لقمته، ورأى فيها شعرة، فقال له: أيها الأعرابي، إبعاد  
تلك الشعرة عن لقمته. فقال الأعرابي: لا يمكنني أن أكل على مائدة  
شخص يدقق النظر في لقمة ضيفه.. إلى حدّ أن يرى شعرة فيها.

قال هذا، وكفّ يده عن الطعام، وأقسم ألا يأكل على مائدته مرة  
أخرى.

• الأفضل للمضيف - إذا مدّ خوان كرمه -

أن يجلس بعيداً، وآلاً يراقب ضيفه.

- والا يتطلع إلى ما على الخوان.. ويتابع اللقيعات بركن عينه..  
ويعدها بقلبه وعقله.

### (مطايبة)

جلس جماعة من الناس يتسامرون، وتطرق بهم الحديث إلى كمال الرجال ونقصانهم، فقال أحدهم: من لا يملك عينين مبصرتين فهو نصف رجل، ومن لا تحوي داره عروساً جميلة فهو نصف رجل، ومن لا يحسن السباحة فهو نصف رجل.

وكان في المجلس أعمى لا زوجة له ولا يحسن السباحة، فصاح قائلاً: عجب ما تقول يا عزيزي، لقد أخرجتني - بقولك هذا - من دائرة الرجال، وهأنذا يلزمني الآن نصف رجل ليحق لي أن أسقى: «لا رجل».

- لا يُنقص قدر المرء ويحمله لا يرقى مراتب الرجولة..  
سوى فرط الجمود، وعدم الاحتكاك والاختلاط.

- فقد تبدو منه آلاف الفصائل والمحاسن،  
لكن قدمه لا تتجاوز إطار عدم الرجولة.. بغير الاحتكاك والاختلاط.

### (مطايبة)

مثل بهلول بين يدي هارون الرشيد، فقال أحد الوزراء: أبشر يا بهلول، فقد عيّك أمير المؤمنين قائداً وأميراً للقردة والخنازير، قال بهلول: عليك إذا أن تسمع قلبي وتقدّ أمري، فأت من جملة رعاياي.

- أتبشّرني بسيادة دولة البقر والحمير..  
يا من أنت زعيم رعيّة الحاكم؟

- وتمدّ جندي طائفة من الديبة والخنازير..  
وأنت أول المتتمين إلى هذه الطائفة.

### (مطايبة)

مات غي إبان حكم أحد الطالمين . فأرسل وزيره يستدعي ابنه ، فلما حصر قال له : ماذا ترك أبوك؟ قال الإبن : ترك من المال كذا وكذا ، ومن الوارثين الوزير الكبير آيداه الله سبحانه ، وأنا . . . الفقير الحقير .

فضحك الوزير ، وأمر أن يقسم الميراث إلى قسمين ، وترك له نصفاً ، وحمل النصف إلى الملك .

- لا يعرف الوزيرُ الطالم سوى حقَّ الملك في مال اليتيم
- فالعدل - في نظره - أن يحمل كلَّ المال للملك العظيم .
- وهو صاحبُ فضلٍ . . . إذا قيل قسمة المال إلى نصفين ، وهو المستحقُّ للتكريم .

### (مطايبة)

قيل لتركّي : أيهما تفصل . . غيمة اليوم أو جنة الغد؟ قال : أفضل أن أطلق يدي اليوم في الأسلاب ، وأهب كل ما يصادفني ، ثم أدخل النار غداً مع فرعون .

- أما سمعت أن تركياً قال لواعظ بعد أن وصف الجنة :  
أفيها غنائم وأسلاب ونهب وسطو؟ .

- قال الواعظ : لا . قال التركّي :  
إن جنة تقصر اليد فيها عن الغنائم والأسلاب . . أسوأ من الجحيم .

### (مطايبة)

وقف شحاذ بباب قصر يطلب صدقة ، فصاح سيد الدار من الداخل : معذرة ، فأهل الدار ليسوا هنا . قال الشحاذ : أريد قطعة من الحبز ، ولا أريد مؤانسة أهل الدار .

- إذا وقف الشَّحاذ بباب قصرِكَ، أعطه ما عندكَ.. وكفَّ عن الاعتذار.
- ولكي لا يعلّق شيء بعكّره.. لا تذكر أمامه سيرة أهل الدار
- إذا كان الخبز - في حرم السافل - ظاهراً بادياً للعيان
- فإن المرء يتوقّع من منزله خزاناً أسوأ .
- إذ يتوقع من أهل الدار ما ليس في الحساب.

### (مطايبة)

- مرض ابن أحد المعلمين مرضاً أشرف معه على الموت، فقال المعلم: أحضروا من يقوم بغسله قالوا: ما زال ابنك حياً. قال: لا بأس، ففي لحظة فراغه من غسله يكون قد مات.
- من تعجّل في أمره، وسبق - بحكم طبعه - وقته وزمانه.
  - أكل في الليل قوته الذي لم يكسبه بعد، وخلع جوربه قبل أن يصل إلى الماء.

### (مطايبة)

- قيل لابن أحد المعلمين: يا لك من غبي أحمق. قال: لو لم أكن كذلك.. لكنت ابن غير أبي.
- إذا لم يشابه الإنسان أباه خلقاً وجسماً فالعيب عيب الأب، والأمر واضح وضوح النهار.
  - فادّن البغل الطويلة فيها الدليل على أن..
  - أبا البغل.. ليس الحصان بل الجمار.

### (مطايبة)

- سُئل معلّم: أنت الأكبر أم اخوك؟ قال: أنا الأكبر، ولكن بعد مرور

عام سيكون في نفس عمري .

• لا فائدة تجنيها، فلماذا تسأل : كيف يمضي وقت فلان؟ .

• إنك تحسب عمر شخص ما، ألا تعلم أن عمرك وعمره معاً يمضيان؟ .

### (مطايبة)

أشرف مريض على الموت، وكان يجلس على حافة سريره شخص تنعت من فمه رائحة كريهة . وكان الشخص يقترب برأسه من المريض ليلقنه الشهادة، فيزفر في وجهه . وحاول المريض أن يشيح بوجهه فازداد الآخر إصراراً، فلماً عبل صبره قال: ألا تتركني أيها العزيز أموت سعيداً طاهراً؟ أتركك تريد تلوث ميتي بما لا يدانيه شيء في القذارة والدناسة؟ .

• لا يمكن الإصغاء لكل فضولي، ولا يوجد في دنيانا فضلاء .

• ولا يمكن تقبل أنفاس من تخرج من شفاهم أكره الروائح . . ربح الرياء (١٥) .

### (مطايبة)

قال رجل لآخر معاتباً: أيليق بك ألا تعرفني؟، أيصح منك ألا ترعى حقّي؟ فأجاب الآخر في دهشة وحيرة: لا علم لي بما تقول، ولا أفقه ما تعني .

قال الأول: كان أبي يريد الاقتران بأهلك، فلو تمّ هذا لكنا - أنا وانت - أخوين . فقال الثاني: والله إنه لنسب يترتب عليه أن أترك وترثني .

• يعتقد خامل الذكر قليل التجربة أنه من المفروض على كل إنسان . . أن يكيل له الثناء ويفرط في الإحسان .

• ولسوف يسقط في هوة المحبة والألم . . بسبب ضيق أفقه . .

إن لم يبادر إلى نبذ أفكاره السخيفة، وترك هذا اللون من الهذيان .



### (مطايبة)

قيل لأحدب: أتود أن يقيم الله ظهورك ويجعله كظهور الآخرين، أم تود أن يصير الله ظهور الآخرين كظهورك؟ قال: أود أن يجعل الله كل الظهور كظهوري، لأنظر إلى أصحابها نفس النظرة التي كانوا يحذجونني بها.

● ما أجمل أن تتحرر - رغم عدوك - من عيب كان يعيرك به، ويوحه لك بسببه الطعنات.

● لكن الأجمل من ذلك أن يتلى بنفس عيبك...  
فيتعرض للغمزات واللمزات.

### (مطايبة)

دعا شخص ربه - بعد صلاته - أن يدخله الجنة وينجيه من عذاب الجحيم. وكانت خلفه عجوز، فلما سمعت دعاءه قالت: يا إلهي، اجعلي شريكاً فيما يريد.

وسمع الشخص كلامها فقال: اللهم سلط علي من يشنقني، اللهم امتني متأثراً بضربات الشياطين. وعقبت العجوز قائلة: اللهم قني واحمني واحفظني من الشر الذي يطلبه. فاستدار إليها وقال: تلك قسمة ضيزى...  
أشاركيني النعيم والراحة والسرور، ولا تشاركيني المحنة والويل والشور؟  
● لا يُعَدّ منصفاً. ذلك الطامع الذي يشاركك ما تجد من توفيق.

● فإذا خطوت في طريق الفشل...

بعدت خطواته عن ذلك الطريق.

### (مطايبة)

اشتكت زوجة إلى القاضي، وقالت في حق زوجها: إنه لا يتركني لحظة واحدة... لا في الحلاء ولا بين الملا، ولا في وقت العجن ولا في

وقت تسوية الخبز، ولا في وقت صلاتي ولا في وقت صيامي . فقال زوجها: لقد تزوجتك لهذا . قالت: أيها القاضي، استحلفك بالله أن تحدّد عدد المرّات التي يقربني فيها خلال يوم كامل . . لأعدّ نفسي لهذا الأمر . قال القاضي: عشر مرّات . قالت: لا طاقة لي بذلك . قال: تسع مرّات . قالت: لا أستطيع . قال: أب لك، ألا تريد أن يقضي هذا المسكين منك وطره؟ قالت الزوجة: رصيت . وقال الرجل: عيّن أيها القاضي من يكملها . فقالت الزوجة: ليكن قاضي المسلمين كفيلي . وصرح القاضي: آبتها الشقيّة، لعنك تزمعين الفرار منه، والإلقاء بي بين يديه ليعمل بي ما يفعله بك، أخرحي لعنة الله عليك .

• لا تكفل شخصاً وتتعهد بأداء ما يجب عليه أدائه، فتدّل بعد عرّة .

• فلو كفّل طاهرٌ غير طاهرة، لأسلم نفسه عند الأداء لطالبي اللذة .

### (مطايبة)

ادّعى شخص أن أحد الأذكىاء الظرفاء مدين له بعشرة دراهم . فسأله القاضي: ألدّيك من يشهد بذلك؟ قال: لا . فقال القاضي: على المدّعى عليه أن يقسم . فقال المدّعي: وما قيمة قسمه؟ .  
• سوف يقسم وقتما تشاء . . ألف قسم كادب . .

شأنه شأن الأعرابي الذي يشرب اللبن الحامض في الصحراء . فقال الظريف الذكي معقّباً: يا قاضي المسلمين، في مسحد حيناً إمام عفيف صادق طيّب الأخلاق . . هلا استدعيته ليقسم بدلاً مني، فيستريح خاطر ذلك الرجل!! .

### (مطايبة)

فقد أعرابي جملاً، فأقسم أن يبيعه بدرهم واحد . . إذا ما وحده . ووجد الجمل فندم على قسمه . وأراد أن يحتال فعلّق قطعة في رقبته، وأخذ

ينادي : من يشتري جملًا وقطة معاً .. الجمل بدانق والقطّة بمائة درهم؟ .  
فاقترب منه شخص وقال له : ما كان أرحص الحمل لولا القلادة التي  
تحلّي عنقه .

• إذا أهداك البخيل جملًا فلا تأخذه منه ،  
فإن ما يفعله يخالف عادة الكرماء .

• فالقلادة التي يربطها في عنق الحمل .. كمنّة ..  
تعادل ألف جملٍ من أحمال الحمل ، ولا مراء .

### (مطايبة)

فقد أعرابي جملًا ، فقال : من أحضر لي جملي .. أعطيته حملين .  
فقال بعض الحاضرين : ما هذا الذي تقول؟ إن جمل جمل يفصل جمل  
حمار .

وعقب الأعرابي قائلاً : سوف تلتصقون لي العذر لو ذقتم لذّة استعادة  
المفقود .

• مهما تفه شأن ما فقدت . جدّ في طلبه ، ولا ترض عن ذلك بديلاً  
واعلم أن البعض يؤمنون بأن لذّة إيجاد الشيء أفضل من الشيء ذاته .

### (مطايبة)

لوحظ أن أحد الأطباء كان يخفي وجهه كلما مرّ بالقصور ، فلما سئل عن  
السبب قال : إني أخجل ممن فيها من الموتى ، فكل من أمرُ بقره قد احتمل  
ضرباتي ، وكل من يقع مصري على قبره قد أهلكه دوائي .

• يا من لا تحسن تشخيص المرض ،  
ويواكب قدومك قدوم الموت .

• لقد رفعت مسئولية قبص الأرواح .. في مملكتنا ..

عن عنق عزرائيل . . ملك الموت .

• يا من سوق الطب بسبك في كساد،

والآلام المرضى بفضل أباديك في ازدياد .

• لا عجب أن يعيش العتال وبائع الكفن وحفار القبور

.. بفضل جهلك - في أعياد .

### (مطايبة)

قال أحد الحكماء : الطيب غير البارع وباء .

• يا من تنشر الوباء بين خلق الله بنقص معلوماتك في الطب والعلاج .

لا عجب إذا لعنتك خلق الله . . فلعلتك استدعاء للوباء ذرة للعلاج .

### (مطايبة)

في يوم من أيام الربيع خرجت مع أصدقائي للنزهة في الصحراء،

فتزلنا ببقعة بهيجة، وبسطنا سباط الغذاء . ورأى كلب بعيد مائدتنا فاقترب

منا، فالتقط أحد الأصدقاء حجراً صغيراً، وألقاه نحوه وكأنه يلقي إليه بعظمة .

وشم الكلب الحجر ثم كرّ عائداً . ووسط عجب الأصدقاء وحيرتهم قال

أحدهم : أتدرون ماذا قال الكلب لنفسه؟ قال : هؤلاء قوم نساء، دفعهم

الجوع إلى أكل الحجارة، فأني خير يُرتَحى من وراء مائدتهم؟ .

• بسط الغني سباطه، فتال منه القريب والبعيد دون إبطاء .

• نال القط المسكين على القرب ضربة عصاة،

ونال الكلب المسكين على البعد حجراً .

### (مطايبة)

قيل لابن أحد الأثرياء : أتود أن يموت أبوك لثركه؟ قال : لا، إني أريده

أن يُقتل حتى آخذ دينه إلى جاب ميراثه .

● الإبن الذي يحبّ أباه من أجل ماله . .  
يتمنى ذهاب أبيه وبقاء ماله .

● ومثله لا يسعده موت أبيه وانتقال ماله إليه ،  
ولأنما يسعده أن يُقتل أبوه ، وتؤول ديتة وماله إليه .

### (مطايبة)

كانت جارية مليحة تعبر الطريق ، فتعقبها أحد الأشخاص ، فقالت له :  
أتريد ما يفعله سيدي بي ؟ قال : نعم . قالت : إجلس هنا فإنه قادم ورائي .

### (مطايبة)

● عاد والد أحد الأطفال من سفره ، فجلس الطفل أمام باب بيته .  
● وكلّما مرّ شخص قال له : أعطني مالاً . . بشارة قدوم والدي .  
● فقال له أحد الأذكىاء : أي بني ، ليس بيننا من يهتم بقدوم والدك .  
● أما أمك . . فقد جاءها زوجها ، فاطلب البشارة منها وحدها .

### (مطايبة)

أنشد شخص بيتاً أمام أحد الشعراء . . قد جعل القافية في أحد  
مصراعيه راء مهملة مضمومة ، وفي الآخر زائاً معجمة مكسورة . فقال  
الشاعر : القافية غير سليمة ، فحرف الراء غير المنقوط في موضع ، وحرف  
الزاي المنقوط في آخر . فقال صاحب البيت : لا تنقط الزاي . قال الشاعر :  
والقافية مضمومة في موضع ، ومكسورة في آخر . قال الناظم : أنظروا ، ما  
أجهل هذا الرجل : أطالبه بالآلا ينقط فيعرب .

● سافل من لا يفرّق بين المدح والذم . .  
سافل من لا يعرف الفرق بين الفتح والكسر ، والكسر والضم .

- كم أنا في حيرة من أمره، فهو إذا ما تحدّث عن الشعر..
- لا يمكنه التفرقة بين لفظتي: شعر وشعر.

### (مطايبة)

اجتمع شاعران على مائدة، ووُضِع أمامهما الفالودج، فلما وحدها  
ساخناً حدّاً، قال أحدهما: هذا الفالودج أشد حرارة من الحميم والغساق  
اللدّين ستشربهما غداً في جهنم. فقال الثاني: ليتك تشد بيتاً واحداً من  
شعرك، وتنفخ في هذا الفالودج.. لتوتاح ويرتاح الناس  
• يتسم شعرك بالبرودة،

نحيث لو نقشت مصراعاً واحداً منه على باب الجحيم..

- يزيل من جهنم حرارتها،
- ويجلب برودة الثلج إلى الحميم.

### (مطايبة)

مدح الفرزدق خالداً والي الصرة، فلم يصله بما كان يأمل، فهجاه  
بهذين البيتين:

### (شعر عربي)

لقد غرّني من خالدٍ باب داره ولم أدر أن اللؤم حشو إهابه  
ولست وإن أخطأت في مدح خالد بأول إنسان خيرا في ثيابه  
• رأيت قصراً.. أحاطت به الزينة من كل الجهات،  
فأخذت أمدح صاحبه وأنعته بأجل الصفات.

- لكنّي أحسست أن مجرد تفكيري في مدحه..
- قد لوّث أشعاري الطاهرة وعرضها للدناسات.

فلما وصل البيتان إلى خالد وصله بعشرة آلاف درهم، وقال له في  
رسالة أرسلها إليه: إغسل بهذه الدراهم علانية ما تخفي في باطنك من معاني

تنضح بالقذارة، ويتسم بها ظاهره.

• لا تعجب إذا ما أحسن الممدوح نية عن المادح.. وأحسن إن أساء.

• فبحار جوده ترشح على عجل..

ما يغسل كلمة الدم من لوح خاطر المادح وصفحة قلبه، ويزيل الاستياء.

### (مطايبة)

قرأ شاعر شعره على أحد الفضلاء، ولما أتمه قال: قلته في دار الحلاء

فقال: والله إنك لعلی حق، فرائحة المكان تفوح منه

• لا تذكر المكان الذي جاء منه الشعر أيها البليغ..

فهو إما أن يكون من بحر الكدر أو بحر الصفاء.

• ومن حيث أتى ذلك الشعر يهت النسيم..

نسيم يضرب صاحب الذوق على أنفه.. أتى يشاء.

### (مطايبة)

ذهب شاعر إلى طبيب، وقال له: أحسن في قلبي عقدة تكدر عيشي،

وتجمد أعضائي، وتوقف شعر جسدي.

وكان الطبيب ممن يتصفون بالطرف، فقال له: هل استحدثت شعراً

جديداً لم يسمعه منك أحد إلى الآن؟ قال: نعم. قال الطبيب: إقرأه.

فقرأه، فعاد وقال: إقرأ ثانية.. فقرأ. ثم قال: أعد ما قرأت.. فأعاد. بعدها قال

الطبيب: إنهض فقد نجوت. كان الشعر كالعقدة في قلبك، فسرى جفافه وركوده

إلى أن سيطر على بنائك الخارجي، فلما أبعدته عن قلبك شفيت وبرئت.

• أي شعر هذا الذي يطلب من الشاعر أن يصحه،

فيقول: تافه سخيف.

• أي شعر هذا الذي تقرأه على الدواء، فيزيل الحمى،

لتحل محلها رعدة الموت المخيف.

### (مطاية)

أشد واعظ من فوق المنبر شعراً سمجاً لا يُطاق سماعه، وقال بشي عليه: والله، لقد نظمته أثناء دعائي.

ويقال إن أحد الحاضرين قد عَقِبَ قائلًا: إن يكن ما قاله من شعر وقت دعائه غير مستاغ على هذا النحو، فكيف يكون لدعاء بتخلله هذا الشعر مذاق وطعم؟.

● يا من تقول: بالأمس، في دعاء الليل، قلت شعراً،  
كسر القَدْرُ عدداً من أبياته الغراء.

● لو أنك أخرجت ذلك الشعر من دُبْرِكَ،  
لنقضت دعاءك كما تنقض وضوءك، سواء بسواء.

### (مطاية منظومة)

● قرأ شاعر غزلاً محذوف الألف.. يغص بالخلل.  
● فقلت له: الأفضل من ذلك أن تحذف كل الحروف على عجل.

### (مطاية منظومة)

● قرأت لي بالأمس - في زهو - مطلع منظومتك..  
فلم يكن ما قرأته مطلعاً، وإنما كان بحرأ من الجواهر.  
● فكيف تكتفي بقراءة بيت واحد من منظومتك..  
وكل مصراع فيها بحر قائم بذاته.. يختلف عن سائر الأبحر.

### (مطاية منظومة)

● إذا كنت لا تقرأ ولا تكتب، وتسير في نظم الشعر وفق طبعك..  
في كل الأحوال..  
● فكيف نعاب شاعريتك وهي تتفق مع طبيعة الرسالة..  
في ظل هذه الخصال؟



## خاتمة الكتاب

لقد ظننت - لفترة - أن هذا الكتاب لن ينتهي بسرعة، وأن قلمي لن يكف عن الحركة الآن، ولن يفرغ من موضوعه، قبل انقضاء مدة طويلة... لكن صدأ الملالة علق بمرآة عبقريتي، ولم يصفلها طلاء رغبة السامعين الصادقة، فرايت أن أكتفي بهذا القدر..

- أنشر يا جامي بساط الكلام، فلا ساط أجمل منه وأفضل.
- فإن لم يجن العقل منه سروراً، فالصمت أبلغ منه وأفضل.
- وسرور عقلك لا يكفي، إن لم يواكبه سرور السامع المبجل.

هذا، وكل ما ورد من أشعار ولید عبقرية محرر هذه الرسالة، ونتيجة أفكار راوي هذه المقالة.

- أراد الجامي أن يزین كتاباً لطيفاً، فلم يقتبس أي شيء من منشآت الآخرين.
- فلا يليق بمن يملك حانوتاً يعرض فيه بضاعته أن يروج لبضائع الآخرين.

واني لأمل أن يغضي قرائي الكرام عن أخطائي، وآلا يسعوا في إفشائها بلسان القدح والاعتراض.

#### (رباعية)

إذا وقفت على خطأ أحد معارفك، فلا تخبر به الأعراب .  
فإخفاء العيوب - في رأي العقلاء -  
أفضل من نشرها وكشف الحجاب .

#### (قطعة في تاريخ الكتاب)

- انتهى سباق القلم وركضه في مضمار الكتاب،  
وانتهت تحربة الحامي في مجال عبقرية الكلام . .
- وسيلع التاريخ الهجريّ التسعمائة . .  
بعد أن تضاف إليه ثمانية أعوام<sup>(١٦)</sup> .

## المواش

(١) علي بن أبي طالب: رابع الخلفاء الراشدين. قتل عيلة يوم الجمعة لسبع عشرة ليلة من رمضان، سنة أربعين. وكانت خلافته خمس سنين إلا ثلاثة أشهر (تاريخ بغداد، ج ١، ١٣٣ - ١٤١).

(٢) أفتس الجامي هذا المعنى من قول الرسول الكريم: «رؤحوا عن القلوب ساعة، فإن القلوب إذا كُلت عميت».

(٣) الأصمعي أبو سعيد عبد الملك بن قريب علي بن أصمغ من أهل البصرة توفي سنة ٢١٥ هـ = ٨٣١ م، وهو أحد أئمة اللغة والأخبار وقد قال فيه الشافعي: ما عثر أحد من العرب بمثل عبارة الأصمعي.

وقد حُلف الأصمعي كثيراً من المصنفات، ذكرها السيوطي في نعيه الوعاة في طبقات الحاة... ويطم الأسماء في مدح جعفر اليرمكي ويعد من كبار المعلمين في القرن التاسع الهجري، وواحد من كبار العلماء الذين التقوا بهارون الرشيد، ويؤكد عليه أنه كان محيلاً (النعي، ٣١٣، تاريخ أدبي إيران، ج ١، ٤٠٦).

(٤) الفالودج نوع من الحلوى يصنع من الماء والدقيق والعسل (التعليق على الروضة الثامنة - كتاب بهارستان، الترجمة الإنجليزيتي).

(٥) قرآن كريم: سورة الرحمن، آية ٦٧.

(٦) أبو علي بن سينا: أحد كبار الكتاب والمفكرين الفرس، ولد في مدينة محاري عام ٣٧٠ هـ = ٩٨٠ م، ومات في همدان أو أصفهان عام ٤٢٩ هـ = ١٠٣٧ م كان بطاسياً بارعاً شهيراً وفلسوفاً وسياسياً وشاعراً تعلم في الفلسفة على نعاليم (أرسطو)، وفي الطب على نعاليم (بقراط) و(جالس) ولم يقتصر تأثيره في العصور الوسطى على الفكر الآسيوي بل تعداه إلى الفكر الأوروبي فآثر به أبلغ تأثير تلح مؤلفاته المائة تقريباً، وهي تناول الفقه والفلسفة والسجور والطب وغيرها من العلوم. ومن أشهر كتبه كتابان هما:

أ - الشفاء - ويتناول بالبحث علوم الطبعة وما وراء الطبيعة والرياضيات

ب - القانون: وهو يتعلّق بالطب.

(تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ١٢١ وما بعدها)؛ (تاريخ أدبي إيران ج ١، ٤٢٦، ٥٤٨)؛ (التصوّف المقارن، ١٠٣ وما بعدها).

(٧) عمرو بن الليث: أحد حكام الدولة الصفّارية، تولّى الحكم بعد أخيه يعقوب. وقع في أسر السامانيين فأرسلوه إلى بغداد حيث أعدم في عام ٢٩٠ هـ = ٩٠٢ م.

(٨) عد أكثر المفسّرين أن عُزَيْراً - الذي زعم بعض اليهود أنه ابن الله - هو الذي أراد أن يعاين إحياء الموتى ليزداد بصيرة. وقد أحيا الله حمارة أمام عبيه وفي ذلك برلت الآية. ﴿أو كالذي مرّ على قرية وهي خاوية على عروشها.﴾ (سورة البقرة الآية: ٢٥٩). (القرآن وصفوة البيان ج ١، ٤٤، ٨٥، ٨٦).

(٩) تمعّدت عدم إثبات اسم هذا العقبة وكل ما يشير إليه احتراماً لشخصه وإجلالاً لمقامه. وقد لاحظت أن الحامي يتعمّد مهاجمة رجال السنّة ورجال الشيعة ليحمي اتجاهه وانتماءه، وليطلّ الناس في حيرة من أمر تنه أو تشبهه.

(١٠) الجاحظ: هو عمرو بن بحر المعروف بالجاحظ لحيوط عيبه. عالم أدب كثير التأليف. من مؤلفاته الشهيرة: البيان والتبيين، والبعلاء، والحيوان. توفي عام ٨٦٩ م. (تاريخ أدبي إيران ج ١، ٢٥، ٥١٥، ٥١٦).

(١١) قرآن كريم: سورة المسد، الآية ١.

(١٢) أبو لهب: عبد العزى بن عبد المطلب، وذكر بكينه لاشتهاره بها، أو لكرهه ذكر اسمه الفح في التنزيل. وقد كان شديد المعاداة والمناصرة له عليه السلام (القرآن وصفوة البيان، ج ٢، ٥٧٦).

(١٣) قرآن كريم: سورة المسد، الآية ١.

(١٤) حمالة الخطب: أم جميل بنت حرب أخت أبي سفيان بن حرب. كانت شديدة العداوة لرسول الله تحمل بنفسها حرم الشوك وتلقبه بطريقه (صفوة البيان ج ٢، ٥٧٧).

(١٥) الرياء: من أخلاق الصوفيّة كراهيتهم لدخول الرياء في علمهم أو عملهم. يقول أبو عبد الله الأنطاقي: إذا كان يوم القيامة قال الله للمرائي: خذ ثواب عملك ممن كنت ترائيه. وقد ثبت في الأحاديث الصحيحة أنه عليه السلام قال: لما خلق الله عزّ وجلّ جنة عدن خلق فيها ما لا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر، ثم قال لها تكلمي، فقالت: قد أملح المؤمنون (ثلاثاً)، ثم قالت: أيا حرام على كل يحيل ومرائي. (تنبيه المغترّبين، ١٧ وما بعدها).

(١٦) يقصد سنة ٨٩٢ هجرية.

شخصيات كتاب الربيع  
(بهارستان)

أ - الصوفية .

ب - الشعراء .



## أ - الشخصيات الصوفية<sup>(١)</sup>

### ١ - «أبو القاسم الجنيد»

الجنيد بن محمد أبو القاسم الخزاز. سُمي أبوه بالقواريري لبيعه الزجاج. أصله من نهاوند، ومولده ومنشؤه العراق. كان فقيهاً على مذهب أبي ثور، وإليه يرجع مذهب الصوفي. وكان يفتي في حلقاته بحضرته وهو في سن العشرين.

صحب خاله السري السقطي وبه تخرج، وإليه انتمى، وبه انتفع، وعنه أخذ، وصحب الحرث المجلسي ومحمد علي القصاب، ولقي الأعوان من الشيوخ. واتفق العلماء على أن طريقته طريقة متبعة، ومذهبه مذهب سالم، وأوجبوا الاقتداء به، وقالوا في حقه: كان أوجد أهل زمانه في الورع والزهد والأحوال السنية وسائر مقامات الطريق. وهو أول من تكلم في التوحيد ببغداد، وإليه انتمى أكثر المشايخ، وأسند الحديث.

وقد رزق الجنيد من القبول وصواب القول ما لم يقع لغيره، بحيث كان إذا مرّ بشارع بغداد وقف له الناس صفوفاً كالملوك. ولم ير في عصره من اجتمع له علم وحال غيره. وكنت إذا رأيت علمه رجحت على حاله، وإذا رأيت حاله رجحت على علمه.

(١) رتبت الشخصيات هنا وفق ترتيبها عند الحامي، أي وفق أولوية ورودها في الروايات الأولى.

طلّ عشرين عاماً لا يأكل إلّا من الأسبوع للأسبوع، ويصلي ثلثمائة ركعة في اليوم. وكان الكتبة يجالسونه لألفاظه، والفقهاء لتقريره، والفلاسفة لدقّة نظره، والمتكلّمون لتحقيقه. والصوفيّة لإشاراته وحقائقه.

توفّي ببغداد وبها مزاره، وذلك في عام (٢٩٨هـ - ٩١١م) أو العام السابق عليه، وقد حضر الصلاة عليه ستون ألفاً. وقد أوصى عند وفاته بأن يدفن معه كل ما ينسب إليه من عمل، حتى لا يلقى ربّه وقد ترك شيئاً منسوباً إليه، بينما علّم الرسول عليه السلام بين أظهر الناس. وقد طلب منه عند النزاع أن يقول: لا إله إلّا الله. فقال: ما نسيت فأكدره. وظلّ ينلو القرآن ويركع ويسجد إلى أن مات.

قيل له: ما بال أصحابك لا يطربون لسماع القرآن؟

قال: القرآن حقّ نزل من عند حقّ، لا يليق بصفات الخلق، عند كلّ حرف منه على الخلق واجب لا يخرجهم منه إلّا الوفاء لله عزّ وجلّ به، فإذا سمعوه في الآخرة من قائله أطربهم.

قيل له: فما بالهم يسمعون القصائد والأشعار والغناء فيطربون؟

قال: لأنها مما عملت أيديهم، ولأنّه كلام المحبّين.

ومن أقواله:

أ - إذا رأيت الفقير فلا تبدأ بالعلم وأبدأ بالرفق، فالعلم يوحشه والرفق يؤنسه.

ب - التصدّق أن تكون مع الله تعالى بلا علاقة.

ج - ما أخذنا التصدّق من القيل والقال، بل من الجوع وترك الدنيا وقطع المألوف.

د - أحتاج إلى المرأة كما أحتاج إلى القوت، فالزوجة على التحقيق قوت وسبب لطهارة القلب.

انظر:

روضة الناظرين / ٩-١١؛ الأنوار القدسيّة / ٥٥؛ طبقات الصوفيّة / ط ٢



- الشخصية الأولى: حلية الأولياء ج ١٠/٢٥٥ - ٢٨٧؛ صفة الصفوة ج ٢/٢٣٥ - ٢٤٠؛  
 طبقات الشمراني ج ٢/٩٨ - ١٠١، الرسالة القشيرية ٢٤؛ مرآة الحسنان  
 ج ٢/٢٣١ - ٢٣٦، المنتظم ج ٦/١٠٥، وفيات الأعيان ج ١/١٤٦؛ طبقات الشافعية  
 ج ٢/٢٨ - ٣٧، تاريخ بغداد ج ٧/٢٤١ - ٢٤٩؛ دائرة معارف الثاني ج ٦/٥٦٧؛  
 البداية والنهاية ج ١١/١١٣؛ الأنساب ٤٦٤.

## ٢ - «عبد الله الأنصاري»

هروي من سلالة أبي أيوب العربية، ولد في عام (٣٩٨هـ - ١٠٠٦م)،  
 واشتهر برعايته. وقد ألف كتابي: منازل السائرين ومناجات نامه وتسبب  
 إليه الكتب: نصيحت، والهي نامه، وزاد العارفين، وكتاب أسرار، وأيس  
 المريدين وشمس المجالس كما وضع تهذيباً لطبقات الصوفية. وقد طبع  
 كتاب مناجات نامه في طهران وظهر بعنوان أنوار التحقيق، كما طبع في  
 شيراز. أما أيس المريدين وشمس المجالس فإنه يروي قصة يوسف ووليها  
 نثراً.

ويعتبر الأنصاري أول من استعمل النثر المسجوع في الفارسية، وله  
 قدرة على التأليف باللغتين. العربية والفارسية. وقد توفي عام  
 (٤٨١هـ - ١٠٨٨م).

انظر:

تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ٣٦٦، ٣٣٨

## ٣ - «السري السقطي»

السري بن المغلس السقطي، كنية أبو الحسن. إمام انتهت إليه  
 مشيخة الصوفية، وتفجرت عيون موارده في المعارف الإلهية، وعظمة الملوك  
 والقادة والكتاب. أخذ عن الكرخي وغيره، وأسد الحديث. كان ورعاً راهداً ذا  
 أحوال ومقامات. ظل ستين سنة ينأى جالساً منحباً. وكان مستجاب الدعوة.

توفي عام (٢٥١هـ - ٨٦٥م) أو (٢٥٣هـ - ٨٦٧م) أو (٢٥٧هـ -

٨٧١ م) ويرجع الكثيرون التاريخ الأول. وقد دفن في المقبرة الشونيزية في بغداد حيث مات، وينسب إليه العديد من الكرامات.

ومن أقواله:

أ - إياكم ومجاورة الأغنياء، وقراء الأسواق، والأمراء.. فإنهم يفسدون كل من جالسهم.

ب - لا تصح المحبة بين اثنين حتى يقول أحدهما للآخر: يا أنا. ومما كان ينشده:

لا في النهار ولا في الليل لي فرح      فلا أبالي أطل الليل أم قصر  
لأنني طول لي لي هائم دنف      وبالنهار أعاني الهم والفكر  
انظر:

الأبوار القدسية / ٤٢-٤٥؛ روضة الناظرين / ٨؛ طبقات السلمي / ط ١ ص ١٥  
حلية الأولياء ج ١٠ / ص ١١٦-١٢٦؛ طبقات الشيرازي ج ١ / ٨٦-٨٧؛ الرسالة  
القشيرية / ١٢؛ وفيات الأعيان ج ١ / ٢٥١؛ البداية والنهاية ج ١١ / ١٣؛ تذكرة الأولياء  
/ ٢٧٤-٢٨٤؛ صفة الصعوة ج ٢ / ٢٠٩-٢١٨؛ مرآة الجان ج ٢ / ١٢٨-١٥٩

#### ٤ - «الحسين بن منصور الحلاج»

أبو مغيث الحسين بن منصور الحلاج من أهل بيضاء فارس ونشأ  
بواسطة العراق. رفض معظم المشايخ الاعتراف بتصوفه، وأثنى عليه بعضهم  
واعترفوا به محققاً، حتى قال محمد بن خفيف في حقّه: الحسين بن منصور  
عالم ربّاني.

قُتل ببغداد في باب الطاق في خلافة جعفر بن المعتضد، وقُطعت يده  
ورجلاه قبل أن يحز رأسه ويحرق بالنار. ويقال إنه لم يثبت عليه ما يوجب  
قتله. وتاريخ قتله هو الثلاثاء لست بقين من ذي القعدة سنة تسع وثلاثمائة.

سئل عن التصوف وهو مصلوب فقال للسائل: أهونه ما ترى. وكان  
يتختر في قيده وهو في طريقه ليُقتل، ويقول:

حَسْبُ الْوَاحِدِ إِفْرَادُ الْوَاحِدِ لَهُ . ويقول :

نديمي غير منسوب إلى شيء من الحيف  
سقاني مثل ما يشرب كفعل الضيف بالضيف  
فلما دارت الكاس دعا بالنطع والسيف  
كذا من يشرب الراح مع التنين بالضيف  
ومن أقواله :

- أ - المرید هو الرامي بقصده إلى الله عز وجل فلا يعرج حتى يصل .  
ب - لما كان الله تعالى قد أوجد الأجسام بلا علّة، كذلك أوجد فيها صفاتها بلا علّة، وكما لا يملك العبد أصل فعله، كذلك لا يملك فعله .  
انظر :

وفيات الأعيان جـ ١ / ص ١٨٣ - ١٩٠ : طبقات السلمي - الطبقة الثالثة ، الباب  
جـ ١ / ١٣٣٠ : شذرات الذهب جـ ٢ / ٢٥٣ - ٢٥٧ : المختصر في أحوال البشر  
جـ ٢ / ٧٠ ،

Luis Massignon La Passion d'Al Husayn ibn Hallaj Paris, 1922

## ٥ - «أبو هاشم الصوفي»

ولد في الكوفة، وعاش معظم حياته في سوريا. وهو يعتبر أول شخص يطلق عليه لفظ (صوفي).

انظر :

عوارف المعارف / ١٤٨ : صفحات الأس / ١٣٤ : تاريخ أدبي إيران (ترجمة علي ناشأ)  
جـ ١ / ٤٤٥ .

## ٦ - «ذو النون المصري»

لقبه : ذو النون، واسمه أبو الفيض أو ثوبان بن إبراهيم، كان أبوه نوبياً. أسد ذو النون الحديث، وكان صاحب كرامات، فيقال إنه حين توفي بالجيزة رأى الناس طيوراً خصرأ ترفرف على جنازه حتى وصلت إلى قبره .

وكانت وفاته سنة (٢٤٥هـ - ٨٥٩م) أو (٢٤٨هـ - ٨٦٢م).

ومن أقواله:

- أ - كن عارفاً خائفاً ولا تكن عارفاً واصفاً.
- ب - سيأتي على الناس زمان تكون الدولة فيه للحمقى على الأكياس.

انظر:

طبقات الصوفية (الطبعة الأولى)؛ حلية الأولياء ج ٩/٣٣١ - ٣٩٥ ج ١٠/١٣  
طبقات الشعراوي ج ١/٨١ - ١٨٤ صفة الصفة ج ٤/٢٨٧ - ١٢٩٣ شذرات الذهب  
ج ٢/١٠٧؛ تذكرة الأولياء، الباب ١٣/١١٤ - ١٣٤.

## ٧ - «الفضيل بن عياض»

أبو علي الفضيل بن عياض بن مسعود بشر التميمي اليربوعي. ولد  
بسمرقند ونشأ بأبيورد في خراسان في قرية تدعى فندين. كان يكدّ ويكدح  
لينفق على نفسه وعياله. وقد أسند الحديث. توفي في شهر المحرم من عام  
(١٨٧هـ - ٨٠٣م).

ومن أقواله:

- أ - من أحب أن يسمع كلامه إذا تكلم فليس بزاهد.
- ب - عدو يفتابك أنفع لك من صديق، فكلما اغتابك كانت لك حسنة.
- ج - أصل الزهد الرضا عن الله تعالى.
- د - لا ينبغي لحامل القرآن أن يكون له إلى مخلوق حاجة  
ينبغي أن تكون حوائج الخلق كلهم إليه.

انظر:

طبقات الصوفية / الطبقة الأولى؛ الرسالة القشيرية/ ١١؛ ميراث الاعتدال  
ج ٢/٣٣٤؛ تهذيب التهذيب ج ٨/٢٩٤ - ٢٩٧؛ تذكرة الأولياء - الباب ٩/٧٤ - ٨٥

## ٨ - «معروف الكرخي»

أبو محفوظ معروف بن فيروز الكرخي، من كرخ بغداد. وهو مولى

علي بن موسى الرضا رضي الله عنه . من أجلة المشايخ وقدماتهم ، وقد اشتهر بالزهد والورع والتقوى . اعترف له المشايخ بأنه لم يكن هناك في العراق من يفضلته في تربية المريدين . تتلمذ السري السقطي عليه ، وكان أحمد بن حنبل وابن معين يختلفان إليه ويسألانه . وقد صحب داود الطائي رضي الله عنه .

مات في بغداد ودفن بها عام ( ٢٠١ هـ - ٨١٦ م ) أو ( ٢٠٠ هـ - ٨١٥ م ) . ويقال إنه قُتل حين ازدحم الشيعة على باب علي بن موسى فكسروا أضلعه . وقبره تزيق مُجْرُب . . كما يقول البغداديون . أسند الحديث ، وأبدي من الكرامات ما جعل الناس تروي عنه الخوارق .

كان في صفه بصلي بالصبيان ، ويعرض الإسلام على أبويه النصرانيين فيضحكان منه . وأسلماء للمعلم في طفولته ، فطلب منه أن يقول ثالث ثلاثة ، فرفض وقال : بل الله واحد ، فضربه بقسوة ، فهرب ، وأسلم على يد علي بن موسى الرضا .

ومن أقواله :

- أ - إذا أراد الله بعبد خيراً ففتح عليه باب العمل وأغلق عنه باب الحدل .
- ب - التصوّف الأخذ بالحقائق ، والياس مما بأيدي الخلائق .
- ج - كلام الرجل فيما لا يعنيه مقت من الله .

انظر :

الأنوار القدسية / ٤٠ - ٤٢ طقات الصوبة / الطفة الأولى ، الطقات الكبرى ج ١ / ٨٤ ، تاريخ بغداد ج ١٣ / ١٩٩ - ٢٠٩ ، تذكرة الأولياء - الباب ٢٩ / ٢٦٩ - ٢٧٤

## ٩ - «أبو يزيد البسطامي»

أبو يزيد طيفور بن عيسى آدم بن سروشان . من مواليد بظام من أعمال قومس ، أول بلاد حراسان من جهة العراق . ولد عام ( ١٨٨ هـ - ٨٠٤ م ) ، وكان حقه محوسباً فأسلم . ولأبي يزيد أخوان يماثلاه

رهداً، وهو أوسى التربية، ربته روحانية سيدنا جعفر الصادق، فكل من ربته روح أحد السادات يقال له: (أوسي). . نسبة لأويس القرني، سيد التابعين الذي ربته روحانية سيد العالمين بالخصوص.

لشدة ورعه وتقاه وزهده وكثرة علمه ووجده أسماء الخوافي: سلطان العارفين، وأسماء الشيخ محيي الدين: أبا يزيد الأكر. ويقال إنه كان إذا ذكر الله يبول - من خوفه - دماً.

حفظ القرآن، وأسند الحديث، وعُدَّ القطب الغوث في زمانه. والتقى بالشقيق البلخي، وكان قريباً لابن جعفر الحذاد ويحيى بن معاذ. وقد نفاه أهل بلده سبع مرّات لأنه تكلم في علوم الحقائق على نحو غير مفهوم. وقد رموه بالعظائم فلما نزل بهم البلاء أجمعوا على تعظيمه.

وهذه بعض أفعاله وأقواله، وقد كان بعضها سبباً في غضب الكثيرين منه، كما رأى البعض أنه قالها في حالة سكره:

أ - دق رجل بابي، فقال: من تطلب؟ قال: أبا يزيد. فقال: ليس في البيت غير الله.

ب - قال لرجل: من تطلب؟ قال: أبا يزيد. فقال: يا بني، أبو يزيد فقد نفسه في حب الله، فصار يطلبها مع الطالبين.

ج - قال: إني لا أريد من الله إلا الله.

د - قال: قلت يوماً سبحان الله، قناداني الحق في سرّي: هل في عيب تنزهني عنه؟

فقلت: لا يا رب. قال: فنفسك نزه عن ارتكاب الرذائل.

فأقبلت على نفسي بالرياضة حتى تنزهت عن الرذائل وتحلّيت بالفضائل، فصرت أقول: سبحاني ما أعظم شاني، من باب التحدث بالنعمة.

هـ - قرىء عليه ﴿إِنْ بَطَشَ رَبُّكَ لِشَدِيدٍ﴾، فقال: بطشي أشد.

ومما قاله:

أريدك لا أريدك للشواب ولكتني أريدك للعقاب..  
 وكل مآربي قد نلت منها سوى ملذوذ وجدي بالعذاب  
 وقد مات أبو يزيد عام ٢٦١هـ أو (٢٣٤هـ - ٨٤٨م) أو  
 (٢٦٤هـ - ٨٧٨م) عن ثلاث وسبعين سنة، وله مدافن عديدة في أكثر من  
 مكان.

انظر:

رثعات عين الحياة (ترجمة) / ٢٤؛ المواهب اليرمديّة / ٤٥ - ٤٦؛ مبراد  
 الاعتدال ج ١ / ٤٨١؛ طبقات الصوفيّة (الطبعة الأولى)؛ تذكرة الأولياء، الباب  
 ١٤ / ١٣٤ - ١٧٩

## ١٠ - «أبو بكر الشبلي»

اسمه جعفر بن يونس. خراساني الأصل، وُلد في بغداد. صاحب  
 الجنيّد، وتاب في مجلس خير النّساج، وفاق أهل عصره علماً وحالاً وظرفاً.  
 تفقّه على مذهب مالك، وكتب الحديث ورواه. كان أبوه حاجب حجاب  
 المتوكّل العباسي، أما هو فقد وُلّي بعض الولايات.

كان إذا طرقه الوله غاب عن وعيه إلّا في أوقات الصلاة. وكانت  
 مجاهداته تفوق الحدّ، فقد اكتحل بالملح، والميل المحمّي ليعتاد السهر،  
 أما كراماته فقد تجاوزت الحصر.

توفي في بغداد عام أربع وثلاثين وثلثمائة عن سبع وثمانين سنة،  
 ومزاره في الخيزران.

ومن أقواله:

أ - الصبر يحمّد في المواطن كلها إلّا عليك فإنه لا يحمّد

ب - الحرّيّة هي حرّيّة القلب لا غير.

ج - المعرفة أولها الله وآخرها ما لا نهاية له

والوفاء هو الإخلاص بالنطق واستعراق السرائر بالصدق.

والزهد هو تحويل القلب من الأشياء إلى ربّ الأشياء.

انظر:

طبقات الصوفية (الطبعة الرابعة)؛ نتائج الأفكار القدسية ج ١ / ١٨٧-١٨٩؛  
اللسان ج ٢ / ١٠؛ معجم البلدان ج ٣ / ١٦٩-٢٥٦؛ ج ٤ / ٢٠٢؛ الديباج  
المذق / ١٦٦؛ الأعلام ج ١ / ٣١٠؛ الكامل ج ٨ / ٣٥٠؛ المنتظم ج ٦ / ٣٤٧؛ هدية  
الأحباب / ١٤٠؛ نشوار المحاضرة / ١٧٢.

## ١١ - سهل بن عبد الله التستري

سهل بن عبد الله بن يونس بن عيسى بن عبد الله بن ربيع، وكنيته أبو  
محمد. إمام عالم متكلم في علوم الرياضيات والإخلاص وعبوب الأفعال، لا  
نظير له في المعاملات والورع. حفظ القرآن في السادسة أو السابعة من  
عمره. توجه في سن الثانية عشر إلى عبادان، وأقام مدة عند أبي حبيب  
حمزة بن عبد الله العباداني فانتفع بكلامه وتأدب بأدابه، وعاد إلى تسر فصار  
يطوي ثلاث ليال ويفطر ليلة، ثم خمساً ثم سبعا ثم خمساً وعشرين ليلة،  
واستمر على ذلك عشرين سنة. وكان ما يشتريه من الشعير بدرهم يكفيه سنة  
كاملة. ثم أخذ يضرب في الأرض سنين عدداً قل أن يعود ثانية إلى تسر.

صحب خالداً ومحمد بن سوار، وشاهد دا النون المصري عند خروجه  
إلى مكة للحج عام (٢٧٣هـ - ٨٨٦م)، وقد أسند الحديث. وكانت وفاته عام  
(٢٧٣هـ - ٨٨٦م) أو (٢٨٣هـ - ٨٩٦م) أو (٢٩٣هـ - ٩٠٦م).

ومن أقواله:

أ - الناس نيام فإذا ماتوا انتبهوا، وإذا انتهوا ندموا، وإذا ندموا لم تنفعهم  
الندامة.

ب - يلزم الصوفي ثلاثة أشياء: حفظ سرّه، وصيانة فقره، وأداء فرضه.

انظر:

شذرات الذهب ج ٢ / ١٨٢-١٨٤؛ اللسان ج ١ / ١٧٦؛ تاريخ الإسلام  
ج ١٦ / ٦٢؛ تذكرة الأولياء - الباب ٢٨ / ٢٥١-٢٦٨.



## ١٢ - «أبو سعيد الخراز»

أحمد بن عيسى، من أهالي بغداد. إمام وشيخ جليل. أول من تكلم في علم الفناء والبقاء. صاحب ذا النون والنباحي والسقطي ويشراً الحافي وقد أسند الحديث.

مات عام (٢٧٩هـ - ٨٩٢م) أو (٢٧٧هـ - ٨٩٠م) والتاريخ الأول هو الأرجح.

من أقواله:

أ - صَحَّحْتُ الصَّوْفِيَّةَ مَا صَحَّحْتُ فَمَا وَقَعَ بِيَّ وَبَيْنَهُمْ خِلَافٌ، لَأَنِّي كُنْتُ مَعَهُمْ عَلَى نَفْسِي.

ب - كُلُّ بَاطِنٍ يَخَالِفُ ظَاهِرًا فَهُوَ بَاطِلٌ.

ج - الْعَارِفُ يَسْتَعِينُ بِكُلِّ شَيْءٍ، فَإِذَا وَصَلَ اسْتَفْضَى بِاللَّهِ، وَارْتَفَعَتْ هَمَّتُهُ عَنِ التَّوَقُّوفِ عَمَّا سِوَاهُ، وَافْتَقَرَ النَّاسُ إِلَيْهِ.

انظر:

طبقات الصوفية (الطبعة الثانية)، حلية الأولياء ج ١/٢٤٦ - ٢٤٩؛ مرآة الحبان ج ٢/٢١٣ - ٢١٤؛ نتائج الأفكار القدسية ج ١/١٦٧ - ١٦٩؛ المتظم ج ٥/١٠٥

## ١٣ - «أبو الحسن النوري»

أحمد (أو محمد) بن محمد. بغدادي من قرية بغشورا. ولذا يعرف بابن البغوي. شيخ وعالم جليل، حسن الطريقة لطيف الكلام، كبير الشأن، حسن المعاملة واللسان. وقد أسند الحديث.

كان يتصنَّق بخبره - في بداية حاله - ويصوم، وقد بقي على ذلك عشرين سنة. وكان إذا دخل مسجد الشونيزية انقطع ضوء السراج من صياء وجهه. فلذا سُمِّي النوري. وكان إذا حصر مع الصوفية لا تؤذيه المراءيت.

مرّت عليه أدنان من الخمر فكسرها، فسأله المعتصم هازئاً: من أنت؟ قال: محتسب. فقال: من ولّك الحِجَةَ؟ قال: الذي ولّك الخلافة؛ فأغلط

عليه القول، فترك بغداد إلى الصرة، وعاد إليها بعد وفاة الخليفة. وكانت وفاة النوري في عام (٢٩٥هـ - ٩٠٨م).

صحب السقطي ومحمداً بن القصاب، وكان من أقران الحنيد، ورأى أحمد بن الحواري. وقد امتدحه الجنيد بقوله: مُذَمَّاتٍ لَمْ يَخْبِرْ عَنْ حَقِيقَةِ الصِّدْقِ. وامتدحه المغازلي بقوله: مَا رَأَيْتُ أَعْدَدَ مِنَ النُّورِيِّ، قِيلَ: وَلَا الْجَنِيدُ؟ قَالَ: وَلَا الْجَنِيدُ.

ومن أقواله:

أ - ليس التصوّف رسوماً ولا علوماً وإنما هو أخلاق.

ب - أعزّ الأشياء في زماننا هذا شيان: عالم يعمل بعلمه، وعارف ينطق عن حقيقة.

انظر:

صفة الصفة ج ٢/ ٢٩٤؛ تاريخ بغداد ج ٥/ ١٣٥ - ١٣٦؛ الرسالة القشيرية ٢٣/ - ٢٤؛ طبقات الصوفية (الطبعة الثامنة)

## ١٤ - «أبو بكر الواسطي»

محمد بن موسى، خراساني من فرغانة، ولذا يعرف بابن الفرغاني، من قدماء أصحاب الجنيد والنوري، ومن علماء مشايخ القوم، وأفضل من تكلم في أصول التصوّف. كان عالماً بالأصول وعلوم الظاهر.

خرج من العراق شاباً، ودخل خراسان، واستوطن كورة مرو، ومات بها بعد العشرين وثلاثمائة.

ومن أقواله:

أ - الخوف والرحاء زمامان يمنعان من سوء الأدب.

ب - اتلينا بزمان ليس فيه آداب الإسلام ولا أخلاق الجاهلية ولا أحكام ذوي العروءة.

ج - شاهد بمشاهدة الحق إياك، ولا تشهد بمشاهدتك له.

انظر:

طبقات الشعراني/ ٨٥؛ الرسالة القشيرية/ ٣٢؛ طبقات الصوفية (الطبعة الثالثة)؛  
معجم البلدان ج ٣/ ٨٧٩ (فرعانة: كورة واسعة بما وراء الهر، متاخمة لبلاد تركستان)

## ١٥ - «أبو الحسن علي بن أحمد البوشنجي»

أوحد فتیان خراسان، ومن أعلم مشايخ وقته بعلم التوحيد وعلوم  
المعاملات، وأحسنهم طريقة في الفتوة والتجريد. كان ذا خلق، متديناً،  
متعهداً للفقراء، وقد أسند الحديث. لقي أبا عثمان، وصحب - بالعراق - ابن  
عطاء والجريري، وبالشام طاهراً وأما عمرو والدمشقي، وتكلم مع الشبلي في  
بعض المسائل. وكانت وفاته في عام (٣٤٨هـ - ٩٥٩م).

١ - أول الإيمان منوط بآخره.

ب - ليس في الدنيا أسمع من محب لسبب أو عوص.

ج - المروءة: ترك استعمال ما هو محرّم عليك مع الكرام الكائين.

د - السنة: البيعة تحت الشجرة وما وافق ذلك من الأفعال والأقوال.

هـ - الفتوة: حس المراجعة ودوام المراقبة، وآلا ترى من نفسك ظاهراً يحالف  
باطنك.

و - التصوف: إسم ولا حقيقة، وقد كان قبل حقيقة ولا إسم.

ز - الظريف: الخفيف في ذاته وأخلاقه وأفعاله وشمائله من غير تكليف.

انظر:

طبقات الصوفية (الطبعة الخامسة)؛ الرسالة القشيرية / ٣٧؛ الجوامع الراهرة  
ج ٣/ ٣٢٠؛ المنتظم ج ٦/ ٣٩١؛ الباب ج ١/ ١٥٣. (بوشنج وتعميرها بوشنج بلدة  
على سبع فراسخ من هراة).

## ١٦ - «أبو علي الدقاق»

الأستاذ الشهيد لسان وقته وأوحد عصره. إسمه الحسن بن علي، كان  
معاصراً للقشيري لكنه لم يلتق به.

من أقواله :

الوقت ما أنت فيه : إن كنت بالدنيا فوقتك الدنيا، وإن كنت بالمعنى فوقتك المعنى، وإن كنت بالسرور فوقتك السرور، وإن كنت بالحزن فوقتك الحزن.

انظر :

الرسالة الفشيرية / ٣٥-٣٧.

## ١٧ - «أبو الحسن الخرقاني»

علي بن جعفر، ينسب إلى خرقان (قرية من قرى بسطام). كان غوث وقته وفريداً في مقاماته ونعته. وكان قبلة الطالبين بعد وفاة القصاب الذي بشر به.

أوسى التربية ربته روحانية أبي يزيد البسطامي الذي بشر به وقال إنه سيكون من مريديه، ويأخذ الطريق من مرقده الشريف. . . وقد كان. . . فقد ذهب إلى تربة أبي يزيد، وصار يمرغ وجهه بمبارك ترابه، ويتلقى منه العلوم والمعارف الإلهية. وقد ذكر صاحب المواهب السمرديّة في تفسير ذلك أن روح الحي الذي هو في دار الدنيا تتصل بروح من هو في البرزخ اتصالاً كيفياً، ويقع التخاطب الروحاني بين المفيد والمستفيد، ويخلق الله عز وجل للروح المستفيدة علماً ضرورياً بما تلقىه الروح المفيدة. هذا إذا كان المستفيد تام الصفاء، وإلا نزلت روح المفيد إلى صورة مثالية، وتقع حينئذ الإفادة والاستفادة بتخاطب جسماني.

ومن أخذ عنه شيخ الإسلام عبد الله الأنصاري. . . الذي قال في مدحه : مشايخي في علم الحديث والشرعة كثيرون، وأما شايخي في الطريقة فالشيخ أبو الحسن الخرقاني، ولولا أنني رأيته ما عرفت الحقيقة.

وقد توفي أبو الحسن عام (٤٢٥هـ - ١٠٣٤م).

ومن أقواله :

- أ - الصدق هو التكلم بما في الضمير.  
 ب - لا تصحب شخصاً إذا ذكرت الله يذكر غيره.  
 ج - كل شيء يطلب العبد به الله فالقرآن أحسن منه، فلا تطلب الله إلا به.  
 د - لا يكون الصوفي بالسجادة والمرقع، ولا بالعادة والرسوم... بل الصوفي هو المحوى الذي لا وجود له.

انظر:

رشحات عين الحياة (ترجمة) / ١٤ - ١٥؛ الأنوار القدسية / ١٠٥ - ١٠٧ المواهب  
 السمرديّة / ٦٤ - ٦٨.

## ١٨ - «أبو سعيد بن أبي الخير»

ولد في قرية مهنة بخاوران عام (٣٥٧هـ - ٩٦٧م)، وهو أول من أبداع  
 الشعر الصوفي، وأول من روج الرباعيات وعبر بها عن أفكاره الدينية  
 والصوفية والفلسفية، وجعلها مصدراً لجميع التحليلات الصوفية. كما يعتبر  
 أول من أضفى على الرموز والتعبيرات الصوفية ما لها من جمال وخيال

وقد سجل المؤرّحون والباحثون عديداً من أقواله وحكاياته. ومن أهم  
 المصادر التي تحدّث عنه - واعتمد عليها العطار وحامي وغيرهما من كتاب -  
 كتاب اسمه: (أسرار التوحيد في مقامات الشيخ أبي سعيد). وهو كتاب  
 مطول يقع في ٤٨٥ صفحة، كتبه محمد بن المور - حفيد أبي سعيد - فيما  
 بين عامي ١١٥٧ و ١٢٠٣م. ويعتبر الكتاب أيضاً من أقدم الرسائل التي  
 كتبت عن تراجم الأولياء، وصوّرت حياة الدراويش في ذلك العصر.

ومن الرسائل والكتب الهامة التي نقلت الكثير من أخباره:

- ١ - «رسالة حورائية» لأبي عبد الله بن محمود الشاشي، وقد فسّر فيه إحدى  
 رباعيات أبي سعيد.
- ٢ - حالات وسخنان شيخ أبي سعيد لأحد أحفاده.
- ٣ - هفت إقليم.

٤ - تاريخ عزيزه لحمد الله مستوفى القزويني .

٥ - نفحات الأنس للجامي .

وكانت حياة أبي سعيد خالية من الأحداث . ويقال إنه اجتمع بابن سينا، وأنه كان ياقضه في كثير من المسائل الدينية، ويكرهه إلى حد كبير . وقد أمضى حياته - كما يقول الصوفية - في عالم الأرواح لا عالم الأشباح . . وهو لهذا يختلف عن الكثيرين من الشعراء .

ومن المستشرقين الذين اهتموا بنشر آثار تتعلق بأبي سعيد وحياته حوكوفسكي وإليه . وقد نشر الأخير رباعياته وأثبت أن جميع خصائص التصوف الفارسي والتعابير الصوفية تبدو مجمعة في هذه الرباعيات لأول مرة .

توفي أبو سعيد عام (٤٤٠هـ - ١٠٤٩م)، وقد نقشوا على قبره بيتين باللغة العربية، هما:

سألتك بل أوصيك إن مت فاكتبي      على لوح قري كان هذا متيماً  
لعل شجياً عارفاً سنن الهوى      يمرّ على قبر العرب مسلماً

انظر:

أحلاق جلالی / ٢٨، تاريخ الأدب في إيران / ٣٢٥-٣٣٦ نفحات الأس  
/ ٣٣٩-٣٤٧ .

## ١٩ - «رويم بن أحمد البغدادي»

هو رويم بن أحمد بن يزيد أو رويم بن محمد بن أحمد، والأول أرجح، وكنيته أبو محمد . بغداديّ عاش ببغداد ومات بها عام (٣٠٣هـ - ٩١٥م)، ودفن بالشونيزيه .

كان شيخاً جليلاً، ومقرناً قرأ على إدريس بن عبد الكريم الحدّاد، وفقهياً على مذهب داود الأصبهاني . . إمام أهل الطاهر، المولود بالكوفة عام

٢٠٠ أو ٢٠٢ هـ. ويعتبر داود هذا أحد أئمة المسلمين، وواحد من كبار المتعصبين للشافعي.

كان رويم من أعز أصحاب الجنيد، وقد انتفع بصحبته، وعلت مرتبة عرفانه، وأسند الحديث.

ومن أقواله:

أ - من حَكَمَ الحكيم أن يوسع على إخوانه في الأحكام، ويضيق على نفسه فيها، فإن التوسعة عليهم أتباع العلم، والتضييق على نفسه من حُكْم الورع.

ب - لا يزال الصوفيّة بخير ما تنافروا، فإذا اصطلمحوا هلكوا.

ج - المحنة: الموافقة في جميع الأحوال.

د - الرضا: استقبال الأحكام بالأفراح.

هـ - الشكر: است فراغ الطاقة.

انظر:

الرسالة القشيرية ٢٧/٢٧، طقات الصوفيّة (الطبعة الثانية)، حلية الأولياء

ج ٢٩٦/١٠ - ٣٠٢، طقات الشافعيين ج ٢/٢٢ - ٤٨.

## ٢٠ - «بشر الحافي»

هو بشر بن الحارث بن عبد الرحمن بن عطاء بن هلال بن همام بن عبد الله الحافي، المكنى بأبي نصر. أصله من مرو من قرية بكرد أو فابرسام، سكن بغداد ومات بها عام (٢٢٧ هـ - ٨٤٢ م).

عالم كبير، صاحب الفضيل من عياص، أسند الحديث، تاب إثر أخذه ورقة من الطريق قد وطئها الأقدام.. فقد طيها حين وجد اسم الله مكتوباً عليها، ووضعها في شق حائط، فرأى في منامه من يقول له: يا بشر طيبت اسمي.. لأطيين اسمك في الدنيا والآخرة.

ومن أقواله:

- أ - الصبر الجميل هو الذي لا شكوى فيه إلى الناس .  
 ب - لا يجد حلاوة الآخرة رجل يحب أن يعرفه الناس .  
 ج - لا تحد حلاوة العبادة حتى تجعل بينك وبين الشهوات حائطاً من حديد .

انظر:

الرسالة القشيرية / ١٤ ، طقات الصوفية (الطبعة الأولى) ، وفيات الأعيان ج ١ / ١١٢ ، صفة الصموة ج ٢ / ١٨٣ - ١٩٠ ؛ تذكرة الأولياء الباب ١٢ / ١٠٦ - ١١٤ .

## ١٢ - «شقيق البلخي»

شقيق بن إبراهيم أبو علي الأزدي البلخي . أستاذ حاتم الأصم . صاحب إبراهيم بن أدهم ، وأخذ عن طريقه ، واعتبر أول من تكلم في علوم الأحوال بخراسان . امتاز بطلاقة اللسان ، وأسند الحديث .

كان غنياً يعمل في التجارة قبل أن يتوب . ويُرجع البعض توبته إلى التقائه في بلاد الترك بحادم للأصام قد عكف عليها ، فلما وجّه له النصيح ، وطلب منه أن يترك عبادة ما لا يصّر ولا ينفع إلى عبادة الصانع الحيّ العالم القادر ، قال له الخادم : إن كان كما تقول فهو قادر على أن يرزقك ببلدك ، فلم تجسّمت مشقة الحضور إلى هنا للتجارة ؟ فلما وعى قوله انتبه وسار في طريق الزهد .

وُرجع البعض توبته إلى سبب آخر ، فيقولون إنه رأى مملوكاً يلعب ويمرح بينما الناس يمرّون بفترة قحط ، فعاته في ذلك ، فقال المملوك : ولماذا أبثّس ولمولاي قرية حالصة . يدخل له منها ما نحتاج نحن إليه ؟ فانتبه شقيق وقال : إن كانت قرية مولاه المخلوق الفقير تجعله لا يهتم برزقه فالواجب ألا يهتم المسلم برزقه ومولاه غني . . وسلك سبيل الزهد .

ويقال إنه كان يتغنّى ويعاشر الفتيان ، ثم رزقه الله نعمة الاتباه فتاب عما كان فيه ، وسلك سبيل الزهد .



ومن أقواله:

- أ - تعرف تقوى الرجل في ثلاثة أشياء: أخذه ومعه وكلامه
- ب - الزاهد هو الذي يقيم زهده بفعله، والمزهد هو الذي يقيم زهده بلسانه.
- ج - إتق الأغنياء فإنك متى اعتمدت عليهم . فقد اتخذتهم أرباباً من دون الله.

انظر:

طبقات الصوفية (الطبعة الأولى)؛ الرسالة الفشيرية / ١١٦، وفيات الأعيان ج ١/ ٢٨٣ قوت الوفيات ج ١/ ١٢٤٠ تذكرة الأولياء - الباب ١٧/ ١٩٧ - ٢٠٢.

## ٢٢ - «يوسف بن الحسين الرازي»

كنيته أبو يعقوب، وهو شيخ الريّ والجبال في وقته. والجبل والحبال إسم عام للبلاد التي عرفت في عهد ياقوت - في اصطلاح العجم - بالعراق، وهي ما بين أصهان إلى زنجان وقرويس وهمدان والدينور وقرميسين والري وما بين ذلك من البلاد الجبلية.

كان أوحده طريقته في إسقاط الجاه وترك التصنع واستعمال الإخلاص. وكان عالماً أديباً متديناً.

صحب ذا النون والنخشي، ورافق الخراز في بعض أسفاره. وقد اتهمه أهل الري بالزندقة، لأنه كان إذا سمع القرآن لا يقطر له دمع، بينما تقوم قيامته إذا سمع شعراً. توفي في عام (٣٠٤هـ - ٩١٦م) أو (٣٣٤هـ - ٩٤٦م). . والتاريخ الأول هو الأرجح.

ومن أقواله:

- أ - لما علم القوم أن الله عزّ وجلّ يراهم استحيوا من نظره أن يراعوا شيئاً سواه.

ب - نظرت في آفات الصوفية فرأيتها في معايشة الأضداد وصحبة الأحداث ورفق النسوان.

انظر:

تاريخ بغداد ج ١٤/٣١٤ - ٣١٩؛ طقات الشعراي ج ١/١٠٥؛ الرسالة القشيرية ٢٩/ معجم البلدان ج ٣/٤٤؛ تذكرة الأولياء، الباب ٣٧/٢١٦ - ٣٢٢

## ٢٣ - «سمنون بن عمر المحب»

سمنون بن حمزة، ويقال سمنون بن عبد الله، أبو الحسن الحواص وكنيته: أبو القاسم. يقال إنه كان يُنشد:

فليس لي من سواك حظ فكيفما شئت فامتحنني  
إن كان يرجو سواك قلبي لا نلت سؤلي ولا التمني

فأخذه الأسر وهو احتباس البول، فأخذ يدور على الصبيان في المكاتب ويقول: إدعوا لعمكم الكذاب، وهكذا أطلق على نفسه سمنوناً الكذاب لكتمه عسر البول بلا تضرر.

كان من كبار مشايخ العراق، كبير الشأن ظريف الخلق، يتكلم في المحبة بأحسن كلام. صاحب سرياً والقصاب والقلانسي، ومات بعد الجنيد. ومن أقواله:

أ - لو صاح إنسان لشدة وجده بحبه لملأ ما بين الخافقين صياحاً.

ب - لا يُعبر عن شيء إلا بما هو أرق منه، ولا شيء أرق من المحبة، فبم يعبر عنها؟

ج - التصوف هو أن لا تملك شيئاً ولا يملكك شيء.

انظر:

طقات الصوفية (الطبعة الثانية)؛ نتائج الأفكار القدسية ج ١/٥٩ - ٦١؛ المتكلم ج ٦/١٠٨؛ الرسالة القشيرية ٢٨؛ صفة الصفة ج ٢/٢٤٠ - ٢٤٢.

## ٢٤ - «أبو بكر الورّاق»

هو أبو بكر محمد بن عمر الحكيم الورّاق، أصله من ترمذ، كان يعيش في ترمذ ويصحب أحمد بن خضرويه ومحمد بن سعد الزاهد وابن خشنام البلخي. أسند الحديث، وألف كتباً في الرياضيات والمعاملات والآداب.

ومن أقواله:

- أ - لو قيل للطمع من أبوك؟ لقال: الشك في المقدور، ولو قيل: ما حرفتك؟ لقال: اكتساب الذلّ، ولو قيل: ما غابتك؟ لقال: الحرمان.
- ب - الناس ثلاثة: العلماء والأمراء والقراء، فإذا فسد الأمراء فسد المعاش، وإذا فسد العلماء فسد الطاعات، وإذا فسد القراء فسد الأخلاق.
- ج - شكر النعمة كمشاهدة المنة وحفظ الحرمة.
- د - البقيّن نور يستضيء به العد في أحواله، فيلعه إلى درحات المتقيّن.
- هـ - خضوع الفاسقين أفضل من صولة المطيعين.

انظر:

طفات الصوفيّة (الطفة الثانية)، حلية الأولياء ج ١٠/ ٢٣٥ - ٢٣٧؛ ضفة الصفة ج ٤/ ١٣٩، الرسالة الفشرية ٢٩.

## ٢٥ - «أبو إسحق إبراهيم الخواص»

إبراهيم بن أحمد بن إسماعيل، كنيته أبو إسحق. من أقران الجنيد والنوري، وقد تتلمذ في بغداد عليه أبو الحسن النحراي وغيره. يعتبر من أحلّ من سلك طريق التوكل، وله باع في الرياضيات والسياحات. مرض بعلّة البطن، ومات وسط الماء أثناء اغتساله في جامع الري عام (٢٩١هـ - ٩٠٤م).

ومن أقواله:

- أ - من لم تبك الدنيا عليه لم تصحك الآخرة له.
- ب - من لم يصبر لم يظفر.

- جـ - الورع ألا يتكلم العبد إلا بالحق غضب أم رضي ، ويكون اهتمامه بما يرضي الله تعالى .
- د - إنما العلم لمن أتبع العلم واستعمله واقتدى بالسنن وإن يكن قليل العلم .

انظر:

طبقات المناوي جـ ١/ ١٨٨ ، الروض المائق ١/ ١٨١ طبقات السلمي (الطبعة الثانية) ؛ صفة الصفوة جـ ٤/ ٨٠ - ١٨٤ تاريخ بغداد جـ ٦/ ٧ - ١٠

## ٢٦ - «أبو علي الروذباري»

أحمد بن محمد بن القاسم بن منصور، من ذرية كسرى، ويرى البعض أن اسمه هو محمد بن أحمد. يُعدّ من أهالي بغداد رغم أنه سكن مصر وصار شيخها ومات بها.

صحب العديد من المشايخ في بغداد والشام كالجنيد والنوري وأبي حمزة وابن الحلاء. أخذ التصوّف والخرقه عن الجنيد، والفقه عن ابن سريج، والحديث عن الحربي، والأدب عن ثعلب، وأبدى فخره بهم. كان عالماً فقيهاً عارفاً بعلم الطريقة، يحفظ الحديث ويسنده.

توفي بمصر، ودفن بجوار ذي النون المصري عام (٣٢٢هـ - ٩٣٤م) ..

ومن أقواله:

- أ - التصوّف مذهب كلّ جِد فلا تخلطوه بشيء من الهزل.
- ب - التصوّف هو الإناخة على باب الحبيب وإن طرد.
- جـ - التصوف هو صفوة القرب بعد كدورة البعد.
- د - اكتساب الدنيا مذلة واكتساب الآخرة عزّ، فواعجباً لمن يختار الذلّ على العزّ.

انظر:

اللاب جـ ١/٤٨٠؛ الرسالة القشيرية / ٣٤؛ معجم البلدان جـ ٢/٨٣١؛ البداية والنهاية جـ ١١/١٨١؛ روضة الناظرين / ١٣؛ حسن المحاضرة جـ ١/٢٢٥

## ٢٧ - «أبو الحسن الحصري»

هو أبو الحسن علي بن إبراهيم الحصري، بصري سكن بغداد، وصار شيخ العراق ولسانها. كان أتم المشايخ - في وقته حالاً، وأحسنهم لساناً، وأعلامهم كلاماً، وأواحدتهم طريقة، وأجلّهم وأظرفهم والطفهم.

أستاذ العراقيين، وبه تأدّب من تأدّب منهم. له لسان في التوحيد يختصّ هو به، ومقام في التجريد والتفريد مسلم له لم يشاركه فيه أحد بعده. صاحب الشبلي وغيره، وسلك طريق السلف، وأحبّ الإرشاد، وكان على جانب عظيم من الأدب والعلم والورع والزهد. وقد توفي في بغداد عام ٣٧١هـ.

ومن أقواله:

- أ - الصوفي لا يتزعج في انزعاجه ولا يقرّ في قراره.
- ب - الصوفي الذي لا يوجد بعد عدمه، ولا يعدم بعد وجوده.
- ج - عرّضوا للإخوان ولا تصرّحوا فهو أسترّ لهم.
- د - علمنا الذي نحن فيه يوجب إنكار كل معلوم مرسوم، ومحو كل معلوم معلول، وما بان شيء فيمتحن.

انظر:

تاريخ بغداد جـ ١١/٣٤٠؛ طقات الشمراني جـ ١/١٤٥؛ روضة الناظرين / ١٥.

## ٢٨ - «يوسف الهمداني»

هو الإمام العارف والعالم الراسخ والوليّ الكامل أبو يعقوب يوسف بن أيوب الهمداني. تتلمذ على يديه العديد من المريدين والعلماء والصالحين

في خراسان ومرو. ولد في همدان عام (٤٤٠هـ - ١٠٤٩م)، ورحل إلى بغداد في سن الثامنة عشر، ولازم مجلس أبي إسحق الشيرازي، وبلغ درجة الكمال في علم النظر، وتعلّم الحديث وصار واعظاً.

كان على المذهب الحمفي، وكان تفقّهه في المذهب الشافعي على يد الشيخ إبراهيم بن علي بن يوسف الفيروزآبادي. واشتغل بالتحصيل في بخارى وأصفهان، وكان محبوباً في بلاد العراق وخراسان وحوارزم وما وراء النهر.

وقد أقام يوسف في حبل زر فترة، وألبسه الشيخ عبد الله الجويني الخرقة، فانتسب في التصوف إليه، كما انتسب إلى السمناني والفارمدي. وقد سمع من الخطيب وغيره من ثقات بغداد وأصفهان وبخارى وخراسان وما وراء النهر قبل أن يحصل له القبول التام، وينقطع للزهد والعبادة، ويشتغل بالمجاهدات، ويصبح غوث الزمان وغيث الحقائق والعرفان، ويعقد له في بغداد مجلس للوعظ والتذكير. وقد ترك بغداد إلى مرو وأقام بها، وروي عنه العديد من الكرامات.

وكما أقام طويلاً في مرو أقام طويلاً في هراة، ثم قرّر العودة إلى مرو - بناء على طلب أهلها - فمات في بامين ودفن بها، ثم نقلت جثته إلى مرو. ومزاره يتبرّك به، وكانت وفاته في عام (٥٣٥هـ - ١١٤١م).

له العديد من المريدين، كما أن له أربعة خلفاء اتخبرهم من بين أصحابه للإرشاد، وأعلن نيابتهم على رؤوس الأشهاد. من بينهم خواجه عبد الخالق الفجدواني.

ومن أقواله:

السماع سفر إلى الحق ورسول عن الحق، وهو لطائف الحق وزوائده وفوائد الغيب وموارد الفتح وعوائده، ومعاني الكشف وبشاراته. فهو للأرواح قوتها، وللأشباح غذاؤها، وللقلوب حياتها وللأسرار بقاؤها.

فطائفة أسمعها الحق بشاهد التنزيه، وطائفة أسمعها بنعت الربوبية،

وطائفة أسمعها بنعت الرحمة، وطائفة أسمعها بوصف القدرة.. فقام لهم الحق مسمعاً وسامعاً. فالسمع هنك الأستار وكشف الأسرار. وبرقة لمعت وشمس طلعت. وسمع الأرواح باستماع القلوب على بساط القرب بشاهد الحضور من غير نفس تكون هناك.

انظر:

رشحات عين الحياة / ١٧، ١٨؛ المواهب السرمديّة / ٧١-٧٥؛ الطبقات الكبرى / ١١٦-١١٧؛ الأنوار القدسيّة / ١٠٧.

## ٢٩ - «علي الرامتيني»

ثاني خليفتي الخواجه محمود الأنجيز فغنوي، ولقبه في سلسلة النقشبندية (عزيزان)، وهو أبلغ دليل على علو الشأن.

ولد في قرية رامتين قرب بخارى، وشغل فيها بتحصيل العلوم الشرعية إلى أن تضرّع فيها، وأخذ عن الأنجيز فغنوي ما نال به المقامات العالية والفتوحات المتوالية، وملا به الأسماع إمداداً وإرشاداً. وكان إلى جوار اشتغاله بالعلم يعمل نجّاجاً.

عاصر الشيخ العالم الكبير ركن الدين وراسله. وجاءه الإذن الإلهي فترك بخارى إلى حوارزم ودخلها بإذن كتابي طلبه من السلطان. فلما اشتغل بطريق السادات وكثر مریدوه واتباعه.. أرسل السلطان إليه من يطرده، فأعطاه ما كان قد ماله من إذن سابق.. فجاء السلطان إليه، واعتذر له، وأخلص له المحبة، فحصل له نفع عظيم على يديه.

أنجب ولدين، أحدهما محمد خورد.. الذي مات بعد أبيه تسعة عشر يوماً، كما تتأ الأب. والثاني هو الشيخ إبراهيم أما خلفاؤه أربعة وهم: محمد كلاه دور، ومحمد البلخي، محمد البارودي، ومحمد بابا السماسي. كان يظم الشعر، وله كرامات عجيبة ونوئات صادقة تُعزى إلى طريق

الكشف. مات في عام (٧١٥هـ - ١٣١٥م) أو عام (٧٢١هـ - ١٣٢١م)، وكان عمره آنذاك ١٣٠ سنة.

ومن أقواله:

أ - ينبغي للسالك أن يكثر من المجاهدات والرياضيات ليحصل الأحوال والمقامات. وهناك طريق آخر وهو أن يسعى في تحصيل محبة قلوب الأولياء له، فإن قلوب هذه الطائفة العلية موارد الحكم الإلهية.. فيدرك بذلك نصيباً منها، وتظهر أحوالهم عليه.

ب - إعملوا ولا تحسبوا، واعترفوا بالتقصير واستأنفوا العمل.

ج - الإيمان هو القطع والوصل.

د - اجتهدوا بالحضور على الدوام.. لا سيما وقت الطعام وعند الكلام.

انظر:

رشحات عبي الحياة / ٣٧-٤١؛ الحقائق الوردية / ١٣١؛ المواهب السرمديّة

/ ٩٦-٩٨؛ الأنوار القدسيّة / ١٢٠-١٢٣.



## ب - الشعراء<sup>(١)</sup>

### ١ - «الرودكي»

أبو عبد الله جعفر بن محمد الرودكي (الرودكي)، وينسب إليه البعض على أنه ابن محمد بن حكيم بن عبد الرحمن بن آدم. يقال إنه أول من قال أشعاراً لطيفة باللغة الفارسية، لكن الذي لا شك فيه هو أنه أول شاعر فارسي عظيم في العصر الإسلامي، وهذا ما جعله البلخي - كبير وزراء إسماعيل بن أحمد بن سامان (٨٩٢ - ٩٠٧ م) - يقول في حقّه صراحة: إنه لا نظير له بين شعراء العرب والعجم.

ولشهرة الرودكي بين معاصريه.. وجدنا الشهيد البلخي يثني عليه بقوله:

يُمتدح الشاعر بقولنا: أجدت وأحسنت، لكنّ «أجدت وأحسنت» إذا وجّهتا إلى الرودكي اعتبرتا هجاء.

ووحداً معروف البلخي يلقبه سلطان الشعراء.

وتخلّص هذا الشاعر بلقب «الرودكي» يرجع إلى مهارته في علم الموسيقى، وإحادته العرف على (الربط) أو (الروذك). وإن رأى البعض أنه لُقّب بالرودكي نسبة إلى بلدته (روذك) من أعمال بخارى. ويقال إنه ولد أعمى، ويقال إنه أصيب بالعمى في مرحلة من مراحل حياته.

---

(١) رتت الشخصيات هنا ومن ترتبها عند العامي، أي وفق أولوية ورودها في الروضة السادسة

وقد شهد له الكثيرون بالتفوق، فقال الدقيقي: حين أمدح الرودكي  
أكون كحامل التمر إلى هجر. وفضله البعض على نفسه، فقال العنصري  
- ملك الشعراء في بلاط محمود الغزنوي - أن غزله لا يليق بمقامه

وتؤكد كتب التراجم أنه كان ذا طبع كريم ودهن مستقيم، حلو الكلام  
يجيد العزف والغناء، وأنه كان قريباً إلى قلب ولي نعمته - نصر الثاني -  
لإجادته فن المصادمة. كما تؤكد أن أشعاره ملأت مائة مجلد، وأنه نظم مليوناً  
وثلاثمائة ألف بيت. وعلى أي حال فإن ما وصلنا يُعدّ قليلاً جداً بالنسبة للعدد  
الذي مرّ ذكره.

وقد نظم الرودكي كتاب (كليلة ودمنة)، وأنعم عليه الأمير نصر إعاماً  
كبيراً، وقد ذكر العنصري ذلك في قصائده.

ويقول خواجه حمد الله مستوفي القزويني في كتابه (تاريخ غزیده) أنه  
حين استولى الأمير نصر من أحمد الساماني على ممالك خراسان - ودانت له،  
ووصل إلى دار الملك (هراة). لاءمت ربح الشمال وهواء تلك المدينة  
المعتدل مزاجه، فأخذ يتجول في أنحاء تلك الجنة، ونسي دار الملك بخارى  
مقر أسرته الأصلي. ولم يستطع كبار رجال الدولة إعادته إليها، فاستعانوا  
بالرودكي وأجزلوا له العطاء، فأنشد قصيدة على الديهة غناها للأمير  
(وأوردتها كل كتب التراجم تقريباً باعتبارها أشهر عمل له).

ورغم سهولة القصيدة وخلوها من الزينات والمحسنات، فقد أثرت في  
نفس الأمير بحيث نزل عن عرشه وركب جواده دون أن يتنعل حذاءه، وتوجه  
إلى بخارى.

ويتضح لنا من دراسة أشعاره ومن قراءة ما كتب حوله، أنه كان شاعراً  
ممتازاً يجيد ألوان الشعر برمتها - سواء القصائد أو المثنويات - مما كان شائعاً  
في عصره. كما يتضح لنا أنه كان عظيم الشأن مقبولاً لدى الخاصة والعامة  
لوقوفه على فنون العلوم والفضائل.

ويروى أن الرودكي كان يميل إلى الإسماعيلية، ويؤكد ذلك المصراع

التالي : (اندرحهان بكس مگوجز بفاطمي) : لا تبح مكنون صدرك في دنياك لاحد، إلا للفاطمي . ويرى نظام الملك - الوزير السلجوقي - أن ولي نعمته وممدوحه كان - هو الآخر - يميل إلى الإسماعيلية .

وفي نهاية حياة الرودكي سقط من عين الأمير وأصبح معسراً فقيراً . ولعل ذلك راجع إلى معتقداته المذهبية . وقد مات الرودكي عام (٣٢٩هـ - ٩٤١م) .

انظر :

تذكرة الشعراء / ١٣١ تاريخ أدبي إيران ج ١ / ٦٦٤ - ٦٦٧ سياست نامه / ١٨٨ - ١٩٣ چهار مقاله / ٥٣ بهارستان (الروضة السبعة) : عابة الوسائل إلى المعارف الأوائل / ٥٢١ - ٥٢٢ لب الآلأب لمعوي - صفحات متفرقة : ٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١ / ٣٢٦ - ٣٣١

## ٢ - «الدقيقي»

أبو منصور محمد بن أحمد الدقيقي الطوسي ، ترجع شهرته أول ما ترجع إلى أنه أول من نظم الشاهنامه ، فقد نظم بها ألف بيت على حدّ قول الفردوسي ، وإن كان العوفي وجامي يؤكدان أنه نظم منها عشرين ألفاً وتعلّق أبيات الدقيقي بظهور زردشت واستقرار الدين الزردشتي . ولم يشه عن النظم إلا الموت ، فقد اغتاله غلام من غلمانه الأتراك .

ويرجع المستشرقون ذلك إلى زردشتيته . . وخاصة الألمان منهم أمثال إته ونولدكه وهرن . وهم يبنون حجتهم على بيتين قال فيهما :

● اختار الدقيقي أربعة أشياء من كل ما يعمر الدنيا من طيب وقبيح .

● الشفة الياقوتية ، ونعمة الرباب ، والحرر الدموية ، والدين الزردشتي

ويقال إن الدقيقي كان له ديوان يطالعه معاصروه ، وأنه كان يحظى بالشهرة وينعم بتقدير الجميع ، خاصة العظماء . ومن بين الأغراض التي نظم فيها : المدح والعشق والخمر . وقد نقل العوفي عشر قطع من غرلياته

وقصائده، ويبلغ ما نقله ٢٧ بيتاً فقط وكان مصرعه في عام (٣٦٥هـ - ٨٩٥م).

انظر:

لأب الألب - صفحات متفرقة، چهار مقاله ١٤٧، تاريخ ادبي إيران ج ١ - ١٨٧ - ١٨٨، تاريخ الأدب في إيران ج ٢ / ١٢٣، ١٥٠، ١٥٣، ٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١ / ٣٣٧ - ٣٣٥.

### ٣ - «العنصري»

أبو القاسم حسن بن أحمد. يرى المؤرخون أنه يلي الفردوسي مرتبة. كان على رأس الشعراء في عصر السلطان محمود الغزنوي. وكان يشتهر بينهم - وهم البالغ عددهم أربعمائة - بالحكمة وسداد الرأي، ويقرون له جميعهم بالاستاذية.

كان يجمع في مجلس السلطان بين صفة التديم وصفة الشاعر. وكان يعنى بتدوين مقامات مولاه وغزواته نظاماً. ويتبدى اهتمامه بهذا الأمر في قصيدته المطولة التي تقرب أبياتها من المائة والشمسين، والتي سجل فيها كل غزوات السلطان محمود وحروبه وفتوحاته.

وقد عرف السلطان له قدره، فأعلى منزلته، ومنحه لقب: (ملك الشعراء)، وأمر الشعراء بعرض شعرهم عليه لتنقيحه قبل عرضه على السلطان. وهكذا أصبح قبلة الشعراء، وبات من ذوي الجاه والأثرياء، وصار هدف مديح الأدباء، فامتدحه الفردوسي وعوفي ودولتاش وغيرهم.

وتفاصيل حياة العنصري غير معروفة، والشائع أنه ولد في بلخ عام (٣٥٠هـ - ٩٦١م) وسكن دار الملك غزنين. وكان أحد الشعراء الذين يوجهون طاقاتهم الذهبية نحو المديح للتكسب، فهو في هذا لا يختلف عن الفرّخي والخابقاني والأنوري وظهير الفارياي. الذين يعدّون في نظر الإيرانيين من كبار الشعراء، بينما لا يمسّ كلامهم قلوب الأوروبيين.

ويبلغ عدد أبيات ديوانه ٣٠ ألف بيت، تجمع بين الأشعار المصنوعة وأشعار التوحيد، وتشتمل على المثنويات والقطعات والرباعيات والقصائد. ومن مثنوياته: وامتق وعذرا، شاد وبهرام، عين الحياة، جنگ بت، سرخ بت. وتشير المصادر المختلفة إلى أن وفاة النصري كانت فيما بين عامي (٤٣٢-٤٤٢هـ) (١٠٤٠-١٠٥٠م)، بينما يؤكد دولتشاه أنه توفي عام (٤٣١هـ-١٠٣٩م). في عهد السلطان مسعود بن محمود الغزنوي.

انظر:

تذكرة الشعراء ٤٤/ وما بعدها؛ تاريخ الأدب في إيران ج ١٣٩/٢؛ تاريخ أدبي إيران ج ١/ ٥٦٥، ٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١/ ٣٧٧-٣٨٠.

#### ٤ - «العسجدي»

هو أبو نظر عبد العزيز بن منصور. ينسبه البعض إلى مرو والبعض إلى هراة. تلميذ من تلامذة النصري، نال لقب «ملك الشعراء» كما يقول دولتشاه، وكان دائماً في ركاب السلطان محمود بن سبكتكين. ديوانه نادر الوجود حتى إبان حياته، غير أن كُتب المختارات قد تصنّفت تفاريق من أشعاره. ويؤكد دولتشاه أن كلمات العسجدي ورسائله كانت شائعة بين معاصريه.

انظر:

تذكرة الشعراء ٤٧/ تاريخ الأدب في إيران ج ١٤٣/٢.

#### ٥ - «الفرّخي»

هو الفرّخي الترمذي الملقّب بملك الكلام. تلميذ النصري، صاحب الذهب السليم والطبع المستقيم. يُعدّ بين الفرس بمثابة المتنبّي بين العرب، فكلاهما يقول السهل الممتنع. كان يعمل في الزراعة قبل زواجه، فلما تزوّج واحتاج للمال تكسّب بالشعر الذي كان يجيد نظمه. وكان ممدوحه الأول هو

الأمير أبو المظفر الصاغاني الذي بسط عليه حمايته ورعايته، فنعم في ظلّه بالسعادة والرفاهية. ثم عاش في بلاط محمود الغزنوي، وظلّ به معرّزاً مكرّماً، وامتدحه كثيراً.

وهو يعدّ بلا نظير في البلاغة والفصاحة، وله عدّة مؤلفات تشهد بذلك، من بينها كتاب في الصناعات الشعرية عنوانه: «ترجمان البلاغة».

ويؤكّد دولتشاه أن الفرّخي قد جمع أشعاره في ديوان اشتهر فيما وراء النهر، وأنه بمرور الوقت صار نادراً مهجوراً، بينما الواقع أن ديوانه قد طبع أكثر من مرّة، إحداها في طهران عام (١٣٦٥هـ - ١٩٤٦م).

انظر:

تذكرة الشعراء / ١٥٥ / ٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١ / ٣٩٤ ، ٣٩٥

## ٦ - «الفردوسي»

إسمه الحسن بن علي الطوسي، أو حسن بن إسحق بن شرف شاه، وكان يتخلّص باسم شرف شاه في بعض أشعاره، ولد عام (٣٢٣هـ - ٩٣٥م).

والفردوسي من دهاقين طوس، من قرية رزان. كان والده يعمل بستانياً في فردوس سوري بن أبي معشر عميد خراسان، فاتّخذ الشاعر من الفردوس تخلّصه.

اشتهر بالفصاحة والبلاغة، ونبغ في الوصف فلم يصل أحد إلى منزلته فيه.

يقال في سبب شهرته أنه ذهب إلى غزني ليشتكو للسلطان محمود ما لحق به من ظلم على يد عامل طوس. وظلّ يتردد على البلاط ولا يتمكّن من مقابله، واحتاج قوت يومه، فنظم الشعر ليتكسّب به. وحاول أن يلتقي بالعصري صاحب الجاه والثروة فلم يستطع بغير الحيلة. وحين التقى به كان في مجلسه تلميذاه: العسجدي والفرّخي. ورآه العصري وقد ارتدى ملابس

القرويين فداعبه قائلاً: لا يقاسم الشعراء مجلسهم سوى شاعر. فقال الفردوسي. إن لي خبرتي في هذا الفن. واختبره الشعراء في نظم الشعر على البديهة فوجدوه لا يقل عنهم بحال، وأدركوا أنه يعرف الكثير عن تاريخ الفرس الأقدمين.

وكان السلطان محمود قد طلب من العنصري أن يسجل تاريخ ملوك العجم نظماً، فاعتذر لكثرة مشاغله، أو ربما لعدم استطاعته، فلما سأل الفردوسي عن مدى استعدادده للتصدي لهذا الأمر، وعرف مدى تحمسه قدمه للسلطان. وطلب السلطان منه أن يمتدحه، فامتدحه على البديهة بأبيات قوية معبرة، فأفرد له حجرة في قصره. . شغل فيها أربع سنوات بنظم جانب من الشاهنامه. ثم عاد إلى قريته حيث وإلى نظمها بين تشجيع السلطان واستحسانه.

وأتى الشاهنامه، وانتظر أن يجني ثروة من ورائها، لكن إياز حادم السلطان قال عنه إنه رافضي. وكان السلطان صلياً في الدين متعصماً للمذهب السنيّ كارهاً للرافضة يعتبرهم أعدى أعدائه. . فتوعد الفردوسي بالويل والثبور، ثم عفا عنه واكتفى بإعطائه ٦٠ ألف درهم من فضة، ليكون لقاء كل بيت من أبيات الشاهنامه درهم فضي واحد. وقابل الفردوسي عطية السلطان باحتقار؛ فقسمها بين صاحب حمام وبائع خمر وحفنة من الفقراء. وحشي غصية السلطان فاختلفى عن الأنظار. واحتال حتى حصل على الشاهنامه من كاتب السلطان، وألحق بها عدة أبيات نظمها في ذم مولاه، قال فيها.

- عابوسي فقالوا إن ذلك الشرثار
- قد شاب على حب السي وعلي المغوار.
- ولو أني تحدثت بحسبهم..
- لحميت محموداً وآله ومثات من أمثالهم.
- غير أن اس الأمة لا يصلح لأمر من الأمور.
- ولو كان أسوه هو الملك أو الفعمور

- لَمَّا كَانَتْ أُرُومَتُهُ تَفْتَقِرُ إِلَى الرَّفْعَةِ وَالْعِلَاءِ ..  
 - لَمْ يَطْلُقْ بِحَالِ سَمَاعِ أَسْمَاءِ الْعِظَمَاءِ ..  
 - وَأَتَى لَاسُوقَ الْحَدِيثِ سَوْقًا حَوْلَ مَا جَرَى ..  
 - بَيْنَمَا هُوَ كَالْبَحْرِ الْوَاسِعِ .. لَا سَاحِلَ لَهُ يُرَى ..  
 - تَحَمَّلْتُ الْأَلَامَ - سَبَبُ الشَّاهِنَاءِ - ثَلَاثِينَ عَامًا ،  
 - حَتَّى يَمْنَحَنِي الْمَلِكُ تَاحًا وَكَنْزًا وَاهْتِمَامًا ..  
 - فَلَمْ يَبْرُدْ عَلَى قَلْبِي مِنْهُ سِوَى الشَّقَاءِ وَالْهَمُومِ ،  
 - وَلَمْ تَقْضُ يَدِي إِلَّا عَلَى رِيحِ السَّمُومِ ..  
 - إِذْ لَيْسَ فِي طَاقَةِ السُّلْطَانِ أَنْ يَفْعَلَ الْخَيْرَ لِلْإِنْسَانِ ،  
 - وَإِلَّا لِأَجْلِ سِنِي - كَمَا اسْتَحَقَّ - فِي خَيْرِ مَكَانٍ ..  
 - لَوْ كَانَ لِلْمَلِكِ أَبٌ مِنْ نَسْلِ الْمُلُوكِ ، ذُو جَاهٍ وَحَسَبٍ ،  
 - لَوَضَعَ عَلَى رَأْسِي - لِقَاءَ مَا فَعَلْتُ - تَاجًا مِنْ ذَهَبٍ ..  
 - وَلَوْ كَانَتْ أُمِّي سَيِّدَةً ... يَحْمِيهَا الْبِهَاءُ ،  
 - لَفُضِّتْ فِي ذَهَبِهِ وَفُضَّتْهُ إِلَى رِكَبَتِي وَلَا مَرَاءٍ ..  
 - أَيُّهَا الْمَلِكُ مُحَمَّدٌ .. يَا فَاتِحَ السَّلَادِ ،  
 - إِنْ كُنْتَ لَا تَحْشَى أَحَدًا .. فَاخْشِ رَبَّ الْعِبَادِ ..  
 - لَقَدْ سَبَقَكَ الْكَثِيرُ مِنَ الْمُلُوكِ ذَوِي التَّيْحَانِ ،  
 - وَكَانُوا جَمِيعًا أَصْحَابَ حَاءٍ وَصَوْلَةٍ وَسُلْطَانٍ ..  
 - كَانُوا يَفُوقُونَكَ فِي الرَّفْعَةِ وَكَثْرَةِ الْأَعْوَانِ ،  
 - وَالْمَالِ وَالْحَنُودِ وَالْعُرُوشِ وَالتَّيْجَانِ ..  
 - لَمْ يَقْدَمُوا سِوَى الْخَيْرِ وَالْحَقِّ .. لَمْ يَلُودُونَ بِهِمْ ،  
 - وَلَمْ يَحُومُوا حَوْلَ الْقَلِيلِ وَالْكَثِيرِ .. طَوَالَ مَدَّةِ حُكْمِهِمْ ..  
 - لَقَدْ عَامَلُوا أَتْبَاعَهُمْ بِمَا يَسْتَحِقُّونَهُ مِنْ إِحْسَانٍ ،  
 - وَلَمْ يَكُونُوا غَيْرَ عِبَادِ اللَّهِ طَاهِرِي الْفُوسِ وَالْأَبْدَانِ ..



- لم يسعوا إلا لطيب الذكر في دهرهم،  
ولم يستهدفوا غير طيب الجزاء من ربهم.

وترك الفردوسي غرنين إلى هرات، واختفى في دكان وراق يدعى إسماعيل، وفي منزل شخص يسمى أبو المعالي الصحاف. ثم توجه إلى طوس، فودّع أهله، وفارقهم إلى طرستان حيث طلب حماية حاكمها «الإسهب جورجاني»، الذي كان يحكمها من قبل منوچهر بن قابوس. وقد رعاه الحاكم، واشترى أبيات الهجاء بمائة وستين مثقالاً من الذهب، ومحاها من الشاهنامه، وطلب من الشاعر أن يُبقي الشاهنامه باسم محمود خوف بطشه.

وعاد الفردوسي إلى طوس، وانزوى بها يحترّ آلامه، ويلقى مرارة زمانه. وفي شيخوخته، نظم منظومة مثنوية أسماها «يوسف وزليخا»، حطّ النقاد من قدرها، وقالوا إنّ الفردوسي قد صاغها في وزن الشاهنامه وأسلوبها. وهما لا يصلحان لنظم القصص الرومانتيكية. وقد أدخلت على هذه القصة فيما بعد زيادات، وأصبحت من أكثر الموضوعات التي يطرقها شعراء إيران وتركيا من الرومانتيكيين.

وقد طرق هذه القصة - قبل الفردوسي - كل من أبي المؤيد والختياري.. إلا أن منظومتهما قد ضاعت. وهذه أبيات من هذا المشوي:

- لقد تحدّثت كثيراً.. بلا حساب،

وسمع الجميع أقوالي في كل باب

- تحدّثت عن الملوك المدبرين العادلين،

في الحرّية والقيود، في الشدة واللين.

- وما أكثر ما نظمت من حواهر القصص والأنباء،

وما أكثر ما ذكرت من سِير الأحاب والأصدقاء.

وفي حياته بعيداً عن الأضواء، نظم الشاعر عديداً من الغزليات التي يتسم بعضها بالحزن، ويحفل بعبارات الدم والأسف. وقد غمط النقاد تلك

الغزليات حقها، لأنهم لا يعتدونه بشيء من مؤلفات الفردوسي قدر  
اعتدادهم بالشاهنامه.

والشاهنامه التي نظمها الفردوسي في ٦٠ ألف بيت... يوجد بعض  
نسخ لها بين أيدينا لا يزيد عدد الأبيات فيها عن ٣٠ ألفاً، وهي في قالب  
عروضي مناسب هو مثنى المتقارب، ومثاله في المقدمة:  
نوانا نود هركه دانا نود بدانش دل پسر برسا نود  
- كل عالم قادر، وبالعلم يكتسب القلب المسبب شباباً.

والإيرانيون يرون فيها ملحمة رائعة تتضمن كل ما أمله الروح القومية  
الفارسية، ولهذا يمجّدونها ويعظمون صاحبها. غير أن هناك من يطعنون في  
مستواها ويفضلون عليها المعلقة العربية، ويرون أن طولها مبالغ فيه وأن  
وزنها الواحد يبعث الملل، وأن ناظمها لم يتحرر الدقة التاريخية في الجانب  
التاريخي، ولم يكن صادقاً في كل ما ذكره، وقد أكثر من التشبيهات المعادة.

وقد تعصب الشاعر فيها لجنسه، حتى لقد خلت - رغم طولها - من  
الألفاظ العربية تقريباً، بحيث لم يدخلها أكثر من ٤٪ من كلمات هذه اللغة.  
ودون فيها معظم أساطير الفرس وبطولاتهم اعتماداً على المؤلفات الپهلوية  
والروايات الشفوية. وانساق وراء خياله في تعظيم الملوك الأقدمين والإشادة  
بكل ما يتعلق بهم، حتى لقد رفع من قدر الدين الزردشتي باعتباره دين هؤلاء  
الملوك.

ولقد تسبب ذلك - إلى جانب مدح الفردوسي لعلي رضي الله عنه وآل  
البيت - في إغضاب محمود وفقهاء العصر ومن يعتقدون المذهب السني.

والشاهنامه مصدر هام لأحداث الپيشداديين والكيانين، وملوك الطوائف  
(إلى حد ما)، والساسانيين. ويصل صاحبها بها إلى فتح العرب لفارس،  
وقتل يزدجرد الثالث آخر ملك ساساني.

وقد قلدها شعراء كثيرون إعجاباً بها - كما فعل نظامي الکنجوي -

لكنهم لم يبلغوا ما بلغه الفردوسي، ولم يضارعوا مؤلفه التاريخي الأدبي العظيم.

وقد ورد في كتب السير أن محموداً في سفرة الهند كتب إلى ملك دهلي (أو لثائر يتحصن بإحدى القلاع)، ثم سأل وزيره عما يتوبه إذا لم يأت جواب الهندي وفق مراده، فقال له:

- إذا لم يكن وفق إرادتي ما يرد من جواب..  
فلا مفر من السيف والميدان ومنازلة أفراسياب.

وهكذا ذكر الوزير «أحمد حسن الميمندي» بيتاً من الشاهنامه، ذكر محموداً بالفردوسي وأشعره بإفراطه في التحامل عليه، فأمر أن يحمل ١٢ جملاً بأحمال البيلة، وترسل له كمطية، ودخلت العطية من بوابة رودبار في طوس بينما جنازة الفردوسي تخرج من بوابة رزان. ورفضت ابنته أن تأخذ مال السلطان الذي تسبب بغدره في القضاء على أبيها.

وكانت وفاته في شهور عام (٤١١هـ - ١٠٢٠م). وقبره في طوس مجاور لمزار العاسية. وقد دفن في حديقته أول الأمر نتيحة اعتراض أحد الفقهاء على دفنه في مقابر المسلمين باعتباره من الرافضة وقد نفى السلطان الفقيه، وأمر بدفن الفردوسي على النحو الذي ذكرناه، وأعطى مالا لأبي بكر بن إسحاق ليعمر به رباط (جاهه) بين نيسابور ومرو.. وهكذا ناصر الشاعر الذي كاد هو نفسه يوماً أن يقتله.

ولقي محمود ربه وخلف الحياة كما خلفها الفردوسي، وحاء الحامي في عهد التيموريين ليعبر عن أحاسيس الكثيرين، فقال:

- لقد مضت شوكة محمود.. ولم يبق من قصته،  
سوى أنه لم يعرف للفردوسي عظيم قيمته.

انظر:

تذكرة الشعراء ٤٩/ - ٥٥؛ لآب الألباب ح ٢/ ٣٣؛ بهارستان (طهران) الروضة

الساعة، چهارمقاله / ۸۰-۸۹؛ تاريخ الأدب في إيران - ترجمة - / ۱۵۲-۱۷۸،  
۳۵۰۰ عام من عمر إيران ج ۱ / ۳۸۱-۳۹۰.

## ۷- «ناصر خسرو»

هو الحكيم ناصر خسرو بن الحارث، ولد في قباديان من أعمال بلخ عام (۳۹۴هـ - ۱۰۰۳ - ۱۰۰۴م). درس في شبابه العلوم والفنون، وحقق الأديان والعقائد، وقرأ أشعار الفرس والعرب. كان يتخلص بـ (حُجَّة) لأنه كان يتفوق على العلماء والحكماء في آداب البحث بالحجة والبرهان وقد حل مكيلان ورستمدر أول حاله، وتباحث مع العلماء فكادوا يقتلونه، لولا أن فرّ إلى أطراف خراسان، وشُغل بخدمة الشيخ أبي الحسن الخرقاني، كما شُغل بالرياضة وتصفية الباطن. ولما سمح له الشيخ بالسفر. توجه إلى خراسان وتحذث في غريب العلوم والتسخير، فأوشك العلماء أن يقتلوه، لكن أفضى القضاة أبا سهل الصعلوكي - إمام خراسان وكبيرها - حذره، فترك نيشابور إلى بلخ، ثم إلى جبال بدخشان، وشكا الخراسانيين في قصيدة مطلعها:

.. أشكو إليك أيها القديم القدير..

من أهل خراسان.. صغيرهم والكبير.

وكان ظهور ناصر خسرو في زمن السلطان محمود الغزنوي، وقد رأى بلاط السلطان مسعود الغزنوي وعمل كاتباً لدى السلاجقة قبل أن يصح داعية للإسماعيلية. ويقال إنه كانت بينه وبين أبي سينا صحبة، غير أن دولتشاه يكذب ذلك.

ومما أورده المؤرخون، نستنتج أنه كان شاعراً رحالة، وداعية إسماعيلياً شهيراً، وطبيعياً ودهرياً، ومعتقاً لمذهب التناسخ.

ولقد حيكت حوله الأساطير فهو تارة ملك وتارة وزير للمقادير بالله العباسي. مع ما في هذه الأخبار وأمثالها من أخطاء تاريخية. وسبب

الأساطير ولا شك تلك السيرة الزائفة التي وضعها لنفسه - كما يقولون - والتي وردت في مقدمة ديوانه (طبع تبريز). وهي في جملتها نسيج واه من الخرافات والأوهام التي اختلطت بأخبار غيره من المشاهير. وتنتهي هذه الخرافات وتلك الأوهام بحكاية على لسان شقيق ناصر تؤكد أنه مات في الأربعين بعد المائة من عمره، فتولت الجن حمل جنازته ودفنه.

ويذكر بعض المؤرخين أن رعيته في بلخ قد عزلته من الملك، فلجأ إلى يمگان فرينها وجملها بالحمّامات والحدائق والتماثيل الرائعة المطلّسة المخيفة التي إذا أطال أحد النظر إليها فقد رشده. وقد وصف القزويني تلك الحمّامات بالتفصيل، وقال إنها ما زالت قائمة حتى زمانه. ومن مخطوطة بمكتبة إدارة الهد ترجع إلى عام (٧١٤هـ - ١٣١٤م)، وتتعلق بمختارات من دواوين ستة من شعراء الفرس (وهي برقم ١٣٢). . . يفهم من ثانيا إحدى الحكايات أن ناصر خسرو كاد يُقتل في نيسابور - كما يقول بنفسه - لولا أنه عمد إلى الهرب بصحبة أخيه. ويرجع السبب في ذلك إلى اتّهامه - زوراً - بأنه كتب تفسيراً للقرآن يتفق مع آراء جماعته الإلحادية.

وقد كانت أفكاره باطنية تماماً، وكان يجمع في أتباع مذهب التأويل، ويرجع مذهب الاختيار، ويزدري الملوك وملازميهم ومادحيهم من الشعراء والكتاب، فلم يكن يمتدح أحداً - كما أنه لم يكن يتغرّل، وكان يرى أن العلم أفضل السبل لإيضاح طريق الوصول لإدراك الحقيقة. . فكان لذلك دائم الحديث عن فضيلة العلم، ووجوب ربطه بالدين والإيمان، واقتراه بالعمل. ولم تكن عقائده - مع قوله بالعقل وحقه على طلب العلم - تخلو من صبغة التصوّف.

ولناصر خسرو مؤلفات قيمة ممتعة نثرية وشعرية، قام على دراستها علماء نابهن، منها:

١ - سفرنامه: ويتحدّث فيه عما صادفه في رحلاته بلغة سهلة حالبة من الصنعة والمحسنات، وهو يفيدنا في معرفة إسمه بالكامل: (أبو معين

الدين ناصر خسرو القبادياني المروزي)، ويدلنا على الكثير من مراحل حياته وتقلاته وأسفاره وعقائده وأفكاره، والشخصيات التي اتصل بها. وقد نشره المستشرق شيفر في باريس عام (١٢٩٨هـ - ١٨٨١م).

٢- زاد المسافرين: وهو كتاب فلسفي، أثبت فيه عقائد الإسماعيلية، وحقق فيه عدة مسائل مذهبية وفلسفية. . بعد أن اضطر للهرب من وجه السنة وأمراء السلاجقة الذين عادوه لاهتمامه بترويج عقائد الإسماعيلية. وقد تم طبعه في مطبعة كاوياني ببرلين، عام (١٣٤١هـ - ١٩٢٣م).

٣- الديوان: يشتمل على أشعاره في الفلسفة والأخلاق والمذهب والوعظ، ويلاحظ أن معظم المنظومات قد صيغت في قالب القصيدة والمثنوي أكثر من سواهما. وقد طبع في طهران وتبريز، وتشتمل الطبعة الأخيرة على ٧٤٢٥ بيتاً، منها عدة أبيات في الإلحاد تسبب إليه. ويذكر رضا زاده شفق أن الديوان كان يشتمل أول الأمر على ٣٠ ألف بيت.

ومن هذه المؤلفات أيضاً:

مثنوي روشنائي نامه (٥٧٩ بيتاً)، كنز الحقائق، سعادت نامه، وجه دين، دليل المتحيرين، الإكسير الأعظم، القانون الأعظم، علم اليونان، رسالة في السحر، الدستور الأعظم، المستوفى، خوان الإخوان (طبع في القاهرة، عام ١٣٥٩هـ - ١٩٤٠م)، تفسير القرآن.

والخلاصة أن ناصر خسرو كان شاعراً حراً ذا نظر، متحدثاً مؤمناً متديناً، قل أن يخطيء أحد أسلوبه. . لأن لكلامه لهجة خاصة.

وقد اختلف في تاريخ وفاته، فيرى دولتشاه أنه قد توفي عام ٤٣١هـ، ويرى رضا زاده أنه توفي عام (٤٨١هـ - ١٠٨٨م) ويرى غيرهما غير ذلك. أما قبره فيقع في وادي يمگان بولاية بدخشان.

انظر:

تذكرة الشعراء / ٦٩؛ تاريخ الأدب في إيران (ترجمة) / ج ٢ ص ٢٤٦ - ٢٦٥ وما بعدها؛ آثار اللاد وأخبار العباد - مادة يمگان / ٣٢٨؛ تاريخ أدبيات إيران / ١٤١ - ١٤٣

وما بعدها؛ ديوان ناصر خسرو (طهران) / ١١٠؛ خلاصة الأشعار؛ هفت إقليم؛ السبعة؛  
آتشكده؛ جامع التواريخ؛ كشف الظنون.

## ٨ - «أزرقى»

هو أبو بكر أو أبو المحاسن الأزرقى، ولد إسماعيل الوراق الهروي.  
اكتسب لقب الحكيم لفرط فضله وكثرة كتابته في النصائح والحكم العلمية.  
كان يلازم السلطان طغانشاه بن ألب أرسلان السلجوقي حاكم  
خراسان، ويكثر من مدحه، ويؤلف المصنفات بإسمه، وقد نال في عهده  
شهرة كبيرة وبلغ منزلة رفيعة، كما امتدح إلى جواره عدداً آخر من أمراء هذا  
الفرع من فروع السلالة. . أمثال ميرانشاه.

وقد خلف أزرقى وراءه ديواناً شعرياً يشتمل على قصائد معظمها في  
المديح، وقطعات تتسم بالجودة. غير أن المدح عنده لا يخلو من تشبيهات  
غريبة وتكلفات ومبالغات. وديوانه على أي حال نادر الوجود.

وقد نسب إليه البعض كتاباً منظوماً اسمه: (سدنادر)، وهو كتاب في  
النصائح والحكم العلمية. كما ذكر فخر بناتكي في تاريخه أن لهذا الشاعر  
كتاباً اسمه: (الفية وشلفية)، كتبه مقروناً بالصور ليحرك غريزة طعان شاه  
الجنسية. وقد أفلح فيما عجز عنه الأطباء، وأعاد لمولاه رجولته، فأصبح  
نديمه الأثير لديه، ونال الجاه والثروة والرعاية والحماية. . وقد وصف عوفي  
هذا الكتاب وصفاً كاملاً، وصحح براون إسمه إلى: (الفية شلقية).

ويرى البعض أن أزرقى يلي المعزى الشاعر مرتبة وشهرة والأرجح أن  
تكون وفاته في عام (٤٦٥هـ - ١٠٧٢م)، أو قبل ذلك بقليل.

انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن / ٧٢-٧٣؛ تاريخ الأدب في إيران، ج ٢ (ترجمة)  
٢٠٦/ ٤٠٧؛ تاريخ أدبيات إيران، ج ٢ / ١٨٣-١٨٤؛ حقائق الشعر (ترجمة) / هامش  
ص ١٣٨؛ لباب الألباب، ج ٢ / ٨٦-٨٨ وما بعدها؛ تاريخ سلافة كرمان، هوتسما /  
١٤-١٦.

## ٩ - «المعزّي»

هو أبو عبد الله محمد بن عبد الملك المعزّي النيشابوري. استمدّ تخلصه الشعريّ (المعزّي) إما من أحد ألقاب السلطان ملكشاه (معزّ الدين) أو من لقب سنجر (معزّ الدين)، والمعروف أنه كان يعمل في خدمة أولهما في بداية أمره، وأن الثاني كان يتّخذ شاعره الخاصّ. . وأن هذا وذاك كانا يقربانه إليهما.

حصل العلم فترة قبل أن يصل إلى مرتبة الشعراء. وفي بلاط سنجر، نال لقب أمير الشعراء، وكان السلطان يجلّه ويناديه بأبيه، ويملاّ فمه بالجواهر حين يستحسن شعره؛ فحقّق شهرة مدوّنة، وأصبح يتدخّل في تقريب الشعراء من البلاط أو إقصائهم عنه.

وقد ترك لنا المعزّي ديواناً حافلاً بالقصائد والقطعات والغزليّات والرباعيّات، يشتمل - وفق طبعة تهران عام (١٣١٨هـ. ش = ١٩٣٩م) . . التي قام بها عباس إقبال - على ١٨٦٢٣ بيتاً. والقراءة في مدائحه تجعلنا نضعه في مصاف أساتذة المديح، ونصنّفه مع المؤرخين. أما رثاؤه فجيد، وهو نموذج لأول أشعار الغزاء الفارسيّة. وقصائده - بصفة عامة - تميّز بطولها وشدّة إحكامها. . وهي تشعرنا بفرط ما يبذله من جهد في صناعة التشبيه والمجاز والاستعارة. والحقّ أن جهده في مقطّعاته ومسقطاته ورباعيّاته لم يكن بأقلّ من جهده في قصائده. فإذا ذهبنا إلى غزليّاته وجدناها لطيفة متوسّطة البيان، ذات أفكار عاديّة. وهو يحاكي في أسلوبه أسلوب من سبقوه من شعراء خراسان، ولا يخالفهم كثيراً في الألفاظ والموضوعات، ولا يأتي بمضامين مبتكرة.

ورغم هذه النزعة التقليديّة، فإن عباراته الشائعة السهلة وصياغته القويّة الديباجة تضعه في مصاف كبار شعراء الفرس الذين عاشوا في أواخر القرن الخامس وأوائل السادس. ويمكننا القول بأنّ شعره كان يفوق شعر معاصريه - باستثناء الأنوري - خضوعاً لتأثير اللهجة العاميّة.



وقد امتدحه العديد من الأدباء والشعراء فقال بعضهم أنه أعذب شعراء  
 الفرس قولاً وأجملهم إنشاداً؛ إذ يمتاز شعره بالروعة والجمال والفصاحة  
 وشدة الأسر. ووضع البعض ضمن ثلاثة شعراء استطاعوا في ثلاث دول  
 متعاقبة أن يبلغوا مراتب العز والإقبال بصورة لم تتحقق لغيرهم من الشعراء. .  
 يشاركه في ذلك الرودكي والعصري. أما عوفي فقد قال في ثقة: إن طفل  
 البلاغة قد وصل حد البلوغ على يد المعزّي. . قاصداً بذلك أن كل أنواع  
 التشبيهات الأصلية المبتكرة توحد في أشعاره، تلك التشبيهات التي أصبحت  
 فيما بعد مبتذلة مألوفة لدارسي الشعر الفارسي. ويؤكد براون ذلك فيقول إن  
 سائر التشبيهات التي استعملها شعراء الحب في غرب آسيا في عصور  
 متأخرة. . إنما هي من إنتاج المعزّي فقد أبدع الكثرة البالغة منها، وكان له  
 الفصل الأول في تقريرها واستعمالها.

إلا أن هذا المديح لم يمنع المعص من توجيه الطعنات إلى المعزّي،  
 فقد تعرض هذا الشاعر لقدح الخاقاني ومحمود الأنوري. وفيما يتعلق  
 بالأنوري، يرى الباحثون أن بيته القائل:

● أعرف شخصاً من كبارناظمي الشعر. . يعلق برقبتة صراحة دم ديوانين  
 ونفسه:

كس دایم از اکابر گردن کشان نظم. . کورا صریح خون دودیان بگردنست  
 فيه تعريض بالمعزّي، واتهام له بسرقة ديوانين من الشعر. ويزعم  
 البعض أن الديوانين للمرحي والعصري، ويزعم آخرون أنهما لأبي العرج  
 ومسعود سعد ويعهم من الآخر أن المعزّي قد سطا على عدة قصائد من  
 الديوانين ونسبها لنفسه.

والحق أن رأيهم موضع شك؛ فاسم المعزّي لم يرد صراحة في البيت  
 المذكور، بالإضافة إلى أن الأنوري يمتدح شعره، ويقتبس عنه، ويذكر بعضه  
 في ديوانه على سبيل التصمين.

ويرجع تقى الدين الكاشي موت المعزّي إلى عام

(٥٤٢هـ - ١١٤٧م). ويعزوه البعض إلى سهم خاطيء فوقه سنجر من خيمته إلى صدره دون أن يدري بوقوفه خارجها، ويقولون إنه مات على الفور. ويضع البعض تاريخاً آخر لمصرعه، ويعتد الأسهم التي أطلقها عليه سنجر متعمداً، ويؤكد بقاءه على قيد الحياة مدة طويلة بعد إصابته.

والحق أن هناك أبياتاً للشاعر تؤكد إصابته وأنه لم يمت على الفور، كما أن هناك أبياتاً لسنائي تؤكد وقوع الحادث وترثي المعزّي. والغريب أن تذكرة الشعراء وجهار مقالته ولباب الألباب لم يرد فيها ذكر لتلك الحادثة ولم تتعرض لتاريخ الوفاة. وقد أجاد عباس إقبال عرض هذا الأمر، ورجح أن تكون الوفاة بين عامي (٥١٨هـ - ١١٢٤م)، (٥٢٢هـ - ١١٢٨م).

انظر:

تذكرة الشعراء، ٥٧-١٥٨ تاريخ الأدب في إيران، ج ٢ (ترجمة) ١٤١٦ جهار مقالته، ٤٩-٥٠، لباب الألباب، ج ٢، ٦٩-٣٠٠-٣٠١ معجم الفصحاء، ج ١، ١٥٧١ حبيب الير، ج ٢، ٥١٧ بيت مقالته، ج ٢، ٧٥-٧٦ تاريخ أدبيات إيران ١٦٨، ١٧٠-١٧٢ مختارات من الشعر الفارسي، ١٤٨ ديوان المعزّي، تهران ١٣١٨هـ ش = ١٩٣٩م تاريخ أدبيات در إيران، ج ٢، ٥١٣-٥١٤ ديوان أنوري، تهران، ١٨-٥٥-١٩٣ المعجم في معايير أشعار المعجم، ٤٦٢-٤٦٥ مجمع الفصحاء، ج ١، ١٥٢ الورارة في عهد السلاجقة (ترجمة)، ٣٣٥-٣٥٢-٣٨٣-٣٨٤.

## ١٠ - «عبد الواسع الجبلي»

لقب بالجبلي لنشأته في ولاية غرجستان. لازم سنجر في فترة حكمه وامتدحه فنال لديه منزلة سامية، وبات يقدمه على كثير من شعرائه. ومن أشهر قصائده في مدحه تلك التي يستهلها بقوله:

• لما امتاز به السلطان من حب للعدل وميل إلى نشر الأمان،

شمل الأمن التدرج والفراخ البرية وحمى الوحش والنمل. . في كل مكان.

وتنضارب الأقوال حول كيفية وصوله إلى بلاط سنجر. فمن قائل أنه

ترك غرجستان - في بداية حياته - ونرح إلى دار الملك (هراة)، ثم تركها إلى

غزنيين حيث التحق بخدمة السلطان بهرامشاه بن مسعود، وظلّ يمتدحه طوال

أربع سنوات، فلما قدم سنجر عام (٥٣٠هـ - ١١٣٥م) لمحاربة السلطان المذكور.. التقى به وأعجب بمدىحه الجميلة المبكرة. ومن قائل إنه كان جلفاً عامياً، وأن أباه كان دهقاناً، وأن سنجر قد رآه صدقة في حقل من حقول القطن كان يقوم بحراسته، واستمع إليه ينشد شطرات من الشعر على البديهة بطرد بها بعض الإبل.. فاشتتم منها لطف طبعه، وضته إلى شعراء بلاطه.

والقصة الأخيرة في رأيي مختلفة، يضعفها أن سنجر - بفرض وجوده في هذا الموقف - لم يكن ذواقاً إلى هذا الحد، مع ما عرف به من لسان تركي وأمية اعترف هو نفسه بها.

وكان عبد الواسع يهتم في قصائده وغزلياته بالصناعات البديعة والألفاظ أكثر من اهتمامه بالمعاني، وقد أوصل المسجع إلى تسع قواف. كما أنه - إلى جوار نظمته للشعر الفارسي بقواله التقليدية - قد نظم شعراً ملمعاً أكد به إجادته للغة العربية.

وتدل قصائده على أنه كان حياً في عام (٥٤٤هـ - ١١٤٩م). ويرى البعض أنه توفي عام (٥٥٥هـ - ١١٦٠م).

انظر:

تاريخ الأدب في إيران، ج ٢ (ترجمة)، ٤٣٠ - ٤٣٢، تذكرة الشعراء، ٧٣ - ٧٦، حب السیر، ٥١٩، شعر المجمع، ١٥٢، تاريخ أدبيات إيران، ٢٠٠، بهارستان، طهران، الروضة السادسة؛ الوزارة في عهد اللاحقة (ترجمة)، ٤٥٣.

## ١١ - «أديب صابر»

هو شهاب الدين صابر بن إسماعيل الترمذي. أمضى فترة طويلة من عمره - إنان حكم سنجر - يتقل بين خراسان وبلخ ومرو

درس على يد مرتبه أبي جعفر علي بن حسين فدامة الموسوي. وصار عالماً ماهراً وأديباً فاضلاً واسع الاطلاع، لا يكف عن تأمل دواوين العرب والوقوف على حياة شعرائهم. وكان في عين الوقت ملمعاً بمبادئ الرياضة والفلسفة.

وتمتاز أشعاره بالرفقة السالفة، والجودة والعصاحة التي بلغت حداً جعل أرباب الأدب وأساتدته من معاصريه يعترفون بأفضليته عليهم وأستاذيته لهم في عذوبة البيان وطلاقة اللسان، ويلجأون إلى أشعاره يقلّدونها أسلوباً وأفكاراً. فالأنوري على سبيل المثال - وهو الذي كان دائم الفخر بنفسه - يعترف بأفضلية أديب عليه وعلى الشاعر العظيم سنائي وذلك في قوله:

❖ إذا كنت لا أشبه صابراً . فإنني على أي حال أشبه سنائي .

والص الفارسي: چون سنائي هستم آخر گرنه همچون صابر  
كما أنّ في ديوان الأنوري أشعاراً يحكم فيها بأفضلية صابر على رشيد الدين الطوطاط، ويؤيد البعض الأنوري فيما ذهب إليه في هذا الشأن.

ويشتمل ديوان صابر على قصائد وعزليات وقطعات ورباعيات تمتاز بالعذوبة والسلاسة والصفاء. ومن أشعاره الفارسية وأشعاره العربية الكثيرة تفوح رائحة الجبر، وتتبدى قسوة الزمان، ويبرز سوء الحظ.

وكانت له صلة ببعض شعراء عهده.. فمنهم من مدح كعمادي وفتوحي، ومنهم من هجا كشمالي ورشيد الدين الطوطاط.

وقد كان الصراع بين أتسز خوارزمشاه والسلطان سنجر السلجوقي وبالأعلى صابر، فانقطاع المراسلات والمدايح التي كانت بينه وبين الطوطاط سببه هذا الصراع، ونهايته الأليمة سببها هذا الصراع.. فقد ورد في كتب السير أن مولاه سنجر كان قد كلّفه بالتوجه إلى خوارزم متكرراً ليوافيه بأخبار أتسز الذي رفع عليه علم العصيان. وأثناء وجود صابر في خوارزم علم أن أتسز سيوفد فدائيين إلى مرو لقتل سنجر. ولما كان يجيد الرسم فقد رسم صورتيهما وأرسلهما إلى مولاه، فتمكّن بذلك من القصص عليهما وقتلهما. وعلم أتسز بالدور الذي لعبه صابر فأمر بتفديد قدميه وإغراقه في نهر جيحون. وهكذا لقي مصيره الأليم عام (٤٥٦هـ - ١١٥١م).

انظر:

تذكرة الشعراء، ٩٢ - ٩٣ تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ٤٢١ - ٤٢٤

باب الألباب ج ٢، ١١٧ - ١٢٣ - ١٣٤ - ٣٢٩؛ مقالة سعيد نميسي في مجلة أرمغان - العدد الخامس - السنة الرابعة ١٣٠٢ هـ، ص ٢٣٠ - ٢٤٥؛ مجمع المصحاء ٣١٤؛ مقدمة قويم وتعليقاته على ديوان صابر الترمذي، طهران ١٣٣١ هـ؛ تاريخ أدبيات إيران، ١٨٤ - ١٨٥؛ حبيب البر ج ٢، ٥١٩؛ مقدمة عباس إقبال على حدائق السحر (ترجمة) ٥٣؛ ديوان أنوري، تهران، ١٤٢٩؛ سخن وسخوران، ٢٥٠ - ٢٥١.

## ١٢ - «أنوري»

هو علي بن أوحّد الدين محمد بن إسحق المتخلّص بالأنوري. ولد في أبيورد التابعة لخاوران من أعمال خراسان عام (٤٩٢ هـ - ١٠٩٩ م) على الأرجح، وقضى سنوات حياته في بلخ. تمتاز عائلته بحسبها وراثتها وعظم مناصب أفرادها. دفعه والده في طريق العلم بكلّ قواه وثروته فألمّ بمعظم العلوم الشائعة في عصره دينيّة ودنيويّة. ويحطّى من يحكم بأنه قد درس بالمدرسة المنصوريّة بطوس قل أن يلج من باب الشعر.

ورث الكثير عن أبيه، لكنه أضاعه بتذيره في مدّة قصيرة.. مما اضطره إلى دخول ميدان الشعر في سنّ العشرين، والتنقل بين البلاطات للتكسّب. وكان اهتمامه بالشعر - أول الأمر - يواكب اهتمامه بالعلم، وكان أبو الحسن العمراني أبرز مددوحيه.

لما بلغ الثلاثين بات نديماً وشاعراً للسلطان سنجر إثر خداعه للمعزي أمير الشعراء - وفق قول كتاب السير - فقد أوهمه بأنه شاعر بسيط لا يجيد النظم، فلما قدّمه للسلطان خلب لبّه بقصيدة رائعة أكسبته رضاء وتقديره.

ويذكر الكتاب قصة أخرى ترسم كيفية وصوله للسلطان سنجر، مفادها أنه رأى موكب أحد شعراء البلاط فهالته عظمتها، وقرّر هجر العلم والاشتغال بالنظم، فصاغ في ليلة واحدة قصيدة ألقاها على مسامع السلطان صبيحة اليوم التالي، فقرّب إليه، وصار يعود في مرضه ويصحّه في حروبه ورحلات صيده، ويجلسه إلى جانبه في مجالسه ويناديه بأخيه.

وامتدح الأنوري العديد من المعطاء ونعم بعباياتهم وما حصّصوه له من

رواتب ثابتة. وأفرد له البعض حجرات في قصورهم لينالوا مديحه أو يدفعوا هجاءه... إذ صار في ظلّ رضا مولاه وحمايته يهجو من يشاء من عظماء المملكة وأعداء السلطان بما فيهم أئمة خوارزمشاه صاحب الجاه والسلطان. وصارت دار الأنوري كعبة القصاد، وغصت بالغلمان والدواب وكلّ ما يحتاجه. واندفع في طريق المعجون دون زوجة. ثم تزوّج وأنجب، فلما ماتت زوجته فقد استقراره العائلي. وحاول استعادة هنائه العائلي فاقترن بأخرى، لكنه فجع بحياتها واضطر لتطليقها. وفي ظلّ حاله النفسية انطلق يستّ النساء ويلعن الزواج ويحثّ المتزوّجين على الطلاق وينعت المتزوّج بالديوث. وعاد إلى حياة الرذيلة علّه يجد في أحضانها ما يسري عنه.

ورغم ثرائه وشهرته لم يكن يكفّ عن إظهار سخطه وذمّ زمانه، فهو يرى أن موهته أكرم من حظّه، وأن فنّه وعلمه لا يقابلان ما يستحقّانه من التقدير. وقاده السخط إلى ذمّ معاصريه والإشادة بنفسه ومواهبه.

وقد تعرّض الأنوري للكثير من الصدمات، إذ فقد ممدوحه العمراني حين قتله سنجر عام (٥٤٥هـ - ١١٥٠م)، وفقد حماية سنجر حين وقع في أسر الغز عام (٥٤٨هـ - ١١٥٣م)، وفجع بموت ممدوحه أبي الفتح طاهر أكبر وزراء سنجر في نفس العام، واضطرّ لمدح رؤساء الغز أعداء البلاد، وكاد يهلك على يد علاء الدين ملك الجبال... لولا تحذير أحد أصدقائه له.

وبحاجة سنجر وعودته إلى مرو صفت الدنيا للأنوري، لكنّه تعرّض لسخط مولاه إثر تنوّه عام (٥٥٢هـ - ١١٥٧م)، بأنّ قرأنا سيحدث بين النجوم. تتج عنه ريح عاتية تحلب الدمار والقحط والغلاء. ولمّا لم تتحقّق النبوءة عاتبه سحر، فطلب مهلة، فلما مضى عام ولم تتحقّق لأمه السلطان ثانية، وعاتبه العظماء وسخر منه الشعراء، فترك مرو إلى نيسابور، ولمّا مات سنجر ترك نيسابور إلى بلخ.

وكاد اللخيون أن يقتلوه حين شاع بينهم هجاء منظوم يتناولهم وبلادهم بالقدح. ثم استبدلوا بالقتل الطرد بعد أن تدخّل بعض أصدقائه، ودافع هو

عن نفسه وامتدح بلخ وأهلها. ولما تأكد لهم أن الشاعر فتوحى هو ناظم الأبيات سمحوا للأنوري بالعودة إلى ديارهم، فقي بها معتكفاً، وعاش فيها عيشة المتصوفة بعيداً عن القصور والأضواء إلى أن مات ودفن بها في عام (٥٦٥هـ - ١١٧٠م) على الأرحح. . عن عمر يناهز الثالثة والسبعين.

وكان الأنوري يعرف الكثير من العلوم، ويتقن فنّي الموسيقى والخط. وكان من أصحاب اللسانين. . تشهد بذلك ملمعاته وكثرة ما استخدم من ألفاظ عربية وما استعمل من استشهادات اقتبسها من القرآن الكريم. غير أنه لا يوجد في ديوانه - ولا في أي كتاب تناول سيرته وإنتاجه - ما يشير إلى أنه ألف ديواناً أو منظومة عربية. أما مؤلفاته الثرية - بفرض وجودها - فقد صاعت وكان لتنوع دراساته وثقافته قادراً على ابتكار المضامين والصور في شعره، غير أن هذه الدراسات العديدة وتلك الثقافة الواسعة كانت هي نفسها السبب في غموض الكثير من معاني أبياته وصعوبة فهمها. وأشعاره تكشف عن حبه للجمال ومباهاته بالمعاصي، وتشت إدمانه الخمر، وعشقه الغلمان، وأنجاره بالجنس، وتعصبه لجنسه، واعتقاره لخلّة الوفاء، وإسفافه في الطلب إلى حدّ الاستحذاء، لكنها تكشف أيضاً عن استعدادده للمصنع، وبغضه التكلّف والنفاق، وتشت جراته وصراحته، واستعدادده للاستفادة من علم غيره وإفادة غيره بعلمه.

وتعكس أشعار الأنوري سنيته وأشعريته وإيمانه بالجبر.

وتتعدد نسخ ديوانه الخطيّة والمطبوعة، وتصل الأبيات في ديوانه - طبعة تهران - إلى ١٤٧٢٢ بيتاً. كما أن هناك أكثر من مؤلف وضعت لشرح ما غمض من معاني أبيات ديوانه وألفاظها.

ومن القوال الشعرية (الضروب) التي استخدمها الأنوري: القصيدة والقطعة والغزل والمشوي والرباعي والملّح. . والقصيدة أكثرها استخداماً. وكل قصائده في المديح ماستشاء قصيدتين في الرثاء وواحدة في التوحيد وهو جدير بلقب الأستاذية في فنّ القصيدة ويستحق أن يوصف بأنه سيّها

بسبب ما ابتكره فيها من أسلوب لم يسبقه إليه أحد . يتمثل في استخدامه لغة سهلة تصل إلى مرتبة اللهجة العامية أو اللغة الدارحة .

ويرى البعض أن شهرته تعود إلى قصائده المديحية، والحق أنه كان محيداً في قصائد المديح وغير المديح . . فقد حشد في كل منها جميع العناصر التي تكفل لها النجاح .

وهو في قطعاته يبدو في صورة المصلح الاجتماعي . ويستغلها في نظم المديح والهجاء والعزل والحكم والوصف والرثاء والفخر والفكاهة والشكر والتهنئة وغيرها من الأغراض . . على نحو قل من استطاع بعده أن يبلغ فيه مستواه .

والأنوري مُقلٌ في مثنوياته . . فهي ست منظومات مثنوية في موضوع واحد يهجو فيه «تاج الدين عمزاد البلخي» هجاءً بشعاً يستعمل فيه العبارات المكشوفة والألفاظ البذيئة .

وتمتاز غزلياته باللطافة والرقّة، ويعيها تشابهاً ومعانيها المتكررة المطروقة . . لكنها على أي حال تعتبر بصدق عن مشاعره وأحاسيسه .

وتتلاقى رباعياته مع مقطعاته في تعدد الموضوعات والأغراض . . على نحو يميز الأنوري عن غيره ممن نظموا في هذين القالبين . ويمكن القول بأن كل رباعية له في الغزل تصلح لأن تكون نواة لغزلية تامة . أما رباعياته بوجه عام فإنها قوية التركيز كاملة المعنى واضحة التأثير مشحونة بالأحاسيس والانفعالات الصادقة .

والملمّعات عند الأنوري قليلة، فحن لا نراها في ديوانه إلا في سعة مواضع . وتنوع الأغراض الشعرية في منظوماته . فهو يطم في المديح والهجاء والغزل والفخر والرثاء والوصف والوعظ والحكم والإخوانيات والزهد والتصوّف والتشبيب بالمدح والتأريخ وتسجيل الأحداث . ويهتم الأنوري دائماً بأن ينفي عن نفسه أن يكون قد تأثر بأسلوب غيره، فهو دائماً ما يؤكد أن أسلوبه يفضل أسلوب كل معاصريه . وهو إلى جوار ذلك لا يقرّ السرقات



الشعرية، ويهاجم من يسطون على أفكار غيرهم. غير أن أشعاره تؤكد أنه كان يتجول في دواوين العديد من شعراء الفرس السابقين عليه والمعاصرين له، مما جعل معاني بعض منظوماتهم وأساليبها وأفكارها تنعكس في شعره. كما تؤكد أشعاره أنه قرأ الكثير من دواوين العرب وكتبهم وتأثر بها إلى حد أن بات أسلوبه أقرب إلى الأسلوب العربي، وبدأت أبياته وكان مفرداتها الفارسية قد صبت في قالب عربي، بالإضافة إلى انعكاس معاني من قرأ لهم وأفكارهم في شعره.

وكما تأثر إنتاجه بإنتاج غيره.. فقد أثر بدوره في إنتاج معاصريه ولاحقيه، فوحدنا أفكاره ومعاني أبياته في منظوماتهم، وتساوى في ذلك كبار الشعراء وصغارهم.

وتشهد أشعاره بأنه كان على دراية وفهم بأصول البلاغة وفنونها، فقد طرق في ديوانه ما يقرب من أربعين مآ بلاغياً والنظر في ديوانه يقنعنا بأنه كان ابن بيته، وصاحب بنية حساسة سريعة الاستجابة والتأثر، كما يقنعنا بأنه كان صورة حية للشاعر المتعلم المثقف الذي يسخر علمه وثقافته لخدمة شعره.

وعلى أية حال فقد أعانته إمكانياته العديدة على إبراز ما قصد إليه من معان في أشعاره.. وذلك في أسلوبه المبتكر، مما ساعد على بقائها، وإدماجها ضمن التراث الفني الفارسي.

انظر:

الأبوري عصره وبيته وشعره (رسالة دكتوراه)؛ اللاحقة في التاريخ والحضارة، ٣٣٤ - ٣٤٥؛ شعر المعجم ١٩٤ - ١٩٧؛ ديوان أبوري، تهران، صفحات مترققة، شرح مشكلات ديوان أبوري، ١٣٠ - ١٣٦ - ١٦٨ - ١٦٩ - ٢٥٢ وغيرها، مجمع المصاحف، ١٥٢؛ تاريخ أدبيات إيران، ١٧٦ - ١٧٧؛ لباب الآلات ج ٢، ١١٧ - ١٢٥ - ١٣٨ - ١٣٩ - ٣٣٤ - ٣٤٢ - ٣٤٣؛ حبيب السير ج ٢، ٥٣٢، ج ٤، ١٠٣، ١٠٤؛ مقدمة سعيد معيسى على ديوان أبوري، تهران؛ آثار السلاط، وستسملد، ٢٤٢، تحت كلمة خاوران؛ مجلة دانشکده ادبيات، شماره چهارم - سال دوم، تيرماه، سال ١٣٣٤ هـ - ١٦ - ٥٢؛ گلستان سعدي، ط ٢، ٢٢٥ - ٢٢٧؛ تذكرة الشعراء، مصاي، ٤٢ -

ليدن، ٨٣ - ٨٦: بهارستان، فيبا، ٩١ - ٩٣: هفت إقليم، كلنكة، ٣٦ - ٣٧: تاريخ  
 گريده، طعة حب، ٤٧٤: الكامل، حوادث ٥٨٢هـ: تاريخ أدبيات در ايران ج ٢،  
 ٦٦٣ - ٦٦٨: برهة القلوب، طعة حب، ٧٨: تاريخ الأدب في ايران ج ٢ (ترجمة)،  
 ٤٦١ - ٤٦٢ - ٤٦٩ - ٤٧٣

Anthologie Persane, pp 59, 60 (Paris, 1950)

### ١٣ - «رشيد الدين الوطواط»

هو الأديب الكاتب الشاعر الأمير الإمام رشيد الدين سعد الملك  
 محمد بن محمد بن عبد الجليل الكاتب العمري، أحد حفدة عبدالله بن  
 عمر بن الخطاب. ولد في بلخ، واختلف المؤرخون في تاريخ ولادته،  
 والأرجح أنه ببس عامي ٤٨٠، ٤٨٧ هـ (١٠٨٧ م، ١٠٩٤ م).

تعلم في مدرسة بلخ، ودرس على يد الإمام أبي سند الهروي، وظل  
 وفياً له يبالغ في مدحه في رسائله. ثم ترك بلخ إلى خوارزم، والتحق بخدمة  
 أئمة من قطب الدين محمد خوارزمشاه عام ٥٢٢ هـ = ١١٢٨ م، وبقي طوال  
 عمره في خدمة الخوارزمشاهيين، وبلغ في عهد أئمة منصب رئيس ديوان  
 الرسائل.

وتدل الأخبار على أنه كان شديد الولاء لأئمة. يناديه ويجالسه ولا  
 يكاد يفارقه. وكان سيده هذا يتلذذ بالقاش معه، وكانت بينهما مطايات  
 ومداعبات. وقد أكثر الوطواط من مدحه بالشحاعة، ومهاجمة خصومه ومن  
 بينهم السلطان سنجر وشاعر بلاطه: الأنوري. وقد أثر ذلك في نفس سنجر  
 فقرر أن يمزق جسده إلى سعة أجزاء، ولم يشه عن عزمه سوى شفاعته  
 البعض له أو شفاعته لنفسه.

وكان رشيد الدين حفيظ الحجة ضعيف النيان مما جعلهم يسمونه:  
 الوطواط. كما كان أقرع الرأس، سليط اللسان، كثير الخصوم، حاضر  
 البديهة، كيساً فطناً، بليغاً.

وكان فيما ينظمه أو ينثره - بالعربية أو الفارسية - يعيل إلى الصناعات

البديعة المتكلمة مع سلاسة بيان وسلامة لفظ وبضوح فكر. وتشهد آثاره بتبحره في الأدب والفلسفة.

وقد اشتهر بين قراء العربية بمنشأته البليغة، فقد حُلف ١٧٦ رسالة بالعربية.. بعضها من النوع الذي يعرف بالرسائل السلطانية، وأكثر مما يسمّى برسائل الإخوانيات، وقد نشرها محمد أفندي فهمي في مصر عام ١٣١٥هـ - ١٨٩٦م. في محلدين. أما رسائله الفارسية فإنها لم تجمع للآن. ومن مؤلفاته أيضاً:

١- ديوان أشعار بالفارسية تبلغ أبياته الخمسة آلاف بيت تقريباً، وقبل إنها كانت سبعة آلاف وقيل خمسة عشر ألفاً.

٢- كتاب حقائق السحر في دقائق الشعر. ألّفه على غرار ترجمان البلاغة للفرّخي، وعُرف فيه بالمحسنات البديعة مع التمثيل نثراً وشعراً بالعربية والفارسية، والاستشهاد بأشعاره وأشعار سابقيه. وأصل الكتاب لعمر بن الجاحظ (ت ٢٢٥هـ = ٨٦٨م)، وقد طبع مراراً ولُحِص وطبع التلخيص، وترجم للعربية.

٣- فصل الخطاب من كلام عمر بن الخطاب..

٤- تحفة الصديق إلى الصديق من كلام أبي بكر الصديق.

٥- أنس اللهفان من كلام عثمان بن عفّان.

٦- نثر اللآلي، من كلام أمير المؤمنين علي، ويسمّى كذلك: صد كلمه، كما يسمّى مطلوب كل طالب من كلام علي بن أبي طالب.

٧- منظومة في العروض الفارسيّة، تشمل على ١٦ بحراً من بحور العروض المطروقة في الشعر الفارسي. وعشرات الكتب الأخرى.

وكان الوطواط يجاري معاصريه في التعصّب لأمور الدين ومهاجمة الفلاسفة وحكماء اليونان. وكان الأنوري يعيب عليه ما يسود شعره من تكلف وصناعات تعدّه عن التأثير في نفس القارئ أو السامع، لكنّه مع ذلك يراه أكثر استاذية من صابر من حيث الفصاحة والأدب والبلاغة.

وقد عمد العديد من الشعراء إلى مهاجمته لمفالاته في مدح نفسه، ولأنه كان يعتبر سائر الشعراء عالة عليه. والقارىء لفصائده يحسُّ تلك الحلة فيه، فمعظمها من نوع الفحريّات والمبالغات الشائعة في تلك العصور، بل إنّه كان يفخر بكونه أوّل من أنشأ قصيدة كاملة يدخل الترصيع كلّ أبياتها، رغم أنّ البعض لم يكن يستسيغ منه ذلك.

وفي نهاية حياته، وبعد أن قضى ثلاثين عاماً يخدم في ديوان الإيالة مستمّاً أرفع المناصب. غضب عليه أئسز - نتيجة الوشايات - فأقصاه عنه. ولم يسل عموه بغير القصائد والقطعات الحافلة بعبارات الاسترحام والاستعطاف. ويقال إنّ العمر طال به إلى أن أدرك حكم السلطان شاه أيل أرسلان بن أئسز. وانتهى به الأمر إلى اعتزال خدمة سادته وانشغاله بعبادة خالقه إلى أن مات في خوارزم أو خيوه عام (٥٧٣ هـ - ١١٧٧ م) على الأرجح. انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن، ٨٧-٩٢، تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ٢٨٧، ٤١٧-٤٢١؛ تاريخ جهانگشا، ج ٢/٦، ٧، ١١، ١٢-١٨، حقائق السحر (ترجمة) ٣، ٨، ٩، ٢٥، ٢٨، ٢٩، ٦١-٦٦، معجم الأدباء ج ٧، ٩١؛ مجموعة الرسائل العربيّة للوطواط، مصر، ج ٢، ٢٩، ٣٠؛ سخن وسحوران، ١٤٣٩؛ تاريخ أدبيات إيران ١٨٦؛ آثار البلاد، جوتسش، ٢٢٣-٢٢٥؛ لباب الالباب ليدن ج ١، ١٣٦؛ مفضّة ديوان الأموري، تهران، نقلًا عن تاريخ الألفي، ٣٩؛ تاريخ أدبيات در إيران ج ٢، ٣٦٢، ٦٣٣؛ سيك شاسي، ٤٠٠؛ السلاجقة في التاريخ والحضارة، ٣٥٢-٣٥٦؛ الوزارة في عهد السلاجقة (ترجمة) ٤٣٣.

## ١٤ - «عمق البخاري»

أبو النجيب شهاب الدين عمق البخاري، أحد أساتذة ما وراء النهر، الذين ذاعت شهرتهم في أوائل القرن السادس الهجري. إتصل بالسلطان سنجر وامتدحه ونال عطائه. وارتبط بالأمير خضر خان - أحد أمراء الإيلايك خاسين في ما وراء النهر وتركستان - واكتسب وده ورضاه فأصبح أبرز شعراء الدولة وامتلك الغلمان والجواري والجياد والأموال والقصور، وحظي باحترام

الجميع، وخطب وده الشعراء . باستثناء الشاعر رشيد السمرقندي - أحد شعراء بلاط حضر خان - فقد هجاه وتعرض لهجائه .

وقد عرف الكثيرون قدره فأطلق عليه نظامي لقب: «الأمير عمق»، وأطلق عليه أمين أحمد الرازي لقب: «سلطان العلماء» واستشهد الوطواط بأشعاره في كتابه: «حداائق السحر في دقائق الشعر»، وأقر له الأنوري بالاستاذية وأسماءه . «أستاذ الكلام» حين قال:

● وكما قال أستاذ الكلام عمق:

أيتها الريح احملني التراب الملوّث بالدم إلى أصمهان .

ونصّه:

هم بر آنگونه كه استاد سخن عمق گمت

خاك خون آلود، أي باد، باصمهان سر

كان شعره غاية في العذوبة والسلاسة، وما كان منه مصنوعاً قد أوقع الأساتذة في حيرة . وتشهد قصائده المشحونة بألوان الصناعات والبطرات الفلسفية العلمية بأنه كان متبحراً في العلوم المتداولة في عصره . وقد نظم قصة يوسف عليه السلام بحيث يمكن قراءتها في بحرین من بحور الشعر . وكان دقيقاً في تشبيهاته، سليم الذوق، جزل اللفظ واضح المعركة، يحلو كلامه من الإبهام ويفيض رقة وإحساساً .

ومن أسباب شهرته سلوكه طريقة جديدة في قصائده، وهي وصف خيالاته الشعرية على نحو يجعلها تنبض بالحركة وتفيض بالحياة، وتندو وكأنها تتكلم .

هذا ولعمق يد بيضاء على المراثية وطريقة نظمها . وقد استدعاه سنحر في عام (٥٢٤ هـ = ١١٢٩ م) لثناء ابنته ماه ملك خاتون، فكتب مراثية وأرسلها إلى السلطان معترفاً عن عدم الحضور بكبر سنّه وعماه .

ويقال إنه أنروى في أواخر أيامه، وكان يرسل ابنه «حميدي» إلى

مجالس السلاطين بدلاً منه، بعد أن تجاوز المائة من عمره.

كانت وفاته في عام ٥٤٣ هـ = ١١٤٨ م على الأرجح، وقد خلف من بعده ديواناً راحلاً بالقصائد والرباعيات والقطع. كان يشتمل في البداية على سعة آلاف بيت، لم يبق منها سوى ٦١٤ بيتاً  
انظر

جهاز مقال: ٣٩، ٤٠؛ تذكرة هفت إقليم، صمن فهرست أسامي الشعراء في شرح عمق؛ تذكرة الشعراء، ليدن ٦٦-٦٧، مساي، ٣٥؛ تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ٤٢٣/٤٢٤؛ ديوان أوروي، نهران، ١٠٨؛ تاريخ أدبيات دهر إيران ج ٢، ٣٣٩/٣٤١؛ سخن وسحوران، ٢٤٥؛ آتشكده، مساي، ٣٢٢.

## ١٥ - «سوزني»

شمس الدين تاج الشعراء محمد بن علي السوزني، وكنيته أبو بكر السلماني. نسبة إلى سلمان الفارسي. كان أبوه - وفق ما ورد في شعره - يدعى مسعوداً.

ولد السوزني في السف قرب سمرقند، وقيل في قرية من توابع سمرقند. ثم نرح إلى بحاري ودرس فيها. وعشق صبي أحد الخياطين فانطلق لسانه بالشعر لفرط عشقه، ولهذا السبب أيضاً اشتهر بسوزني.

درس علوم الدين - في مقتبل عمره - كالأخبار والتفسير والحديث. ولم يتجاوزها، فانعكس ذلك على نتاجه الشعري إذ كان سهل الأسلوب عذبه، بحيث لا يوجد في ديوانه كله بيت واحد معقد.

وتنصح الروح المذهبية في أغلب أشعاره، وتظهر فيها معاني الحديث والتفسير. وكان السوزني يكثر من استعمال المفردات العربية نتيحة إتقانه لهذه اللغة.

يشتمل ديوانه على عدة لغات فارسية، ويستعمل في منظوماته مفردات لغوية يأخذها عن لهجات محلية. ولهذا يعدّ منبعاً من منابع الثقافة الفارسية.

وهو رغم اعترافه بأستاذية المعزّي وحنّه لطريقته لم يكن يقلّده تمام التقليد. أما هو فله حق الأستاذية على تلاميذ مهم لامعي البحاري وجتّي والنسفي وشمس حاله وشطرنجي.

وشعر السوزني في شبابه غيره في أواخر حياته. . فقد كان في شبابه يخرج عن حدود العقّة في محاولة للهزل والمزاح، ورغبة منه في الهجاء والتحريض، ولميله للدعابة والمرح والهزل صار عرضة لهجاء بعض الشعراء، وكان رده عليهم أعف وأقسى ويقال إنه هو الذي حرّض الشاعر فتوحى ليدسّ شعراً للأنوري في محو بلخ. . مما تسبب عنه ما حاق بالأنوري من مهانة وما تعرّض له من خطر.

وقد أبدع في محاثه معاني خاصّة ومضامين بديعة، وإن استخدم أقسى الكلمات للوصول إلى هدفه. والقسم الأكبر من شعره في هذا اللون

ولم يكن يعمد إلى الطلب من ممدوحيه إلا نادراً، كما كان قليل المبالغة سبباً في المديح، وكان يعمد - في بعض الأحيان - إلى توجيه الملوك والسلاطين إلى حسن السلوك، ومراعاة الرعيّة وبسط بساط العدل والإنصاف.

وكان في الفترة الأخيرة من حياته يميل إلى نظم أشعار جدية، ويستغفر ربه عمّا بدر منه وقد شفع ثوبته بالحجّ وأشأ قصائد غراء في التوحيد والتصائح والزهد والمعرفة.

ويرى البعض أنّ الله لا بد وأن يكون قد عفا عنه لقوله:

• جئت إليك ربّي بأربعة أشياء لست تملكها. .

العدم والحاجة والذنوب والآثام.

وقد اختلف الباحثون في تاريخ وفاته، فقليل إنّه توفي في سمرقند في عام ٥٦٢ هـ = ١١٦٦ م وقيل في عام ٥٦٩ هـ = ١١٧٣ م. . ولكن المؤكّد - طبقاً لأشعاره - أنه كان حياً حتى عام ٥٦٠ هـ = ١١٦٤ م. وتقع مفرقة قرب

مزار العالمين الإمامين أبي منصور الماتريدي وشهاب الدين أبي حفص بن عمر النسفي .

انظر :

تذكرة الشعراء ، ١٠٠ - ١٠٣ : تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ، ٤٣٣ - ٤٣٥ : تاريخ أدبيات در إيران ، ج ٢ ، ٦٢٢ : تاريخ أدبيات إيران ، ١٩٩ : حبيب البر ج ٢ ، ٥١٩ : سخن و سخنوران ، ٣٣٥ ، ٣٦٨ ، ٣٦٩ ، بهارستان ، تهران ، الروضة السادسة .

## ١٦ - «خاقاني»

هو أفضل الدين بديل (ويقال إبراهيم) بن علي الخاقاني . كان يتخلص في بداية حياته بحقائقي ثم غير تخلصه إلى خاقاني بناء على ترخيص من الخاقان الكبير الملك منوچهر .

ولد في بداية القرن السادس الهجري في كَنَحة ، ونشأ في شروان حيث درس وحصل العلم في فروع اللغة العربية ، وفي الطب والنجوم والفلسفة . واتخذ من أبي العلاء الكنجوي أستاذاً له في الشعر . وأحب الأستاذ تلميذه فزوجه ابنته ، وقدمه إلى مولاه منوچهر شروانشاه ، فأتصل به كما اتصل بانه اختسان .

ومن المؤسف أن تطاول التلميذ على أستاذه بعد ذلك وعمد إلى هجائه ، مما جعل أستاذه يردّ عليه ويجرحه .

وكان الخاقاني كثير الأسفار . وقد ألّف مشنوّته الشهيرة (تحفة العراقيين) أثناء وجوده في العراق ، وقسمها إلى خمس مقالات ، وقدمها إلى محمد بن علي الأصفهاني الملقّب بالوزير جمال الدين . وأثناء وجوده في أصفهان تعرّض لشيء من سوء الحظ ؛ فقد دسّ عليه تلميذه محير الدين البيلقاني رباعية مليئة بالسباب الموحّه إلى أهل أصفهان ، فحملهم يثرون عليه ، مما اضطره إلى مدح البلاد وأهلها ليتخلص من مآرقه ، وليوقف سيل القصائد اللاذعة الذي بدأه الشاعر جمال الدين عبد الرزاق ضده .



وسعى الوشاة لدى اختسان حتى أوغروا صدره على الخاقاني، فأمر بحبسه. ولبث الشاعر في سجنه فترة يقدرها البعض بحمسين سنة. ويقال إن اختسان غضب عليه لمدحه سبج وغيره. وفي سجنه، جادت قريحته بمنظومات عديدة من أشعار الحبيات.

وتعتمد شهرة الخاقاني على قصائده أكثر من اعتمادها على غزلياته ورباعياته ومثنوياته على كثرتها. وله إلى حوار الأشعار الفارسية أشعار عربية. وتكثر في منظوماته التشبيهات الطريفة والأوصاف اللطيفة والعبارات الحيدة والمعاني القيمة. إلا أنه كان مع ذلك يتعمد التصنع والتكلف، مما يسلم أشعاره إلى التعقيد ويجعلها في حاجة إلى شروح وتأويلات.

وكان على أي حال شاعراً تقليدياً يقتفي خطى سنائي، وإن جاء بمعان جديدة وتراكيب مبتكرة وعبارات متقاة. في بعض الأحيان. كما أنه كان كثير الفخر بنفسه وإنتاجه الشعري الذي ضمّنه ديوانه.

والدارس لأشعاره يحسّ إبداعه في المديح، واستعداده الجيد في الغزل، ورقة إحساسه، وبعده عن الاصطلاحات الصعبة والصناعات البدعية الكثيرة في الرثاء.

وهناك خلاف حول تاريخ وفاته، والأرجح أنه مات في تبريز ودفن بها في مقبرة سرخاب عام ٥٩٥ هـ = ١١٩٩ م.  
انظر:

تاريخ أدبيات إيران (ترجمة)، ٩٤، ١٦٦ تاريخ الأدب في إيران ج ٢، ٤٩٥، شعر العجم، ١٦٧، سلك شناسي، ١٦٦، ديوان خاقاني، تهران ١٣١٦ هـ، ش، دانشندان آذربيجان، ١٢٩ - ١٣٢، نعمة العراقي، لكو ١٢٩٤ هـ

## ١٧ - «فخر الدين الجرجاني»

فخر الدين أسعد الجرجاني أحد مشاهير الشعراء في القرن الخامس الهجري. عمل في بلاط السلاجقة لدى طغرل بك وخطي بعطف وريه أمين

الدين أبي الفتح المظفر النيسابوري .

ترجع شهرته إلى قصّته المنظومة ذات الأصل الهلوي (ويس ورامين) التي نظمها تشجيع من هذا الوزير في عام ٤٤٠ هـ = ١٠٤٨ م ، وأهداها إليه . وقد طبعت هذه القصّة لأوّل مرّة في عام ١٢٨٢ هـ = ١٨٦٥ م ونشرت ضمن منشورات المكتبة الهندية . وينسبها دولتشاه إلى نظامي العروضي السمرقندي ، وينسبها غيره إلى نظامي الكنجوي . والحق أنّ هناك تشابهاً بين هذه القصّة وقصّة خسرو وشيرين التي نظمها نظامي الكنجوي من عدّة وجوه .

وعلى أي حال فإنّ هذه المنظومة تعتبر أولى المنظومات التي انقسم الشعر المثنوي بوجودها إلى قسمين متمايزين من الشعر :

- ١ - شعر مثنوي خصّص له وزن الهزج . . تصاغ فيه قصص الحب والغرام .
- ٢ - شعر مثنوي خصّص له وزن المتقارب تصاغ فيه قصص الملاحم والبطولات .

ويقرّر عوفي أنّه لم يعثر لهذا الشاعر إلا على خمسة أبيات ، بالإضافة إلى أشعاره التي في هذه المنظومة . وهذه الأبيات تبرز ألمه لما أصابه من مولاه ثقة الملك شهريار من عدم تقدير ورعاية ، وتنتهي بسبّه . ومن نظمها يتضح أنّ أسلوب هذا الشاعر كان سهلاً للغاية وأنه كان على علم بعلم بالحكمة .

هذا وقد توفي فخر الدين في أواسط القرن الخامس الهجري ، ولم يحدد تاريخ وفاته .

انظر :

تذكرة الشعراء ، ٣٠ ، ٦٠ ؛ تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة) ، ٣٤٢ ، ٣٤٣ ؛  
لباب الألباب ج ٢ ، ٢٤٠ ؛ تاريخ أدبيات إيران ، ١٧٤ ؛ ويس ورامين ، نشر المكتبة  
الهندية ، ١٨٦٥ م .

## ١٨ - «ظهر الدين الفاريابي»

اسمه أبو الفضل طاهر بن محمد ظاهر الدين الفاريابي . ولد في قصبة فارياب بلغ حوالي عام ٥٦٢ هـ = ١١٥٦ م . ودرس في شبابه الشعر والآداب والعلوم واللغة العربية . كان كثير التنقل ، يسعى وراء المعظماء ويمتدحهم لينال عطاياهم . وفي سبيل ذلك نزع من فارياب - في بداية حياته - إلى نيشابور ودخل في خدمة طغان ، ومن قله في خدمة إصيهيد مارندران المسمى حسام الدولة أردشير بن الحسن . ثم ترك نيشابور إلى العراق ومنها إلى آذربيجان ، وقد دخلها في عصر الأتابك قزل أرسلان بن الأتابك إيلدگز . وبعد أن مدح قزل أرسلان فترة . فرّمه ولحق بأبي بكر بن محمد بن إيلدگز - لحته إياه - وكال له المديح .

كان دائم الفخر بعلمه ، يرى أن قرض الشعر أقل مواهبه ، ويردد أنه اضطر إلى نظمته لكسب قوته ، ويقول إن الغزل أفضل ألوان الشعر . غير أنه لا يمكن لشاعر متكسب أن يعتمد عليه . وبعد ظهوره أستاذ الرشيد السمرقندي ناظم قصّة (مهر و وفا) . وقد بلغ منزلة عالية بين الشعراء ، واشتهر دبواه في عهده إلى حد كبير ، حتى قال البعض في حقّه :

«اسرق ديوان طهير الفاريابي ولو كان بالكعبة» .

وقد بالغ عوفي في مدح شعره فقال : «إن لشعره من الرقة واللفظ ما ليس لشعر غيره من الشعراء» . والديوان يشتمل على قصائد ومقطعات وغزليات ورباعيات ، وبلغ عدد أبياته ٣ آلاف بيت ، وقد طبع على الحجر في لكو عام ١٢٩٧ هـ = ١٨٨٩ م ، ولم ترتب القصائد فيه وفق الترتيب الزمني أو الأبحدي . وقد امتدح الكثيرون أشعار الخاقاني ووصفوها بالطرافة . حتى أن دولتشاه قد اعترها أرق وأدق من أشعار الأنوري ، وإن كان الجدل الذي أثير حول هذا الموضوع واشترك فيه مجد الدين همگر وإمامي وغيرهما قد أكد لنا - بإجماع آراء النقاد - أن الأنوري يفضل ظهيراً كما أن مثل هذا الجدل يؤكد حقيقة هامة وهي أن أشعار طهير كانت في وقت

ما محل اهتمام الناس وتقديرهم.

وقصائد ظهير في جملتها تخلو من الأقوال العنيفة والتهكمات اللاذعة والأحاسيس النفسية العميقة التي تضفي الكثير من الروعة على قصائد الأنوري مثلاً. ويرى البعض أن أفضل قصائده هي التي عارض بها قصائد الأنوري وخاقاني.

هذا، وتبلغ قصائده ومقطعاته وغزلياته ١٨٥ منظومة، وتبلغ رباعياته ٩٧ رباعية ولا توجد في ديوانه كلة سوى مشنونة واحدة في مدح قزل أرسلان. وهو في شعره يعتمد إلى الاستحذاء وبلح في الطلب. ورغم قلة هجائه فإنه يعتمد أحياناً إلى الهجاء ليهاجم من لا يعطيه، أو يظم الشعر في تحقير بعض الشعراء.

اعتزل قصور العظماء - في أواخر حياته - وهجر شعر المديح، وشغل بالطاعة والعلم، وترك الخمر والملذات، ولم يعد يغادر تبريز. لكن قصائده رغم هذا الاتجاه تخلو من كل أثر للتدين، ومن كل ما يشعرنا بأنه أحسن التعبّد وأخلص التزهد. وربما يكون قد اعتزل الشعر كلية بعد اعتكافه.

هذا وقد كان الشاعر سيّ المذهب. . . يعكس ذلك في أشعاره. وقد مات إبان حكم الأتابك إينانج بن قزل أرسلان عام ٥٩٨ هـ = ١٢٠١ م، ودفن بجوار الخاقاني في مقبرة سرحاب بتبريز.  
انظر:

تذكرة الشعراء، ١٠٩ - ١١٤، لباب الألباب؛ ٢٩٨ - ٣٩٧؛ تاريخ أدبيات إيران ١٨٨، تاريخ الأدب في إيران ح ٢ (ترجمة)، ٥٢٥، ٥٣١، ٥٣٤، ٥٣٩، ٥٤٠؛ ديوان طهير الدين فارياهي، لكنو، ١١٦.

## ١٩ - «نظامي الكنجوي»

نظام الدين أبو محمد الياس بن يوسف بن زكي مؤيد الكنجوي، المتخلص بنظامي والمشهور بالمطرّري. ولد في گنجة بين عامي ٥١٣ هـ و

٥٤٣ هـ على خلاف بين الدارسين، والأرجح أن تكون ولادته في عام ٥٣٣ هـ = ١١٣٨ م. كان يجمع بين الذكاء النادر والخلق الرفيع، وكان ورعاً عفاً غير متعصب، معتزاً بكرامته ورأيه، وديعاً ظريفاً، يحث أسرته.. وقد تزوج ثلاث مرات وأنجب ولداً أسماه محمداً.

نشأ نشأة دينية شكّلت حياته وإنتاجه، وأطلع على كثير من العلوم.. فدرس علوم الدين والفلسفة والتنجيم والهندسة والطب. وسيطر على فن الشعر والتاريخ والأدب والقصاص. ولم يكن يعتقد في التنجيم رغم دراسته له وذلك لنشأته الدينية. ونفس السب هو الذي جعله لا يشرب الخمر، ويتحدث عن الخمر المعنوية في أشعاره لا الحمر الحقيقية، ويفصل الشعر الذي لا يتعارض مع الشرع، والذي يصور أسمى الأهداف الدينية ويجلبها. وكان يتغنى بالفضيلة، ويعرض عن المديح، ويفضل الاعتكاف لا عن تصوف وإنما بدافع من عزة النفس، واعتقاداً منه بأن العظماء يغمطونه قدره ولا يقدرّون جهده وموهبته حقّ قدرهما. وكان يتخذ من الشيخ أحي فرح الزنجاني شيخاً له.

وكان نظامي نادر الأسفار حتى يقال إنه لم يخرج من كنجة إلا مرة واحدة قصد فيها تبريز تلبية لدعوة وجهها إليه الأناك قزل أرسلان. كما كان يعرض عن المديح ويتجنب القصور.. لكنه - كأهل عصره - كان يهدي مشرباته إلى حكام زمنه.

وقد اعترف سمهارة عدد كبير من الشعراء وقدامى الأدباء. أمثال عوفي والقرويني ودولتشاه ولطفعلي بك وسعدي الشيرازي وحافظ الشيرازي وعبد الرحمن الجامي وعصمت.

وإذا سلّمنا بأن كل واحد من مشاهير العصر كان مرّراً في قسم من الأقسام الشعرية فإننا نقرّ بأن نظامي كان متفوقاً في أكثر من قسم. في الحفل والحرب والعشق والفلسفة والأخلاق.

ولم تكن روح العشق قبل نظامي موحودة في انعشق.. إذ كانت

المثنويات تدور فقط حول المعارك.

ولم تكن القصائد تتناول غير المديح والتشبيب متابعة للقصائد العربية.. فلما كتب نظامي جعل من أشعار العشق في هذا العصر قسماً مستقلاً، ونظم مثنويات في شرح أحوال من اشتهروا في ميدان العشق من عرب وعجم. ولم يكتف بذلك بل ألدع آداباً مستقلة يبرز بها الاتجاهات والأحاسيس الهائجة وجذبات العشق ومظاهر الفرح، ثم تابعه المتأخرون. والمعروض أن سعدي هو موجد الغزل، أما نظامي فإنه وحده (آخر) هذا المعبد ويمكن القول بأنه أستاذ الشعر المثنوي الرومانيكي.. وقد حقق شهرة مدوية في هذا الباب.. خلّدت ذكره في إيران وتركيا.

ولم يشتهر نظامي كصاحب ديوان، نظراً لضياح معظم أبيات ديوانه التي قيل إنها كانت تبلغ العشرين ألف بيت. ويقال إن ديوانه كان كاملاً في عام ٥٨٤ هـ = ١١٨٨ م، وأن له خمس نسخ مخطوطة لم تنشر للآن، وأنه يشتمل على غزليات مطبوعة مقبولة وموشحات وأشعار كثيرة مصسوعة. غير أن الثابت أن ربیکا قد نشر عدة غزليات لنظامي في عام ١٣٥٤ هـ = ١٩٣٥ م، كما نشر دستگيري ما عشر عليه من أبيات الديوان، وذلك في عام ١٣٥٨ هـ = ١٩٣٩ م.

ولو تصفّحنا الديوان لوجدنا صاحبه كثير الفخر بنفسه، يعيل للزهد والتجرد من الدنيا والعمل للآخرة.. ولأدركنا أن عشقه ينطوي على لمحة صوفية، وأن رثاءه يكشف عن نفس حساسة رقيقة. أما المدح والهجاء فلن نجد لهما أثراً.

والحق أن شهرته ترجع إلى مثنوياته الخمسة المعروفة باسم پنج گنج (الكنوز الخمسة)، وهي التي جُمعت بعد وفاته في محلد واحد، ويقرب مجموع أبياتها من ثلاثين ألف بيت.

ويمكننا استعراض هذه المثنويات للتعرف عليها:

## ١ - مخزن الأسرار:

منطومة في بحر السريع، تشتمل على ٢٣٦٠ بيتاً، أنتمها الشاعر في عام ٥٨١ هـ = ١١٨٥ م، ثم قدّمها لفخر الدين بهرامشاه بن داود حاكم آذربيجان، ونال عنها مكافأة كبيرة. وهي أقصر مثنوياته، وتتجه اتجاهها صوفياً، وتشتمل على كثير من الحكايات والعطبات. ونشبه في أسلوبها حديقة الحقيقة لسنائي. وقد وضع نظامي لها مقدمة طويلة، وقسمها بعد ذلك إلى عشرين مقالة.

## ٢ - خسرو وشيرين:

تتلو مخزن الأسرار في الترتيب الزمني للتأليف، وتقع في ستمائة وخمسين بيتاً في بحر الهزج المسدّس. وقد فرغ نظامي من تأليفها في عام ٥٨٢ هـ = ١١٨٦ م، وقدّمها للأتابك جهان پهلوان ثم لأخيه قزل أرسلان.

تدور أحداثها حول عشق كسرى برويز (خسرو أبرويز) - الملك الساساني - لشيرين الجميلة، ونهاية منافسه الشمس (فرهاد).

وقد نال العظم والقصة معاً كسلاً استحسان. وفي عام ٥٨٧ هـ = ١١٩١ م وأدخلت على المثنوية بعض الإضافات فزادتها حساً على حسن.

## ٣ - ليلي ومجنون:

قصة حب يتقاسم بطولتها قيس بن الملوّح ومعشوقته ليلي. بدأ الشاعر نظمها في عام ٥٨٤ هـ = ١١٨٨ م بلاء على طلب أخستان بن موجهر حاكم شروان، وانتهى من نظمها في عام ٥٨٨ هـ = ١١٩٢ م.

## ٤ - هفت پيكر:

مثنوي في بحر الخفيف، نظمها نظامي في عام ٥٩٣ هـ = ١١٩٦ م، وقدّمه لحاكم مراغة «علاء الدين كرب أرسلان». عدد أبياته ٥١٣٠ بيتاً تقريباً. . . تصوّر أحداث قصة ثلاثم روح نظامي الغنائية، بطلها بهرام گور. .

الملك الفارسي الذي كان يحكم إيران في الفترة الواقعة بين عامي ٤٢٠ م،  
٤٣٨ م.

٥ - إسكندرنامه:

مشوي في بحر المتقارب المثنى، جملة الشاعر في قسمين.. قص  
فيهما قصة الإسكندر.

القسم الأول: اسمه «شرف نامه»، ويتكون من ٦٨٠٠ بيت من الشعر.  
انتهى الشاعر من نظمها عام ٥٩٧ هـ = ١٢٠٠ م، وقدمه لنصرة الدين أبي بكر  
أتابك آذربيجان.

القسم الثاني: اسمه «إقبال نامه» أو «خرد نامه»، ويتكون من ٣٦٨٠  
بيت من الشعر، وقد أتم نظمها عام ٦٠٣ هـ = ١٢٠٦ م على الأرجح، وقدمه  
لعز الدين مسعود... أتابك الموصل. ويظهر الإسكندر في هذا المشوي  
في صورة البطل الفاتح والحكيم والنبي.

ويرى دولتشاه أن نظامي هو ناظم قصة «ويس ورامين»، وأنه قد نظمها  
في شبابه، ويقدم الأدلة على ذلك.. لكن البعض يشن القضية لغيره.

ويبدو نظامي في أشعاره متأثراً بذوقه الخاص إلى جانب تأثره بالذوق  
العام. فهو يفضل الشعر الذي يستعصى فهمه إلا على الخاصة المثقفين،  
ويعتبره أفضل وأمتع ألوان الشعر.. فلا غرو أن أصبح من السهل على دارس  
الشعر الفارسي - في هذا العصر - أن يميز بين شعر نظامي وغيره من  
الشعراء.

والشائع أن نظامي قد ازوى في آخر أيامه، وأصبح صاحب خلوة،  
وقل اختلاطه بالناس.. حتى لقد رفض مقابلة الأتابك قزل أرسلان. وقد  
توفي عام ٥٧٦ هـ (١١٨٠ - ١١٨١ م)، أو بين عامي ٥٩٦ - ١٢٠٠،  
٥٩٩ هـ = ١٢٠٣ م، ويقال ٥٩٩ هـ = ١٢٠٣ م، وقبره في كنجة.

انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن، ١٢٨ - ١٣٠؛ أشكده ٢٤٢؛ خواندمير: حبيب السير،



١١٢ شعر المجمع، ١٥٢، ١٥٣، ٢١٦، ٢٢٩، مجمع الفصحاء؛ ١٦٣٧ رياض  
 العارفين، ١٤٩؛ آثار البلاد، ٣٨٥؛ صفحات الأنس، ٥٤٧؛ ميعانه، ١٠؛ تاريخ الأدب  
 في إيران، ج ٢ (ترجمة)، ٥٠٦-٥٢٥؛ دانشمدان آذربيجان، ٢٨٤؛ هفت آسمان،  
 ٢٩؛ تاريخ أدبيات إيران (ترجمة)، ١٠٢، ١٠٣، نظامي الغنجوي، شاعر العصيلة.  
 عصره وبيته وشعره، ١٠٣، ١١١، ١١٢، ١١٤، ١١٦، ١١٨، ١١٩، ١٥٣، ١٥٥،  
 ٢٢٩، ٣٧١-٣٧٥، ٤٣٧-٤٣٩؛ مختصر سلجوقنامه، ٢١، ٢٢؛ تاريخ  
 الأمم والملوك، ج ٢، ٨١؛ السلافة في التاريخ والحصارة، ٣٦٢-٣٦٧

A G Browne: Aliterary History of Persia. Vol II.

## ٢٠- «كمال الدين إسماعيل»

ابن الشاعر جمال الدين عبد الرزاق. كان عالماً فاضلاً من أسرة  
 محترمة في أصفهان. قام أكابر الصاعدية بتربيته فحفظ جميلهم وأنشأ  
 القصائد الغراء في مدحهم. كما حظي ملوك خوارزم - أمثال تكش وقطب  
 الدين محمد وحلال الدين - بمدحه، ومذح حسام الدين أردشير ملك  
 مازندران، وحكام فارس الذين عرفوا في التاريخ بالأتاكية. . وعلى رأسهم  
 سعد بن زنكي وابنه. ويمكننا أن نقول إنه كان مداحاً كآبيه.

أسماء الكراء والشعراء (خلاق المعاني) لاشتمال كلامه على معان  
 دقيقة تظهر كثرة قراءته وسعة اطلاعه. وقد عمت شهرته الآفاق، وكان لديوانه  
 منزلة كبيرة لدى الفضلاء.

رغم كرمه، تطاول عليه أهالي أصفهان وذمّوه، مما اضطره إلى  
 هجائهم وتمنى زوالهم.

وقد استشهد كمال الدين مع دخول جيش أوكتاي قاآن وحدث القتل  
 العام في أصفهان، حوالي عام ٦٣٥ هـ = ١٢٣٧ م بعد أن تخفى مدة في  
 زبي الصوفية.

انظر:

تذكرة الشعراء، ١٤٨-١٥٤؛ تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ٦٨٧،  
 ٦٨٩.

## ٢١ - «خواجه سلمان الساوجي»

ولد في حدود عام ٧٠٠ هـ = ١٣٠٠ م في أسرة مكرّمة لدى السلاطين كانت تعيش في ساوه. لقيه هو جمال الدين، واسم والده خواجه علاء الدين محمد الساوجي.

كان على دراية تامة بعلم السياق، يفوق أقرانه في الشعر والشاعرية، حتى ليبالغ البعض فيقول لا يوجد مثل رمان سمنان وشعر سلمان في أي مكان. وبلغ الإعجاب به حدّ أن كان الشعراء يقتبسون من شعره، وأن يمتدحه حافظ ويطلق عليه لقب «ملك الفضلاء» ولقب «ملك الكلام».

انتقل من ساوة إلى بغداد، وهناك حظي بعطف الأمير الشيخ حسن نويان وزوجته دلشاد، وأصبح معلماً لابنه الأكبر السلطان أويس. وكانت هذه الأسرة - كما يقول بنفسه - سبباً في شهرته ومجده. ويمكننا القول بأنه قضى عمره الطويل في مدح سلاطين الإيلخانيين والجلاليرين، ومن مؤلفاته:

أ - مثنوية فراق نامه.

ب - مثنوية جمشيد وخورشيد.

ج - ديوان يشتمل على قصائد بعضها جيد، وغزليات مصنوعة خالية من ذوق العشق، ومقطعات ورباعيات.

ولما أصابه الكبر ضعف بصره، وطلب الاستعفاء من خدمة العظماء، وأمضى الفترة الأخيرة من عمره زاهداً قانعاً، وتوفي في عام ٧٧٥ هـ = ١٣٧٣ م، أو ٧٧٨ هـ = ١٣٧٦ م.

انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن، ٢٥٧-٢٦٣؛ تاريخ الأدب لراون (ترجمة علي أصغر ٢٨٩-٢٩٨؛ أشكده، طبعة على الحجر، ٢٠٨؛ حبيب السير، بمباي، المجلد الثالث، ج ١، ١٣٠.

## ٢٢ - «عصار التبريزي»

شاعر من شعراء العصر التيموري، كان معاصراً للشاعر كمال خجندي. وقد اتهمه الأخير بسرقة أشعار غيره ونسبتها إليه.. ومما قاله في هذا الشأن:

• وفي النهاية توفي عصار المسكين وذهب،

حمل معه دم جميع الشعراء.. وذهب.

ومن أشهر مؤلفاته مثنوية لطيفة اسمها: مهر ومشتري.

وكانت وفاته بين عامي ٧٧٩، ١٣٧٧، ٧٨٤ هـ = ١٣٨٢ م.

انظر:

تاريخ الأدب في إيران (ترجمة علي أصغر)، ٢٥٣

## ٢٣ - «سعدي الشيرازي»

هو مشرف الدين بن مصلح الدين عبدالله - ولد بشيراز عام ٥٨٠ هـ = ١١٨٤ م وكان يحمل لهذه المدينة كل إعزاز وحب، وله غزلية في مدحها.

فقد أباه صغيراً فرعاه حاكم فارس (الأتابك سعد بن زنكي) الذي تولى العرش سنة ٥٩٢ هـ = ١١٩٥ م، وعن هذا الحاكم أخذ سعدي تحلّصه.

تلقى علومه بالمدرسة النظامية ببغداد، وانخرط في زمرة مريدي الشيخ الصوفي الشهير شهاب الدين السهروردي، وتلمذ على شمس الدين أبي الفرج بن الحوزي. كما دخل في زمرة مريدي عبد القادر الكيلاني، وحج في رفته كما حج سيراً على الأقدام ١٥ مرة.

كان سعدي كثير الأسفار، حاضر الكتبة، لطيفاً ظريفاً متوقفاً الطبع متواصلاً وكان يحالس المتصوفة معظم وقته، ويختلط بأهل الفصل رعم الاستغراق والحال وقد اختار في آخر حاله زاوية خارج مدينة شيراز،

وأصبح لا يخرج من صومعته، فكان السلاطين والعظماء. وأهل الصلاح يذهبون لزيارته حاملين له الأطعمة، فيأكل ما يسد رمقه ويعطي ما بقي منها للمحتاجين. ويروى عنه أنه قد أظهر عدة كرامات في تلك الفترة.

ويقسم دولتشاه الفترة التي عاشها السعدي - والتي تصل إلى ١٠٢ عاماً - إلى ثلاثة أقسام ويقول إن القسم الأول منها - ومجموع سنواته ٣٠ سنة - قد قضاء السعدي في تحصيل العلوم. أما القسم الثاني - وهو الذي يعادل الأول في عدد السنين - فقد قضاء في السياحة. ويحدد القسم الثالث أيضاً بثلاثين سنة، ويقول إن السعدي قضاء في الجلوس على سجادة الطاعة. أما الإثني عشر سنة الباقية فقد قضاها يحمل الماء ويعمل كسقاة، وسلك فيها سبيل التصوف.

والحق أننا لم نسمع عن أديب فارسي فاز بما فاز به السعدي من شهرة داخل وطنه وخارجه باستثناء الخيام الذي اشتهر خارج وطنه أكثر من شهرته داخله. . ويعتد السعدي واحداً من أنبياء الشعر الثلاث إلى جوار الفردوسي والأنوري. وتشهد أشعاره بأنه كان مبرزاً في الغزل لا يبرّه في هذا اللون سوى حافظ. وهو يمثل الشخصية المتميزة التي تمنى بالدين والدنيا معاً، كما أن في كتاباته لمحات صوفيّة. وتجمع الآراء على أنه شاعر أخلاقي مرن يكتب لكل المستويات، وقد ينادي في بعض الأحيان بمبادئ ومثل تخالف ما تعارفنا عليه.

وتنحصر مؤلفات السعدي فيما يلي :

البوستان، الغلستان، الكلّيات (الآثار مجتمعة)، وتشتمل على :

١ - قصائد عربيّة.

٢ - قصائد فارسيّة.

٣ - ملّعات.

٤ - مراثي .

٥ - ترجيعات .

٦ - غزليات (غزليات قديمة، طيات، بدائع، خواتيم).

٧ - مقطوعات، رباعيات، أبيات مفردة.

٨ - هزليات .

٩ - رسائل مشورة تشتمل على ثلاث مقالات خليعة بشكل لا يتصور، تسمى :  
«المخبيثات» .

١٠ - رسالات موجهة إلى صاحب الديوان .

١١ - مضحكات .

١٢ - بند نامه (كتاب النصائح) .

وقد كانت أسفاره سبباً في إتقانه لعدة لغات، ولذا نجد له قصائد باللغة  
الأردنية، كما نجده ينظم بعض الفهلويات (وهي قصائد منظومة في لهجة من  
اللهجات الفارسية) .

وقد كانت وفاة السعدي في عام ٦٩١ هـ = ١٢٩١ م بعد أن تجاوز  
المائة من عمره .

انظر :

تذكرة الشعراء (لبدن)، ٢٠٣ - ٢١٠ : تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)  
٦٦٧ - ٦٨٦ : كليّات سعدي، يماني، ٢٨٩ .

## ٢٤ - «حافظ الشيرازي»

هو خواجه شمس الدين محمد حافظ، ويُطلق عليه «لسان الغيب»  
و«ترجمان البلاغة» . أبوه بهاء الدين، هاجر من أصفهان إلى شیراز في عصر  
أتابكة فارس، وعمل في التجارة فأصاب مالاً كثيراً، ثم خذله السوق فعاش  
فقيراً معدماً، مما اضطرَّ حافظاً إلى العمل والدراسة معاً، فلما حفظ القرآن  
تخلّص بحافظ .

وعالج حافظ الشعر فلم يوفق في البداية، ثم حظي برؤية علي بن أبي

طالب في ليلة القدر. . فسّره بموهبة شعرية وعلم لدني. . وحين تفجّرت موهبته الشعرية برر في الغزل واشتهر به حتى فاق معاصريه وسابقيه وطوّقت شهرته الآفاق. أما هو فلم يكن يهتم بتدوين أشعاره لانشغاله بالمحافظة على دروس القرآن وطلب العلم وخدمة السلطان، ولهذا جمعها صديقه محمد كلندام.

وكان حافظ يعشق فتاة تدعى شاخ نبات، غير أنه لا يوحد في أيديها ما يثبت زواجه منها. والثابت أنه تزوّج وأنجب ولدين - على الأقل - توفيّا في حياته.

كان مرموقاً في فترة حكم آل المظفر في فارس وشيراز، كما أنه تقابل مع تيمور وإلى جانب صلته بهؤلاء الحكّام. . كان على صلة بغيرهم، أمثال السلطان أحمد بن أويس الجلایري الذي حظي بالكثير من مدائحه وكانت شهرته سبباً في أن استدعاه محمود شاه بهمي الدكني، والسلطان غياث الدين ابن السلطان إسكندر بنكالي، ولكنه اعتذر لكلٍ منهما بمنظومه في الغزل.

وقد نال بين معاصريه منزلة رفيعة فصار العظماء والمحققون من مريديه. لكنّه مع عظمته ورفعة مكانته كان يعيش بلا تكلف، يصادق الدراويش والعارفين، ويعامل الناس بالحسنى، ويختلط بالشبان المستعدين.

وكان يشرب الخمر ويهيم بها، وله أشعار تعبّر عن ضيقه لأن مبارز الدين ابن المظفر أغلق الحانات ومنع القوم من احتساء الخمر، وهو يسمّيه في أشعاره هذه بالمحتسب، بينما نجد له أشعاراً أخرى يمتدح فيها الشاه شجاع بن مبارز الدين لأنه أعاد فتح الحانات. وشجاع هذا هو الذي عاب شعر حافظ وأتّهمه بالكفر والارتداد وإكثار يوم القيامة، وحدّد ما قاله من أشعار في هذا الصدد، وكاد ينزل به العقاب لولا حسن تصرفه وإضافته أبياتاً إلى شعره تثبت براءته مما نسب إليه وتؤكد أن ما قيل ليس له! وقد توفي شجاع في عام ٧٨٥ هـ أو ٧٨٦ هـ (١٣٨٣ م أو ١٣٨٤ م).

كان حافظ يمدح العظماء شأن غيره من شعراء عصره، لكنه لم يكن يتذلل أو يتزلف ولم يكن يلجأ إلى الهجاء، وكان يجيد العربية إجادة للفارسية، لهذا كتب أشعاراً ملّعة وعرف بدراساته وتحقيقاته في علوم الأدب العربي وفي دواوين العرب. وكان يحب موطنه شیراز حباً حمماً، ولا يمل مدح جدول وكناباد وغيره من معالم موطنه.

ويرى البعض أن فنّ الغزل مدين في تمامه وتوسعه إلى حافظ الذي جمع في شعره محاسن جميع الشعراء، وأضاف إليها لطفه وذوقه الخاص. وكثيراً ما كان يأخذ أشعار غيره ويضفي عليها من فنه واصطلاحاته كملاً خاصاً، ثم ينشرها على أنها له.

أما أسلوبه فكان مشرقاً متناسباً لا عيب فيه، وكان يفوح في باطن الأشياء ويفتح عن حقائقها، ثم يأتي بكلام حدّاب ونظم فائن لا يتسنى لغيره أن يأتي بمثله.

وقد فُسرت أشعاره بالفارسية والتركية والأردية، كما تُرجمت إلى الألمانية والإنجليزية واللاتينية والفرنسية والعربية. . نثراً وشعراً

ولحافظ كثير من الفكاهات والطرائف، وبديوانه يتفائل الناس ومنه يستمدون الفأل. ويختلف الباحثون في تاريخ وفاته. لكننا نستنتج مما كتب على قبره أنه توفي في عام ٨٩١ هـ = ١٣٨٩ م، وهو مجموع حروف عبارة: «خاك مصلي» بحساب الحمل. ويقع قبره في حديقة جميلة بشيراز تعرف بالحافظية.

انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن، ٣٠٢ وما بعدها؛ حبيب السير، مجلد ٣، ج ٢ / ٣٧؛ فهرست كتب يانكي بور (ازمردوسي تاحافظ، ٢٥٦)؛ إبراهيم أمين الشواربي أغاني شیراز، المقدمة؛ تاريخ الأدب في إيران، ج ٣ (ترجمة علي أصغر حكمت)، ٢٩٨ - ٣٤٢.

## ٢٥ - «كمال الخجندي»

هو كمال الدين بن مسعود، من مواليد خجند في بلاد ما وراء النهر. ترك خجند إلى تبريز وطاب له المقام بها فأنصل بعظمائها، وحظي بعناية السلطان حسين جلایر (٧٧٦ - ٧٨٤ هـ = ١٣٧٤ - ١٣٨٢ م) الذي أنشأ له خانقاه:

اشتهر في تبريز بالصلاح والزهد، وكان الشيخ زين الدين يصحبه في هذه المدينة وقت تحصيله العلم. كما كان موضع عناية ميرانشاه بن تیمور طوال مدة إقامته بها. وقد التحق بخدمة توقتمش خان كغيره من الشعراء، وصحبه إلى مدينة سراي حيث حظي بحب الجميع ثم عاد إلى تبريز ثانية. وكانت له درجة ولاية وإرشاد وزاوية يخلو فيها، ومريدون يتبعونه. وكان يعتقد في حافظ ويعتقد الأخير فيه اعتقاداً كبيراً.

لم يكن كمال ينظم القصائد أو المثنويات، ولم يكن يهتم بمدح الملوك والعظماء، وكان يكتفي بإنشاد المقطعات الجيدة وفق مقتضى الحال، ونظم الغزليات والرباعيات.

ويقول دولتشاه أن الإنصاف يقتضي أن يذكر أنه لا يوجد غزل أظهر من غزل خواجه كمال ولا أعذب منه بين غزل كل المتقدمين والمتأخرين. كما يقول حين يتحدث عن لطائفه وطرائفه أنها مشهورة وغنية عن الشرح والتعريف.

والحق أن شعر كمال موضع استحسان حافظ والنقاد جميعاً. ويقال إن اشتغاله بالشعر وتكلفه فيه كان للستر والتلبيس. وهو الشاعر الوحيد الذي جاهد لتكون غزلياته متساوية الطول، لا تتجاوز سبعة أبيات، وقد صرح بذلك في رباعيتين له.

وقد ترك كمال ديواناً لكنه لم يطبع إلى الآن، كما أن نسخه المخطوطة قليلة العدد. وفي هذا الديوان قطعات تشير إلى نظامي وسعدي وسلمان



الساوجي وعماد فقيه وغيرهم. وتشتمل على مطالب خاصة ونقاط شخصية، وتشير أكثر ما تشير إلى حوادث زمانه وشخصيات عصره. وهذا نفس الخط الذي كان يسير عليه غيره من شعراء إيران في قطعاتهم.

وقد مات كمال في تبريز وبها دفن، ويقع مدفنه في خطة فرح بخش كما تصرّح معظم المصادر. واختلف في تاريخ وفاته فقبل عام ٧٩٢ هـ = ١٣٩٠ م، وقيل ٨٠٢ هـ = ١٤٠٠ م، وقيل ٨٠٨ هـ = ١٤٠٥ م. انظر:

تذكرة الشعراء: ٣٢٥ وما بعدها؛ تاريخ الأدب في إيران ج ٣ (ترجمة حكمت) ٢٤٣-١٣٥٥ فهرست ربو، ٦٣٢.

## ٢٦ - «الأمير خسرو الدهلوي»

تركّي الأصل، من مدينة كش المسماة بالقبة الخضراء. غير أن البعض يرى أنه من هزارة لاجين الواقعة على حدود باي مرغ وقرشي، وأن أباه قد هاجر إلى الهند فراراً من حملة المغول.

نال أباًؤه مرتبة الإمارة إبان حكم السلطان شمس الدين محمد. وقد استقر والده في بتيالي حيث ولد (الشاعر) عام ٦٥١ هـ = ١٢٥٣ م.

حظي خسرو بعطف السلطان علاء الدين محمد ملك الهند، ووصل إلى مرتبة الإمارة. وله في مدح هذا السلطان ومدح أولاده قصائد عديدة. وقد حاول أن يترك خدمته أكثر من مرة فلم يسمح له بذلك. وأخيراً استطاع أن يترك رفقته نهائياً فدخل في زمرة الصوفية، وشغل بخدمة أهل الحق، ونال مقاماً عالياً في كشف الحقائق.

كان الأمير خسرو يعتقد في السعدي ويصحبه في بعض أسفاره. كما كان صديقاً للأمير حسن، وكلاهما تلميذان من تلامذة الشيخ الكبير نظام الدين أوليا (ت ٧٢٥ هـ = ١٣٢٣ م). وكان وفياً لأسرته، فله رثاء قاله في أمه

وأخيه الأصغر، كما أنَّ له خمس خطابات منظومة أرسلها لأمه.

نظم أمير خسرو ما يقرب من ٥٠٠ ألف بيت، جمع منها ميرزا بايستقر - بعد جهد - أكثر من ١٢٠ ألفاً، ثم جمع ألفي بيت في الغزل لم يكن في ديوانه بيت منها. ولما أدرك أن جمع أشعاره كلها أمر متعذر الحدوث.. إنصرف عن ذلك.

وفي نهاية حال الأمير خسرو، عمد إلى تقسيم أشعاره إلى أربعة أقسام، هي:

- أ - تحفة الصغر: أشعار أيام الشباب.
- ب - وسط الحياة: أشعار بداية السلوك وحدّ الكهولة.
- ج - عزة الكمال: أشعار أيام التكميل وأول أيام الشيخوخة.
- د - بقية النقيّة: أشعار أيام نهاية الفقر وأيام الكسر والهرم.

وقد لاقت قصائده: بحر الأرار ورمّة الصفا وأنيس القلوب وغيرها رواجاً كبيراً. وهو بالإضافة إلى الرسائل الخمسة التي نظمها لأمه قد ألف بالعارسيّة عدّة رسائل - بعضها منظوم وبعضها مثنو - من بينها: قران السعدين، نه سهر، خزائن الفتوح، مناقب الهند، تاريخ دهلي، قانون الاستيفاء، وغيرها. وكانت له دراية بعلم الموسيقى رغم فصائله الصوريّة والمعنويّة.

وقد توفي في دلهي عام ٧٢٦ هـ = ١٣٢٥ م، ودفن بجوار مزار نظام الدين أوليا.

انظر:

تذكرة الشعراء، ليدن، ٢٣٨-٢٤٧؛ تاريخ الأدب في إيران ج٣ (ترجمة حكمت)، ١٣٢-١٣٣؛ شعر المعجم ج٢، ١٢٥؛ تاريخ الأدب في إيران ج٢ (ترجمة)، ٦٨٦.

## ٢٧ - «خواجه حسن الدهلوي»

من مواليد دهلي، وأحد شعراء العصر الإيلخاني. كان يسير في نظمه على طريقة خواجه خسرو، وقد نال في بلاد الهند شهرة مدوية ومنزلة كبيرة. ورغم أنه لم ير إيران طوال حياته، فإن له في قلوب الكثير من أدبائها منزلة كبيرة تلي منزلة السعدي - مثله في ذلك مثل خسرو والدهلوي وبدرجاسي - وذلك لما نظمه من شعر فارسي يتسم باللطافة. وموصوع الغزل عند هذا الشاعر لا يخرج عن العشق شابه شأن السعدي والأمير خسرو. وأشعاره هي جملتها عذبة مليئة بالحال، خالية من الإغراق في الصنعة، سهلة إلى حد بعيد. وهي تعتر في عرف الدارسين من قبيل السهل الممتنع. وكان الصوفيون يعتقدون في كلامه اعتقاداً بالعماء، ويمنحونه اهتماماً غير عادي. وقد ألف حسن ديواناً قيماً.

كان خسرو وحسن تلميذين من تلاميذ الشيخ نظام الدين أوليا. وقد توفي - كما علمنا - في عام ٧٢٥ هـ = ١٣٢٣ م، ثم توفي خسرو بعده بسبعة أشهر. أما حسن فقد توفي بعد وفاة خسرو بستين. انظر.

تذكرة الشعراء ٢٤٧ - ٢٤٩ شعر المعجم ج ٢، ١٩٥ - ١٩٩.

## ٢٨ - «خواجه عماد فقيه كرمانى»

عارف صوفي من متكلمي العصر وفقهائه، كان مرجعاً للحواص والعوام في كرمان في فترة حكم محمد مظفر وأولاده، وكان الجميع يميلون إلى صحبته.

ويحكم عليه الدارسون بأنه شاعر كامل، لا فتور أصلاً في كلامه سواء من جهة اللفظ أو المعنى. وتقوم شهرته على أساس أنه مافس لحافظ الشيرازي الذي أشار إليه في غزلية قال فيها

● قفي آيتها الحمامة المتحترقة. أين تذهين ؟

لا يغرّنك أن قطة العابد تتلو صلواتها . . وتتخذه عين .

وعلة الهجوم - كما يقال - أن الشاعر كان يحظى باهتمام شجاع مظفري وعبايته أكثر من حافظ . وكانت له قطة أليفة درّسها على تأدية الانحناءات، فكانت تقلّد حركاته أثناء الصلاة . . فتقوم وتقعّد وتركع وتسجد . . الأمر الذي اعتبره الشاه معجزة واعتبره حافظ رياء ومكراً .

ويذكر معظم الباحثين أن عماداً كان له شأنه وقدره في إقليم كرمان، وقد قام ببناء مدرسة فيها، وأخذ منها مكاناً للعزلة والانزواء . ويوضح بعضهم السر في قول الناس :

«إن شعر عماد هو شعر كل أهالي كرمان» فيقولون إنه كان يمتلك خانقاه يرتادها أهالي كرمان . . فيقرأ عليهم شعره، ويطلب منهم إصلاح ما به من عيب وخلل، فكان شعره هو شعر كل الأهالي .

وتتمثل آثاره في ديوان للغزل نادر الوجود، وخمس مثنويات - على الأقل - أقدمها مثنوية بعنوان: محنت نامة صاحبديان، ألفها في عام ٧٢٢ هـ = ١٣٢٢ م، وآخرها بعنوان «مؤنس الأحرار»، ألفها في عام ٧٦٦ هـ = ١٣٦٤ م . وكانت وفاته في عام ٧٧٣ هـ = ١٣٧١ م .

انظر .

تذكرة الشعراء، ٢٥٤ - ٢٥٦ : حبيب السير، مجلد ٣ ج ٢، ٣٧ : أشكده ١١٠ هفت إقليم، ٢٥٤ وما بعدها : بهارستان، تهران، الروضة السابعة .

## ٢٩ - «خواجه كرماني»

هو كمال الدين أبو العطا محمود بن علي بن محمود . ولد في شوال من عام ٦٧٩ هـ، ونشأ في كرمان، لكنه كان دائم السياحة لا يكاد يستقر في مكان، وقد أقام في بغداد فترة من الوقت وعمت شهرته إيران بأسرها .

اتصل في بداية حياته العملية بالأمير مارز الدين محمد مؤسس أسرة المظفرين في يزد ثم انتقل إلى بلاط الشيخ أبي إسحق أنجو . الذي تولّى

السلطنة في شيراز من سنة ٧٤٢ هـ - ١٣٤١ م إلى سنة ٧٥٤ هـ = ١٣٥٣ م .  
وارتبط كذلك ببلاط شيروانشاه وقرل أرسلان أمير العراق . وكان يمتدح أبا  
سعيد خان . . الذي كان يحكم من عام ٧١٦ هـ = ١٣١٦ م إلى عام  
٧٣٦ هـ = ١٣٣٦ م ، لهذا لا يمكننا أن نعتبره - كغيره من معاصريه - شاعراً  
خاصاً لسلسلة واحدة .

سلك سبيل التصوف عدة سنوات ، وكان مريداً لعلاء الدولة السمناني .  
وقد أنشأ كتاباً في الأخلاق والتصوف أسماه : گهرنامه ، وآخر في نفس اللون  
أسماه : سام .

ورغم أن هناك من يمتدحه ويشيد بشعره ويرى أنه لا نظير له في  
البلاغة والفصاحة إلا أن هناك من يهاجمه بقسوة ، وهو الشاعر حسين  
الشيرازي الذي يتهمه بالسرقة الأدبية ، ويسميه : اللص الكابلي الكرمانی .  
وتشتمل أشعار خواجه كرمانی على قصائد مذهبية وأخرى مديحية ،  
وغزليات ومقطعات ورباعيات جمعها في ديوان .

وفي عام ٧٤٤ هـ انتهى الشاعر من تأليف مثنوياته الخمسة الروميتيكية  
التي يقلد بها مثنويات نظامي الغنجدوي ، ويطلق عليها : خمسة خواجو ، وهذه  
أسمائها : نوروز وگل ، همای وهمايون ، کمال نامه ، روضة الأنوار ، مثنوي  
صوفيانه .

انظر :

تذكرة الشعراء ، ٢٤٩ - ٢٥٣ : تاريخ الأدب في إيران ج ٣ ، (ترجمة حكمت) ،  
٢٥٦ - ٢٦٣ : تاريخ گزيفة ، نسخة كرواي ، ٨١٨ .

### ٣٠ - «ناصر البخاري»

كان درویشاً لا يحلو شعره من حال ، دائم السياحة يلس حرقه  
الدراویش وملاسهم . حين وصل إلى دار السلام بغداد تقابل مع خواجه  
سلمان ، فسأله من أنت ؟ فأجابته :

غريب وشاعر. فامتحنه سلمان بشطرة من الشعر فأكمل له البيت على نحو جعله يثني على لطافة طبعه، ويضمه إليه، ويسأله عن اسمه... ثم يصحبه زمناً... وكان ناصر يعتقد في سلمان اعتقاداً عظيماً، وكان يفخر بأنه تلميذه.

انظر:

تذكرة الشعراء، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢.

### ٣١ - «عصمت الله البخاري»

يصل سبه إلى جعفر بن أبي طالب رضي الله عنه، وكان أباه وأجداده فضلاء عظماء يسكنون بخاري، ويحتلّون فيها أكبر المناصب. وكان أبوه خواجة مسعود من أكابر هذه الديار، أما هو فقد بلغ أرفع الدرجات في عهد السلطان خليل الذي كان يحترمه ويقربه إليه ويجلس معه ويتعلّم الشعر على يديه. وكان هذا الوضع سبباً في وجود العديد من الحساد الذين يضرّون له الكراهية.

وقد لاقت غزلياته في ميدان العشق وكلماته في مقام العرفان شهرة عظيمة في عهد السلطان شاهرخ. وقد امتنع عن مدح السلاطين إبان حكم شهریار جهان أولغ بيك گورگان فاستدعاه السلطان المذكور وطلب منه أن يمدحه، ففعل ذلك مضطراً، ولما انتهى أخذ يستعفر عن شعره.

كان مجلسه مقصد الشعراء ومجمع الفضلاء أمثال بساطي وحيالي وبرندق ورستم خورياني وطاهر أبيوردي. وقد توفي في زمن أولغ بيك گورگاني في شهور عام ٨٢٩ هـ = ١٤٢٦ م.

انظر:

تذكرة الشعراء، ٣٥٧-٣٦٦؛ تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة حكمت)،

٥٥٦.

### ٣٢ - «بساطي»

أحد تلاميذ عصمت الحارثي . كان يعمل في نسج الحصر ولهذا تخلص في بداية أمره بالحصيري ، وحين رأى خواجه عصمت قابلية دهنه وحن استعداداته طلب منه أن يتخلص ببساطي .

ظهر بساطي في سمرقند في فترة حكم السلطان حليل بهادر بن ميرانشاه گورگان . وكان هذا السلطان يقربه ، وقد أعم عليه حين سمع في مجلسه مطلقاً من شعره يغنيه المطربون ، فاستحسنه وأرسل في طلبه ، ومنحه ألف دينار .

ويذكر كتاب السير أن بساطي كان ينكر الشيخ كمال الحمدي ، ممّا دعا الأخير إلى سبه وهجائه .

انظر

تذكرة الشعراء ، ٤٢٠ ، ٤٢١ .

### ٣٣ - «خيالي»

هو خيالي البخاري ، من جملة تلاميذ خواجه عصمت الله بخاري ومن معاصريه . وقد كان شاعراً كاملاً ، لطيف الطبع ، له كلام ككلام الدراويش . . سهل طاهر . وكان في سزوار شاعر يدعى خيالي ، كما كان في تون شاعر آخر بنفس الاسم . ولم يكن شعرهما رديئاً ، لكن خياليهما كان قاصراً بالمقارنة بخیال مولانا خيالي البخاري . وقد توفي حوالي ٨٥٠ هـ = ١٤٤٦ م .

انظر :

تذكرة الشعراء ، ٤٢٠ ، ٤٢١

### ٣٤ - «آذري»

هو حمزة بن علي ملك الطوسي أو البهقي . كان والده من سادة بهق ، أما نسبة فيصل إلى أحمد بن محمد الرمحي الهاشمي المروزي . كان الشيخ

آذري عارفاً مجرداً، ومحققاً عالي الهمة، وزاهداً يميل إلى صحبة أهل الله دائماً. أمضى أربعين سنة على سجادة الطاعة متزياً بالفضيلة، محصلاً لعلوم الظاهر والباطن. شغل في شبابه بنظم الشعر وإشاده، واشتهر لدى السلاطين والأمراء ونعم بعطاياهم لقاء مدحه لهم، وله في مدح السلطان شاهرخ قصيدة على طريقة اللغز.

صحب الشيخ محي الدين الطوسي الغزالي، وأخذ عنه الطريقة، وسافر للحج، فلما مات رجع إلى سيد نعمت الله، وشغل بالسلوك مدة في خدمته، وأخذ منه الإذن وخرقة الترك. وشغل بالسياحة بعد الرياضة والمجاهدة والسلوك، وأدرك أكثر أولياء الله وخدمهم، وحج مرتين على الأقدام، وجاور بيت الله الحرام عاماً كاملاً.

وكتب في الحرم كتاباً أسماه (سعي الصفا)، ويشتمل هذا الكتاب على كيفية مناسك الحج وطواف الكعبة.

ثم سافر آذري إلى الهند وهناك أنعم عليه ملكها السلطان أحمد بخمسين ألف درهم، فلم يقبلها حين طلب منه أن يضع جبهته على الأرض شكراً للملك. ولم يلجأ بعد هذه السفارة إلى باب أي عظيم، بل صار الجميع يلجأون إليه طالين صحبته للترك.

يقال إنه كان يعيش في قرباع برفقة خاله في شهر عام ٨٠٠ هـ = ١٣٩٨ م، كما يقال إنه وصل إلى خدمة ألغ بيك ميرزا، وكان يحضر مجلسه ويتسامر معه حتى شهر عام ٨٥٢ هـ = ١٤٤٨ م، وأن السلطان محمد بن باي سنقر قد رآه، وقبل نصحه له باتباع العدل والرافة بالعباد، وحاول أن يعطيه عطية فرفضها.

ولآذري إلى جوار ديوانه عدة رسائل منظومة ومثورة مثل:

جواهر الأسرار: وهي مجموعة من النوادر والأمثال وشرح لبعض الآيات الصعبة. . إلى غير ذلك، وطفراي همايون، وعجايب الغرائب، وسعي الصفا (الذي مر ذكره).



وقد توفي اذري في قصبة اسفراين في شهر عام ٨٦٦ هـ = ١٤٦١ م .  
وقد بلغ عمره الثانية والثمانين .

انظر :

نذكرة الشعراء ، ٣٩٨ - ٤١٢ .

### ٣٥ - «كاتبى»

هو محمد بن عبدالله ، ولد ونشأ في قرية طرق وراوش ، وهي موضع  
من اعمال ترشيز . توجه اول أمره إلى نيشابور ، وتعلّم الخط من مولانا سيني ،  
وأصبح كاتباً ممتازاً فتخلّص بكاتبى .

كان خبيراً بنظم الشعر وإنشاد الغزل ، مصنوعاً ومطوعاً ، فلما تخاصم  
مع معلّمه سافر إلى دار السلطنة هراة ، واشتغل بنظم الشعر . ثم انتقل إلى  
استراباد وگيلان ، وتركهما إلى شيروان حيث أكرمه ابن الملك الأمير الشيخ  
إبراهيم الشيروانى . ثم حلّ نادر بيحان ، ومدح إسكندر بن قرا يوسف . فلم  
يعره التفاتاً ، فسافر إلى تبريز ومنها إلى أصفهان ، وصحب خواجه صاين  
الدين تركه ، ودرس على يديه رسالة في علم النصوف . وسثم علوم الدنيا  
وزهدّها فسافر إلى دار المرز - بعد أن أدن له صاين بالرحيل - وكان يتكلّم  
فيصدر عن كلامه ريح الفقر ونسيم الفناء .

ثم انتقل مرة أخرى من العراق العجمي إلى ديار طبرستان ودار المرز ،  
وأقام في مدينة استراباد ، وبها حظي بحبّ الجميع .

والمعروف عن كاتبى أنه أورد معان غريبة في كل نوع طرفة من أنواع  
الشعر ، كما انتكر فيما نظم واخترع . . ولم يقف عند حدّ المحاكاة  
والتقليد . . وله مشنّوبات عديدة مثل :

التجنيسات ، ذي البحرين ، ذي القافيتين ، حسن وعشق ، باظر  
ومظور ، بهرام وگل اندام . وتفوق قصائده وعرليّاته مشنّواته حساً . ومع  
ذلك فإنّ ديوانه لم يطبع إلى الآن . . . وهو يشتمل على ثلاثة الاف بيت في

الغزل والقطعة والرابعي .

هذا، وقد توفي كاتبي عام ٨٣٨ هـ = ١٤٣٥ م في أحد الأوبئة التي احتاحت استرabad .

انظر

تذكرة الشعراء : الشاعر الثاني عشر، الطبعة السادسة؛ محاسن الفائز، ١٠؛  
حب السيرة، مجلد ٣، ح ٣، ١٤٥؛ ارسعدي تاجامي (ترجمة حكمت)،  
٥٤٥ - ٥٥٠

### ٣٦ - «شاهي»

من كبار شعراء عصر السلطان شاهرخ، ويعرف باسم الأمير شاهي  
السيرواري . وهو من أولاد حكام خراسان . كان ملازماً لبايسقر بهادر .

امتدحه القاضي نور الله الشوشري في كتابه : «مجالس المؤمنين»  
لاعتاقه مذهب الشيعة، وامتدحه دولتشاه مالغا وقال : يجمع الفضلاء على  
أن حرارة خسرو ولطافة حسن ورقة كمال وصفاء نظم حافظ قد اجتمعت كلها  
في كلام الأمير شاهي .

كان شاهي يصوغ أشعاره في قالب الرباعيّات، ويقال إن رثاءه لبايسقر  
كان أفصل من مرثي جميع الشعراء .  
انظر :

تذكرة الشعراء، ٣٤٠، ٤٦٢، ارسعدي تاجامي (ترجمة حكمت)، ٥٥٥ - ٥٥٦؛  
تاريخ الأدب في إيران ج ٢ (ترجمة)، ٣١٩ .

### ٣٧ - «عارفي الهروي»

ولد في عام ٧٩١ هـ = ١٣٨٩ م، وكان محبوباً والمعجبون به يطلقون  
عليه لقب : «سلمان الثاني» لأنه كان يشبه سلماناً في طريقته وأسلوبه،  
ويقاسي مثله من ألم في عينه المصابتين بمرض الرمذ . وهو يقول في ذلك  
نظماً :

● الدواء الأبيض فوق جفني الأحمر..  
أشبه بالملح المسحوق فوق الشواء<sup>(١)</sup>.

ويمتدح عارفي بحسن الطع والمهارة في فن المشوي. ويشتمل  
مثنويّه. (حال نامه) على ٥٠٠ بيت، وقد نشره كوين سيلز في لندن عام  
١٣٥٠ هـ = ١٩٣١ م. ويعتبر هذا المثنوي من أهم آثاره وأشهرها. ويسمّيه  
البعض: (كووچوگان) أي الكرة والمضرب، وهي تسمية تتفق مع موضوعه.  
ويرجع تأليف هذا المثنوي إلى عام ٨٤٢ هـ = ١٤٣٨ م، وقد مال  
جائزة من ممدوحه لقاء تأليفه له. وكان عمره وقت تأليفه يزيد على  
الخمسين.

وتشتمل هذه المخطومة على تشبهات مديعة واستعارات غريبة، مستقاة  
كلّها من كرة اللعب والمضرب، وهي في رأي بعض القراء الأوروبيين  
مصنوعة لا لطف فيها.

كان عارفي يمتدح العديد من ملوك العصر وأمرائه المشهورين. وقد  
ألّف عشرة كتب باسم الوزير پير أحمد بن إسحاق.  
انظر:

تذكرة الشعراء، ٤٣٩؛ ارسعدي تاحامي، ٥٥٠ - ٥٥٨

---

(١) من البيت:

برپلک سرح دیده من داروی سفید      شاد بعینه نمک سوده مرکاب



## مراجع المترجم

### «المراجع الفارسية»<sup>(١)</sup>

- ١ - إحسان يار شاطر (دكتور): شعر فارسي در عهد شاهرخ (آغار انحطاط در شعر فارسي)، تهران ١٣٣٤ هـ.
- ٢ - إدوارد جرنفيل براون: تاريخ أدبي إيران - از سعدي تاحامي (ترجمة وحواشي علي أصغر حكمت) تهران ١٣٢٧ هـ - ش = ١٩٤٨ م
- ٣ - نفس المؤلف: تاريخ أدبي إيران - از قد يمترين رورگاران تارمان فردوسي (ترجمة علي باشا صالح)، تهران ١٣٣٣ هـ.
- ٤ - آذر: آتشکده، بمبای ١٢٧٧ هـ.
- ٥ - أمين أحمد رازي: تذكرة هفت إقليم، جلد أول - کلکته ١٣٥٨ هـ = ١٩٣٩ م.
- ٦ - أنوري: ديوان أنوري، تهران، ١٣٣٧ هـ.
- ٧ - بهار (محمد تقی بهار ملك الشعراء): سبك شاسي يا تاريخ تطور نثر فارسي، جلد دوم، تهران ١٣٢١ هـ - ش.
- ٨ - ابن البيبي (يحيى بن محمد): مختصر سلجوقنامه، ليدن ١٩٠٢ م.
- ٩ - تربيت (محمد علي): دانشمندان آذربيجان، تهران ١٣١٤ هـ.
- ١٠ - جامي (عبد الرحمن): سبعة الأبرار (نسخة خطية بدار الكتب المصرية، رقم ١٣٧ - أدب فارسي).
- ١١ - جامي: سلسلة الذهب (نسخة خطية بدار الكتب المصرية، رقم ١٦٥ م/أدب فارسي).
- ١٢ - جامي: نفحات الأس من حضرات القدس، لکھو ١٣٣٣ هـ = ١٩١٥ م

(١) هذا الترتيب مرتباً ترتيباً أبجدياً باعتبار الكلمات مجرّدة من أداة التعريف (ال)، ومن كلمة (ابن) وكلمة (أبو).

- ١٣ - حامي: يوسف ورليخا (نسخة خطية بدار الكتب المصرية، برقم ٤٧م/أدب فارسي).
- ١٤ - جامي: بهارستان، تهران ١٣١١هـ. ش.
- ١٥ - حلال الدين دواني: اخلاق جلالی، لکو ١٢٨٣هـ = ١٨٦٦م.
- ١٦ - جويي (عطا ملک). جهانگشا، ليدن ١٩١١، ١٩١٦، ١٩٢١، ١٩٣٧م.
- ١٧ - حسين سايفرا: محاسن العشاق، الهند ١٣١٣هـ - ق، لکهنو ١٣١٤هـ = ١٨٩٧م.
- ١٨ - حکمت (علي اصغر): حامي، طهران ١٣٢٠هـ.
- ١٩ - حمد الله مستوفي قزويني: تاريخ گريده، طهران ١٣٣٩هـ، ليدن ١٣٢٨هـ = ١٩١٠م.
- ٢٠ - خاقاني (افضل الدين ابراهيم علي الشيرازي): تحفة العراقيين، طبعة حجرية، ١٨٧٧م.
- ٢١ - نفس المؤلف: ديوان خاقاني، تهران ١٣١٦هـ. ش.
- ٢٢ - خواندمير (غياث الدين بن همام الدين): حبيب السير في اخبار افراد البشر، بصاي ١٢٧٣هـ = ١٨٥٨م.
- ٢٣ - دولتشاه (دولتشاه بن بختشاه السمرقندي): تذكرة الشعراء، ليدن ١٣١٨هـ = ١٩٠٠م.
- ٢٤ - راري (شمس القيس الرازي): المعجم في معايير اشعار المعجم، تهران ١٣١٤هـ. ش.
- ٢٥ - رشيد الدين فضل الله: جامع التواريخ، انقره عام ١٩٥٧م.
- ٢٦ - رشيد الدين الوطواط: حقائق السحر في دقائق الشعر، تهران ١٣٠٨هـ.
- ٢٧ - رضا زاده شفق: تاريخ ادبيات ايران، تهران ١٣٢١هـ.
- ٢٨ - رضا قليخان هدايت: مجمع الفصحاء، تهران ١٢٩٢هـ.
- ٢٩ - سام ميرزاي صموي: تحفة سامي، صحيفة پيجم، بنته ٩٣٤، تهران ١٣١٤هـ. ش.
- ٣٠ - سعد الدين الوراوي: مرزبان نامه، تهران.
- ٣١ - سعدي شيرازي (أبو عبد الله مشرف بن مصلح السعدي الفارسي): كتاب گلستان في النوادر والأمثال والشعر والحكايات، ١٣١٠هـ. ش (الطبعة الثانية).

- ٣٢ - نفس المؤلف: كليات سعدى، بمبای، ١٣٠١هـ.
- ٣٣ - شاه نعمت الله ولي: دیوان شاه نعمت الله ولي، تهران ١٣١٦هـ. ش.
- ٣٤ - شبلي نعماني: شعر المعجم (تاریخ شعرا وأدبیات ایران)، ترجمة سيد محمد فخر داعي گیلاني، چاپ أول، ج ١ تهران ١٣١٦، ج ٤ تهران ١٣١٤هـ.
- ٣٥ - طهیر الدین محمد: بابر نامه، بمبای ١٩٠٥م (ترجمة فارسیة عن الترتیة الجفطائیة).
- ٣٦ - عبد السی قروي: میخانه، لاهور ١٩٢٦م.
- ٣٧ - عبد الله بن أبي سعيد الهروي: رسالة مزارات هرات، ١٣١٠هـ.
- ٣٨ - عوفي (محمد عوفي): لباب الألباب، لیدن ١٣٢١هـ = ١٩٠٣م.
- ٣٩ - فتاحی نیشابوری: مشوي دستور عشاق، برلین ١٩٢٦م.
- ٤٠ - فردوسی (أبو القاسم منصور بن أحمد بن فرح الفردوسی الطوسي)، تهران ١٣١١، ١٣١٣هـ - ش.
- ٤١ - فرهانی (حسین فرهانی): شرح مشکلات دیوان أنوري، تهران ١٣٤٠هـ.
- ٤٢ - فروزانفر (بديع الزمان شرويه خراساني): سخن وسخنوران، شرح حال ومنتخب أشعار شعراء خراسان وما وراء الهرمذ بداية القرن الثالث حتى أواخر السامع الهجري قمري ط ٢ نشر لجنة المعارف ١٣١٨هـ.
- ٤٣ - فريد الدين عطار الشابوري (أبو حامد أبو بكر إبراهيم): تذكرة الأولياء، لیدن ١٣٢٢هـ = ١٩٠٥م، طهران ١٣٤٦هـ. ش.
- ٤٤ - فريدون بك: منشآت فريدون بك، طبع استانبول.
- ٤٥ - قروي (محمد بن عبد الوهاب القزويني): دورة، كامل بیست مقالة قروي ج ١، ٢، تهران ١٣٣٢هـ.
- ٤٦ - محمد بن إبراهيم: تاریخ سلجوقيان کرمان، لیدن ١٨٨٦م.
- ٤٧ - محمد طباطبائي: مقدمة بهارستان للحامی، طهران ١٣١١هـ. ش.
- ٤٨ - مولوي أغا علي أحمد علي: هفت آسمان، کلکته ١٨٧٣م.
- ٤٩ - ميرخواند: روضة الصفا، تهران ١٢٧٠هـ.
- ٥٠ - مير عليشير نوائي: خمسة المتحیرين (ترجمة نخجواني للفرسية عن الترتیة الجفطائیة).
- ٥١ - نفس المؤلف: مجالس العائس، تهران ١٣٢٣هـ. ش (ترجمة فحري هراتي ومباركشاه للفرسية عن الترتیة الجفطائیة).

- ۵۲- ناصر خسرو: دیوان ناصر خسرو، طهران.
- ۵۳- نظام الملک (أبو علي الحسن بن علي بن إسحق الطوسي): سیاستنامه، تهران ۱۳۲۰هـ.
- ۵۴- نظامی عروضی سمرقندی (أحمد بن عمر بن علي): چهار مقاله، لیدن ۱۳۲۷هـ = ۱۹۰۹م - صباي ۱۳۲۱، ۱۳۲۴هـ = ۱۹۰۳، ۱۹۰۶م، تهران ۱۳۱۱هـ.
- ۵۵- نظامی گنجوی (نظام الدین أبو محمد إلياس بن يوسف): هفت پیکر، تهران ۱۳۱۵هـ. ش.



## «المراجع العربية»

- ١ - إبراهيم أمين الشواربي (دكتور): أغاني شيراز أو غرليات حافظ شيراري، القاهرة ١٩٤٤ - ١٩٤٥ م.
- ٢ - إبراهيم السنهوري: الأنوار القدسية في مناقب السادة الفقهاء، مصر ١٣٤٤ هـ.
- ٣ - ابن الأثير: الكامل في التاريخ، ليدن ١٨٦٣ م.
- ٤ - نفس المؤلف: اللباب في تهذيب الأنساب، القاهرة ١٣٥٧ هـ.
- ٥ - أحمد كمال الدين حلمي (دكتور): المرحع في قواعد اللغة الفارسية، الكويت، ١٣٩٥ هـ = ١٩٧٥ م.
- ٦ - نفس المؤلف: ٣٥٠٠ عام من عمر إيران ج ١، الكويت ١٣٩٩ هـ = ١٩٧٩ م.
- ٧ - نفس المؤلف: السلاجقة في التاريخ والحصارة، الكويت ١٣٩٥ هـ = ١٩٧٥ م.
- ٨ - نفس المؤلف: الأنوري: عصره وبيئته وشعره (رسالة دكتوراه لم تطبع، مقدمة لقسم اللغات الشرقية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، عام ١٩٧١ م).
- ٩ - نفس المؤلف: تعريف عبد الرحمن الجامي وإنتاجه (رسالة ماجستير لم تطبع، مقدمة لقسم اللغات الشرقية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، عام ١٩٦٦).
- ١٠ - أحمد بن محمد بن عبد ربه الأندلسي: العقد الفريد ج ٤، تحقيق محمد سعيد العريان، القاهرة.

- ١١ - أحمد بن محمد بن علي المقرئ الفيومي: المصباح المنير في غريب الشرح الكبير للرافعي ط ٧، مصر ١٩٢٨م.
- ١٢ - أحمد بن محمد الوترى: روضة الناظرين وخلاصة مناقب الصالحين ج ١، مصر ١٣٠٩هـ.
- ١٣ - ادوارد حرنفيل براون. تاريخ الأدب في إيران من الفردوسي إلى السعدي (ترجمة د. الشواربي)، مصر ١٣٧٣هـ - ١٩٥٤م  
نفس المؤلف: تاريخ الأدب في إيران منذ أقدم العصور حتى عصر الفردوسي (ترجمة د. أحمد كمال) الكويت ١٩٨٤م.
- ١٤ - مهنا الدين إبراهيم بن علي اليعمرى المالكي: الديباج المذهب في معرفة أعيان علماء المذهب، القاهرة ١٣٢٩هـ.
- ١٥ - البستاني (المعلم بطرس): دائرة معارف البستاني، بيروت ١٨٧٦ - ١٨٧٧م.
- ١٦ - أبو بكر أحمد بن علي الخطيب البغدادي: تاريخ بغداد، مصر ١٣٤٩هـ.
- ١٧ - تاج الدين أبي نصر عبد الوهاب السبكي: طبقات الشافعية الكبرى، القاهرة ١٣٢٤هـ.
- ١٨ - ابن تغري بردى (أبو المحاسن جمال الدين): النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، مصر ١٣٤٨هـ.
- ١٩ - الجامي (نور الدين عبد الرحمن): الدرّة الفاخرة، مصر ١٣٢٨هـ.
- ٢٠ - ابن الجوزي: صفة الصفوة، طبع حيدر آباد ١٣٥٥هـ.
- ٢١ - نفس المؤلف المتنظم في أخبار الأمم، القاهرة ١٣٥٧هـ.
- ٢٢ - حاجي خليفة (مصطفى بن عبد الله كاتب چلبى): كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، إستانبول ١٣٦٠هـ - ١٩٤١م، ١٣٦٢هـ - ١٩٤٣م.
- ٢٣ - الحريش: الروص الفائق في المواعظ والرفائق (لم تذكر سنة الطبع).
- ٢٤ - حسين محمد مخلوف: القرآن الكريم ومعه صفوة البيان لمعاني القرآن، ط ١، مصر، ١٣٧٥هـ - ١٩٥٦م.
- ٢٥ - خير الدين الزركلي: الأعلام، قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في الجاهلية والإسلام في العصر الحاضر، القاهرة ١٣٢٥هـ.
- ٢٦ - دائرة المعارف الإسلامية.
- ٢٧ - الذهبي: ميزان الاعتدال في نقد الرجال، القاهرة ١٣٢٥هـ.
- ٢٨ - رشيد الدين الوطواط: مجموعة الرسائل العربية، مصر ١٣١٥هـ.

- ٢٩- نفس المؤلف: حقائق السحر في صنائع الشعر (ترجمة د. الشواربي ١٩٤٥)، بالقاهرة.
- ٣٠- رضا زاده شفق: تاريخ الأدب الفارسي (ترجمة د. محمد موسى هداوي)، القاهرة ١٩٤٧م.
- ٣١- زكريا الأنصاري: تعليق زكريا الأنصاري على الرسالة القشيرية لأبي القاسم القشيري، مصر ١٢٨٤هـ.
- ٣٢- الزمخشري: أساس البلاغة، طبعة كتاب الشعب، القاهرة ١٩٦٠م.
- ٣٣- أبو سعيد عبد الكريم التميمي السمعاني: الأنساب، ليدن ١٩١٢م.
- ٣٤- السهروردي أبو حفص عمر بن عبد الله، الأهر، مصر ١٣٥٨هـ - ١٩٣٩م.
- ٣٥- سير أعلام النبلاء، نسخة مصورة عن الأصل المحفوظ بمكتبة أحمد الثالث باستانبول، دار الكتب المصرية ١٢٩٥هـ.
- ٣٦- السيوطي (حلال الدين عبد الرحمن): الجامع الصغير - مصر ١٣٩٩.
- ٣٧- نفس المؤلف: حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة - مصر ١٢٩٩هـ.
- ٣٨- شمس الدين أبو عبد الله محمد الذهبي: تاريخ الإسلام وطلقات المشاهير والأعلام، مخطوط بدار الكتب المصرية، رقم ٣٩٦ - تاريخ.
- ٣٩- الشوكاني (محمد بن علي): الدر الطالع بحاس من بعد القرن السابع، ج ١ - القاهرة ١٣٤٨هـ.
- ٤٠- صفى الدين أحمد الخزرجي: خلاصة نهديب الكمال في أسماء الرجال، القاهرة ١٣٢٢هـ.
- ٤١- صفى الدين عبد المؤمن: مرصد الأطلاع في أسماء الأمكنة والبقاع، ليدن ١٨٥٢ - ١٨٥٩م.
- ٤٢- طاشكيري (أحمد بن مصطفى طاشكيري زاده): الشقائق العمائية في أحوال علماء الدولة العثمانية، في حاشية كتاب وفيات الأعيان وأساء أساء الرمان لابن خلكان.
- ٤٣- طه عبد الباقي سرور: رابعة العدوية والحياة الروحية في الإسلام، مصر.
- ٤٤- أبو العباس أحمد المعروف بابن خلكان. وفيات الأعيان وأباء أساء الرمان، بولاق ١٢٧٥هـ.
- ٤٥- عباس بن محمد رضا القس: هدي الأحاب في ذكر المعروفين بالكس والألقاب والأنساب، العراق ١٣٤٩هـ.

- ٤٦- عتّاس إقبال. الوزارة في عهد السلاجقة (ترجمة د. أحمد كمال الدين حلمي)، نشر جامعة الكويت، ١٩٨٤.
- ٤٧- أبو عبد الرحمن السلمي: طبقات الصوفية، كتاب الشعب ٩٢، القاهرة ١٩٦٠م.
- ٤٨- عبد المحيد محمد الخاني الحالدي: الحداثق الوردية في حقائق أحناء النقشبندية، (لم تذكر الطبعة).
- ٤٩- عبد النعيم محمد حسين (دكتور): نظامي الكنجوي، شاعر الفصيلة: عصره وبيته وشعره، مصر ١٣٧٣هـ = ١٩٥٤م.
- ٥٠- عبد الوهاب الشعراني: تنبيه المغتربين، مطبعة محمد شاهين، ١٢٧٨هـ.
- ٥١- نفس المؤلف: طبقات الشعراني (الطبقات الكبرى للشعراني).
- ٥٢- أبو عبيد عبد الله الكري: معجم ما استعجم، القاهرة ١٢٦٤هـ.
- ٥٣- ابن عربشاه: عجائب المقدور في أخبار تيمور، طبعة عثمانية ١٣٠٥هـ ق.
- ٥٤- أبو علي الحسن بن علي التنوخي: نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة - القاهرة ١٩٢١م.
- ٥٥- علي بن حسين الواعظ الكاشفي الهروي: رشحات عين الحياة (ترجمة القزاني)، مكة ١٣٠٧.
- ٥٦- ابن العماد الحنبلي (أبو الفلاح عبد الحي): شذرات الذهب في أخبار من ذهب، القاهرة ١٣٥١هـ.
- ٥٧- أبو الفداء الملك المؤيد عماد الدين إسماعيل: المختصر في أخبار البشر، القاهرة ١٣٢٥هـ.
- ٥٨- فؤاد عبد المعطي الصياد (دكتور): النيروز وأثره في الأدب العربي، بيروت ١٩٧٢م.
- ٥٩- أبو القاسم عبد الكريم بن هوازن القشيري: الرسالة القشيرية ١٢٨٤هـ.
- ٦٠- القزويني (زكريا بن محمد بن محمود القزويني): آثار البلاد وأخبار العباد، جوتنجن ١٩٤٨م.
- ٦١- ابن كثير (أبو الفداء إسماعيل بن القرشي الدمشقي): البداية والنهاية، القاهرة ١٣٥١هـ.
- ٦٢- اللكنوي الأنصاري الأيوبي: الفوائد البهية في تراجم الحنفية (مؤلف عام ١٢٩٢).

- ٦٣- محمد بن أحمد بن إياس الحنفي المصري: المختار من مدائع الزهور في وقائع الدهور، كتاب الشعب، مصر ١٩٦٠م.
- ٦٤- محمد أمين الكردي الإربلي: المواهب السرمديّة في مناقب النقشبندية، مصر ١٣٢٩هـ.
- ٦٥- محمد غلاب (دكتور): التصوّف المقارن، القاهرة .
- ٦٦- محمد غنيم: لب التاريخ، ج ١، طبع مصر
- ٦٧- محمد غنيمي هلال (دكتور): مختارات من الشعر الفارسي، القاهرة ١٣٨٤هـ = ١٩٦٥م.
- ٦٨- مصطفى بن محمد الصغير العروسي: نتائج الأفكار القدسيّة في بيان معاني شرح الرسالة القشيريّة، مصر، ١٢٩٠هـ.
- ٦٩- نصر الله مبشّر الطرازي: نور الدين عبد الرحمن الحامي، فهرس بمؤلّعاته المخطوطة والمطبوعة التي تقيها دار الكتب بمصر - ١٩٦٣م.
- ٧٠- نظامي العروسي السمرقندي: چهار مقاله (ترجمة الدكتورين عزام والحشّاب)، القاهرة ١٩٤٨م.
- ٧١- أبو نعوم أحمد بن عبد الله الأصبهاني: حلية الأولياء وطبقات الأصفياء، القاهرة، ١٣٥١ - ١٣٥٧هـ.
- ٧٢- اليافعي: مرآة الجنان، حيدرآباد الدكن ١٣٣٧هـ.
- ٧٣- ياقوت بن عبد الله الرومي الحموي: معجم البلدان في معرفة المدن والقرى والعمار والسهل والوعر في كل مكان (ست مجلدات، ليبزح)، (٨ مجلدات، القاهرة ١٣٢٣هـ).
- ٧٤- يوسف بن إسماعيل النبهاني: جامع كرامات الأولياء، ج ٢، طبع دار الكتب بمصر.

- ٤٦- عباس إقبال: الوزارة في عهد السلاجقة (ترجمة د. أحمد كمال الدين حلمي)، نشر جامعة الكويت، ١٩٨٤.
- ٤٧- أبو عبد الرحمن السلمي: طبقات الصوفية، كتاب الشعب ٩٢، القاهرة ١٩٦٠م.
- ٤٨- عبد المجيد محمد الخاني الخالدي: الحداثق الوردية في حقائق أجلاء النقشبندية، (لم تذكر الطبعة).
- ٤٩- عبد النعيم محمد حسين (دكتور): نظامي الكنجوي، شاعر الفضيلة: عصره وبيئته وشعره، مصر ١٣٧٣هـ = ١٩٥٤م.
- ٥٠- عبد الوهاب الشعراني: تنبيه المغترين، مطبعة محمد شاهين، ١٢٧٨هـ.
- ٥١- نفس المؤلف: طبقات الشعراني (الطبقات الكبرى للشعراني).
- ٥٢- أبو عبيد عبد الله البكري: معجم ما استعجم، القاهرة ١٢٦٤هـ.
- ٥٣- ابن عربشاه: عجائب المقدور في أخبار تيمور، طبعة عثمانية ١٣٠٥هـ ق.
- ٥٤- أبو علي الحسن بن علي التنوخي: نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة - القاهرة ١٩٢١م.
- ٥٥- علي بن حسين الواعظ الكاشفي الهروي: رشحات عين الحياة (ترجمة القزاني)، مكة ١٣٠٧.
- ٥٦- ابن العماد الحنبلي (أبو الفلاح عبد الحي): شذرات الذهب في أخبار من ذهب، القاهرة ١٣٥١هـ.
- ٥٧- أبو الفداء الملك المؤيد عماد الدين إسماعيل: المختصر في أخبار البشر، القاهرة ١٣٢٥هـ.
- ٥٨- فؤاد عبد المعطي الصياد (دكتور): النيروز وأثره في الأدب العربي، بيروت ١٩٧٢م.
- ٥٩- أبو القاسم عبد الكريم بن هوازن القشيري: الرسالة القشيرية ١٢٨٤هـ.
- ٦٠- القزويني (زكريا بن محمد بن محمود القزويني): آثار البلاد وأخبار العباد، جوتنجن ١٩٤٨م.
- ٦١- ابن كثير (أبو الفداء إسماعيل بن القرشي الدمشقي): البداية والنهاية، القاهرة ١٣٥١هـ.
- ٦٢- اللكنوي الأنصاري الأيوبي: الفوائد البهية في تراجم الحنفية (مؤلف عام ١٢٩٢).

- ٦٣- محمد بن أحمد بن إياس الحنفي المصري: المختار من بدائع الزهور في وقائع الدهور، كتاب الشعب، مصر ١٩٦٠م.
- ٦٤- محمد أمين الكردي الإربلي: المواهب السرمديّة في مناقب النقشبديّة، مصر ١٣٢٩هـ.
- ٦٥- محمد غلاب (دكتور): التصوّف المقارن، القاهرة..
- ٦٦- محمد غنيم: لب التاريخ، ج ١، طبع مصر.
- ٦٧- محمد غنيمي هلال (دكتور): مختارات من الشعر الفارسي، القاهرة ١٣٨٤هـ = ١٩٦٥م.
- ٦٨- مصطفى بن محمد الصغير العروسي: نتائج الأفكار القدسيّة في بيان معاني شرح الرسالة القشيريّة، مصر، ١٢٩٠هـ.
- ٦٩- نصر الله مبشر الطرازي: نور الدين عبد الرحمن الجامي، فهرس بمؤلّفاته المخطوطة والمطبوعة التي تفتيها دار الكتب بمصر - ١٩٦٣م.
- ٧٠- نظامي العروسي السمرقندي: چهار مقاله (ترجمة الدكتورين عزّام والخشاب)، القاهرة ١٩٤٨م.
- ٧١- أبو نعوم أحمد بن عبد الله الأصبهاني: حلية الأولياء وطبقات الأصفياء، القاهرة، ١٣٥١ - ١٣٥٧هـ.
- ٧٢- اليافعي: مرآة الجنان، حيدرآباد الدكن ١٣٣٧هـ.
- ٧٣- ياقوت بن عبد الله الرومي الحموي: معجم البلدان في معرفة المدن والقرى والعمار والسهل والوعر في كل مكان (ست مجلدات، ليبزج)، (٨ مجلدات، القاهرة ١٣٢٣هـ).
- ٧٤- يوسف بن إسماعيل النيهاني: جامع كرامات الأولياء، ج ٢، طبع دار الكتب بمصر.

## «المراجع الأوربية»

- 1 - Browne, E. G, A history of persian Literature under Tatar Dominion (A.D. 1265 - 1502). Cambridge. University Press 1920.
- 2 - Browne, E.G. A literary History of Persia-Vol II, London, 1915; Vol, III, London, 1920.
- 3 - Encyclopaedia Britannica.
- 4 - Gibb. History of ottoman Poetry. Vol. II.
- 5 - Irani A. Khodaram, Beharistan of A.R. Jamy, Translated into English, Published by Homee, Bombay No. 2; June 1913.
- 6 - Lane Pool, Mohammedan Dynasties, London, 1894; Paris 1925.
- 7 - Lui Massignon, La passion d'Al Husayn ibn Hallaj paris 1922.



# فهرس

٧	مقدمة المترجم
٢١	تعريف بالمؤلف
٥١	مقدمة المؤلف
<b>روضات بهارستان</b>	
٥٩	الروضة الأولى
٨١	الروضة الثانية
٩٩	الروضة الثالثة
١١٥	الروضة الرابعة
١٢٩	الروضة الخامسة
١٤٧	الروضة السادسة
١٨٣	الروضة السابعة
١٩٩	الروضة الثامنة
٢٢٥	خاتمة الكتاب
٢٢٩	شخصيات الكتاب:
٢٣١	(أ) الصوفية
٢٥٧	(ب) الشعراء
	ثبت بالمراجع:
٣١٧	(أ) المراجع الفارسية
٣٢١	(ب) المراجع العربية
٣٢٦	(ج) المراجع الأوروبية